

# 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零三年十一月五日，星期三



# II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 5 de Novembro de 2003

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

**經濟財政司司長辦公室：**

第73/2003號經濟財政司司長批示，廢止二零零三年八月二十五日第8/SEF/2003號批示，並具有追溯效力 ..... 6210

**保安司司長辦公室：**

批示摘錄數份 ..... 6210

**運輸工務司司長辦公室：**

表揚一則 ..... 6211

**廉政公署：**

批示摘錄數份 ..... 6211

**海關：**

批示摘錄數份 ..... 6212

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 73/2003, que revoga, com efeitos retroactivos, o Despacho n.º 8/SEF/2003, de 25 de Agosto. .... 6210

**Gabinete do Secretário para a Segurança:**

Extractos de despachos. .... 6210

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Louvor. .... 6211

**Comissariado contra a Corrupção:**

Extractos de despachos. .... 6211

**Serviços de Alfândega:**

Extractos de despachos. .... 6212

<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄一份 .....	6213	Extracto de despacho. ....	6213
<b>行政暨公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份 .....	6213	Extractos de despachos. ....	6213
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份 .....	6215	Extractos de despachos. ....	6215
<b>民政總署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>	
決議摘錄數份 .....	6216	Extractos de deliberações. ....	6216
批示摘錄數份 .....	6216	Extractos de despachos. ....	6216
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄一份 .....	6222	Extracto de despacho. ....	6222
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	6222	Extractos de despachos. ....	6222
聲明書數份 .....	6224	Declarações. ....	6224
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄一份 .....	6232	Extracto de despacho. ....	6232
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份 .....	6232	Extractos de despachos. ....	6232
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	6233	Extractos de despachos. ....	6233
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	6234	Extractos de despachos. ....	6234
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份 .....	6239	Extractos de despachos. ....	6239
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄一份 .....	6240	Extracto de despacho. ....	6240
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份 .....	6240	Extractos de despachos. ....	6240
准照摘錄一份 .....	6241	Extracto de licença. ....	6241
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄數份 .....	6242	Extractos de despachos. ....	6242
<b>高等教育輔助辦公室：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
批示摘錄數份 .....	6243	Extractos de despachos. ....	6243
<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	6243	Extracto de despacho. ....	6243
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄數份 .....	6249	Extractos de despachos. ....	6249
<b>體育發展基金：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>	
批示摘錄一份 .....	6249	Extracto de despacho. ....	6249

**澳門格蘭披治大賽車委員會：**

批示摘錄數份 ..... 6250

**土地工務運輸局：**

批示摘錄一份 ..... 6251

**港務局：**

批示摘錄數份 ..... 6252

**政府船塢：**

批示摘錄一份 ..... 6252

**房屋局：**

批示摘錄數份 ..... 6253

**政府機關通告及公告****法務局佈告：**

二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 6254

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員五缺及主任翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 6254

**身份證明局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6255

**民政總署佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6255

公告一則，關於張貼為填補一等獸醫兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6256

公告一則，關於張貼為填補一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6256

**經濟局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席督察七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 6257

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6257

公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6258

通告一則，關於商標的保護 ..... 6258

**Comissão do Grande Prémio de Macau:**

Extractos de despachos. .... 6250

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extracto de despacho. .... 6251

**Capitania dos Portos:**

Extractos de despachos. .... 6252

**Oficinas Navais:**

Extracto de despacho. .... 6252

**Instituto de Habitação:**

Extractos de despachos. .... 6253

**Avisos e anúncios oficiais****Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2003. .... 6254

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior principal e uma de intérprete-tradutor chefe. .... 6254

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal ..... 6255

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de engenharia civil. .... 6255

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de médico veterinário de 1.ª classe ..... 6256

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial. .... 6256

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de inspector principal. .... 6257

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 6257

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. .... 6258

Aviso sobre a protecção de marcas. .... 6258

**財政局佈告：**

- 為填補首席高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6378
- 為填補首席督察六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6379
- 公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... 6379
- 二零零三年營業年度臨時帳目（一月至九月份） 6380

**退休基金會佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席資訊技術員一缺及首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 ..... 6382

**澳門貿易投資促進局佈告：**

- 二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 6382

**澳門金融管理局佈告：**

- 二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立實體名單 ..... 6383

**衛生局佈告：**

- 通告一則，關於投考放射及影像科專科最後評核試的典試委員會成員的委任 ..... 6384
- 通告一則，關於張貼為填補化驗範疇顧問高級衛生技術員兩缺的開考的准考人確定名單 ..... 6384

**教育暨青年局佈告：**

- 二零零三年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 6385

**文化局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員八缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 ..... 6416

**旅遊局佈告：**

- 為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 6416

**體育發展局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6417

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal. 6378
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de inspector principal. .... 6379
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal. 6379
- Conta provisória do exercício de 2003 (Janeiro a Setembro). ..... 6380

**Fundo de Pensões:**

- Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática principal e uma de adjunto-técnico principal. .... 6382

**Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:**

- Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2003. .... 6382

**Autoridade Monetária de Macau:**

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2003. .... 6383

**Serviços de Saúde:**

- Aviso sobre a nomeação do júri para o exame de avaliação final para graduação em radiologia e imagiologia. .... 6384
- Aviso sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde assessor, área laboratorial. 6384

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2003. .... 6385

**Instituto Cultural:**

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior principal. .... 6416

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 6416

**Instituto do Desporto:**

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 6417

**旅遊學院佈告：**

為填補首席資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6417

**土地工務運輸局佈告：**

為填補首席技術輔導員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6418

為填補首席翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6418

**地球物理暨氣象局佈告：**

氣象觀察員培訓課程學員成績表 ..... 6419

**公證署公告及其他公告**

“澳門基督教信恩堂”章程 ..... 6420

“澳門西菜麵飽工會”章程——（修改）..... 6421

“澳門營養學會”章程 ..... 6422

“鏡湖醫院慈善會”章程——（修改）..... 6423

“TV Viagens (Macau), S.A.R.L.” —— 股東特別大會會議第二次召集書 ..... 6425

中國工商銀行-澳門分行——試算表於二零零三年九月三十日 ..... 6426

美國銀行(澳門)股份有限公司——試算表於二零零三年九月三十日 ..... 6427

大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零零三年九月三十日 ..... 6428

法國巴黎銀行——試算表於二零零三年九月三十日 ..... 6429

美國友邦保險（百慕達）有限公司-澳門分行——二零零二年度營業帳目報告 ..... 6430

**Instituto de Formação Turística:**

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal. .... 6417

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico principal. .... 6418

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor principal. .... 6418

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Lista classificativa do candidato ao curso de formação para observador meteorológico. .... 6419

**Anúncios notariais e outros**

Estatutos da «澳門基督教信恩堂». .... 6420

Estatutos da «Associação de Empregados de Restaurantes e Padarias de Macau» (alteração). .... 6421

Estatutos da «Associação de Nutrição de Macau». .... 6422

Estatutos da «Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu» (alteração). .... 6423

TV Viagens (Macau) S.A.R.L. — 2.ª convocação da assembleia geral extraordinária. .... 6425

The Industrial and Commercial Bank of China, Sucursal de Macau — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003. .... 6426

Banco da América (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003. .... 6427

Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003. .... 6428

BNP Paribas — Balancete do razão referente a 30 de Setembro de 2003. .... 6429

American International Assurance Company (Bermuda) Limited, Sucursal de Macau — Relatório das contas do exercício de 2002. .... 6430

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

經濟財政司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA  
E FINANÇAS

第73/2003號經濟財政司司長批示

Despacho do Secretário para a Economia  
e Finanças n.º 73/2003

透過以摘錄方式刊登於二零零三年九月十七日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組的二零零三年八月二十五日第8/SEF/2003號批示，羅志輝學士被徵用到本辦公室擔任職務；

鑒於羅志輝學士並未具備《澳門公共行政工作人員通則》第二條第二款所指的公務員資格，而根據上述通則第三十四條的規定，該資格是徵用的必要條件；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第12/2000號行政命令授予的權限，並根據《行政程序法典》第一百三十條及第一百三十三條第二款的規定，作出本批示。

廢止二零零三年八月二十五日第8/SEF/2003號批示，並具有追溯效力。

二零零三年十月二十日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零三年十月二十三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔輝

Pelo Despacho n.º 8/SEF/2003, de 25 de Agosto, publicado sob a forma de extracto no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38, II Série, de 17 de Setembro de 2003, foi o licenciado Lo Chi Fai requisitado para prestar serviço neste Gabinete;

Veio a verificar-se todavia que o licenciado Lo Chi Fai não reveste a qualidade de funcionário, tal como definida no n.º 2 do artigo 2.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, qualidade essa que, de acordo com o artigo 34.º do mesmo diploma, é requisito necessário para a requisição;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e da competência delegada pela Ordem Executiva n.º 12/2000, e nos termos do artigo 130.º e do n.º 2 do artigo 133.º do Código de Procedimento Administrativo, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É revogado, com efeitos retroactivos, o Despacho n.º 8/SEF/2003, de 25 de Agosto de 2003.

20 de Outubro de 2003.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 23 de Outubro de 2003. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零三年十月七日作出之批示：

黃少澤學士——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款、第二十四條第一款a)項、第二十五條第三款和第二十六條a)項的規定，自二零零三年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局局長，為期一年。

一等督察馬央——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款、第二十四

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2003:

Licenciado Wong Sio Chak — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da PJ, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 3, e 26.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2003.

João Maria da Silva Manhão, inspector de 1.ª classe — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector da PJ, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do De-

條第一款 a) 項、第二十五條第一款和第二十七條 a) 項的規定，自二零零三年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局副局長，為期一年。

二零零三年十月二十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

creto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 1, e 27.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2003.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 28 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 表揚

本人對溫建南學士在擔任本辦公室法律顧問期間所表現的卓越才能、工作熱忱、專心致志、不辭勞苦、以及高度的責任感，作出表揚。

溫建南學士在澳門特別行政區成立前後均以具效率及熱誠投入的態度執行職務，贏得了同儕的讚賞和尊敬。在澳門特別行政區服務期間，憑豐富的工作經驗，全力以赴，為本辦公室作出了卓越貢獻。

溫建南學士多年來以專業精神及嚴謹的態度執行工作，堪為榜樣，因此，在其離任之際，本人對其作公開表揚。

二零零三年十月三十一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年十一月三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Louvor

Ao cessar as suas funções de assessor jurídico do meu Gabinete, louvo o licenciado Aguinaldo Manuel Pinto Wahnnon pela competência, zelo, dedicação, disponibilidade e elevado sentido das responsabilidades.

O licenciado Aguinaldo Manuel Pinto Wahnnon exerceu as suas funções, antes e depois do estabelecimento da Região Administrativa Especial de Macau, de forma eficiente e dedicada, merecendo a consideração e o respeito de todos aqueles que com ele colaboraram. A sua experiência e empenho, ao serviço da Região Administrativa Especial de Macau, deram um valioso contributo ao trabalho deste Gabinete.

Pelo trabalho desenvolvido, profissionalismo e rigor ao longo destes anos, deve o licenciado Aguinaldo Manuel Pinto Wahnnon ser apontado como modelo, sendo de inteira justiça, no momento em que cessa funções, conferir-lhe público louvor.

31 de Outubro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 3 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## 廉政公署

### 批示摘錄

摘錄自廉政專員於二零零三年九月二十四日批示如下：

梁詠文學士——應其本人要求，自二零零三年十月十三日起，終止作為廉政公署私人秘書之職務。

黎柳紅及潘志強——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款，以及《澳門公共行

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 24 de Setembro de 2003:

Licenciada Leong Weng Man — cessa, a seu pedido, as funções de secretária pessoal deste Comissariado, a partir de 13 de Outubro de 2003.

Lai Lao Hong e Pun Chi Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano e de seis meses, como

政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同方式分別續聘為第五職階助理員及第一職階熟練助理員，分別為一年及六個月，各自由二零零三年十月十三日及十月一日起生效。

摘錄自廉政專員於二零零三年十月九日批示如下：

張寄議學士——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第31/2000號行政法規第二十七條第一款及《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，自二零零三年十月十三日起，以編制外合同方式聘為第一職階一等資訊技術員，為期六個月。

二零零三年十月二十七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

auxiliar, 5.º escalão, e auxiliar qualificado, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 e 1 de Outubro de 2003, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 9 de Outubro de 2003:

Licenciado Cheong Kei I — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, conjugado com o artigo 27.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Outubro de 2003.

Comissariado contra a Corrupção, aos 27 de Outubro de 2003.  
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

## 海關

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十月三十一日所作的批示：

根據第3/2003號法律第三十三條，十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項的規定，及連同第4/2003號行政法規第三條第一款之規定，以定期委任方式，續委任下述海關高級職程人員擔任如下的主管職位，為期一年，由二零零三年十一月一日起生效：

關務總長周見靄，編號02880，為行政財政廳廳長；

關務總長黃文忠，編號04891，為知識產權廳廳長；

副關務總長李子城，編號23841，為財政處處長；

副關務總長殷鎮玄，編號02951，為澳門關檢處處長。

按照第4/2003號行政法規第六條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項的規定，由二零零三年十一月一日起，終止下述海關關員在澳門保安部隊事務局及澳門保安部隊高等學校執行職務的定期委任：

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Outubro de 2003:

O pessoal, abaixo mencionado, dos SA — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, para exercer os seguintes cargos de chefia da carreira superior destes Serviços, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e artigo 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, a partir de 1 de Novembro de 2003:

Chau Kin Oi, intendente alfandegária n.º 02 880, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro;

Vong Man Chong, intendente alfandegário n.º 04 891, como chefe do Departamento da Propriedade Intelectual;

Lei Chi Seng, subintendente alfandegário n.º 23 841, como chefe da Divisão Financeira;

Ian Chan Un, subintendente alfandegário n.º 02 951, como chefe da Divisão de Fiscalização Alfandegária.

Nos termos do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, conjugado com o artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, — cessada a comissão de serviço do pessoal alfandegário, abaixo mencionado, no exercício das suas funções na DSFSM e ESFSM, a partir de 1 de Novembro de 2003:



副關務監督曾雁鳴及徐佩芬，編號分別為 62920 及 32900；

關務督察譚碧翠、譚成就及梁麗華，編號分別為 04910、22811 及 06910；

副關務督察徐桂英、吳志嵐、Anabela Fátima Sales 及 Maria Helena Fernandes Meira，編號分別為 07910、28900、12810 及 04850；

高級關員莫城西、李翠華、區婉珊及張秀雲，編號分別為 17871、80920、22900 及 14910；

關員潘顯祥、潘清淵、陳輝、張健欣、吳偉平、區振濠及梁偉明，編號分別為 56911、77911、55921、63920、120921、89941 及 102941。

二零零三年十月三十一日於海關

副關長 賴敏華

Chang Ngan Meng e Choi Pui Fan, subcomissárias alfandegárias n.ºs 62 920 e 32 900, respectivamente;

Tam Pek Choi, Tam Seng Chau e Leong Lai Wa, inspectores alfandegários n.ºs 04 910, 22 811 e 06 910, respectivamente;

Choi Kuai Ieng, Ng Chi Lam, Anabela Fátima Sales e Maria Helena Fernandes Meira, subinspectoras alfandegárias n.ºs 07 910, 28 900, 12 810 e 04 850, respectivamente;

Mok Shing Sai, Lei Choi Wa, Au Un San e Cheong Sao Van, verificadores superiores alfandegários n.ºs 17 871, 80 920, 22 900, 14 910, respectivamente;

Pun Ku Cheong, Pun Cheng Un, Chan Fai, Cheong Kin Ian, Ng Wai Peng, Ao Chan Hou e Leong Vai Meng, verificadores alfandegários n.ºs 56 911, 77 911, 55 921, 63 920, 120 921, 89 941 e 102 941, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 31 de Outubro de 2003. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零三年十月二十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用韋鍵鑾及簡麗琼擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點 260，為期一年，分別由二零零三年十一月六日及十一月十八日起生效。

二零零三年十月三十日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈行政法務司司長於二零零三年十月二十二日批示所批准之澳門公共行政福利基金二零零三年財政年度本身預算第三次修改：

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 24 de Outubro de 2003:

Wai Kin Lun e Kan Lai Keng — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 18 de Novembro de 2003, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 30 de Outubro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração do orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, para o ano económico de 2003, aprovada pelo despacho de 22 de Outubro de 2003, da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça:

澳門公共行政福利基金  
二零零三年財政年度本身預算第三次修改  
Fundo Social da Administração Pública de Macau  
3.ª alteração do orçamento privativo para o ano 2003

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento	減少 Redução
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04-03-03-00	巴士優惠月票 Passe social		\$ 150,000.00
04-03-10-00	康樂、體育及文化之活動 <i>Actividades recreativas, desportivas e culturais</i>	\$ 150,000.00	
	總數 <i>Total</i>	\$ 150,000.00	\$ 150,000.00

二零零三年十月十五日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹，委員：林程林，婁綺德

摘錄自本局代局長於二零零三年十月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，梁麗群及鄭建恩在本局分別擔任第六職階助理員及第五職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零三年十一月二十四日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零三年十月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，吳開好在本局擔任職務的散位合同，自二零零四年一月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第六職階助理員的薪俸點 150 點。

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 15 de Outubro de 2003. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *José Chu*. — Os Vogais, *Lam Cheng Lam*— *Elfrida Botelho dos Santos*.

Por despachos do director, substituto, de 7 de Outubro de 2003:

Leong Lai Kuan e Cheang Kin Ian — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, e operário semiqualeficado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Novembro de 2003.

Por despacho do director, substituto, de 10 de Outubro de 2003:

Ng Hoi Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

二零零三年十月二十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自行政長官於二零零三年四月二十八日作出之批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Abril de 2003:

Maria Beatriz de Melo e Sá Segorbe Luís 學士——以個人勞動合同方式獲聘在本局任職，為期兩年，自二零零三年十月十日起生效。

Licenciada Maria Beatriz de Melo e Sá Segorbe Luís — contratada mediante contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, para exercer funções nestes Serviços, a partir de 10 de Outubro de 2003.

摘錄自本局副局長於二零零三年十月八日作出之批示：

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 8 de Outubro de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階顧問高級技術員 Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela 學士的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點 625，自二零零三年十月一日起生效。

Licenciada Patrícia Fialho Pereira Janeiro Lobo Vilela, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 625, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款，配合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第二職階二等技術輔導員陳淑萍的散位合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點 290，自二零零三年十月四日起生效。

Chan Sok Peng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2003.

摘錄自本局副局長於二零零三年十月九日作出的批示：

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 9 de Outubro de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，本局的臨時委任第一職階二等高級技術員邱顯哲及羅靜萍，獲確定委任出任該職位，分別自二零零三年十月十六日及二零零三年十月二十一日起生效。

Iao Hin Chit e Lo Cheng Peng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente, a partir de 16 e 21 de Outubro de 2003, respectivamente.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款之規定，本局的定期委任二等翻譯 Vitória Lam aliás Lam Hoi Ian，獲確定委任出任該職位，自二零零三年十月十六日起生效。

Vitória Lam aliás Lam Hoi Ian, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2003.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 b) 項及第二十三條第十二款之規定，本局的定期委任二等高級技術員趙淑儀及蔣永恆，獲確定委任出任該職位，自二零零三年十月十六日起生效。

Chiu Sok I e Cheong Weng Hang, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2003.

摘錄自本局副局長於二零零三年十月十五日作出之批示：

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Outubro de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階助理員甘文珍的散位合同續期一年，自二零零三年十一月十七日起生效。

Kam Man Chan, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Novembro de 2003.

二零零三年十月三十日於法務局

局長 張永春

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 民政總署

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

## 決議摘錄

## Extractos de deliberações

按本署管理委員會於二零零三年七月四日所作之決議：

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Julho de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，市民事務辦公室第一職階首席助理技術員林健軍，獲准續有關散位合同，薪俸 265 點，為期一年，自二零零三年八月三日起生效。

Lam Kin Kuan, técnico auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, do GC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，建築及設備部第三職階特級繪圖員吳松順，獲准續有關散位合同，薪俸 380 點，為期一年，自二零零三年八月二十四日起生效。

Ng Chong Son, desenhador especialista, 3.º escalão, índice 380, dos SCEU — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，文化康體部第三職階特級視聽器材工人及攝影員尹清儀，獲准續有關散位合同，薪俸 330 點，為期一年，自二零零三年九月一日起生效。

Van Cheng Yi aliás Domingos Sávio Van, fotógrafo operador especialista, 3.º escalão, índice 330, dos SCR — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

按本署管理委員會於二零零三年九月二十六日所作之決議：

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 26 de Setembro de 2003:

António João Lao 及 Manuel Lopes da Costa，第一職階管理員，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 b) 項之規定，與該等人員續有關定期委任一年，並根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條第一及第五款之規定，晉升為同一職級之第二職階，自二零零三年十月二十一日起生效。

António João Lao e Manuel Lopes da Costa, encarregados, 1.º escalão — renovadas as respectivas comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, e alterado para o 2.º escalão da mesma categoria, nos termos do artigo 59.º, n.ºs 1 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2003.

郭志強、何文寧、歐陽義及劉展偉，第二職階管理員，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第五十九條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款 a) 項及第二款 b) 項之規定，與該等人員續有關定期委任一年，首位自二零零三年十月十二日起生效，其餘三位自二零零四年一月一日起生效。

Kuok Chi Keong, Ho Man Leng, Ao Ieong I e Lao Chin Wai, encarregados, 2.º escalão — renovadas as respectivas comissões de serviço, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 59.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Outubro de 2003, para o primeiro, e 1 de Janeiro de 2004, para os restantes.

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按本署管理委員會副主席於二零零三年六月二十五日作出，並於同年同月二十七日提交管理委員會會議的批示：

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Junho de 2003, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，除李振標為期六個月外，其餘為期一年：

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto Lei Chan Pio, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

## 建築及設備部：

鄭仲文及翁維忠，分別為第六及第四職階熟練工人，薪俸220及180點，分別由二零零三年八月二十四日及八月十四日起生效；

李宗偉，第五職階半熟練工人，薪俸170點，自二零零三年八月四日起生效；

李添，第六職階工人，薪俸160點，自二零零三年八月十一日起生效；

鍾悅開，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零三年九月一日起生效。

## 道路渠務部：

工人，第五職階，薪俸150點：霍志甜及陳月培，分別自二零零三年八月二十一日及八月二十三日起生效；第四職階，薪俸140點：何應敦及吳健強，分別自二零零三年八月六日及九月一日起生效；第三職階，薪俸130點：Francisco Tang，自二零零三年八月六日起生效；

傅國華、李振標、李建光、李牧夫、梁志明及余杰宏，第六職階助理員，薪俸150點，自二零零三年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年六月二十五日作出，並於同年七月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

詹志堅、李秀嫦及吳錦輝，行政輔助部第六職階助理員，薪俸150點，自二零零三年九月一日起生效；

蕭學基，財務資訊部第六職階助理員，薪俸150點，自二零零三年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年六月三十日作出，並於同年七月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，管理委員會的藍毛松及鄧北源，以及市民事務辦公室的盛錦康、技術輔助辦公室的梁庭貴、法律及公證辦公室的梁南迎，皆為第六職階助理員，獲准續有關散位合同，薪俸150點，為期一年，自二零零三年九月一日起生效。

## Nos SCEU:

Kuong Chong Man, Iong Wai Chong, operários qualificados, 6.º e 4.º escalão, índices 220 e 180, a partir de 24 e 14 de Agosto de 2003, respectivamente;

Lei Chong Vai, operário semiqualeficado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 4 de Agosto de 2003;

Lei Tim, operário, 6.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Agosto de 2003;

Chong Ut Hoi, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro de 2003.

## Nos SSVMU:

Operários, 5.º escalão, índice 150: Fok Chi Tim e Chan Ut Pui, a partir de 21 e 23 de Agosto, respectivamente; 4.º escalão, índice 140: Ho Ieng Ton e Ng Kin Keong, a partir de 6 de Agosto e 1 de Setembro, respectivamente; 3.º escalão, índice 130: Francisco Tang, a partir de 6 de Agosto de 2003;

Fu Kuok Wa, Lei Chan Pio, Lei Kin Kuong, Lei Mok Fu aliás Lei Ieng Kit, Leung Chi Meng e Se Kit Wang, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Junho de 2003, presentes na sessão realizada em 4 de Julho do mesmo ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chim Chi Kun, Lei Sao Seong e Ng Kam Fai, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 1 de Setembro de 2003;

Siu Hok Kei, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SFI, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Junho de 2003, presentes na sessão realizada em 4 de Julho do mesmo ano:

Lam Mou Chong e Tang Pak Un, do CA, e Seng Kam Hong, Leong Teng Kuai e Leong Nam Ieng, dos GC, GAT e GJN, respectivamente — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, todos a partir de 1 de Setembro de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年六月三十日作出，並於同年七月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，衛生監督部第七職階助理員許其瑞，獲准續散位合同，薪俸160點，自二零零三年九月一日起至二零零四年三月十三日止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

陳水祥，化驗所第七職階助理員，薪俸160點，自二零零三年九月一日起生效；

戴福才及黃煥輝，分別為文化康體部第六及第五職階助理員，薪俸150及140點，自二零零三年九月一日起生效。

衛生監督部：

李源樂、Roberto José do Nascimento da Luz、李國雄、李炳樂、周連光及尹德衛，第三職階首席稽查，薪俸210點，分別自二零零三年八月二日、八月八日、八月九日、八月十二日、八月十六日及八月二十三日起生效；

陳玉根、馮連發及邱志強，第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零三年九月一日起生效；

葉文華，第四職階熟練助理員，薪俸160點，自二零零三年八月九日生效；

劉建湛、歐永強、陳國好、周富文、周國華、周金英、何德明、許志明、許健業、許志強、莫瑞深、簡柏泉、古容祥、郭志華、鄺仲倫、鄺耀明、梁北容、麥發慶、吳鳳娣、吳廣恆、彭炳旺、戴偉明、譚少雲、黃振池、黃潤洪、楊志成及余寶來，第六職階助理員，薪俸150點，首位自二零零三年八月九日起生效，其餘員工自二零零三年九月一日起生效；

麥錦秀、陳卓平、簡柏泉、李桂武及李安釗，第五職階助理員，薪俸140點，首位自二零零三年八月二十六日起生效，其餘員工自二零零三年九月一日起生效；

李潔英、蕭廣生及李錦明，分別為第四、第三及第二職階助理員，薪俸130、120及110點，分別自二零零三年九月一日、八月十二日及八月二十二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年七月二日作出，並於同年同月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Junho de 2003, presentes na sessão realizada em 4 de Julho do mesmo ano:

Hoi Kei Soi, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, dos SIS — renovado o respectivo contrato de assalariamento, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2003 a 13 de Março de 2004.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chan Soi Cheong, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, no LAB, a partir de 1 de Setembro de 2003;

Tai Fok Choi aliás Aun Kao Lay, e Wong Wun Fai, auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, respectivamente, nos SCR, a partir de 1 de Setembro de 2003;

Nos SIS:

Lei Iun Lok, Roberto José do Nascimento da Luz, Lei Kuok Hong aliás Mg Myo Lwin, Lei Peng Lok, Chao Lin Kong e Wan Tak Wai, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2, 8, 9, 12, 16 e 23 de Agosto de 2003, respectivamente;

Chan Iok Kan, Fong Lin Fat e Iao Chi Keong, auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Setembro de 2003;

Ip Man Wa, auxiliar qualificado, 4.º escalão, índice 160, a partir de 9 de Agosto de 2003;

Lao Kin Cham, Ao Weng Keong, Chan Kuok Hou, Chao Fu Man, Chao Kuok Wa, Chau Kam Ieng, Ho Tak Meng, Hoi Chi Meng, Hoi Kin Ip, Hui Chi Keong, Isabel Mok Sui Sam, Kan Pak Chun, Ku Iong Cheong, Kuok Chi Wa, Kuong Chong Lon, Kuong Io Meng, Leong Pak Iong, Mak Fat Heng, Ng Fong Tai, Ng Kuong Hang, Pang Peng Vong, Tai Wai Meng, Tam Sio Wan, Wong Chan Chi, Wong Ion Hong, Yeong Chi Seng e Yu Pou Loi, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 9 de Agosto para o primeiro, e 1 de Setembro de 2003, para os restantes;

Mak Kam Sau, Chan Cheok Peng, Kan Pak Chun, Lei Kuai Mou e Lei On Chio, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 26 de Agosto para o primeiro, e 1 de Setembro de 2003, para os restantes;

Lei Kit Ieng, Sio Kuong Sang e Lei Kam Meng aliás Lei Wai Man, auxiliares, 4.º, 3.º e 2.º escalão, índices 130, 120 e 110, a partir de 1 de Setembro, e 12 e 22 de Agosto de 2003, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Vong Oi Chan, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, dos SVT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, ao abrigo dos

輸部第五職階助理員黃愛珍，獲准續散位合同，薪俸 140 點，自二零零三年九月一日起至二零零四年三月十六日止。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，除于衛國為期六個月外，其餘為期一年：

于衛國，資訊處第五職階助理員，薪俸 140 點，自二零零三年八月八日起生效。

#### 交通運輸部：

熟練工人，第六職階，薪俸 220 點：楊福泉、梁雄強、羅漢輝及吳源有，自二零零三年九月一日起生效；第五職階，薪俸 200 點：盧燦基、莫錦然、黃鼎俊、趙埠雄、李榮昌及吳觀達，首三位自二零零三年八月八日起生效，其餘員工自二零零三年八月十二日起生效，陳根養、莊燦輝、林華添、馬錦榮、黃錦成及胡華康，自二零零三年八月十九日起生效，歐漢林、陳瑞權及周建興，分別自二零零三年八月二日、八月二十二日及八月二十七日起生效，張文權及李悅南，自二零零三年九月一日起生效；第三職階，薪俸 170 點：李傑波，自二零零三年八月八日起生效；

曾善忠、林福恩及譚學明，分別為第六、第五及第五職階半熟練工人，薪俸 190、170 及 170 點，分別自二零零三年八月二十八日、八月九日及八月十七日起生效；

韋新美，第六職階熟練助理員，薪俸 190 點，自二零零三年八月六日起生效；

助理員，第六職階，薪俸 150 點：余錦財，自二零零三年九月一日起生效；第五職階，薪俸 140 點：譚良驃、邱潤嬌、鄭堅偉、羅志程及蘇東亮，首位自二零零三年八月十二日起生效，其餘員工自二零零三年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月二日作出，並於同年同月四日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

#### 環境衛生及執照部：

梁滿勝，第三職階熟練助理員，薪俸 150 點，自二零零三年八月十二日起生效；

聶炳權、管振豪及周偉雄，分別為第五、第五及第四職階工人，薪俸 150、150 及 140 點，首位自二零零三年八月五日起生效，其餘自二零零三年九月一日起生效；

artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2003 a 16 de Março de 2004.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, excepto U Wai Kuok, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

U Wai Kuok, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, na DI, a partir de 8 de Agosto de 2003.

#### Nos SVT:

Operários qualificados, 6.º escalão, índice 220: Ieong Fok Chun, Leong Hong Keong, Lo Hón Fai e Ng Un Iao, a partir de 1 de Setembro; 5.º escalão, índice 200: Lou Chan Kei, Mok Kam In, Wong Teng Chon aliás Wong Tain Toon, Chio Fao Hong, Lei Weng Cheong e Ng Kun Tat, a partir de 8 para os três primeiros, e 12 de Agosto para os restantes; Chan Kan Ieong, Chong Chan Fai, Lam Wa Tim, Ma Kam Veng, Wong Kam Seng e Wu Wa Hong, a partir de 19 de Agosto; Au Hon Lam, Chan Soi Kun e Chao Kin Heng, a partir de 2, 22 e 27 de Agosto, respectivamente; Cheong Man Kun e Lei Ut Nam, a partir de 1 de Setembro; 3.º escalão, índice 170: Lei Kit Pó, a partir de 8 de Agosto de 2003;

Chang Sin Chong, Lam Fok Ian e Tam Hok Min, operários semiqualeificados, 6.º, 5.º e 5.º escalão, índices 190, 170 e 170, a partir de 28, 9 e 17 de Agosto de 2003, respectivamente;

Wai San Mei, auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 6 de Agosto de 2003;

Auxiliares, 6.º escalão, índice 150: U Kam Choi, a partir de 1 de Setembro; 5.º escalão, índice 140: Tam Leong Pio, Iao Ion Kio, Kuong Kin Wai, Lo Chi Cheng e Sou Tong Leong, a partir de 12 de Agosto para o primeiro, e 1 de Setembro de 2003, para os restantes.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 4 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

#### Nos SAL:

Leong Mun Seng, auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 12 de Agosto de 2003;

Nip Peng Kun, Kun Chan Hou e Chau Vai Hong, operários, 5.º, 5.º e 4.º escalão, índices 150, 150 e 140, respectivamente, a partir de 5 de Agosto para o primeiro, e 1 de Setembro de 2003, para os seguintes;

朱祝媚、余秀珍、李根、梁國護、陳招治及馮宏基，首四位為第六職階助理員，薪俸150點，其餘為第五職階助理員，薪俸140點，自二零零三年九月一日起生效。

園林綠化部：

鄧永寧、陳錦科、陳建強、陳炳瑞、鄒麗雲、謝達雄、鄭祖榮、張文旺、張偉容、何正、何浩、何鑑泉、何社發、何少蓮、許錦漢、任志誠、楊富榮、楊雄開、楊根培、容錫明、郭樹金、鄭彩意、黎文高、黎順華、林志民、林仲蘭、林玉台、林適雨、劉永才、劉輝、李執勝、李有業、李容芬、李錦波、李潔珍、李潔萍、李季梅、梁玉蓮、梁國榮、梁宏謀、梁兆開、盧海、Luís Gonzaga Vong、繆麗萍、莫炳生、吳耀佳、伍景豪、岑伯坤、戴漢泉、田源昌、董佩文、湯淑貞、溫章軍、尹力昌、黃錦祥、黃樂、黃炳善、王波兒、黃達庭、黃維及黃玉興，第六職階助理員，薪俸150點，首位自二零零三年八月二十七日起生效，其餘員工自二零零三年九月一日起生效；

曹觀保、梁弟、周錫源、謝創元、蔣玉清、鍾志洪、楊劍龍、姚炳僑、林順享、劉麗梅、黃振鴻及汪志超，第五職階助理員，薪俸140點，首兩位分別自二零零三年八月三日及八月二十一日起生效，其餘員工自二零零三年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年七月十日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，交通運輸部第五職階熟練工人李瑞生及盧觀勝獲准續有關散位合同，為期一年，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸220點，自二零零三年八月二十七日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年七月十日作出，並於同年同月十一日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第五職階助理員陳偉榮、周永旺、周帶根、鄭金永及梁樹明獲准續有關散位合同，為期一年，自二零零三年九月一日起生效，並獲修改有關合同的第三條款，調整為同一職級第六職階，薪俸150點，自二零零三年八月二十七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零三年八月二十日作出，並於同年同月二十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，園林綠

Chu Chok Mei, Iu Sau Chan, Lei Kan, Leong Kok Vu, Chan Chio Chi e Fong Wang Kei, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, para os quatro primeiros, e 5.º escalão, índice 140, para os seguintes, todos a partir de 1 de Setembro de 2003.

Nos SZVJ:

Tang Weng Neng, Chan Kam Fo, Chan Kin Keong, Chan Peng Soi, Chao Lai Wan, Ché Tat Hung, Cheang Chou Veng, Cheong Man Wong, Cheong Wai Iong, Ho Cheng, Ho Hou, Ho Kam Chun, Ho Se Fat, Ho Sio Lin, Hoi Kam Hon, Iam Chi Seng, Ieong Fu Weng, Ieong Hong Hoi, Ieong Kan Pui, Iong Sek Meng, Kok Su Kam, Kuong Choi I, Lai Man Kou, Lai Son Wa, Lam Chi Man, Lam Chong Lan, Lam Iok Toi, Lam Sek U, Lao Weng Choi, Lau Fai, Lei Chap Seng, Lei Iao Ip, Lei Iong Fan, Lei Kam Po, Lei Kit Chan, Lei Kit Peng, Lei Kuai Mui, Leong Iok Lin, Leong Kuok Weng, Leong Wang Mao, Leung Sio Hoi, Lou Hoi, Luís Gonzaga Vong, Mio Lai Peng, Mok Peng Sang, Ng Io Kai, Ng Keng Hou, Sam Pak Kuan, Tai Hon Chun, Tin Un Cheong, Tong Pui Man, Tong Sok Cheng, Wan Cheong Kuan, Wan Lek Cheong, Wong Kam Cheong, Wong Lok, Wong Peng Sin, Wong Po I, Wong Tat Teng, Wong Wai e Wong Yuk Hing, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 27 de Agosto para o primeiro, e 1 de Setembro de 2003, para os restantes;

Chou Kun Pou, Leong Tai, Chao Sek Un, Che Chong Un, Cheong Iok Cheng, Chong Chi Hong, Ieong Kim Long, Iu Peng Kiu, Lam Son Heong, Lau Lai Mui, Wong Chan Hong e Wong Chi Chio, auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 3 e 21 de Agosto para os dois primeiros, e 1 de Setembro de 2003, para os restantes.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Lei Soi Sang e Lou Kun Seng, operários qualificados, 5.º escalão, dos SVT — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2003.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 10 de Julho de 2003, presentes na sessão realizada em 11 do mesmo mês e ano:

Chan Wai Weng, Chao Weng Wong, Chau Tai Kan, Chiang Kam Weng e Leong Si Weng, auxiliares, 5.º escalão, dos SZVJ — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2003, e alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 6.º escalão, índice 150, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Agosto de 2003.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 20 de Agosto de 2003, presente na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Lao Sao Wai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice



化部第一職階二等技術員劉秀慧，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級之第二職階，薪俸370點，自二零零三年八月二十日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年八月二十一日作出，並於同年同月二十二日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列屬編制外合同制度的建築及設備部員工，獲准修改有關合同的第三條款，自二零零三年八月二十一日起生效：

第三職階顧問高級技術員陳家鏞學士，薪俸650點；

第二職階首席高級技術員馮文盛學士，薪俸565點；

第三職階一等高級技術員蘇偉斌學士及蘇沛桑學士，薪俸535點；

第三職階特級技術輔導員羅麗華，薪俸430點。

按本署管理委員會副主席於二零零三年八月二十七日作出，並於同年同月二十九日提交管理委員會會議的批示：

應澳門藝術博物館第一職階一等技術輔導員 Rie Yamanaka 之要求，自二零零三年九月一日起解除有關編制外合同。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月二日作出，並於同年同月五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列建築及設備部員工獲續有關編制外合同，維持原職級和薪俸點，為期一年：

第二職階首席高級技術員張景賢學士及第二職階一等高級技術員蕭志泳學士，薪俸565及510點；分別自二零零三年十一月十日及十一月十三日起生效；

第三職階二等技術輔導員李廣倫，薪俸290點，自二零零三年十一月四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月三日作出，並於同年同月五日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，財務資訊部第二職階二等技術輔導員莊永成，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級之第三職階，薪俸290點，自二零零三年九月三日起生效。

370, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 21 de Agosto de 2003, presentes na sessão realizada em 22 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, contratados além do quadro, dos SCEU — alterada a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2003:

Licenciado Chan Ca Tong, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650;

Licenciado Fong Man Seng, técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565;

Licenciados Sou Wai Pan e Sou Pui San, técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535;

Lo Lai Wa, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Agosto de 2003, presente na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Rie Yamanaka, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do MAM — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Setembro de 2003, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, dos SCEU — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às mesmas categorias e índices remuneratórios, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Licenciados Cheong Keng In e Sio Chi Veng, técnicos superiores principal e de 1.ª classe, ambos do 2.º escalão, índices 565 e 510, a partir de 10 e 13 de Novembro de 2003, respectivamente;

Lei Kuong Lon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 290, a partir de 4 de Novembro de 2003.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Chong Veng Seng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2003.

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月十一日作出，並於同日提交管理委員會會議的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，財務資訊部第二職階一等文員林夢芝，屬編制外合同制度，獲准修改有關合同的第三條款，職級調整為同一職級之第三職階，薪俸290點，自二零零三年九月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零三年九月三十日作出，並於同年十月三日提交管理委員會會議的批示：

應文化康體部第二職階二等高級技術員Helder Jorge Martins Nogueira de Almeida學士之要求，自二零零三年十月十九日起解除有關編制外合同。

二零零三年十月三十日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年十月九日之批示：

鄭信昌學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條之規定，獲定期委任為本局國際經濟事務處處長，為期一年，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規設立而尚未填補之空缺。

二零零三年十月二十七日於經濟局

代局長 蘇添平

## 財政局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年九月二十七日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張蓓妮在

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada da mesma data:

Lam Mong Chi, primeiro-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SFI — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Setembro de 2003.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 30 de Setembro de 2003, presente na sessão realizada em 3 de Outubro do mesmo ano:

Licenciado Helder Jorge Martins Nogueira de Almeida, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, dos SCR — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 19 de Outubro de 2003.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 30 de Outubro de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Outubro de 2003:

Licenciado Kong Son Cheong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Assuntos Económicos Internacionais destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar a vaga criada e fixada, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ainda não provida.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2003:

Cheong Pui Nei de Beltrão Loureiro — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos

本局擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合約獲續期一年，自二零零三年十月十八日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年九月三十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，António Lúcio Castel-Branco da Silveira 在本局擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合約獲續期一年，自二零零三年十一月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Cristina Maria Dias 在本局擔任第一職階二等助理技術員的散位合同獲續期三個月，自二零零三年十月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，阮紹祖、曾羚賢、楊滙萍、郭敏燕及鄧素儀在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，並以附註形式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 的薪俸，分別自二零零三年十月二十二日、十月八日、十月十五日、十一月五日（最後兩位）起生效。

25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2003:

António Lúcio Castel-Branco da Silveira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Cristina Maria Dias — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Outubro de 2003.

Un Sio Chou, Chang Leng In, Ieong Wu Peng, Kwok Man Yin e Tang Sou U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 22, 8 e 15 de Outubro, e 5 de Novembro de 2003, respectivamente.

## 聲明書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 Cap. 組	分組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
05	01		編號 Código	項 Alin.				
		3-01-0	01-01-02-01	教育暨青年局 - 局長室	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Direcção dos Serviços			“27/10/2003 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 27/10/2003.”
		3-01-0	01-01-06-00	支付技術人員或教師 重疊薪俸	Para pagamento a pessoal técnico ou docente Duplicação de vencimentos	120,000.00	120,000.00	
		3-01-0	02-01-04-00	教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	60,000.00	60,000.00	
		3-01-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros	700,000.00	700,000.00	
		3-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria			
		3-01-0	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	670,000.00	140,000.00	
		3-01-0	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	300,000.00	70,000.00	
		3-01-0	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	200,000.00	200,000.00	
		3-01-0	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações			
		3-01-0	02-03-04-00	資產租賃	Locação de bens			
		3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
		3-01-0	02-03-07-00	各類廣告	Para publicações diversas			
		3-01-0	02-03-07-00	透過電腦及電台之活動	Para acções através da rádio e da televisão	150,000.00	150,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	社會傳播機構之廣告	Anúncios nos órgãos de comunicação social	250,000.00	250,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	各類有關展覽及宣傳	Para exposições e publicidade	10,000.00	10,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	200,000.00	200,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	各類印刷品之印制開支	Encargos com edição de publicações diversas			
		3-01-0	02-03-09-00	各類書籍之印制開支	Encargos com edição de livros diversos			
		3-01-0	02-03-09-00	員工培訓工作	Acções de formação de pessoal	5,000.00	80,000.00	
		3-03-0	02-03-09-00	職業培訓開支	Encargos com a formação profissional	100,000.00	100,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	各學歷認可委員會之開支	Encargos com a Comissão Consultiva e Subcomissões para análise de pedidos de reconhecimento de habilitações académicas			
		3-01-0	02-03-09-00	教育活動 - 導師及督導員之支付	Actividades educativas - Pagamento a formadores e monitores	150,000.00	150,000.00	
		3-02-1	04-01-00-00	澳門大學及澳門理工學院	Universidade de Macau e Instituto Politécnico de Macau	72,000.00	72,000.00	
				轉下頁	A transportar...	2,987,000.00	1,340,900.00	

組織 章 Cap.	Div. 組	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização				
			職能 Func.	經濟 Código									
05	01	05	7-02-0	04-02-00-00	08	資助文化及康樂活動	承上頁	2,987,000.00	1,340,900.00				
			3-01-0	04-02-00-00	09	資助公民教育及延續教育	Para apoio a actividades culturais e recreativas	200,000.00	50,000.00				
			3-02-2	04-02-00-00	10	資助私立教育機構	Para apoio a educação permanente e educação cívica		10,130,000.00				
			3-02-2	04-02-00-00	11	資助特殊教育	Para apoio às escolas do ensino particular		55,000.00				
			3-01-0	04-02-00-00	12	資助輔助教育之機構	Para apoio à educação especial	630,000.00					
			3-01-0	04-02-00-00	19	其他津貼	Para apoio a instituições de acompanhamento escolar	20,000.00					
			3-02-2	04-03-00-00	01	資助私校教師	Outros subsídios	1,600,000.00					
			3-02-2	04-03-00-00	02	資助私校學生	Apoio aos docentes do ensino particular		4,147,500.00				
			7-02-0	04-03-00-00	04	資助推廣教育、文化	Apoio aos alunos do ensino particular		53,000.00				
			3-02-2	04-04-00-00	01	華南師範大學 - 澳門教師培訓	Apoio à promoção da educação e da cultura		169,250.00				
			3-02-2	08-02-00-00	01	私校之共同參與 - 給予工程	Universidade Va Nam - Formação de professores de Macau						
			05	03	05	3-02-1	02-01-04-00	01	教育暨青年局 - 官立中葡教育	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Ensino Oficial Luso-Chinês			
									教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	29,000.00		
									工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório	20,000.00		
									其他耐用用品	Outros bens duradouros	1,500,000.00		
									原料及燃料	Matérias-primas e subsidiárias		9,200.00	
									資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	2,654,000.00		
									設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	6,200.00		
資產租賃	Locação de bens	42,000.00											
交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00											
各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	200,000.00											
其他開支	Outros encargos	61,000.00											
員工培訓工作	Ações de formação de pessoal	62,000.00											
05	04	05	3-01-0	02-03-09-00	11	各類有關節日及活動	Direcção dos Serviços de Educação e Juventude - Departamento de Juventude						
						教育暨青年局 - 青年廳	Conservação e aproveitamento de bens	740,000.00					
						資產之保養及利用	Outros encargos das instalações	80,000.00					
						設施之其他負擔	Locação de bens		335,000.00				
						資產租賃	Outros encargos de transportes e comunicações		110,000.00				
						交通及通訊之其他負擔							
						轉下頁	15,782,200.00	16,523,850.00					

組織 章 Cap. 組 Div.	分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referencia à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
05	04	3-01-0	02-03-07-00	01 各類廣告	承上頁	15,782,200.00	16,523,850.00	
		3-01-0	02-03-07-00	05 社會傳播機構之廣告	Para publicações diversas		110,000.00	
		3-01-0	02-03-07-00	06 在澳門電台廣播之節目	Anúncios nos órgãos de comunicação social		100,000.00	
		3-01-0	02-03-08-00	各項特別工作	Programa de divulgação na Rádio Macau		53,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	其他開支	Trabalhos especiais diversos		30,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	各類印刷品之印刷開支	Outros encargos		420,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	閱讀室 - 指導員之支付	Encargos com edição de publicações diversas		100,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	青年中心 - 督導員之支付	Salas de estudo - Pagamento a orientadores		90,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	校際比賽組織工作	Centro de Juventude - Pagamento a monitores		80,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	假期活動 - 合作人之支付	Organização de campeonatos escolares	50,000.00	180,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	給予參與之學生金錢補償	Actividades de férias - Pagamento a colaboradores		15,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	給予參與之教練及隊伍金錢補償	Compensação monetária aos alunos participantes		20,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	給予參與之訓練員及組織金錢補償	Compensação monetária aos treinadores e às equipas participantes	120,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	各類活動 - 膳食	Compensação monetária aos grupos escolares e professores ensaiadores participantes		265,000.00	
		3-01-0	04-02-00-00	津貼予學校 - 對培訓活動之物料購置	Actividades diversas - Alimentação		42,000.00	
		3-01-0	04-02-00-00	閱讀室運作津貼	Subsidio às escolas - Aquisição de materiais para acções de formação		64,000.00	
		7-03-0	04-02-00-00	青年組織工作津貼	Subsidio para funcionamento das salas de estudo		20,000.00	
		3-01-0	04-02-00-00	假期活動津貼	Subsidio às organizações de juventude	366,400.00		
		3-01-0	04-02-00-00	其他津貼	Subsidio para actividades de férias			
		7-01-0	04-02-00-00	資助體育中心	Outros subsídios	1,150,000.00		
		7-02-0	04-02-00-00	資助文化中心	Para apoio aos núcleos desportivos	562,000.00		
		7-02-0	04-02-00-00	優勝團隊獎金	Para apoio a núcleos culturais	210,000.00		
		7-02-0	04-03-00-00	比賽獎金	Prémio à equipa vencedora		28,750.00	
		3-01-0	07-10-00-00	機械及設備	Prémio do concurso		59,000.00	
					Maquinaria e equipamento		40,000.00	
					<b>總 額</b>	<b>18,240,600.00</b>	<b>18,240,600.00</b>	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07	1-01-1 1-01-1 1-01-1	02-01-04-00 02-02-07-00 02-03-05-02	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 教育、文化及康樂用品 其他非耐用用品 其他原因之交通費	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Material de educação, cultura e recreio Outros bens não duradouros Transportes por outros motivos	46,000.00	10,000.00 36,000.00	“13/10/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 13/10/2003.”
總 額						46,000.00	46,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
01	07	1-01-1 1-01-1 7-03-0	02-03-06-00 02-03-09-00 04-03-00-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 招待費 其他未指明之工作 偶然性資助私人活動	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Representação Outros encargos não especificados Apoios ocasionais a actividades de particulares	102,000.00 100,000.00	202,000.00	“16/10/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 16/10/2003.”
總 額						202,000.00	202,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. / 組 Div. / 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	09		一般事務 - 社會文化司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura			"27/10/2003 之局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/10/2003."
		1-01-1	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		1,899,950.00	
		1-01-1	報酬	Remunerações		248,000.00	
		1-01-1	聖誕津貼	Subsídio de Natal		254,510.00	
		1-01-1	假期津貼	Subsídio de férias		255,450.00	
		1-01-1	其他非耐用品	Outros bens não duradouros			
		1-01-1	招待費	Representação		60,000.00	
		7-03-0	偶然性資助團體活動	Apoios ocasionais a actividades de associações		380,200.00	
				總 額	2,217,710.00		
				總 額	2,657,910.00	2,657,910.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. / 組 Div. / 組	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
01	10		一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas			"22/10/2003 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 22/10/2003."
		8-01-0	政府船塢	Oficinas Navais			
12	00		共用開支	Despesas Comuns		4,025,000.00	
		9-03-0	備用撥款	Dotação provisional		4,025,000.00	
				總 額	4,025,000.00	4,025,000.00	
				總 額	4,025,000.00	4,025,000.00	



根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. 組	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
12	00	1-01-2 02-01-03-00	共用開支 為公務員購置傢俱	Despesas Comuns Aquisição de móveis para residências dos funcionários com direito a mobiliário por conta do Estado	300,000.00		“23/10/2003 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 23/10/2003.”
		1-01-2 02-03-01-00	公物	Património do Estado	1,600,000.00	2,150,000.00	
		9-03-0 05-04-00-00	備用撥款	Dotação provisional			
		1-01-2 02-03-02-02	博彩監察暨協調局 設施之其他負擔	Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos Outros encargos das instalações	250,000.00		
				總額	2,150,000.00	2,150,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. 組	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
18	00	1-02-3 01-01-01-01	身份證明局 薪俸或服務費	Direcção dos Serviços de Identificação Vencimentos ou honorários		160,000.00	“27/10/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 27/10/2003.”
		1-02-3 01-01-05-01	工資	Salários	160,000.00		
		1-02-3 02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	5,000.00		
		1-02-3 02-02-07-00	其他非耐用品	Outros bens não duradouros	50,000.00		
		1-02-3 02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens		145,000.00	
		1-02-3 02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	20,000.00	80,000.00	
		1-02-3 02-03-06-00	招待費	Representação	150,000.00		
		1-02-3 02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados			
				總額	385,000.00	385,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Código					
20	00				澳門監獄	Estabelecimento Prisional de Macau			<b>“27/10/2003 之局長批示”</b> <b>“Despacho do Exm. Sr. Director dos</b> <b>Serviços, de 27/10/2003.”</b>
			1-02-1	01-01-02-01	報酬	Remunerações	90,000.00		
			1-02-1	01-01-05-01	工資	Salários	100,000.00	80,000.00	
			1-02-1	01-01-07-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes		200,000.00	
			1-02-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal		80,000.00	
			1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais			
			1-02-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	65,000.00		
			1-02-1	01-02-10-00	各項補助 - 現金	Abonos diversos - Numerário		50,000.00	
			1-02-1	01-03-02-00	膳食及住宿 - 實物	Alimentação e alojamento - Espécie		20,000.00	
			1-02-1	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	5,000.00		
			1-01-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - Compensação de encargos	5,000.00	9,000.00	
			1-02-1	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	4,000.00		
			1-02-1	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria			
			1-02-1	02-02-06-00	服裝	Vestuário		60,000.00	
			1-02-1	02-02-07-00	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	200,000.00		
			1-02-1	02-03-06-00	招待費	Representação	30,000.00		
<b>總 額</b>							<b>Total</b>	<b>499,000.00</b>	<b>499,000.00</b>

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgán. 章 Cap.   組	職能 Func. 編號 Código   項 Alin.					
31	00	7-05-0	地圖繪製暨地籍局 不定或臨時酬勞 日津貼	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (Gratificações variáveis ou eventuais Ajudas de custo diárias)	10,000.00	10,000.00	“27/10/2003 之局長 批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 27/10/2003.”
		7-05-0			10,000.00	10,000.00	
				總 額			
				Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgán. 章 Cap.   組	職能 Func. 編號 Código   項 Alin.					
37	00	7-02-0	體育發展局 薪俸或服務費 報酬 重疊薪俸 其他非耐用品 電費	Instituto do Desporto Vencimentos ou honorários Remunerações Duplicação de vencimentos Outros bens não duradouros Energia eléctrica			“22/10/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. Director dos Serviços, de 22/10/2003.”
		7-02-0			60,000.00		
		7-02-0				200,000.00	
		7-02-0			50,000.00		
		7-02-0			150,000.00		
				總 額			
				Total			

二零零三年十月三十一日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，José Carlos dos Santos Bento da Silva 及丁雅勤在本局擔任職務的編制外合同續期一年，分別為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為 650，及第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430，各自由二零零三年十一月十九日及十一月二十日起生效。

二零零三年十月三十日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2003:

José Carlos dos Santos Bento da Silva e Teng Nga Kan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores assessor e de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, índices 650 e 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 e 20 de Novembro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 30 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年十月二十九日發出的批示：

(一) 原水警稽查隊退休一等警員鄧洪之遺孀吳麗琼，退休基金會會員編號 8518.9/P，每月的撫恤金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零三年九月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 110 點訂出，該撫恤金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零三年十月二十二日退休基金會行政管理委員會決議及經同年同月二十三日經濟財政司司長確認：

根據九月二十八日第 45/98/M 號法令核准的《退休基金會章程》第二十一條，配合經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本會人員編制

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2003:

1. Ung Lai Keng, viúva de Tang Hong, que foi guarda de 1.<sup>a</sup> classe da então Polícia Marítima e Fiscal, aposentado, com o número de subscritor 8518.9/P — fixada, nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Setembro de 2003, uma pensão mensal, a que corresponde o índice 110, correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.º 4, conjugado com o artigo 271.<sup>o</sup>, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 6 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.<sup>o</sup>, n.º 1, conjugado com o artigo 183.<sup>o</sup>, n.º 3, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por deliberações do Conselho de Administração, de 22 de Outubro de 2003, homologadas pelo Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças em 23 do mesmo mês e ano:

Licenciadas Fátima Maria da Conceição da Rosa e Chong Ut Nun, técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, e técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, respectivamente, do quadro de pessoal deste FP — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano,

第一職階一等高級技術員 Fátima Maria da Conceição da Rosa 學士及第一職階一等技術員鍾日暖學士，在本會分別擔任財政管理廳廳長及人事、行政事務暨總務部主管的定期委任皆自二零零四年一月十三日起續期一年。

二零零三年十月三十一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

como chefes do Departamento de Gestão Financeira e do Núcleo de Pessoal, Expediente e Economato, nos termos do artigo 21.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Janeiro de 2004.

Fundo de Pensões, aos 31 de Outubro de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一、二、三及五款之規定，批准徵用下列海關人員在下述部門提供服務，為期一年，期滿可續期，由二零零三年十一月一日起生效：

澳門保安部隊事務局：

副關務監督曾雁鳴，編號 62920；

關務督察譚碧翠、譚成就及梁麗華，編號分別為 04910、22811 及 06910；

副關務督察徐桂英、吳志嵐及 Maria Helena Fernandes Meira，編號分別為 07910、28900 及 04850；

高級關員莫城西、李翠華及區婉珊，編號分別為 17871、80920 及 22900；

關員潘顯祥、潘清淵、張健欣、吳偉平、區振濠及梁偉明，編號分別為 56911、77911、63920、120921、89941 及 102941。

澳門保安部隊高等學校：

副關務監督徐佩芬，編號 32900；

副關務督察 Anabela Fátima Sales，編號 12810；

高級關員張秀雲，編號 14910；

關員陳輝，編號 55921。

摘錄自保安司司長於二零零三年十月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條並結合第四十四條第二款之規定，與 Lei do Rosario、Vun Keng Eugénia 續簽散位合同，以在本局擔任第七職階助理

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 14 de Outubro de 2003:

O pessoal, abaixo mencionado, dos SA — requisitado, pelo período de um ano, eventualmente renovável, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 a 3, e 5, do ETAPM, vigente, para prestar serviço nos Serviços abaixo indicados, a partir de 1 de Novembro de 2003:

*Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:*

Chang Ngan Meng, subcomissária alfandegária n.º 62 920;

Tam Pek Choi, Tam Seng Chau e Leong Lai Wa, inspectores alfandegários n.ºs 04 910, 22 811 e 06 910, respectivamente;

Choi Kuai Ieng, Ng Chi Lam e Maria Helena Fernandes Meira, subinspectoras alfandegárias n.ºs 07 910, 28 900 e 04 850, respectivamente;

Mok Shing Sai, Lei Choi Wa e Au Un San, verificadores superiores alfandegários n.ºs 17 871, 80 920 e 22 900, respectivamente;

Pun Ku Cheong, Pun Cheng Un, Cheong Kin Ian, Ng Wai Peng, Ao Chan Hou e Leong Vai Meng, verificadores alfandegários n.ºs 56 911, 77 911, 63 920, 120 921, 89 941 e 102 941, respectivamente;

*Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:*

Choi Pui Fan, subcomissária alfandegária n.º 32 900;

Anabela Fátima Sales, subinspectora alfandegária n.º 12 810;

Cheong Sao Van, verificadora superior alfandegária n.º 14 910;

Chan Fai, verificador alfandegário n.º 55 921.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Outubro de 2003:

Lei do Rosario e Vun Keng Eugénia — renovados os contratos de assalariamento como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, nes-

員，薪俸點為160，由二零零三年十一月八日起至二零零四年八月十三日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

李禮銳、羅燦光、陳國明及葉俊傑，首三位續聘為第六職階熟練工人，薪俸點為220，自二零零三年十一月八日起生效，最後一位為第二職階熟練工人，薪俸點為160，自二零零三年十一月一日起生效；

半熟練工人，第七職階，薪俸點為210：杜漢林、鄭海濤、馮炳強、容桂芳及周宇正；第六職階，薪俸點為190：談志輝、馮華生及區廣仁；第五職階，薪俸點為170：林國強、湯福如、劉傑輝、劉松柏及林發源；全部自二零零三年十一月八日起生效；第二職階，薪俸點為140：梁建強、馮嘉豪、李俊偉及薛國華，自二零零三年十一月一日起生效；

助理員，第七職階，薪俸點為160：Maria de Fátima Mendes Rodrigues 及彭漢明；第六職階，薪俸點為150：黃婉碧、毛珠、林彩、李桂芝、Carlos Manuel Tang、陳潤英、陳佩賢、周澤新、何潤弟、洪景星、丘燕燕、翁妙華、楊華清、高鈞其、劉少峰、林炳源、劉柏余、李炳權、李偉權、梁成就、石玉琮、余少溪、黃婉霞、梁金倩、羅桂鳳、劉惠群及梁妙霞，自二零零三年十一月八日起生效；第五職階，薪俸點為140：甘玉強，自二零零三年十一月六日起生效；第四職階，薪俸點為130：李佩珍，自二零零三年十一月十六日起生效；第三職階，薪俸點為120：吳潔冰及鄭順興，分別自二零零三年十一月六日及十一月八日起生效；第二職階，薪俸點為110：陳志來，自二零零三年十一月二十日起生效；

鄭潤坤，為第二職階工人，薪俸點為120，自二零零三年十一月一日起生效。

二零零三年十月二十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

## 衛生局

### 批示摘錄

按本人於二零零三年八月二十八日作出的批示：

羅奕龍、區德偉、李韻瑩、王燕、曹美芳、曾潭飛、鍾景生、吳志華、霍永廣、李妙甜、梅仲常、何罕燕、梁展雲、梁永

tes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º, n.º 2, do ETAPM, vigente, de 8 de Novembro de 2003 a 13 de Agosto de 2004, inclusive.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções, nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Lai Ioi, Lo Chan Kuong, Chan Kuok Meng e Ip Chon Kit, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 8 para os três primeiros, e 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Novembro de 2003, para o último;

Operários semiqualeificados, 7.º escalão, índice 210: Tou Hon Lam, Cheang Hoi Tou, Fong Peng Keong, Iong Kuai Fong e Chao U Cheng aliás Chau Cheng; 6.º escalão, índice 190: Tam Chi Fai, Fong Va Sang e Ao Kuong Ian; 5.º escalão, índice 170: Lam Kuok Keong, Tong Fok U aliás Thang Phuoc Yi, Lao Kit Fai, Lao Chong Pak e Lam Fat Un, todos a partir de 8; 2.º escalão, índice 140: Leong Kin Keong, Fong Ka Hou, Lei Chan Vai e Sit Kok Va, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Auxiliares, 7.º escalão, índice 160: Maria de Fátima Mendes Rodrigues e Pang Hon Meng; 6.º escalão, índice 150: Wong Un Pek, Mou Chu aliás Mao Chau, Lam Choi, Lei Kuai Chi, Carlos Manuel Tang, Chan Ion Ieng, Chan Pui In, Chao Chak San, Ho Ion Tai, Hong Keng Seng, Iao In In, Iong Miu Va, Ieong Wa Cheng, Kou Kuan Kei, Lao Sio Fong, Lam Peng Un, Lao Pak U, Lei Peng Kun, Lei Wai Kun, Leong Seng Chao, Seak Iok Keng, U Sio Kai, Wong Un Ha, Leong Kam Sin, Lo Kuai Fong, Lao Wai Kuan e Leung Miu Har, a partir de 8; 5.º escalão, índice 140: Kam Ioc Keong, a partir de 6; 4.º escalão, índice 130: Lei Pui Chan, a partir de 16; 3.º escalão, índice 120: Ng Kit Peng e Cheang Son Heng, a partir de 6 e 8, respectivamente; 2.º escalão, índice 110: Chan Chi Loi, a partir de 20 de Novembro de 2003;

Cheang Ion Kuan, como operário, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 29 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 28 de Agosto de 2003:

Lo Iek Long, Au Tak Wai, Lei Wan Ieng, Wong In, Chou Mei Fong, Chang Tam Fei, Chong Keng Sang, Ng Chi Wa, Fok Weng Kuong, Lei Mio Tim, Mui Chong Seong, Ho Hon In,

康、蔡綺芬、林巧珊、劉詠嚴、余美嫻和趙德龍——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘用為全科培訓之實習醫生，為期十八個月，從二零零三年十月八日起生效。

按照行政長官於二零零三年九月九日作出的批示：

蘇擘蘭——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘用為全科培訓之實習醫生，為期十八個月，從二零零三年十月八日起生效。

按本人於二零零三年九月十五日之批示：

Armando Augusto da Rosa，為第三職階二等技術輔導員，由二零零三年十月二十四日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員。

下列本局人員的編制外合同獲續期一年，並按下指職級及期間起生效：

陳偉中、張暢、馮慧盈、符仁、何雍毅、忻欣及鄺錦強，為未分類醫生，由二零零三年十一月一日起生效；

朱永源，為第二職階一高等級衛生技術員，由二零零三年十月二十五日起生效；

李蕙姬，為第一職階二高等級技術員，由二零零三年十月三日起生效；

容惠英、甘惠珠、李咏紅、梁琮珠及麥玉霞，為第四職階護士，由二零零三年十月二十三日起生效；

陳薊薊及何國安，為第三職階護士，由二零零三年十月二十七日起生效；

張棟練、何穎芝、楊麗霞、劉偉業、李棣華、梁耀光、李兆琳及譚絢麗，為第二職階二等衛生稽查員，由二零零三年十月八日起生效；

Eurico Lam及馮綺琮，分別為第二職階首席技術輔導員及第一職階一等技術輔導員，各自由二零零三年十月二十一日及十月二十八日起生效；

鄭婉鈴及羅嘉樺，皆為第一職階二等技術輔導員，由二零零三年十月十五日起生效；

陳麗君，為第一職階三等文員，由二零零三年十月八日起生效；

Leong Chin Wan, Leong Weng Hong, Choi I Fan, Lam Hao San, Lao Weng Im, U Mei Sit e Chio Tak Long — contratados além do quadro, pelo período de dezoito meses, como internos do internato geral, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2003.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Setembro de 2003:

Su Ye Lan — contratada além do quadro, pelo período de dezoito meses, como interno do internato geral, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2003.

Por despachos do signatário, de 15 de Setembro de 2003:

Armando Augusto da Rosa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2003.

Os contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Wai Chung, Cheung Cheong, Fong Wai Ieng, Fu Yan Steven, Ho Iong Ngai, Ian Ian e Kong Kam Keong, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Chu Weng Un, como técnico superior de saúde de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 25 de Outubro de 2003;

Lei Wai Kei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2003;

Iong Wai Ieng, Kam Wai Chu, Lei Weng Hong, Leong Keng Chu e Mak Iok Ha, como enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 23 de Outubro de 2003;

Chan Heong Heong e Ho Kuok On, como enfermeiros, 3.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2003;

Cheong Tong Lin, Ho Weng Chi, Ieong Lai Ha, Lau Vai Ip, Lei Tai Va, Leong Io Kuong, Li Siu Lam e Tam Hun Lai, como agentes sanitários de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2003;

Eurico Lam e Fong I Keng, como adjuntos-técnicos principal e de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, a partir de 21 e 28 de Outubro de 2003, respectivamente;

Cheang Un Leng e Lo Ka Wa, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ambas a partir de 15 de Outubro de 2003;

Chan Lai Kuan, como terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 8 de Outubro de 2003;

陳錫添及林旺福，皆為第一職階二等助理技術員，各自由二零零三年十月二十一日及十月十五日起生效。

下列本局人員的編制外合同按下指期間起獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入同一職級並晉升一職階：

葛濱，為第二職階二等高級資訊技術員，轉為第三職階，由二零零三年十月十八日起生效；

李燕玲，為第三職階護士，轉為第四職階，由二零零三年十月二十二日起生效；

黃美梨，為第二職階二等技術員，轉為第三職階，由二零零三年十月二十七日起生效；

馮美玲及劉錦濤，分別為第二及第一職階一等技術輔導員，轉為第三及第二職階，各自由二零零三年十月十二日及十月二日起生效；

勞佩華，為第二職階二等技術輔導員，轉為第三職階，由二零零三年十月十八日起生效；

梁杰明，為第二職階二等助理技術員，轉為第三職階，由二零零三年十月十九日起生效。

按照本人於二零零三年九月十六日之批示：

下列本局散位合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

Alejandro Cleofas Pacla、Criselda Vergara Cristobal、Erly Amoranto Caballero、Grace Sintol Ongkiko、Josephine Decena Abriam、Leilani Pagarigan Bigornia、Leizyl Tejano Chiongson Alves、Lilia Crisostomo Valdoria、Luningning S. Celestino、Olivia Ponciano Paulo、Rinamarie Huertas Cuales及Bernardo Embradura Constancia Jr.，為第四職階護士，各自由二零零三年十月二十五日、十月二十七日、十月二十日、十月十八日、十月十九日、十月二十六日、十月二十六日、十月二十四日、十月二十一日、十月二十二日、十月二十二日及十一月一日起生效。

盧廣標，為第四職階半熟練工人，由二零零三年十月三日起生效；

梁永桑、薛國強、官麗娜、劉錦聰、盧定泉、柯海豐、蕭秀芳、吳兆康、蘇太陽及譚文添，為第一職階第一職等衛生服務助理員，各自由二零零三年十月二十一日、十月二十一日、十月二十九日、十月二十四日、十月三日、十月十日、十月二十三日、十月二十八日、十一月一日及十一月一日起生效。

Chan Sek Tim e Lam Wong Fok, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 21 e 15 de Outubro de 2003, respectivamente.

Os contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Kot Pan, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2003;

Lei In Leng aliás Li YanLiang, enfermeiro, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 22 de Outubro de 2003;

Wong Mei Lei, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2003;

Fong Mei Leng e Lao Kam Tou, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, para o 3.º e 2.º escalão, a partir de 12 e 2 de Outubro de 2003, respectivamente;

Lo Pui Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2003;

Leong Kit Meng, técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 19 de Outubro de 2003.

Por despachos do signatário, de 16 de Setembro de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Alejandro Cleofas Pacla, Criselda Vergara Cristobal, Erly Amoranto Caballero, Grace Sintol Ongkiko, Josephine Decena Abriam, Leilani Pagarigan Bigornia, Leizyl Tejano Chiongson Alves, Lilia Crisostomo Valdoria, Luningning S. Celestino, Olivia Ponciano Paulo, Rinamarie Huertas Cuales e Bernardo Embradura Constancia Jr., enfermeiros, 4.º escalão, a partir de 25, 27, 20, 18, 19, 26, 26, 24, 21, 22 e 22 de Outubro, e 1 de Novembro de 2003, respectivamente;

Lou Kong Pio, operário semiqualficado, 4.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2003;

Leong Weng Sam, Sit Kok Keong, Kun Lai Na aliás Guan Li Na aliás Koon Lai Naw, Lau Kam Chong, Lo Teng Chun, O Hoi Fong, Sio Sao Fong, Ung Sio Hong, Sou Tai Ieong e Tam Man Tim, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, a partir de 21, 21, 29, 24, 3, 10, 23 e 28 de Outubro, e 1 de Novembro de 2003, para os dois últimos.



按本人於二零零三年九月十八日之批示：

周穎華，為本局編制外合同第三職階二等高級技術員，由二零零三年十月二日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員。

林穎然，為本局編制外合同第三職階二等診療技術員，由二零零三年十月十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第一職階一等診療技術員。

下列本局編制外合同人員按下指職級獲續期一年，並由下指相應期間起生效：

陳思偉、馮少明及何卓然，為第二職階醫院主治醫生，由二零零三年十一月一日起生效；

麥偉超及蔡嘉敏，分別為第二及第一職階一等高級技術員，各自由二零零三年十一月一日及十月十四日起生效；

吳曉玲及周燕玲，分別為第一職階一等及第二職階二等診療技術員，各自由二零零三年十月十四日及十月十一日起生效；

護士，第四職階：陳妙興，由二零零三年十月二十三日起生效；第三職階：歐陽美連、陳家霞、陳莉莉、謝心怡、鄭珊珊、蔡楚娟、何婉雯、容家敏、高蔓芝、黎逸敏、黎惠清、梁海健、馬倩瑜、吳桂鳳、吳永生及溫家淇，由二零零三年十月二日起生效；第一職階：梁儉華，由二零零三年十月三日起生效；

岑文坤及黃輝，為第二職階醫院主治醫生，由二零零三年十一月一日起生效；

護士，第三職階：張銀笑、梁迪儀及司徒玉花，由二零零三年十月二日起生效；第一職階：歐陽翠麗，由二零零三年十月三日起生效。

下列本局編制外合同人員，按下指相應期間獲續期一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級之高一職階：

李超亮，為第一職階醫院主治醫生，轉為第二職階，由二零零三年十一月一日起生效；

李耀珮，為第二職階二等高級技術員，轉為第三職階，由二零零三年十一月一日起生效；

周燕玲、劉志顯、傅文偉、林春院、林秀儀及蕭譚貞，為第二職階二等診療技術員，轉為第三職階，首兩位分別由二零零三

Por despachos do signatário, de 18 de Setembro de 2003:

Chau Veng Va aliás Goretti Chao, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Outubro de 2003.

Lam Wing Yin, técnica de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Si Wai, Fung Siu Ming e Ho Cheuk Yin, como assistentes hospitalares, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Francisco Xavier Mak aliás Mak Wai Chiu, e Choi Ka Man, como técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º e 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro e 14 de Outubro de 2003, respectivamente;

Ng Io Leng e Chao In Leng, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, a partir de 14 e 11 de Outubro de 2003, respectivamente;

Enfermeiros, 4.º escalão: Chan Mio Heng, a partir de 23; 3.º escalão: Ao Ieong Mei Lin, Chan Ka Ha, Chan Lei Lei, Che Sam Yee aliás Juliana Che, Cheang San San, Choi Cho Kun, Ho Yuen Man, Iong Ka Man, Kou Man Chi, Lai Iat Man, Lai Wai Cheng, Leong Hoi Kin, Ma Sin U, Ng Kuai Fong, Ng Weng Sang e Van Ka Kei, a partir de 2; 1.º escalão: Leong Kim Wa, a partir de 3 de Outubro de 2003;

Shum Man Kwan e Wong Fai, como assistentes hospitalares, 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Enfermeiros, 3.º escalão: Cheong Ngan Sio, Leong Tik Yee e Szeto Iok Fa, a partir de 2; 1.º escalão: Ao Ieong Choi Lai, a partir de 3 de Outubro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Li Chiu Leong, assistente hospitalar, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Lei Iu Pui aliás Gloria Lei, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Chao In Leng, Lau Chi Hin, Fu Man Wai, Lam Chon Un, Lam Sao I e Siu Oi Ching, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª

年十月二十六日及十月十一日起生效，其餘自二零零三年十月二十一日起生效；

周俊萍及何潔穎，為第三職階護士，轉為第四職階，各自由二零零三年十月二日及十月二十一日起生效；

陳芷茵及梁靜琴，為第一職階護士，轉為第二職階，由二零零三年十一月一日起生效；

侯炳新、鄭文明及趙偉強，為第二職階一等技術輔導員，轉為第三職階，首位自二零零三年十月十二日起生效，其餘自二零零三年十月二十六日起生效；

羅碧茵、Lourenço Vong、趙標、梁麗玲、鮑偉業及溫世榮，為第二職階三等文員，轉為第三職階，首兩位分別自二零零三年十月二十日及十月十四日起生效，其餘自二零零三年十月十八日起生效。

按社會文化司司長於二零零三年十月六日之批示：

蔡炳祥學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，獲續任為本局藥物事務廳藥物監測暨管理處處長，為期一年，由二零零三年十二月一日起生效。

按本人分別於二零零三年十月十日及十月二十日之批示：

李錦江，為本局編制外合同第三職階二等高級資訊技術員，由二零零三年十月十九日起獲續約一年。

劉培貞，於二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局翻譯員職程第一職階一等翻譯員。

按本人於二零零三年十月二十三日之批示：

核准名稱為“永聯德富商貿管理（集團）有限公司”（牌照編號145）之藥物產品出入口及批發商號之搬遷，新場所位於澳門聖尼各老圍7號地下。

（是項刊登費用為\$314.00）

二零零三年十月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 26 e 11 para os dois primeiros, e 21 de Outubro de 2003, para os restantes;

Chao Chon Peng e Ho Kit Weng, enfermeiros, 3.º escalão, para o 4.º escalão, a partir de 2 e 21 de Outubro de 2003, respectivamente;

Chan Chi Ian e Leong Cheng Kam, enfermeiros, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Hau Peng San, Chiang Man Meng aliás Tay Bon Beng aliás Maung Win Swe, e Chiu Vai Keong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 12 para o primeiro, e 26 de Outubro de 2003, para os restantes;

Lo Pek Ian, Lourenço Vong, Chiu Pio, Leong Lai Leng, Pao Vai Ip e Van Sai Weng, terceiros-oficiais, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 20 e 14 para os dois primeiros, e 18 de Outubro de 2003, para os seguintes.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2003:

Licenciado Choi Peng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmacovigilância e Farmacoeconomia do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do signatário, de 10 e 20 de Outubro de 2003, respectivamente:

Lei Kam Kong, técnico superior de informática de 2.ª classe, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Outubro de 2003.

Lau Pui Cheng aliás Maria Teresa Lau, única classificada no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 40/2003, II Série, de 3 de Outubro — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do signatário, de 23 de Outubro de 2003:

Autorizada a mudança das instalações da sede da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Weng Luen Tak Fu-Comércio e Gestão de Participações Sociais, Lda.», alvará n.º 145, sita no Pátio de S. Nicolau, n.º 7, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

## 教育暨青年局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照本局局長二零零三年九月二十九日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

劉祺亮學士，為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540 點，由二零零三年十一月四日起生效；

鍾楚雲及麥麗琼，具高等專科學位，皆為第三職階二等技術員，薪俸點為 390 點，由二零零三年十一月三日起生效；

黃健創及鄺穎詩，分別為第三及第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 335 及 305 點，各自由二零零三年十一月十六日及十一月二十七日起生效。

按照本局副局長二零零三年九月二十九日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

余佩嫻學士及阮佩賢碩士，分別為一級第四及第三階段中葡中學教師，薪俸點為 590 及 525 點，各自由二零零三年十月九日及十月十三日起生效；

吳寶慶、蘇倩雄及 Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto，分別為三級第三、第三及第二階段中葡小學教師，薪俸點為 385、385 及 360 點，各自由二零零三年十月十九日、十月二十二日及十月六日起生效；

陳艷玲，三級第四階段中葡幼稚園教師，薪俸點為 420 點，由二零零三年十月十九日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年十月六日批示：

彭玉娟學士——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540 點，由二零零三年十月二十七日起生效。

Por despacho do signatário, de 29 de Setembro de 2003:

O pessoal, abaixo indicado — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lao Kei Leong, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 4 de Novembro de 2003;

Bacharéis Chong Cho Wan e Mak Lai Keng, técnicas de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, ambas a partir de 3 de Novembro de 2003;

Wong Kin Chong e Kuong Weng Si, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º e 1.º escalão, índices 335 e 305, a partir de 16 e 27 de Novembro de 2003, respectivamente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 29 de Setembro de 2003:

O pessoal docente, abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice, a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Iu Pui Sim, e mestres Iun Pui Iun, professoras do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª e 3.ª fase, índices 590 e 525, a partir de 9 e 13 de Outubro de 2003, respectivamente;

Ng Pou Heng, Sou Sin Hong e Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª, 3.ª e 2.ª fase, índices 385, 385 e 360, a partir de 19, 22 e 6 de Outubro de 2003, respectivamente;

Chan Im Leng, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice 420, a partir de 19 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2003:

Licenciada Pang Iok Kun — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2003.

按照本局副局長二零零三年十月十四日批示：

區秀勤學士——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點，由二零零三年十一月三日起生效。

林海倫——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以附註方式更改其散位合同第三條款，轉為第六職階助理員，薪俸點為150點，由二零零三年十一月三日起生效。

二零零三年十月二十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Outubro de 2003:

Licenciada Ao Sao Kan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 510, nos termos dos artigos 11.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2003.

Lam Hoi Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 150, nos termos dos artigos 11.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零三年十月二十一日作出之批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，吳青在本局擔任澳門演藝學院舞蹈學校教師的個人工作合同續期一年，自二零零三年十二月十一日起生效。

二零零三年十月三十日於文化局

局長 何麗鑽

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 21 de Outubro de 2003:

Ng Ching — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora da Escola de Dança do Conservatório de Macau neste Instituto, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup>, alínea a), e 21.<sup>o</sup>, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 11 de Dezembro de 2003.

Instituto Cultural, aos 30 de Outubro de 2003. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十三日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2003:

Cheong Peng Nam — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 130, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do

二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式聘用張炳南在本局擔任第一職階熟練助理員，薪俸點為130，為期六個月，自二零零三年十一月十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第五之合格應考人的第二職階一等技術員Paulina Pereira Monteiro、Raquel Xavier Anok、何仲儀、鄭錦霞及溫美寶，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自本局局長於二零零三年十月九日作出的批示：

Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階首席行政文員職務的編制外合同自二零零三年十二月十八日起續期一年。

摘錄自局長於二零零三年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百三十九條之規定，批准本局人員編制第一職階一等技術輔導員盧小芳一年之短期無薪假，由二零零三年十一月十七日起至二零零四年十一月十六日止。

### 准 照 摘 錄

“利時卡拉OK酒吧”，葡文名稱為“Relaxe”，及英文名稱為“Relax”之酒吧連卡拉OK在二零零三年十月二十八日獲發第408/2003號准照，持牌人為“利時飲食娛樂投資有限公司”，葡文名稱為“Relax Catering Diversões e Investimento Companhia Limitada”，及英文名稱為“Relax Catering & Entertainment Investment Co. Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門南灣湖E區第一座A商舖。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零三年十月三十日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2003:

Paulina Pereira Monteiro, Raquel Xavier Anok, Ho Chong I, Cheang Kam Ha e Wan Mei Pou, técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, classificadas do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2003, II Série, de 3 de Setembro — nomeadas, definitivamente, técnicas principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Outubro de 2003:

Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como oficial administrativo principal, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Dezembro de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2003:

Lou Sio Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — concedida a licença sem vencimento de curta duração, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 137.º e 139.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 17 de Novembro de 2003 a 16 de Novembro de 2004.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 408/2003, em 28 de Outubro, em nome de “利時飲食娛樂投資有限公司”，em português «Relax Catering Diversões e Investimento Companhia Limitada», e em inglês «Relax Catering & Entertainment Investment Co. Limited», para o bar com karaoke denominado “利時卡拉OK酒吧”，em português «Relaxe», e em inglês «Relax», e classificado de 1.ª classe, sito na Baía da Praia Grande, zona E, bloco I, loja «A», zona comercial, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Outubro de 2003.  
— Pel’O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零零三年十月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃維津及曾自強在本局擔任職務的散位合同獲續期六個月，分別為第七及第五職階助理員，薪俸點為 160 及 140，自二零零三年十一月五日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年：

蘇惠貞及章紅，第五職階助理員，薪俸點為 140，自二零零三年十一月四日起生效；

何新腳，第三職階衛生助理員，薪俸點為 140，自二零零三年十一月二十七日起生效。

摘錄自代局長於二零零三年十月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區宏添及劉宇豪在本局擔任非專科醫生職務的編制外合同，自二零零三年十二月三日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

馬肖梨、張雪枝、黎潤蓮、鄭銀娟及林瑞儀，首兩位為第六職階助理員，薪俸點為 150，分別自二零零三年十一月十日及十一月十四日起生效，其餘為第四職階助理員，薪俸點為 130，自二零零三年十一月八日起生效；

薛景麟，第三職階熟練工人，薪俸點為 170，自二零零三年十一月二十七日起生效。

二零零三年十月三十日於社會工作局

局長 葉炳權

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 7 de Outubro de 2003:

Wong Wai Chon e Chang Chi Keong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 7.º e 5.º escalão, índices 160 e 140, respectivamente, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Wai Cheng e Cheong Hong, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 4 de Novembro de 2003;

Ho San Heng, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, índice 140, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Por despachos do presidente, substituto, do Instituto, de 9 de Outubro de 2003:

Ao Wang Tim e Lau Yu Ho — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como médicos não diferenciados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Outubro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento com referência às categorias e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ma Chio Lei, Cheong Sut Chi, Lai Ion Lin, Cheang Ngan Kun e Lam Soi I, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 10 e 14 para os dois primeiros, e 4.º escalão, índice 130, a partir de 8 de Novembro de 2003, para os seguintes;

Sit Keng Lon, como operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 30 de Outubro de 2003. — O Presidente do Instituto, Ip Peng Kin.

## 高等教育輔助辦公室

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月六日作出之批示：

Maria Teresa Alves Leite Dias Soares 學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，獲聘用為本辦公室第三職階顧問高級技術員，薪俸點650，為期一年，自二零零三年十月六日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月十日作出之批示：

梁群英學士——在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員之編制外合同自二零零三年十月九日終止，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零零三年十月十日起生效。

二零零三年十月二十九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2003:

Licenciada Maria Teresa Alves Leite Dias Soares — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Outubro de 2003.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Outubro de 2003:

Licenciada Leong Kuan Ieng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — cessado o referido contrato em 9 de Outubro de 2003, e contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Outubro de 2003, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 29 de Outubro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零三年度本身預算之第五修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年十月二十七日之批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2003, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro do mesmo ano:

## 二零零三年度澳門理工學院本身預算之第五修改

## 5.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
42	固定資產 Imobilizações 有形資產 Imobilizações corpóreas		

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
4221	建築物工程 Obras em edifícios		581,200.00
423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras		315,200.00
4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	846,300.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4263	電腦設備 Equipamento de informática		797,200.00
4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo		178,600.00
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	846,300.00	1,872,200.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6311	水 Água		100,000.00
6312	電 Electricidade	638,300.00	
6315	易損耗工具及用具 Ferramentas e utensílios de desgaste rápido		225,300.00
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda		144,600.00
6318	其他供應 Outros fornecimentos		373,400.00
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6322	招待費 Despesas de representação		45,900.00
6323	保養及維修費 Conservação e reparação		57,000.00
6324	通訊費 Comunicação	85,000.00	
6325	保險 Seguros		33,500.00



澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6327	特定工作 Trabalhos especializados		112,800.00
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6335	酬勞 Honorários		400,000.00
6338	其他勞務 Outros serviços		134,700.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
652	工資及薪酬 Ordenados e salários		
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal		1,029,900.00
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal não docente)	312,900.00	
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (Pessoal docente)	547,800.00	
6534	主管津貼 Subsídio de chefia	80,000.00	
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	108,500.00	
656	員工培訓 Formação de pessoal		
6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal		19,300.00
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6742	軟件 Softwares		194,000.00
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6781	未列明開支 Diversos	1,867,300.00	
6782	學生支出 Encargos com os estudantes		39,800.00
6783	其他活動之費用 Outras actividades	296,300.00	
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	3,936,100.00	2,910,200.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	4,782,400.00	4,782,400.00

二零零三年度失業者培訓計劃獨立預算之修改  
Alteração ao orçamento individualizado do Projecto de Formação para os Desempregados do ano de 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	<b>固定資產</b> <b>Imobilizações</b>		
6791-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
6791-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
6791-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	410,000.00	
6791-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	369,000.00	
6791-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
6791-4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	14,000.00	
6791-4263	電腦設備 Equipamento de informática	35,000.00	
	<i>固定資產總計</i> <i>Total das imobilizações</i>	828,000.00	0.00
	<b>成本</b> <b>Custos</b>		
6791-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
6791-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6791-6327	特定工作 Trabalhos especializados	291,000.00	
6791-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6791-6335	酬勞 Honorários		1,620,000.00
6791-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
6791-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
6791-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	5,000.00	
6791-656	員工培訓 Formação de pessoal		
6791-6561	員工培訓課程 Cursos para formação de pessoal	75,000.00	
6791-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
6791-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6791-6741	書籍、技術性文件及報紙雜誌 Livros, documentação, jornais e revistas	80,000.00	
6791-6742	軟件 Softwares	219,000.00	
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6791-6783	其他活動之費用 Outras actividades	122,000.00	
	<i>成本總計 Total dos custos</i>	792,000.00	1,620,000.00
	<i>固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos</i>	1,620,000.00	1,620,000.00

## 二零零三年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改

## Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2003

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
	<b>固定資產 Imobilizações</b>		
6792-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	1,700,000.00	
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	700,000.00	
6792-4239	其他基本儀器設備 Outro equipamento básico	730,000.00	
6792-425	貨運 Material de carga e transporte		
6792-4252	輕型車輛 Veículos ligeiros	200,000.00	
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
6792-4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	58,000.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	追加 Reforço	註銷 Anulação
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	67,000.00	
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	386,000.00	
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	3,841,000.00	0.00
	<b>成本 Custos</b>		
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6792-6335	酬勞 Honorários		4,130,000.00
6792-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
6792-653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6792-6534	主管津貼 Subsídio de chefia	28,000.00	
6792-6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	234,000.00	
6792-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações		
6792-6551	社會保障基金 Fundo de Segurança Social	3,000.00	
6792-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6792-6581	制服 Uniformes	4,000.00	
6792-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
6792-678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6792-6781	未列明開支 Diversos	20,000.00	
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	289,000.00	4,130,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	4,130,000.00	4,130,000.00

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據本學院院長於二零零三年九月二十四日之批示：

Por despachos da presidente do Instituto, de 24 de Setembro de 2003:

黃永禧，本學院第四職階熟練助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零三年十月二十八日起生效。

Wong Wing Hei, auxiliar qualificado, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Outubro de 2003.

歐寧堅及陳耀全，本學院第六職階工人，均屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，均由二零零三年十一月一日起生效。

Au Ning Kin e Chan Iu Chun, operários, 6.º escalão, assalariados, deste Instituto — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e índices remuneratórios, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2003.

黃燕嫦，本學院第四職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零三年十一月四日起生效。

Vong In Seong, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Novembro de 2003.

根據本學院代院長於二零零三年十月二十日之批示：

Por despacho da presidente do Instituto, substituta, de 20 de Outubro de 2003:

徐小麗，本學院第六職階助理員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零零三年十一月一日起生效。

Choi Sio Lai, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e índice remuneratório, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2003.

二零零三年十月二十八日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 28 de Outubro de 2003.  
— A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，現刊登有關二零零三年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零三年十月二十七日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2003, autorizada por despacho de 27 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica		\$ 300,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 900,000.00
02-03-09-01-10	東亞獨木舟錦標賽 Campeonato da Ásia Oriental de Canoagem		\$ 1,600,000.00
04-02-02-01	租用設施 Aluguer de instalações		\$ 600,000.00
04-02-02-02	參與地區及國際賽事 Participações internacionais e regionais	\$ 500,000.00	
04-02-02-03 <sup>o</sup>	運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 150,000.00	
04-02-02-04	國際及科學會議 Reuniões internacionais e congressos científicos	\$ 600,000.00	
04-02-02-05	籌辦體育賽事 Organizações de eventos desportivos	\$ 1,900,000.00	
04-02-02-08	獎金 Prémios	\$ 500,000.00	
04-02-02-09	其他特別及個別資助 Outros subsídios específicos e pontuais	\$ 100,000.00	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas		\$ 350,000.00
	總數 Total	\$ 3,750,000.00	\$ 3,750,000.00

二零零三年十月三十日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 30 de Outubro de 2003. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

### 澳門格蘭披治大賽車委員會

#### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月一日作出的批示：

謝麗琪學士——本委員會行政及總務技術員，其個人勞動合同獲續期，由二零零三年九月一日起至二零零三年十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月十一日作出的批示：

下列本委員會工作人員之個人勞動合同獲續期，並按下指相應期間起生效：

### COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

#### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Setembro de 2003:

Licenciada Che Lai Kei aliás Angela Che, técnica de administração em geral, desta Comissão.— renovado o contrato individual de trabalho, de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Setembro de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados, desta Comissão — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período a cada um indicado:

謝智民及黃殿琳，為賽事小組文員，分別由二零零三年九月二十四日及十月十五日起至二零零三年十二月三十一日止；

Humberto António Nunes 學士及黎婉儀學士，為網頁、通訊及電腦行政技術員，分別由二零零三年九月二十四日及十月一日起至二零零三年十二月三十一日止；

蘇明輝，為司機，由二零零三年九月二十五日起至二零零三年十二月三十一日止；

鍾卓業工程師及黃家權工程師，為基建及工程行政技術員，由二零零三年十月一日起至二零零三年十二月三十一日止；

鄧頌欣學士，為公共關係行政技術員，由二零零三年十月三日起至二零零三年十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月十六日作出的批示：

黃嘉明學士——以個人勞動合同獲錄取在本委員會擔任公共關係行政技術員職務，自二零零三年十月六日起至二零零三年十二月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用旅遊局第一職階二等高級技術員黃志雄，在本委員會擔任第一職階一等高級技術員，自二零零三年十月十日起至二零零三年十二月三十一日止。

二零零三年十月二十八日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十月十日作出的批示：

黎玉潔，第四職階助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之

Che Chi Man e Huang Dian Lin Sam, escriturários da Subcomissão Desportiva, de 24 de Setembro e 15 de Outubro, respectivamente, a 31 de Dezembro de 2003;

Licenciados Humberto António Nunes e Lai Un I aliás Isabel Lai, técnicos administrativos na área de «homepage», telecomunicação e informática, de 24 de Setembro e 1 de Outubro, respectivamente, a 31 de Dezembro de 2003;

Sou Meng Fai, condutor, de 25 de Setembro a 31 de Dezembro de 2003;

Engenheiros Chong Cheok Ip e Vong Ka Kun, técnicos administrativos nos trabalhos de infra-estruturas, de 1 de Outubro a 31 de Dezembro de 2003;

Licenciada Tang Chong Ian, técnica administrativa na área de relações públicas, de 3 de Outubro a 31 de Dezembro de 2003.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2003:

Licenciada Wong Ka Meng — admitida por contrato individual de trabalho para prestar funções de técnica administrativa na área de relações públicas, nesta Comissão, de 6 de Outubro a 31 de Dezembro de 2003.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Setembro de 2003:

Wong Chi Hong, técnico superior de 2.ª classe, da DST — requisitado como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Comissão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 10 de Outubro a 31 de Dezembro de 2003.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 28 de Outubro de 2003. — O Coordenador da Comissão, *João Manuel Costa Antunes*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Outubro de 2003:

Lai Iok Kit, auxiliar, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, por um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲得續期一年，由二零零三年十二月一日起生效。

二零零三年十月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Outubro de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零零三年九月三十日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第二職階顧問高級技術員何蔣祺、黃超法、光華郭、鄧應銓及胡柱鵬擔任廳長的定期委任自二零零四年一月九日起續期一年。

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局第一職階首席高級技術員蕭錦明和曹賜德，以及第二職階顧問高級技術員黃文濤擔任處長的定期委任自二零零四年一月九日起續期一年。

摘錄自二零零三年十月十日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，郭趣歡在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零三年十二月十六日起續約一年。

二零零三年十月二十八日於港務局

局長 黃穗文

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Setembro de 2003:

Ho Cheong Kei, Wong Chio Fat, Kuong Wa Kuok, Tang Ieng Chun e Wu Chu Pang, técnicos superiores assessores, 2.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de departamento, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2004.

Jorge Siu Lam e Chou Chi Tak aliás Chao Tsi Tek aliás Mg Win Aung, técnicos superiores principais, 1.º escalão, e Wong Man Tou, técnico superior assessor, 2.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Outubro de 2003:

Kuok Choi Fun aliás Kuok Choi Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Dezembro de 2003.

Capitania dos Portos, aos 28 de Outubro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 政府船塢

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十月二十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令引入修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核

## OFICINAS NAVAIS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Outubro de 2003:

Vong Hong Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como operário semiqualeificado, 3.º escalão, nestas Oficinas, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do



准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，黃漢輝在本廠擔任第三職階半熟練工人的散位合同自二零零三年十一月十日起續期六個月。

二零零三年十月二十七日於政府船塢

代廠長 鄭錦成

ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, alterado pelos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2003.

Oficinas Navais, aos 27 de Outubro de 2003. — O Director, substituto, *Kong Kam Seng*.

## 房屋局

### 批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零三年十月二十二日的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，下列在二零零三年十月八日第四十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之合格應考人，分別獲確定委任於本局人員編制內下指之職位：

評核成績中唯一的應考人第二職階一等翻譯員曹春梅，委任為第一職階首席翻譯員；

評核成績中分別排名第一至第四名的第二職階一等助理技術員梁美明、李甄妮、尹翠琼及陳勁洪，委任為第一職階首席助理技術員。

二零零三年十月二十九日於房屋局

局長 鄭國明

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Outubro de 2003:

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 41/2003, II Série, de 8 de Outubro — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chou Chon Mui, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para intérprete-tradutora principal, 1.º escalão;

Leung Mei Meng, Lei Ian Nei, Wan Choi Keng e Chan Keng Hong, técnicos auxiliares de 1.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, para técnicos auxiliares principais, 1.º escalão.

Instituto de Habitação, aos 29 de Outubro de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零三年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2003:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
雷鳴道職業訓練中心 Centro de Formação Profissional D. Luis Versíglia	30/06/2003	\$ 30,000.00	資助2003年第三季度之活動經費。 Atribuição de subsídio para suporte das despesas referentes às actividades realizadas no 3.º trimestre do ano 2003.
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	15/08/2003	\$ 14,250.00	資助15名由社會重返廳跟進之少年參加2003年度第三期青少年職業培訓班。 Subsídio financeiro aos 15 jovens acompanhados pelo Departamento de Reinserção Social para pagamento das propinas da 3.ª fase do curso de formação profissional juvenil do ano 2003.
雷鳴道職業訓練中心 Centro de Formação Profissional D. Luis Versíglia	15/08/2003	\$ 10,000.00	資助5名由少年感化院跟進之少年參加職業培訓班。 Subsídio financeiro aos 5 jovens acompanhados pelo Instituto de Menores para pagamento das propinas do curso de formação profissional.
澳門明愛 Cáritas de Macau	15/08/2003	\$ 57,527.50	給予澳門善導宿舍2003年第三季之援助金。 Apoio financeiro ao Lar de Acolhimento para pagamento das despesas correntes do 3.º trimestre do ano 2003.
澳門金融管理局 Autoridade Monetária de Macau	01/09/2003	\$ 5,000.00	資助亞太區打擊洗黑錢組織年會及技術研討會。 Subsídio à Reunião Anual e Seminário Técnico da Asia Pacific Group on Money Laundering.

二零零三年十月二十一日於法務公庫

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 21 de Outubro de 2003.

法務公庫行政委員會主席 張永春

O Presidente do Conselho do Cofre dos Assuntos de Justiça,  
Cheong Weng Chon.

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

公告

Anúncio

為填補法務局人員編制內以下空缺，根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公

Informa-se que se encontram afixados, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, docu-

務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

第一職階首席高級技術員五缺；

第一職階主任翻譯一缺。

二零零三年十月二十八日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

## 身 份 證 明 局

### 公 告

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制以下空缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於澳門南灣大馬路 762-804 號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組內：

高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十月二十四日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

## 民 政 總 署

### 公 告

為填補下列按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等高級

mentais, condicionados aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares no quadro de pessoal da DSAJ:

Cinco lugares na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 28 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$1 018,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 1.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujos anúncios de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 24 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Ma-

技術員（土木工程範疇）壹缺，經二零零三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

二零零三年十月十六日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會副主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

為填補下列按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等獸醫貳缺，經二零零三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心 M 字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

二零零三年十月十六日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會副主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

為填補下列按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等文員叁缺，經二零零三年十月三日第四十期第二組《澳門特別行政區

cau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga na categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, existente no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Outubro de 2003.

O Presidente do Júri, *Tam Vai Man*, vice-presidente do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas na categoria de médico veterinário de 1.ª classe, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Outubro de 2003.

A Presidente do Júri, *Cheung So Mui, Cecília*, vice-presidente do Conselho de Administração.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de

公報》刊登通告，以文件審閱方式進行限制性一般晉升開考；現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單自本公告刊登日起計十天內張貼於本署位於東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，以供查閱。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，有關名單視作確定名單。

二零零三年十月十六日於民政總署

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

Dezembro, se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio e durante dez dias, na Divisão Administrativa do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, edifício Centro Oriental, mezanine, Macau, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido nos termos do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 16 de Outubro de 2003.

A Presidente do Júri, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## 經濟局

### 公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制督察職程第一職階首席督察七缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零三年十月二十七日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

為填補經濟局人員編制之第一職階特級技術員一缺，經於二零零三年十月十五日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de sete lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 27 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar,

刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年十月三十一日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$920.00）

為填補經濟局人員編制之第一職階一等文員一缺，經於二零零三年十月十五日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年十月三十一日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$950.00）

## 通告

### 商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

(edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 31 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## Aviso

### Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/10993 類別： 25  
 申請人：Converse Trading Ltd, 1 Khightrider Court, London EC4V 5JU, United Kingdom.  
 國籍：英國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/02/05  
 產品：服裝，鞋，帽。  
 商標構成：

Marca n.º N/10 993 Classe: 25.ª  
 Requerente: Converse Trading Ltd, 1 Khightrider Court, London EC4V 5JU, United Kingdom.  
 Nacionalidade: do Reino Unido  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/02/05  
 Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.  
 A marca consiste em:

# TRUCCO TRUCCO

商標編號：N/11324 類別： 39  
 申請人：United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/03/26  
 服務：貨物的郵寄，運輸用的物品包裝，通過各種運輸途徑的書信，文件，通訊，印刷品及其他物品和財物的運輸服務，指明產品的儲存，存放，包裝，送遞及退還，有關運輸及國家和國際送遞服務的電腦資訊提供，為第三者組織海上運輸，出租文件用盒，為第三者的文件寄發及文件的接受和送遞。

Marca n.º N/11 324 Classe: 39.ª  
 Requerente: United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/03/26  
 Serviços: expedição de mercadorias; embalagem de artigos para transporte; serviços de transporte de cartas, documentos, comunicações, material impresso e outros artigos e bens por meios de transporte diversos; armazenamento, depósito, embalagem, entrega e devolução dos artigos pré-citados; prestação de informação computadorizada sobre serviços de transporte e entrega nacionais e internacionais; organização de fretes marítimos para terceiros; aluguer de caixa para documentos, expedição de documentos e recepção e entrega de documentos para terceiros.  
 A marca consiste em:

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/03/24；所屬國：美國；請求編號：78/229,026。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Março de 2003, sob n.º 78/229,026.

商標編號：N/11325 類別： 36  
 申請人：United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/11 325 Classe: 36.ª  
 Requerente: United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/26

服務：保險服務，金融事務服務，貨幣事務服務，信貸服務，海關的處理服務，清關，為第三者入口要求權利，不動產事務服務，不動產經紀服務，經紀服務，銀行服務，商業借貸服務；通過海關押金的責任而組成的擔保服務，為臨時入口提供擔保，簽證限額處理，海關擔保提供，海關稅收的退還服務；電子付款服務，代理人服務，要求擔保的行政服務，認購服務，風險管理。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/03/24；所屬國：美國；請求編號：78/229,043。

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/26

Serviços: serviços de seguros; serviços em assuntos financeiros; serviços em assuntos monetários; serviços de crédito; serviços de despachante aduaneiro; desalfandegamentos; reclamação de direitos de importação para terceiros; serviços em assuntos imobiliários; serviços de corretagem de imóveis; serviços de corretagem; serviços bancários; serviços de empréstimos comerciais; serviços de caução consistindo na responsabilização por cauções alfandegárias; prestação de cauções para importações temporárias; processamento de quotas de vistos; prestação de cauções alfandegárias; serviços de restituição de impostos alfandegários; serviços de pagamento electrónico; serviços de «factoring»; serviços de administração de reclamação de garantias; serviços de subscrição; gestão de riscos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Março de 2003, sob n.º 78/229,043.

商標編號：N/11326

類別： 9

申請人：United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/26

產品：電腦程式，電腦用硬件及電腦用軟件，電池，後備電源設備，抵抗電流急變保護器，唱碟及磁帶，打印機，天秤及掃描器，用以資料咭的自動交換，準備及打印寄發物的標籤，寄發物的文件及發票，用以提供關於運輸的可利用性及送遞服務的資訊，用以提交送遞文件的證明，包括訂單簽收者的電子簽署，和關於寄送物的顧客認別資料的接受，傳送和處理用的資訊軟件。

Marca n.º N/11 326

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/26

Produtos: programas de computador; «hardware» para computador e «software» para computador; baterias; aparelhos de alimentação eléctrica alternativa; protectores contra mudanças bruscas de corrente; discos e fitas magnéticas; impressoras, balanças e «scanners»; «software» informático para transferência automática de ficheiros, para preparação e impressão de etiquetas de expedição, documentos de expedição e facturas, para prestação de informação sobre disponibilidade de transportes e serviços de entrega, e para apresentação de comprovativos de documentação de entrega, incluindo assinatura digitalizada do receptor da encomenda, e recepção, transmissão e processamento de informação sobre a conta de expedição identificadora do cliente.



商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/03/24；所屬國：美國；請求編號：78/229,056。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Março de 2003, sob n.º 78/229,056.

商標編號：N/11327

類別： 16

Marca n.º N/11 327

Classe: 16.ª

申請人：United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

Requerente: United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/26

Data do pedido: 2003/03/26

產品：印刷刊物，傳單，小冊子，簡報，書籍，定期廣告，日曆，雜誌，指導，教育及教學用的印刷品，橫額，公告，信封，盒子及包裝物，寄發物標籤及地址，文具，辦公用套裝，鋼筆套裝及鉛筆，鋼筆，萬字夾，鋼筆套裝及辦公用支架，記事本用支架，自來水筆，辦公用夾，紙夾，咭片用收藏器，金屬環夾，開信刀，辦公用盒子，包裝用紙，紙袋，信封，咭片，包裝用咭片，包裝用咭片盒，咭片信封及盒，塑料袋及包裝用信封和口袋，包裝或打包用帶氣泡的塑料包裹。

Produtos: publicações impressas, panfletos, brochuras, boletins, livros, cartazes periódicos, calendários, revistas, material impresso para instrução, educação e ensino, «banners» (faixas impressas), anúncios, envelopes, caixas e embalagens, etiquetas de expedição e endereço, material de papelaria, conjuntos para secretária, conjunto de caneta e lápis, canetas, porta-clips, conjuntos de caneta e suporte para secretária, suportes para blocos-notas, canetas de tinta permanente, pastas para secretária, pastas em papel, arquivadores para cartões, pastas de argolas, abre-cartas, caixas para secretária, papel de embrulho, sacos de papel, envelopes, cartão, cartão para embalagem, caixas de cartão para embalagem, envelopes e caixas de cartão; sacos plásticos e envelopes e bolsas para embalagem, pacotes de plásticos com bolhas para embrulhar ou embalar.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/03/24；所屬國：美國；請求編號：78/229,056。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Março de 2003, sob n.º 78/229,056.

商標編號：N/11328

類別： 25

Marca n.º N/11 328

Classe: 25.ª

申請人：United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

Requerente: United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/26

產品：服裝，帽，短褲，襯衫，外套，短襪，外衣，T恤，長褲，襯衣，背心，汗衫，防水服裝，鞋及手套。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/03/24；所屬國：美國；請求編號：78/229,056。

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/26

Produtos: vestuário, chapéus, calções, camisolas, jaquetas, peúgas, casacos, «t-shirts», calças, camisas, coletes, «sweatshirts», vestuário impermeável, calçado e luvas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Março de 2003, sob n.º 78/229,056.

商標編號：N/11329

類別： 35

申請人：United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/03/26

服務：廣告服務，後勤管理，公司管理服務，公司顧問服務，公司行政服務，辦公室服務，管理輔助服務，管理顧問服務，交通方面的訂單電腦陪伴及搜尋，貨樣分配，分類服務，零售服務，數據處理服務，複印服務，文件複製服務，特許經營服務，於全球電腦網絡關於寄送物的顧客識別資料的自動登記，電腦用軟件的許可，運輸網絡管理解決服務；組織收集、儲存、運輸及送遞快速郵件的服務。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/03/24；所屬國：美國；請求編號：78/229,056。

Marca n.º N/11 329

Classe: 35.<sup>a</sup>

Requerente: United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/03/26

Serviços: serviços de publicidade; gestão logística; serviços de gestão empresarial, serviços de consultoria empresarial; serviços de administração empresarial; serviços de escritório; serviços de assistência em gestão; serviços de consultoria em gestão; acompanhamento e detecção computadorizados de encomendas em trânsito; distribuição de amostras; serviços de classificação; serviços de venda a retalho; serviços de processamento de dados; serviços de fotocópia; serviços de reprodução de documentos; serviços de «franchising»; registo automático de informação sobre a conta de expedição identificadora do cliente em rede global de computador; licenciamento de «software» para computador; serviços de soluções de gestão de rede de transportes; organização de serviços expresso de recolha, armazenamento, transporte e entrega; serviços de desalfandegamento.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Março de 2003, sob n.º 78/229,056.

商標編號：N/11330

類別： 38

Marca n.º N/11 330

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

Requerente: United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/26

Data do pedido: 2003/03/26

服務：通訊及電信服務，電子傳真及信息服務，信息的送遞及寄發服務，電話服務及電報服務，通過電傳，電話，電子媒體及一個或多個全球電腦網絡或其他媒體的書信，文件及其他文章的運輸服務，使用一全球電腦網絡的訂單搜尋，通過一全球電腦網絡媒體的在線文件送遞。

Serviços: serviços de comunicações e telecomunicações; serviços de «facsimile» e mensagens electrónicas, serviços de entrega e envio de mensagens, serviços telefónicos e serviços telegráficos; serviços de transporte de cartas, documentos e outros textos por telex, por telefone, por meios electrónicos e por uma ou mais redes globais de computador ou outros meios; detecção de encomendas utilizando uma rede global de computador; entrega de documentos «on-line» por meio de uma rede global de computador.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/03/24；所屬國：美國；請求編號：78/229,056。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Março de 2003, sob n.º 78/229,056.

商標編號：N/11331

類別： 42

Marca n.º N/11 331

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

Requerente: United Parcel Service of America, Inc., 55 Glenlake Parkway, Ne, Atlanta Georgia 30328, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/03/26

Data do pedido: 2003/03/26

服務：法律服務，科學及工業研究服務，電腦硬件及軟件的設立與開發，為第三者在設立，選擇，實施及使用電腦硬件及軟件系統範疇內的顧問服務，不屬別類的服務。

Serviços: serviços jurídicos; serviços de pesquisa científica e industrial; criação e desenvolvimento de «hardware» e «software» para computador; serviços de consultadoria para terceiros na área da criação, selecção, implementação e utilização de sistemas de «hardware» e «software» para computador; serviços que não podem ser incluídos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/03/24；所屬國：美國；請求編號：78/229,056。

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“各類服務”，因屬其他類別。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Março de 2003, sob n.º 78/229,056.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, exclui-se «serviços diversos», por pertencerem a outra classe.

商標編號：N/11447 類別： 3  
申請人：Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

國籍：德國  
活動：商業及工業  
申請日期：2003/04/22  
產品：香料，梳妝水，香水，身體用乳液，身體用乳劑，個人用除臭劑，沐浴啫喱及肥皂。

商標構成：

MONDI

Marca n.º N/11 447 Classe: 3.ª  
Requerente: Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

Nacionalidade: alemã  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2003/04/22  
Produtos: perfumes, «eau de toilette» (águas de toucador), «eau de parfum» (água de perfume), emulsões para o corpo, loções para o corpo, desodorizantes para uso pessoal, gel de duche e sabões.

A marca consiste em:

MONDI

商標編號：N/11448 類別： 9  
申請人：Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

國籍：德國  
活動：商業及工業  
申請日期：2003/04/22  
產品：眼鏡。  
商標構成：

MONDI

Marca n.º N/11 448 Classe: 9.ª  
Requerente: Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

Nacionalidade: alemã  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2003/04/22  
Produtos: óculos.  
A marca consiste em:

MONDI

商標編號：N/11449 類別： 14  
申請人：Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

國籍：德國  
活動：商業及工業  
申請日期：2003/04/22  
產品：珠寶，首飾，鐘錶。

MONDI

Marca n.º N/11 449 Classe: 14.ª  
Requerente: Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

Nacionalidade: alemã  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2003/04/22  
Produtos: joalharia, bijutaria, relojoaria.

MONDI

商標構成：

MONDI

A marca consiste em:

MONDI

商標編號：N/11450

類別： 18

Marca n.º N/11 450

Classe: 18.ª

申請人：Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

Requerente: Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/22

Data do pedido: 2003/04/22

產品：旅行箱及手提箱，手袋，梳妝盒，錢包，公文夾，鎖匙包。

Produtos: malas de viagem e de mão, sacos de mão, estojos de  
«toilette» (necessaires), carteiras, pastas, carteiras para as chaves.

商標構成：

A marca consiste em:

MONDI

MONDI

商標編號：N/11451

類別： 25

Marca n.º N/11 451

Classe: 25.ª

申請人：Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

Requerente: Fehmi Chamaa, Karl-Hammerschmidt-Strasse 2,  
85609 Aschheim-Dornach, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/04/22

Data do pedido: 2003/04/22

產品：女士，男士及兒童用的紡織及針織服裝產品，鞋，靴，  
拖鞋，涼鞋，腰帶，短襪，襪子，手套，帽。

Produtos: artigos de vestuário, de tecido e de malha, para  
mulheres, homens e crianças, sapatos, botas, pantufas, sandá-  
lias, cintos, peúgas, meias, luvas, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

MONDI

MONDI

商標編號：N/11645

類別： 34

Marca n.º N/11 645

Classe: 34.ª

申請人：Grupo de Tabaco Durffee (Macau) Limitada, Av.  
Lopo Sarmiento de Carvalho, s/n, Edf. Comercial «San Kian Ip»  
8.º andar I, Macau.

Requerente: Grupo de Tabaco Durffee (Macau) Limitada, Av.  
de Lopo Sarmiento de Carvalho, s/n, Edf. Comercial «San Kian  
Ip» 8.º andar I, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/06/18

Data do pedido: 2003/06/18

產品：香煙。

Produtos: cigarro.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：底色：紅色。字：金色“金澳門”中文大字和金色“Golden Macau”英文大字。皇冠金色。

Reivindicação de cores: fundo: vermelho. Os caracteres: os caracteres chineses “金澳門” e as letras inglesas «Golden Macau» são de cor dourada. Coroa: dourada.

商標編號：N/11697 類別： 25  
 申請人：Kangol Limited, 75 Maltings Place, 169 Tower Bridge Road, Londres SE1 3LJ, Reino Unido.  
 國籍：英國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/06/30  
 產品：服裝，鞋，帽。  
 商標構成：

Marca n.º N/11 697 Classe: 25.ª  
 Requerente: Kangol Limited, 75 Maltings Place, 169 Tower Bridge Road, Londres SE1 3LJ, Reino Unido.  
 Nacionalidade: britânica  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/06/30  
 Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.  
 A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/04/11；所屬國：歐洲聯盟；請求編號：3173432。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na União Europeia, em 11 de Abril de 2003, sob o n.º 3 173 432.

商標編號：N/11816 類別： 29  
 申請人：Fraser and Neave Limited, #21-00 Alexandra Point, 438 Alexandra Road, Singapore 119958.  
 國籍：星加坡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/07/25  
 產品：牛奶，乳製品，以奶為主的飲料，奶製品，乳酪。  
 商標構成：

Marca n.º N/11 816 Classe: 29.ª  
 Requerente: Fraser and Neave Limited, #21-00 Alexandra Point, 438 Alexandra Road, Singapore 119958.  
 Nacionalidade: singapuriana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/07/25  
 Produtos: leite, produtos lácteos, bebidas à base de leite, lactícínios, iogurte.  
 A marca consiste em:

**FARMHOUSE**

**FARMHOUSE**

商標編號：N/11930 類別： 34  
 申請人：Alois Poschl GmbH & Co. KG, Dieselstrasse 1, D-84144 Geisenhausen bei Landshut, Alemanha.  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/08/08  
 產品：煙草為主的產品，煙具，鼻煙使用者用品，火柴，打火機。  
 商標構成：

Marca n.º N/11 930 Classe: 34.ª  
 Requerente: Alois Poschl GmbH & Co. KG, Dieselstrasse 1, D-84144 Geisenhausen bei Landshut, Alemanha.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/08/08  
 Produtos: produtos à base de tabaco, artigos para fumadores, artigos para utilizadores de rapé, fósforos, isqueiros.  
 A marca consiste em:

**CAPPUCCINO**

**CAPPUCCINO**

商標編號：N/11984 類別： 34  
 申請人：S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

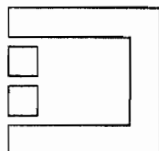
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/18

產品：煙草，雪茄，香煙，煙具，打火機。

商標構成：



Marca n.º N/11 984 Classe: 34.ª  
 Requerente: S.T. Dupont, uma «Société Anonyme» organizada e existindo segundo as leis de França, 92, Boulevard du Montparnasse, 75014 Paris, France.

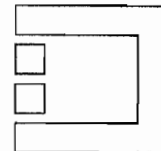
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/18

Produtos: tabaco, charutos, cigarros, artigos de fumadores, isqueiros.

A marca consiste em:



商標編號：N/12051 類別： 9  
 申請人：Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/03

產品：電視機；電訊設備，尤指接收電視及全球通信網絡的傳播並把其傳送到電視裝置或其他類型的顯示裝置的電子裝置以及作此用途的電腦程序；讀光碟機及其電腦程序；磁性數據載體，智能卡，密碼卡，數據卡；光碟機用唱片；錄製、傳送或重放聲音、影像和數據的儀器；計算機；電訊用的傳真、專線電報、電話、電報、電腦軟件和程序；電腦軟件和電訊器材，尤指可連接數據庫和互聯網的數據機；操作系統程序；便利多媒體互動通信用的電腦軟件和網絡硬件；透過電腦通信網絡建立、編輯及提供文字及圖案訊息用的電腦軟件；用於數碼出版、印刷、影像處理及貯存、處理、轉移及恢復電子文件的電腦程序；電腦，手提電腦；用於管理手提電腦與桌面電腦之間的通信和數據轉換的電腦

Marca n.º N/12 051 Classe: 9.ª  
 Requerente: Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/03

Produtos: aparelhos de televisão; equipamentos de telecomunicações; nomeadamente dispositivos electrónicos para receber transmissões de televisão e de redes de comunicações globais e transmitir as mesmas para um televisor ou outro dispositivo e programas de computador para usar com os mesmos; leitores de discos ópticos e programas de computadores para os mesmos; suportes de registo magnéticos, cartões inteligentes, cartões codificados, cartões de dados; discos acústicos para leitores de discos ópticos; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de som, imagem, dados; máquinas de calcular; «software» e programas de fax, «telex», telefone, telegrama, computadores para uso em telecomunicações; «software» para computadores e aparelhos de telecomunicações, nomeadamente «modems» para permitir ligação a bases de dados e à «Internet»; programas de operação de sistemas; «software» para computadores e «hardware» de ligação em rede para facilitar comunicações multimédia interactivas; «software» para computadores para usar na criação, montagem e envio de informações em texto e gráficas através de redes informáticas de comunicações; programas para computadores para publicação, impressão, visualização digitais e armazenagem, manuseamento, transferência e recuperação de documentos electrónicos; computadores, computadores portáteis; programas de computador para gestão de comunicações e permuta de dados entre computadores portáteis e computadores pessoais; «hardware» para computadores e dispositi-

程序；電腦硬件及電腦輸出設備，打印機，影像調整器，複印機，檢驗器，製版，印刷機及屏幕顯示器；數碼無線電訊用硬件和軟件；可下載數據，包括刊物和軟件；自數據庫或互聯網（包括萬維網站）上提供的設施在線提供的軟件和電子形式的刊物；電子遊戲及電腦遊戲，遊戲程序，遊戲盒帶，娛樂控制台；包含音響、視像及多媒體使用的電腦硬件和軟件的娛樂控制台；上述所有產品的零配件；全屬第9類。

商標構成：



vos de potência para computadores, impressoras, compositores de imagens, copiadoras, correctoras, laminadoras, prensadoras e monitores; «software» e «hardware» para telecomunicações digitais sem fio; dados descarregáveis incluindo publicações e «software»; «software» para computadores e publicações em forma electrónica fornecidos «on-line» a partir de bases de dados ou de utilidades fornecidas pela «Internet» (incluindo páginas da Rede); jogos electrónicos e de computador, programas de jogos, cassetes de jogos, consolas de entretenimento; consolas de entretenimento incluindo «hardware» e «software» para computadores para utilização em áudio, vídeo e multimédia; peças e acessórios para todos os produtos supramencionados; todos incluídos na classe 9.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/12052 類別： 35  
申請人：Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Marca n.º N/12 052 Classe: 35.<sup>a</sup>  
Requerente: Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬  
活動：商業及工業  
申請日期：2003/09/03

Nacionalidade: das Bahamas  
Actividade: comercial e industrial  
Data do pedido: 2003/09/03

服務：商業或工業管理輔助服務；商業或工業資訊代理；連接埠管理；與上述有關的廣告、宣傳及資訊服務；廣告空間出租；電視商業廣告；匯編廣告作互聯網網頁之用；製作及介紹廣告用途的視聽顯示材料；散發廣告品；商業資訊服務；接收、貯存及提供電腦化商業資訊數據；市場研究；商業計劃，商業評估；商業經營；商業管理；辦公室服務；市場營銷及商業研究；匯編商業統計數據和資訊；拍賣；零售服務；展示多種產品，讓顧客可在百貨公司或超級市場、或零售電器商店或藥房、或在一般商品

Serviços: serviços de assistência em gestão comercial ou industrial; agências de informações comerciais ou industriais; gestão de portais; serviços de promoção de publicidade e serviços de informações relacionados com os mesmos; aluguer de espaço publicitário; anúncios comerciais televisivos; compilação de anúncios para uso como páginas na «Internet»; preparação e apresentação de mostras audiovisuais para fins publicitários; distribuição de material publicitário; serviços de informações comerciais; recepção, armazenamento e fornecimento de dados computadorizados de informações comerciais; estudos de mercado; planificação de negócios, avaliação de negócios; gestão de negócios; administração comercial; serviços de escritório; comercialização e pesquisa de negócios; compilação de estatísticas e informações comerciais; leilões; serviços de vendas a retalho; exposição de produtos diversificados, permitindo aos clientes a apreciação e compra de produtos num armazém comercial, ou supermercado, ou retalhista de artigos eléctricos ou farmácia, ou a partir duma página na «Internet» para mercadorias diversas, ou a partir duma página na «Internet» especializada em artigos eléctricos ou farmacêuticos; aconselhamento e assistência na escolha de produtos e serviços; serviços intermediários



互聯網站或電器和藥物專門網站內觀看和購買該等產品；貨品及服務選擇的顧問和輔助；關於集合顧客及/或買家及賣家一起的中介服務；與上述所有服務有關的諮詢、提供資訊和顧問服務；全屬第 35 類。

商標構成：



relacionados com a reunião de clientes e/ou compradores e vendedores; serviços de consultoria, prestação de informações e aconselhamento relacionados com os serviços supra; todos incluídos na classe 35.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/12053

類別： 36

申請人：Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/03

服務：與投資有關的財務管理和顧問服務；財務計劃及金融服務；財務評估；銀行評估；銀行服務；儲蓄銀行；金融經紀服務；證券經紀服務及電子貼現經紀服務及在線貼現經紀服務；股票及債券經紀；投資服務；借款服務及證券抵押借款服務；提供國庫券及衍生金融產品；投資銀行；國庫券及外幣兌換服務以及為機構投資客戶提供金融服務；信託、信貸、投資、儲蓄、保險箱、借貸、借貸保證等服務；結算卡、信用卡、付款卡、庫存卡服務；簽發結算卡、信用卡、付款卡、庫存卡；自動銀行服務；精算服務；人壽保險、保證保險及互惠基金的安排和財務管理；退休金服務；承投保險；旅遊保險；票據交換服務；票據交換所；購買及發出旅遊支票；貨幣兌換服務；代管契約服務；股票經紀行服務；指定遺囑執行人服務；提供財務保證；簽發信用狀及存款證明；投資信託服務；債權證券服務；股票包銷；保險服務；保險顧問；保險資訊；承保保險，承保意外保險，承保火

Marca n.º N/12 053

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Nacionalidade: das Bahamas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/03

Serviços: serviços de gestão e consultoria financeira relacionados com investimentos; planeamento financeiro e serviços financeiros; avaliação financeira; avaliação bancária; serviços bancários; bancos de aforro; serviços financeiros de corretagem; corretagem de acções e serviços electrónicos de corretagem de desconto e serviços electrónicos de corretagem de desconto «on-line»; corretagem de acções e obrigações; serviços de investimento; serviços de concessão de empréstimos e concessão de empréstimos caucionados; oferta de obrigações do tesouro e produtos financeiros derivados; banca de investimento, serviços de obrigações do tesouro e divisas e fornecimento de serviços financeiros para clientes de investimento institucional; serviços de fideicomisso, crédito, investimento, poupanças, guarda de valores, empréstimos, garantias de empréstimos; serviços de cartões de débito, de crédito e de débito em conta e de cartões de crédito em lojas; emissão de cartões de débito, de crédito, de débito em conta e de cartões de crédito em lojas; serviços bancários automatizados; serviços de actuários; obtenção e gestão financeira de seguros de vida, seguro de garantias e fundos de investimento aberto; serviços de pensões, efectuação de seguros; seguros de viagem; serviços de banca de compensação; serviços de câmara de compensação; compra e emissão de cheques de viagem; serviços de câmbio de divisas; serviços de negócios fiduciários; serviços de agência de corretagem; serviços de testamentários; prestação de garantias financeiras; emissão de cartas de crédito e certificados de depósito; serviços de investimentos fiduciários; serviços de títulos de crédito; subscrição de acções; serviços de seguros; consultoria de seguros; informações de seguros; subscrição de seguros, subscrição de seguros contra acidentes, subscrição de seguros contra incêndios, subscrição de

險，承保健康保險，承保人壽保險，承保海上保險；保險經紀，意外保險經紀，火險經紀，健康保險經紀，人壽保險經紀，海上保險經紀；徵信所；簽發代金券、贈券及有價憑單；存放貴重物品；保險箱服務；資金轉移，電子資金轉移；支付服務；信託服務；股票報價；稅務評估；財務管理；分期償還貸款，租借購買融資，租購融資，銀行按揭；退休金支付服務；不動產出租，不動產代理，不動產估值及不動產管理；籌集慈善基金；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第36類。

商標構成：



seguros de saúde, subscrição de seguros de vida, subscrição de seguros marítimos; corretagem de seguros, corretagem de seguros contra acidentes, corretagem de seguros contra incêndios, corretagem de seguros de saúde, corretagem de seguros de vida, corretagem de seguros marítimos; agências de crédito; emissão de fichas, cupões e cupões de valores; depósitos de valores; serviços de cofres; transferência de fundos, transferência electrónica de fundos; serviços de pagamentos; serviços fiduciários; cotações da bolsa de valores; avaliações fiscais; gestão financeira; empréstimos a prestações, financiamento de vendas a prestações, hipotecas bancárias; serviços de pagamentos de reformas; arrendamento imobiliário, agências imobiliárias, avaliação imobiliária e gestão de imobiliário; colectas de beneficência; prestação de informações, serviços de consultoria relacionados todos com os serviços supra mencionados; e todos os supramencionados serviços «on-line» a partir de uma base de dados informática ou pela «Internet»; todos incluídos na classe 36.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/12054 類別：38  
 申請人：Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.  
 國籍：巴哈馬  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/03  
 服務：電子及電訊傳輸服務，尤指以電子、電腦、電纜、無線電、無線電傳呼、電傳打字機、電傳信件、電子郵件、傳真機、電視機、微波、雷射線、通訊衛星、微波鏈、陸地工具、電報、有線或無線系統或其他通訊工具傳輸數據、文件、信息、影像、聲音、語音、文字、聲頻、視像及電子通訊和數據與資訊；提供多媒體資訊及互動多媒體服務；提供及操作搜尋引擎；與通訊數據有關的諮詢服務；自電腦貯存數據庫傳輸、展示作商業或家庭用途的資訊；電子郵件服務；與互聯網有關的電訊服務；資訊（包括萬維網頁）、電腦程序及其他任何數據的電訊；為使用者提供進入互聯網的途徑（服務供應商）；提供電訊連接至互聯網或

Marca n.º N/12 054 Classe: 38.<sup>a</sup>  
 Requerente: Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.  
 Nacionalidade: das Bahamas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/03  
 Serviços: serviços de transmissões electrónicas e telecomunicações, nomeadamente transmissão de dados, documentos, mensagens, imagens, sons, vozes, textos, áudio, vídeo e comunicações e dados electrónicos e informações por via electrónica, computador, cabo, rádio, mensagem via rádio, teleimpressora, telecarta, correio electrónico, máquina de fax, televisão, micro-onda, raio «laser», satélite de comunicações, elo microonda, meios terrestres, telegrama, sistemas com ou sem fios ou outros meios de comunicação; prestação de informações multimédia e serviços multimédia interactivos; fornecimento e operação de motores de busca; serviços de consultoria relacionados com comunicações de dados; transmissão, apresentação de informações para fins comerciais ou domésticos a partir de um banco de dados armazenados em computador; serviços de correio electrónico; serviços de telecomunicações relacionados com a «Internet»; telecomunicações de informações (incluindo páginas da Rede), programas de informática e quaisquer outros dados; fornecimen-

數據庫；遠程電文服務；進入電訊途徑的服務；在線提供進入電訊途徑及連接互聯網和內聯網；供進入互聯網的途徑；提供互聯網服務；在線提供互動佈告欄；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第 38 類。

商標構成：



to de acesso de utilizador à «Internet» (fornecedor de serviços); fornecimento de ligação de telecomunicações à «Internet» ou bases de dados; serviços de teletexto; serviços de acesso a telecomunicações; fornecimento de acesso a telecomunicações «on-line» e ligações à «Internet» e «Internet»; fornecimento de acesso à «Internet»; fornecimento de «Internet» serviços; fornecimento de painéis de boletins interactivos «on-line»; consultoria, fornecimento de informações e aconselhamento relacionadas com os supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também «on-line» a partir de bases de dados informáticas ou da «Internet»; todos incluídos na classe 38.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



商標編號：N/12055

類別： 37

Marca n.º N/12 055

Classe: 37.<sup>a</sup>

申請人：Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Requerente: Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

活動：商業及工業

Nacionalidade: das Bahamas

申請日期：2003/09/03

Actividade: comercial e industrial

服務：開發連接埠；電腦、電腦網絡、電訊器材、設備、設施及網絡的建設、維修及安裝服務；資訊科技系統及電訊器材的建設及維修服務；電腦、電腦周邊裝置、電訊器材及上述產品的零配件的保養、維修、安裝及支援服務；電腦設置及安裝服務以及電腦、電腦系統及電訊器材的保養；自電腦數據庫或互聯網在線提供與維修或安裝有關的資訊；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；全屬第 37 類。

Data do pedido: 2003/09/03

Serviços: desenvolvimento de portais; serviços de construção, reparação e instalação para computadores, redes informáticas, aparelhos de telecomunicações, equipamentos, instalações e redes; serviços de construção e reparação de sistemas de informação tecnológica e de aparelhos de telecomunicações; serviços de manutenção, reparação, instalação e assistência para computadores, aparelhos periféricos para computadores, aparelhos de telecomunicações e peças e acessórios para os mesmos; serviços de montagem e instalação de computadores e manutenção de computadores, sistemas informáticos e aparelhos de telecomunicações; prestação de informações relacionadas com a reparação ou instalação fornecidas «on-line» a partir de uma base de dados informática ou pela «Internet»; consultoria, prestação de informações e assessoria relacionados todos com os serviços supramencionados; todos incluídos na classe 37.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12056

類別：39

Marca n.º N/12 056

Classe: 39.ª

申請人：Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers,  
P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Requerente: Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group  
Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Baha-  
mas.

國籍：巴哈馬

Nacionalidade: das Bahamas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/03

Data do pedido: 2003/09/03

服務：儲倉服務；旅遊服務；旅遊資訊辦公室服務（預訂酒店服務）及旅行社服務；運輸服務；組織及提供陸地、海上及空中運輸；安排、組織及提供觀光旅遊及海上巡遊；旅行社服務；旅遊票務服務；出租陸地、海上及空中運輸工具；貨物處理；提供停車設施；提供車輛連司機服務；收集貨物運輸，包裝貨物；遞送服務；旅客陪同；護衛運輸，導遊服務；計劃旅遊路線；搬運行李服務；組織觀光旅遊；組織及經營旅遊；運輸經紀；組織旅遊服務；運輸工具出租；船隻出租；郵輪服務；渡船運輸服務；海上貨運服務；海上運輸服務；船隻駕駛員；遊艇運輸服務；河運服務；預訂旅遊服務；水路運輸及貨物裝載服務，貨物發運，貨運經紀；海運代理；貨物運輸，貨物海上運輸；貨物包裝和儲藏；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第39類。

Serviços: serviços de armazém; serviços de viagem; serviços de gabinete de informações turísticas (excepto reservas de hotéis) e serviços de agências de turismo; serviços de transporte; organização e fornecimento de transporte por terra, mar e ar; arranjar, organizar e providenciar excursões e cruzeiros; serviços de agência de viagem; serviço de emissão de bilhetes para viagem; aluguer de meios de transporte por terra, mar e ar; manuseamento de carga; fornecimento de instalações para estacionamento de viaturas; serviços de fornecimento de viaturas com motorista; recolha de mercadorias para transporte, embalagem de mercadorias; serviços de entrega; acompanhamento de viajantes; transportes com guardas, serviços de guias de turismo; planeamento de rotas de viagem; serviços de bagageiro; organização de excursões; organização e operação de excursões; corretagem de transportes; serviços de organização de viagens; fretamento de transportes; fretamento de navios; serviços de navios de cruzeiro; serviços de transporte por «ferry» (batelão); serviços de carga marítima; serviços de transporte marítimo; pilotagem de navios; serviço de transporte em barcos de recreio; serviços de transporte fluvial; serviços de reservas de viagens; serviços de frete e carga, despachantes de carga, serviços de corretagem de carga; agência de navegação; transporte de mercadorias, transporte de mercadorias por barco; embalagem e armazenamento de mercadorias; prestação de informações, serviços de consultoria e serviços de aconselhamento relacionados com todos os serviços supramencionados; todos os serviços acima referidos fornecidos também «on-line» a partir de bases de dados informáticas ou da «Internet»; todos incluídos na classe 39.ª

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12057

類別：41

Marca n.º N/12 057

Classe: 41.ª

申請人：Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers,  
P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Requerente: Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group  
Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Baha-  
mas.

國籍：巴哈馬

Nacionalidade: das Bahamas

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/03

服務：組織及指導研討會、展覽、競賽及考試；組織以文化或教育為目的之展覽；組織及贊助競賽；組織工作坊；組織及指導座談會；提供培訓；出版書籍及文章；娛樂，電視娛樂；與以陸地工具、電纜、衛星頻道、互聯網、無線或有線系統及其他通訊工具廣播的計劃、製作及發行現場或錄製的聲音、視像或影音材料有關的教育及娛樂、運動與消閒服務；提供與電視及無線電節目、娛樂、音樂、運動和康樂有關的資訊；自電腦數據庫或互聯網或透過陸地工具、電纜、衛星頻道、無線或有線系統及其他通訊工具在線提供與娛樂或教育有關的資訊；透過互聯網或陸地工具、電纜、衛星頻道、無線或有線系統及其他通訊工具提供的電子遊戲服務；在線提供電子刊物（不可下載的）；出版網上電子書籍和報章；售票處服務；出票及活動預訂服務；遊戲服務，打賭、彩票及賭博服務；透過影音媒體組織宣傳活動；與教育及娛樂有關的資訊和顧問服務；聊天室（chat room）的操作和組織；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第 41 類。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“節目廣播服務”一項，因屬其他類別。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/03

Serviços: organização e condução de conferências, exposições, competições e concursos; organização de exposições para fins culturais ou educacionais; organização e patrocínio de competições; organização de grupos de trabalho (workshops); organização e condução de seminários; prestação de formação; publicação de livros e textos; entretenimento, entretenimento televisivo; serviços de educação e entretenimento, desporto e lazer, relativos a planeamento, produção e distribuição de material áudio, visual ou audiovisual ao vivo ou gravado para transmissão por meios terrestres, cabo, canais de satélite, «Internet», sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; prestação de informações relacionadas com programas de televisão e rádio, entretenimento, música, desporto e lazer; informações relacionadas com entretenimento ou educação, prestadas «on-line» a partir de uma base de dados informática ou pela «Internet», ou por meios terrestres, cabo, canais de satélite, «Internet», sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; serviços de jogos electrónicos prestados através da «Internet» ou por meios terrestres, cabo, canais de satélite, sistemas com ou sem fio e outros meios de comunicação; fornecimento de publicações electrónicas «on-line» (não descarregáveis); publicação de livros e revistas electrónicos «online»; serviços de bilheteira; serviços de emissão de bilhetes e reservas para eventos; serviços de jogo; serviços de apostas, lotarias e jogo; organização de actividades promocionais através de meios audiovisuais; serviços de informação e aconselhamento relacionados com educação e entretenimento; operação e organização de «chat rooms»; consultoria, fornecimento de informações relacionadas com precedente; todos os serviços acima referidos fornecidos também «on-line» a partir de bases de dados informáticas ou da «Internet»; todos incluídos na classe 41.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «serviços de difusão de programas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/12058

類別： 42

Marca n.º N/12 058

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

Requerente: Vidiator Enterprises Inc., Offshore Group Chambers, P. O. Box CB-12751, Nassau, New Providence, Bahamas.

國籍：巴哈馬

Nacionalidade: das Bahamas

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/03

服務：連接埠的操作；設計、繪圖及製作文章作互聯網網頁匯編之用；萬維網站的建立與維護；為他人管理萬維網站；電腦軟件的安裝與維護；提供進入電子資訊網絡上站點的途徑；提供進入多個數據庫的途徑；進入電腦數據庫的時間出租賃（非互聯網服務供應商）；新聞及時事資訊服務；電子儀器、電腦、電視及電視顯示儀器、機頂盒、電腦程序、電腦終端機、顯示屏、電腦鍵盤、手提電腦、數據機、電腦周邊設備、任何其他互聯網裝置及上述所有產品的零配件的出租與租賃；電腦服務；自互聯網在線提供的電腦服務；與電腦工業有關的諮詢服務；醫療、衛生、營養、健康及美容護理服務；定出人、動物及設施的位置；提供星相圖解；約會服務；電子線上字典及百科辭典；餐廳指南；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第42類。

商標構成：



vidiator

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/03

Serviços: operação de portais; projecto, criação e elaboração de textos para a compilação de páginas na «Internet»; criação e manutenção de páginas na Rede; operar páginas na Rede para terceiros; instalação e manutenção de «software» informático; fornecimento de acesso a portais numa rede electrónica de informações; fornecimento de acesso a várias bases de dados; locação de tempo de acesso a bases de dados informáticas (que não sejam fornecedores de serviços de Internet); serviços de notícias e informações de assuntos correntes; aluguer e locação dos aparelhos electrónicos, computadores, televisores e aparelhos de transmissão de televisão, caixas de conversão e descodificação («set-top boxes»), programas informáticos, terminais de computadores, monitores, teclados para computador, computadores portáteis, «modems», periféricos de computadores, e outros utensílios de «Internet» e peças e acessórios para todos estes produtos; serviços de informática; serviços de informática fornecidos «on-line» a partir da «Internet»; serviços de consultoria relacionados com a indústria informática; serviços médicos, de higiene, nutrição, cuidados de saúde e de beleza; localização de pessoas, animais e instalações; fornecimento dos horóscopos, serviços de marcação de encontros; dicionários e léxicos electrónicos e «on-line»; guias de restaurantes; informações e aconselhamento relacionadas com os supra mencionados serviços; todos os serviços supra são também fornecidos «on-line» a partir de uma base informática de dados ou a partir da «Internet»; tudo incluído na classe 42.<sup>a</sup>

A marca consiste em:



vidiator

商標編號：N/12068

類別： 9

申請人：Topy Trademarks Limited, Vanterpool Plaza, 2nd Floor, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英國處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/09

產品：隱形眼鏡；載隱形眼鏡容器；眼鏡，眼鏡框；眼鏡繩；眼鏡鏈；眼鏡盒；光學玻璃；光學產品；光學鏡片，太陽眼鏡。

Marca n.º N/12 068

Classe: 9.<sup>a</sup>

Requerente: Topy Trademarks Limited, Vanterpool Plaza, 2nd Floor, Wickhams Cay I, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/09

Produtos: lentes de contacto; recipientes para lentes de contacto; óculos; armações de óculos; cordões para óculos; correntes para óculos; estojos de óculos; vidro óptico; produtos ópticos; lentes ópticas; óculos de sol.

商標構成：

**OXYGEN**

A marca consiste em:

**OXYGEN**

商標編號：N/12069

類別： 25

Marca n.º N/12 069

Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：福建省莆田市華豐鞋業有限公司，場所：中國福建省莆田市湄洲灣北岸東海鎮東沙工業區。

Requerente: 福建省莆田市華豐鞋業有限公司，中國福建省莆田市湄洲灣北岸東海鎮東沙工業區。

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/09/10

Data do pedido: 2003/09/10

產品：鞋；服裝；襪；領帶；帽；運動鞋；籃球鞋；腰帶。

Produtos: calçado, vestuário, meias, gravatas, chapelaria, calçado para desporto, calçado para basquetebol, cinto.

商標構成：

A marca consiste em:

**VOIT****VOIT**

商標編號：N/12071

類別： 5

Marca n.º N/12 071

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：Pfizer Products, Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut 06340, Estados Unidos da América.

Requerente: Pfizer Products, Inc., Eastern Point Road, Groton, Connecticut 06340, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/10

Data do pedido: 2003/09/10

產品：藥品及獸藥；醫用衛生用品；醫用營養品，嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑，除草劑。

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

商標構成：

A marca consiste em:

**KOPIRA****KOPIRA**

商標編號：N/12072

類別： 5

Marca n.º N/12 072

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：MSP Singapore Company LLC, 300 Beach Road, The Concourse n.º 12-08, Singapura 199555, Singapura.

Requerente: MSP Singapore Company LLC, 300 Beach Road, The Concourse n.º 12-08, Singapura 199555, Singapura.

國籍：新加坡

Nacionalidade: singapuriana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/10

Data do pedido: 2003/09/10

產品：心血管藥劑。

Produtos: preparações cardiovasculares.

商標構成：

A marca consiste em:

**ULTRIZOR****ULTRIZOR**

商標編號：N/12073 類別： 5  
 申請人：MSP Singapore Company LLC, 300 Beach Road, The  
 Concourse n.º 12-08, Singapura 199555, Singapura.  
 國籍：新加坡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/10  
 產品：心血管藥劑。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 073 Classe: 5.ª  
 Requerente: MSP Singapore Company LLC, 300 Beach Road,  
 The Concourse n.ºs 12-08, Singapura 199555, Singapura.  
 Nacionalidade: singapuriana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/10  
 Produtos: preparações cardiovasculares.  
 A marca consiste em:

# VYTORIN

# VYTORIN

商標編號：N/12074 類別： 5  
 申請人：MSP Singapore Company LLC, 300 Beach Road, The  
 Concourse n.º 12-08, Singapura 199555, Singapura.  
 國籍：新加坡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/10  
 產品：心血管藥劑。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 074 Classe: 5.ª  
 Requerente: MSP Singapore Company LLC, 300 Beach Road,  
 The Concourse n.ºs 12-08, Singapura 199555, Singapura.  
 Nacionalidade: singapuriana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/10  
 Produtos: preparações cardiovasculares.  
 A marca consiste em:

# GOLTOR

# GOLTOR

商標編號：N/12075 類別： 5  
 申請人：MSP Singapore Company LLC, 300 Beach Road, The  
 Concourse n.º 12-08, Singapura 199555, Singapura.  
 國籍：新加坡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/10  
 產品：心血管藥劑。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 075 Classe: 5.ª  
 Requerente: MSP Singapore Company LLC, 300 Beach Road,  
 The Concourse n.ºs 12-08, Singapura 199555, Singapura.  
 Nacionalidade: singapuriana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/10  
 Produtos: preparações cardiovasculares.  
 A marca consiste em:

# GOLTORIN

# GOLTORIN

商標編號：N/12076 類別： 3  
 申請人：長虹（國際）製衣廠有限公司，場所：澳門慕拉士大  
 馬路 201-207 號泉福工業大廈 11 樓。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：工業  
 申請日期：2003/09/11  
 產品：化妝品，香薰，洗髮及護髮用品，護膚品。

Marca n.º N/12 076 Classe: 3.ª  
 Requerente: Chang Hong (Internacional) — Fábrica de Arti-  
 gos de Vestuário Limitada, 澳門慕拉士大馬路 201-207 號泉福工  
 業大廈 11 樓。  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: industrial  
 Data do pedido: 2003/09/11  
 Produtos: cosmético, perfume aromático, produtos para lavar  
 e para o cuidado do cabelo, produtos para o cuidado da pele.



商標構成：

Nadita

A marca consiste em:

Nadita

商標編號：N/12077

類別： 25

申請人：長虹（國際）製衣廠有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路 201-207 號泉福工業大廈 11 樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：工業

申請日期：2003/09/11

產品：服裝。

商標構成：

Marca n.º N/12 077

Classe: 25.ª

Requerente: Chang Hong (Internacional) — Fábrica de Artigos de Vestuário Limitada, 澳門慕拉士大馬路 201-207 號泉福工業大廈 11 樓。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: industrial

Data do pedido: 2003/09/11

Produtos: vestuário.

A marca consiste em:

Nadita

Nadita

商標編號：N/12078

類別： 5

申請人：廣西金嗓子有限責任公司，場所：中國廣西柳州市躍進路 28 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/11

產品：人用藥，醫用糖果，中藥成藥，醫用口香糖，嬰兒食品，藥茶，醫用營養品，空氣淨化製劑，獸醫用藥，殺蟲劑，牙科用藥，衛生巾，醫用敷料。

商標構成：

Golden

Golden

商標編號：N/12079

類別： 30

申請人：廣西金嗓子有限責任公司，場所：中國廣西柳州市躍進路 28 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/11

產品：糖，糖果，咖啡，茶，可可，米，木薯澱粉，西米，咖啡代用品，巧克力和其它可可製品，麵粉，麥片，穀類製品，麵

Marca n.º N/12 079

Classe: 30.ª

Requerente: Guagxi Golden Throat Co., Ltd, n.º. 28, Yuejin Road, Liuzhou City, Guangxi 545001, R.P.China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/11

Produtos: açúcar; rebuçados; café; chá; cacau; arroz; tapioca; sagu; substitutos do café; chocolates e outros produtos de cacau;

條，麵包，餅乾，蛋糕，糕點和蜜餞，膨化食品，冰，冰淇淋，蜂蜜，非醫用營養液，糖蜜，麥芽糖，酵母，發酵粉，鹽，味精，咖喱粉，芥末，胡椒，醋，醬油，豆粉，芝麻糊，調味品，食用香料（不包括含醚香料和香精油）。

商標構成：

# Golden

farinha; rolos de aveia, preparações feitas de cereais; talharim; pão; biscoitos; bolos; pastelaria e confeitaria; alimentos crocantes; gelos; sorvetes; mel; bebidas dietéticas adaptadas para fins não medicinais; melaço; maltose; levedura; fermento em pó; sal; pó «gourmet»; pó de caril; mostarda; pimenta; vinagre; molhos de soja; farinhas de soja; pasta de sésamo; especiarias; essências para alimentos (excepto essências etéreas e óleos essenciais).

A marca consiste em:

# Golden

商標編號：N/12080

類別： 41

申請人：澳門培正中學教育協進會，場所：澳門高士德大馬路7號培正中學。

國籍：根據澳門法例成立

活動：其它（教育）

申請日期：2003/09/11

服務：教育服務。

商標構成：



顏色之要求：校徽顏色：紅色、藍色、白色，其中圖形之最外圈及最小之同心圓（除書本外）為紅色；書本之邊緣、外圈內之較大同心圓（除最小之同心圓、四束白光、四方形邊緣和當中四粒小星等之外）為藍色，而字體：“澳門培正中學”、“PUI CHING MIDDLE SCHOOL”及“至善至正”均為藍色；圖形之其餘部份均為白色。

Marca n.º N/12 080

Classe: 41.ª

Requerente: Associação de Apoio à Escola Secundária Pui Ching de Macau, 澳門高士德大馬路7號培正中學。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: outras (educação)

Data do pedido: 2003/09/11

Serviços: serviços de educação.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores do símbolo da escola: vermelha, azul, branca, o círculo exterior e o círculo mais pequeno (excepto o livro) são de cor vermelha, os periféricos do livro, o círculo médio (excepto o círculo mais pequeno, os raios projectados em quatro direcções, os lados do quadrado e as quatro estrelas pequenas) são de cor azul, e as denominações: «澳門培正中學», «PUI CHING MIDDLE SCHOOL» e «至善至正» são de cor azul; e as restantes partes do símbolo são de cor branca.

商標編號：N/12081

類別： 41

申請人：澳門培正中學教育協進會，場所：澳門高士德大馬路7號培正中學。

國籍：根據澳門法例成立

活動：其它（教育）

申請日期：2003/09/11

服務：教育服務。

Marca n.º N/12 081

Classe: 41.ª

Requerente: Associação de Apoio à Escola Secundária Pui Ching de Macau, 澳門高士德大馬路7號培正中學。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: outras (educação)

Data do pedido: 2003/09/11

Serviços: serviços de educação.

商標構成：

培正  
PUI CHING  
PEI ZHENG

A marca consiste em:

培正  
PUI CHING  
PEI ZHENG

商標編號：N/12082

類別： 9

申請人：PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/11

產品：科學、攝影、電影、光學、電子和教學用具及儀器；錄製、傳送或重放數據；文章、圖表、聲音或影像的器具；磁性數據載體，錄音盤；計數機，處理數據用儀器；電腦；電腦硬件；個人數碼助理；可移動電腦；便攜式電腦；筆記本型電腦；電腦用記憶體；電腦用儲存硬件；電路板；集成電路；半導體；電腦鍵盤；接受圖板；接受裝置；儲存裝置；電腦顯示屏；電子書籍；電子書籍顯示屏；GPS接收器；傳送器；收音機；描述器；打印機；充電器；能量轉換器；電腦用纜；電腦介面；電腦用錄音針；通訊用硬件；電腦周邊設備；電信用硬件；電話；流動電話；通過傳呼機的電話接受器；視聽閱讀器；視像閱讀器；多媒體閱讀器；接收器；接收及傳送儀器；錄音機；攝影機；電腦軟件；通訊軟件；電信軟件；攜帶電腦用盒；上述所有提及產品的零件及盒；電子或可下載數碼出版物。

Marca n.º N/12 082

Classe: 9.ª

Requerente: PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/11

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, electrónicos e ensino; aparelhos para gravação, transmissão ou reprodução de dados, texto, gráficos, som ou imagens; suportes de registo magnético, discos para gravação; calculadoras, equipamento para processamento de dados; computadores; «hardware» para computadores; assistentes pessoais digitais; computadores móveis; computadores portáteis; blocos de notas computadorizados («tablet computers»); memórias para computadores; «hardware» de armazenamento para computadores; placas de circuitos; circuitos integrados; semicondutores; teclados para computadores; quadros de entrada; dispositivos de entrada; dispositivos de armazenamento; monitores para computadores; livros electrónicos; monitores para livros electrónicos; receptores «GPS»; transmissores; rádios; «scanners»; impressoras; carregadores de baterias; transformadores de energia; cabos para computadores; «interfaces» eléctricos; agulhas de gravação para computadores; «hardware» para comunicações; periféricos para computadores; «hardware» para telecomunicações; telefones; telefones móveis; atendedores de chamadas via rádio («pagers»); leitores de áudio; leitores de vídeo; leitores multimédia; receptores; aparelhos de recepção e transmissão; gravadores; câmaras; «software» para computadores; «software» para comunicações; «software» para telecomunicações; estojos para transportar computadores; peças e estojos para todos os artigos supracitados; publicações electrónicas ou digitais descarregáveis.

商標構成：

PALMONE

PALMONE

商標編號：N/12083

類別： 16

申請人：PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

Marca n.º N/12 083

Classe: 16.ª

Requerente: PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/11  
 產品：印刷品；培訓及教學用材料（儀器除外）；鋼筆；鉛筆；書寫工具；辦公桌用支架及書寫工具用支架；文具用品。

商標構成：

# PALMONE

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“錄音用針”，因屬其他類別。

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/11  
 Produtos: material impresso; material de formação e ensino (excepto aparelhos); canetas, lápis; utensílios de escrita; suportes para secretária e suportes para utensílios de escrita; artigos de papelaria.

A marca consiste em:

# PALMONE

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «agulhas para gravação», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/12084 類別： 35  
 申請人：PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/11

服務：廣告；於資訊範疇，資訊產品，通訊用產品，教學用材料及輔助工具的零售，這些服務通過電話，郵寄，互聯網或通訊網絡提供予個人；組織及指引現場或通過電子媒介的交易會；於廣告或商業範疇內提供於互聯網網站顯示的資訊及連結到其他網站的資訊；商業有關的服務。

商標構成：

# PALMONE

商標編號：N/12085 類別： 37  
 申請人：PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/11

服務：電腦，電腦硬件，通訊用硬件，電腦軟件，電信用軟件，電腦周邊設備的設置，保養及維修。

Marca n.º N/12 084 Classe: 35.ª  
 Requerente: PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/11

Serviços: publicidade; vendas a retalho no sector de informática, produtos informáticos, produtos para comunicação, e materiais e acessórios para ensino, serviços esses prestados pessoalmente, por telefone, correio, «Internet», ou redes de comunicação; organização e condução de feiras ao vivo ou via electrónica; fornecimento de portais na «Internet» apresentando informações e ligações a outros portais no sector publicitário ou comercial; serviços de referências comerciais.

A marca consiste em:

# PALMONE

Marca n.º N/12 085 Classe: 37.ª  
 Requerente: PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/11

Serviços: instalação, manutenção e reparação de computadores, «hardware» para computadores, «hardware» para comunicações, «software» para computadores, «software» para telecomunicações, periféricos para computadores.

商標構成：

# PALMONE

A marca consiste em:

# PALMONE

商標編號：N/12086

類別： 38

Marca n.º N/12 086

Classe: 38.ª

申請人：PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

Requerente: PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/11

Data do pedido: 2003/09/11

服務：通訊及電信服務；於通訊及電信範疇內提供於互聯網網站顯示的資訊及連結到其他網站的資訊。

Serviços: serviços de comunicações e telecomunicações; fornecimento de portais na «Internet» apresentando informações e ligações a outros portais no sector de comunicações e telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:

# PALMONE

# PALMONE

商標編號：N/12087

類別： 41

Marca n.º N/12 087

Classe: 41.ª

申請人：PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

Requerente: PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/11

Data do pedido: 2003/09/11

服務：教育；提供培訓；出版服務；於娛樂或教育範疇內提供於互聯網網站顯示的資訊及連結到其他網站的資訊；娛樂服務。

Serviços: educação; prestação de formação; serviços de edição; fornecimento de portais na «Internet» apresentando informações e ligações a outros portais no sector do entretenimento ou educação; serviços de entretenimento.

商標構成：

A marca consiste em:

# PALMONE

# PALMONE

商標編號：N/12088

類別： 42

Marca n.º N/12 088

Classe: 42.ª

申請人：PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

Requerente: PalmSource, Inc., 1240 Crossman Avenue, Sunnyvale, CA 94089, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/11

Data do pedido: 2003/09/11

服務：科學和技術服務及與其有關的研究，顧問和計劃；電腦硬件及軟件的設立和發展；資訊服務；提供發動機的搜尋；網址

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e de pesquisa, consultoria e projectos relacionados com os mesmos; criação e desenvolvimento de «hardware» e «software» para computadores; serviços informáticos; fornecimento de motores de busca;

伺服器之儲存；於互聯網提供網站；服務提供者的請求服務；於電腦、資訊及普遍有趣的廣泛系列範疇內提供於互聯網網站顯示的資訊及連結到其他網站的資訊。

商標構成：

# PALMONE

商標編號：N/12089 類別： 3  
 申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/15

產品：漂白劑及其他洗衣用物料，清潔，擦亮，去漬及研磨用製劑，漂白皮革用製劑，鞋膏，鞋用乳霜，皮革用乳霜，皮鞋用膏（鞋油），修鞋匠用蠟，肥皂，香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

商標編號：N/12090 類別： 5  
 申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/15

產品：藥品，獸藥，醫用及個人衛生用衛生產品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料（儀器除外），填塞牙孔和牙模材料，醫用或衛生用消毒劑（肥皂除外），消滅有害動物產品，殺真菌劑，除銹劑。

armazenamento em servidor de «websites»; fornecimento de portais na «Internet»; serviços de pedido de fornecedores de serviços; fornecimento de portais na «Internet» apresentando informação e ligações a outros portais no sector de computadores, informática, e uma vasta gama de sectores de interesse geral.

A marca consiste em:

# PALMONE

Marca n.º N/12 089 Classe: 3.ª  
 Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/15

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; preparações para branquear o couro, pomada para calçado, cremes para calçado, cremes para o couro, pomada (graxa) para sapatos; cera para sapateiros; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

Marca n.º N/12 090 Classe: 5.ª  
 Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/15

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para fins medicinais e para a higiene íntima; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos (excepto instrumentos); matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfetantes para fins medicinais ou higiénicos (excepto sabões); produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12091

類別： 9

Marca n.º N/12 091

Classe: 9.<sup>a</sup>

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/15

Data do pedido: 2003/09/15

產品：科學（醫用的除外），航海，測地，攝影，電影，衡具，量具，信號，檢驗（監督），救護（營救）和教學用具及儀器，光學用具及儀器，尤指太陽眼鏡，運動眼鏡，有度數的眼鏡，眼鏡框，眼鏡用鏈及繩，眼鏡盒，眼鏡片，光學鏡片，隱形眼鏡，隱形眼鏡用盒，望遠鏡（光學）；錄製，傳送或重放聲音或影像的儀器，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置，電腦，滅火器械。

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos (excepto para fins medicinais), náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspeção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos ópticos, nomeadamente óculos de sol, óculos desportivos, óculos graduados, armações para óculos, correntes e cordões para óculos, estojos para óculos, lentes de óculos, lentes ópticas, lentes de contacto, estojos para lentes de contacto, binóculos (óptica); aparelhos para o registo, a transmissão ou a reprodução do som ou das imagens; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para o tratamento da informação; computadores; extintores.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12092

類別： 14

Marca n.º N/12 092

Classe: 14.<sup>a</sup>

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/15

產品：貴重金屬及其合金及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，用於牙科的除外，珠寶，首飾，寶石，鐘錶及計時儀器，尤指腕錶，手鏈錶，鐘錶，電子鐘錶，掛牆鐘或室鐘，鬧鐘，掛牆鐘或室鐘盒子，腕錶用盒子，錶鏈，錶帶，鐘錶玻璃，計時器，計時針（鐘錶），鐘擺（鐘錶），錶面（鐘錶），鐘錶用的盒子及保管箱。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/15

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, excepto para uso dentário, não compreendidos noutras classes; joalheria, bijuteria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos, nomeadamente relógios de pulso, relógios-pulseira, relógios, relógios eléctricos, relógios de parede ou de sala, relógios despertador, caixas de relógio de parede ou de sala, estojos para relógios de pulso, pulseiras de relógios, correntes de relógios, vidros de relógios, cronómetros, ponteiros (relojoaria), balanceiros (relojoaria), mostradores (relojoaria), estojos e cofres para relojoaria.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12093

類別：16

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/15

產品：紙及紙板（粗糙的，半完工的或文具或印刷用）；印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，海報，相簿，年鑑，水彩畫，版畫，圖畫，地圖冊，書寫本（文具），報紙，平版印刷品，書籍，包裝用紙製或塑料製的袋（封皮，小袋），書立，書籤，繪圖用畫部，小冊子，吸墨紙，書寫部，日曆，目錄，索引，封面，支票部用托架，文具（書寫用品）用的小箱子或子盒子，包裝用紙，信封（文具），記事本，書寫用墨，墨水瓶，鉛筆，碳筆，鉛筆盒，鉛筆芯，鋼筆，鋼筆球尖，鋼筆架，畫直線用尺，繪圖用鋼筆尖及鋼筆，書寫用鋼筆尖及鋼筆，鋼筆盒，鋼筆及鉛筆用支架，文具或家庭用粘合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（傢具除外），教育或教學用品（儀器除外）；印刷鉛字，印版。

Marca n.º N/12 093

Classe: 16.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/15

Produtos: papel e cartão (rugoso, semiacabado ou para papelaria ou impressão); material impresso; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; cartazes, álbuns, almanaques, aguarelas, gravuras, desenhos, atlas, blocos (papelaria); jornais, litografias, livros, sacos (invólucros, bolsinhas) para embalagem em papel ou em matérias plásticas, suportes para livros, marcadores para livros, blocos para desenho, brochuras, mata-borrões, cadernos de escrever, calendários, catálogos, reportórios, encadernações, suportes para livros de cheques, cofrezinhos ou pequenas caixas para papelaria (artigos de escritório), papel para embalagem, sobrescritos (papelaria), blocos de notas, tintas para escrever, tinteiros, lápis, lápis-carvão, lapiseiras, minas para lápis, canetas, esferas para canetas, porta-canetas, tira-linhas, aparos e canetas para desenhar; aparos e canetas para escrever, estojos para canetas, suportes para canetas e lápis; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); caracteres de imprensa; clichés (estereótipos).



商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12094

類別： 18

Marca n.º N/12 094

Classe: 18.ª

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/15

Data do pedido: 2003/09/15

產品：皮革及人造皮革；皮革及人造皮革用品，尤指行李（包裝用紡織物料製的袋及運輸和儲存產品用的袋除外），旅行袋，運動袋（指定僅適用於裝載運動用品的袋除外），皮革產品，適用於裝載梳妝用品的盒子（空的）（小梳妝盒），旅行盒子（空的），手袋，沙灘袋，背袋，文件夾，學校文件夾，錢包，咭片袋，錢袋，非貴重金屬製零錢包，用於腰帶的小錢袋，小錢袋，毛皮，箱（衣箱）及旅行小手提箱，雨傘，陽傘及手杖，鞭及鞍具。

Produtos: couro e imitações de couro; artigos em couro ou imitações de couro, nomeadamente bagagem (excepto sacos em matérias têxteis para embalagem e sacos para transporte e armazenamento de produtos), sacos de viagem, sacos de desporto (com excepção dos sacos exclusivamente adaptados aos artigos de desporto que são destinados a conter), produtos de couro, estojos (vazios) destinados a conter artigos de «toilette» («vanity cases»), estojos de viagem (vazios), sacos de mão, sacos de praia, sacos para as costas, pastas, pastas escolares, carteiras, porta-cartões, bolsas, porta-moedas não em metais preciosos, bolsinhas para serem usadas à cintura, bolsinhas; peles de animais; malas (baús) e maletas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12095

類別： 24

Marca n.º N/12 095

Classe: 24.ª

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/15

產品：紡織布料，家居服，床上用品，尤指床單，床笠，枕頭，枕套，長枕頭套，床罩，床單，鴨絨被，鴨絨被套，鴨絨褥子，鴨絨褥子用套，紡織品製窗簾，枕頭用外罩，桌布，尤指紡織品製桌上小毛巾，紡織品製桌上餐巾，紡織品製桌上紙巾袋，浴衣，尤指梳妝手套，紡織品製面頰用毛巾，紡織品製浴巾，紡織品製沙灘巾。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/15

Produtos: tecidos têxteis; roupa de casa; roupa de cama, nomeadamente lençóis, lençóis ajustáveis, almofadas, fronhas, capas para travesseiros, cobertores de cama, colchas de cama, edredões-colcha, capas para edredões-colcha, edredões, capas para edredões; cortinados em matérias têxteis, coberturas para almofadas; roupa de mesa, nomeadamente toalhas de mesa em matérias têxteis, guardanapos de mesa em matérias têxteis; «napperons» para mesa em matérias têxteis; roupa de banho, nomeadamente luvas de «toilette», toalhas de rosto em matérias têxteis, toalhas de banho em matérias têxteis, toalhas de praia em matérias têxteis.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12096

類別：25

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/15

產品：服裝，鞋，帽。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

Marca n.º N/12 096

Classe: 25.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/15

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12097

類別：26

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

Marca n.º N/12 097

Classe: 26.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/15

產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶，鈕扣，領鈎扣，飾針及縫針，鞋扣，鞋帶，鞋用穿孔帶，鞋用裝飾品（非貴重金屬製），假花。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/15

Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; fivelas para calçado, atacadores para calçado, ilhós para calçado, ornamentos para calçado (não em metais preciosos); flores artificiais.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12098

類別： 28

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/15

產品：娛樂品，玩具，體育及運動用品（服裝，鞋及地毯除外），遊戲用球，網球，發網球用器具，球拍，繩及球拍內的網線，網球網，乒乓球用桌及網，板球袋，高爾夫球手套，高爾夫球棒，帶輪或不帶輪的高爾夫球棒用袋，曲棍球棍，遊戲用汽球，棒球手套，弓，劍術武器，劍術用手套及面具，聖誕樹用裝飾品（照明用品除外）。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225269。

Marca n.º N/12 098

Classe: 28.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/15

Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto (excepto vestuário, calçado e tapetes), bolas para jogos, bolas de ténis, aparelhos para lançar bolas de ténis, raquetas, cordas e cordas de tripa para raquetas, redes de ténis, mesas e redes para ténis-de-mesa, sacos de «cricket», luvas de golfe, tacos de golfe, sacos para tacos de golfe com ou sem rodas, «sticks» de hóquei, balões de jogo, luvas de «baseball», arcos de tiro, armas de esgrima, luvas e máscaras para esgrima; decorações para árvores de Natal (com excepção de artigos de iluminação).

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225269.

商標編號：N/12099

類別： 5

申請人：Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura, 269A South Bridge Road, Singapore 058818.

Marca n.º N/12 099

Classe: 5.ª

Requerente: Eu Yan Sang International Ltd., uma companhia incorporada em Singapura, 269A South Bridge Road, Singapore 058818.

國籍：新加坡

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/16

產品：藥劑，人用藥品，醫用草藥，草本藥，醫用維他命製劑及滋補營養品。

商標構成：

# TENSOGUARD

Nacionalidade: singapuriana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/16

Produtos: preparações farmacêuticas, medicamentos para uso humano; ervas medicinais; remédios de ervas, preparações vitamínicas e suplementos alimentares nutricionais para uso medicinal.

A marca consiste em:

# TENSOGUARD

商標編號：N/12100

類別： 9

申請人：Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, KweiShan, TaoYuan, Taiwan.

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/17

產品：視像顯示器，液晶體顯示器（LCD），等離子顯示器，等離子電視機，電腦軟件：包括操作系統程式、以及為便利電腦周邊設備之間的數據轉移及指令控制的輸入——輸出基本系統程式（BIOS），閱讀記憶體用的光碟（CD-ROM），閱讀記憶體用的數碼視像影碟（DVD-ROM），可錄製的光碟（CD-R），可閱讀/書寫的光碟（CD-RW），彩色鐳射打印機，掃瞄器，數碼攝影機，蜂巢式數碼電話，專用自動交換機（PABX），調制解調器，轉換開關盒，電腦，錄音及影像光碟，光碟閱讀器，電腦用空白碟，電腦用鍵盤，電腦用滑鼠，電腦用磁軌球，電腦用介面板，積體電路用晶片，中央處理單位用處理器，電腦用軟塑料磁碟，計算機，數碼視像影碟的驅動器，打印電路板，硬盤的驅動器，與電視機一起使用的視像遊戲器具，影像磁帶錄製機，盒式影像帶錄製機，收音機，盒式錄音帶錄製機，數碼錄音帶錄製機，電子筆，傳真器具，電話，內部通訊設備，無線電話，傳呼機，半導體，回掃變壓器，棒條電碼閱讀器，電腦游標的控制裝置，如：數碼化鍵片裝置，字符識別的光學閱讀器，個人數碼助理。

商標構成：

# Joybee

Marca n.º N/12 100

Classe: 9.ª

Requerente: Benq Corporation, 157, Shan-Ying Road, KweiShan, TaoYuan, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/17

Produtos: monitores de vídeo, monitores de cristais líquidos (LCD), monitores de plasma, televisores de plasma, «software» para computadores compreendendo programas de sistemas operativos, programas de sistemas básicos de «input-output» (BIOS) para facilitar a transferência de dados e controlar instruções entre computadores periféricos, discos compactos para ler memória (CD-ROM), discos de vídeo digitais para ler memória (DVD-ROM), discos compactos graváveis (CD-R), discos compactos que podem ler-se/escrever-se (CD-RW), impressoras «laser» a cores, «scanners», câmaras digitais, telefones digitais celulares, «private automatic branch exchanges (PABX)», «modems», caixas interruptoras, computadores, discos compactos de áudio e vídeo, leitores de discos compactos, discos em branco para computador, teclados para computador, «mouses» para computador, «trackballs» para computador, quadros de «interface» para computador, «chips» para circuitos integrados, processadores para unidades centrais de processamento, discos flexíveis para computadores, calculadoras, «drives» de discos de vídeo digitais, quadros de circuitos impressos, «drives» de discos rígidos, aparelhos de jogos de vídeo para uso com televisão, gravadores de fitas de vídeo, gravador de cassetes de vídeo, rádios, gravador de cassetes de áudio, gravador de cassetes de áudio digitais, canetas electrónicas, aparelhos de fax, telefones, intercomunicadores, telefones sem fios, «pager», semicondutores, transformadores «fly back», leitores de código de barras, dispositivos de controlo de cursor de computadores, designadamente, «digitizer tablets», leitores ópticos de reconhecimento de caracteres, assistentes digitais pessoais.

A marca consiste em:

# Joybee

商標編號：N/12101

類別： 18

Marca n.º N/12 101

Classe: 18.ª

申請人：Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/18

Data do pedido: 2003/09/18

產品：旅行衣箱，旅行小手提箱，公文包，掛肩袋，手提皮包，文件夾，信差用皮包，手提式的袋，帆布袋，背包，運動袋，鞋子用袋，乙烯基物質製袋，尼龍袋，游泳池用袋，網眼狀織物袋，沙灘袋，骯髒衣服用袋，購物袋，書包，波士頓袋，旅行箱，錢包，腰包，卡用套，通行證用套，名片套，衛生用品袋，硬幣小錢袋，錢包，雨傘，陽傘，雨傘用套，皮革，人造皮革，動物毛皮，鞣製毛皮，手杖，鞭，馬具及鞍具。

Produtos: baús de viagem, maletas de viagem, pastas, sacos a tiracolo, malas de mão, pastas para documentos, malas para estafeta, sacos portáteis, sacos de lona, mochilas, sacos de desporto, sacos para sapatos, sacos de vinil, sacos de «nylon», sacos para piscina, sacos de rede, sacos de praia, sacos para roupa suja, sacos de compras, sacos escolares, sacos «Boston», malas de viagem, bolsas, bolsas para a cintura, estojos para cartões, estojos para livre-trânsitos, estojos para cartões de visita, sacos para artigos de higiene, porta-moedas, carteiras, chapéus-de-chuva, guarda-sóis, capas para chapéus-de-chuva, couro, imitações de couro, peles de animais, peles curtidas, bengalas, chicotes, arreios e selas.

商標構成：

A marca consiste em:

**ION-BODIES****ION-BODIES**

商標編號：N/12102

類別： 25

Marca n.º N/12 102

Classe: 25.ª

申請人：Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/18

Data do pedido: 2003/09/18

產品：服裝及帽；西裝，半截裙，長褲，禮服，外套，駕駛汽車用外套，夾克衫，兒童服裝，連衣裙，雨衣，羊毛襯衣，套頭衫，針織外套，針織用品，背心，襯衫，T恤衫，短襯衣，內衣（包括內襯衣、內褲、女用內衣、胸衣、胸罩、絲襪、襯裙、內半截裙、內襯墊及內短褲），女襯衣，睡衣，長袍，睡衣褲，睡覺用圓帽，圍裙，無邊圓帽，帶邊帽子，短襪，頭及頸巾，披肩，裹腿，領帶，頸巾，圍巾，手套，體育運動服裝，運動襯衣，運動裝，體育運動用針織襯衣，馬球運動用襯衣，游泳裝，游泳短褲，沙灘裝，沐浴服裝，游泳帽，制服，空手道服，柔道服，滑雪及滑雪板運動用衣服（包括帶風帽的滑雪運動衫、夾克衫），棒球運動制服，體操用針織服裝，鞋罩，自行車運動用衣服，高爾夫球運動用衣服，足球運動用裝備，橄欖球運動用針織襯衣，賽車用衣服，網球運動用衣服，排球運動用衣服，籃球運動用衣服，腹帶，腕帶，頭帶，長襪（包括棒球運動用長襪），襪帶，吊帶，腰帶，以及襪子用吊帶，鞋，靴子，針織鞋，棉布鞋，嬰

Produtos: vestuário e chapelaria; fatos, saias, calças, roupa formal, casacos, casacos para andar de carro, jaquetas, roupas para crianças, vestidos, impermeáveis, camisolas de lã, «pulôver», casacos de malha, artigos de malha, coletes, camisas, «t-shirts», camisolas curtas, roupa interior (incluindo camisolas interiores, cuecas, camisetas, espartilhos, «soutiens», meias de vidro, saio-tes, saia interior, enchumaços, e culotes), blusas, camisas de noite, roupões, pijamas, barretes para dormir, aventais, bonés, chapéus, peúgas, lenços de cabeça pescoço, xailes, polainas, gravatas, lenços de pescoço, cachecóis, luvas, vestuário para desporto, camisolas para treino, fato de treino, camisolas de malha para desporto, camisolas para pólo, fatos para natação, calções de banho, roupa de praia, fatos de banho, toucas para natação, uniformes, fatos para «Karate», fatos para «Judo», roupas para esqui e pranchas de neve (incluindo anoraques, jaquetas), uniformes de baseball, fatos de malha para ginástica, polainitos, roupa para ciclismo, roupa para golfe, equipamentos para futebol, camisolas de malha para «rugby», roupa para corridas de automóvel; roupas para ténis, roupas para voleibol, roupas para bas-

兒用鞋子，女裝鞋，賽跑運動鞋，縛帶靴子，運動鞋，鞋罩，冰靴，防寒靴子，涼鞋，沙灘用涼鞋，休閒鞋，便鞋（用於城市內），潛水鞋，褲子的背帶，釣魚用鞋，高爾夫球運動用鞋，足球運動用鞋，滑雪靴，滑雪板運動用靴子，登山運動用靴子，棒球運動用鞋，手球運動用鞋，保齡球運動用鞋，網球運動用鞋，拳擊運動用靴子，曲棍球運動用靴子，馬拉松賽跑用鞋，橄欖球運動用靴子，田徑場及運動場用鞋，排球運動用鞋，工作用靴子，以及鞋墊。

商標構成：

# ION-BODIES

quetebol, faixas para cintura, faixas para pulsos, bandoletes, meias (incluindo meias para baseball), ligas, suspensórios, cintos, e suspensórios para meias, calçado, botas, sapatos de malha, sapatos de algodão, sapatos para bebês, sapatos para senhores, sapatos para corrida, botas de atacadores, sapatos para desporto, coberturas para sapatos, botas para o gelo, botas protectoras do frio, sandálias, sandália para praia, sapatos de lazer, sapatos casuais (para usar na cidade), sapatos para mergulho, tacões, sapatos para pesca, sapatos para golfe, sapatos para futebol, botas de esqui, botas para prancha de neve, botas para montanhismo, sapatos para baseball, sapatos para andebol, sapatos para «bowling», sapatos para ténis, botas de boxe, botas de hóquei, sapatos para corrida de maratona, botas para «rugby», sapatos para pista e campo, sapatos para voleibol, botas para trabalho e palmilhas.

A marca consiste em:

# ION-BODIES

商標編號：N/12103

類別：18

申請人：Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/18

產品：旅行衣箱，旅行小手提箱，公文包，掛肩袋，手提皮包，文件夾，信差用皮包，手提式的袋，帆布袋，背包，運動袋，鞋子用袋，乙烯基物質製袋，尼龍袋，游泳池用袋，網眼狀織物袋，沙灘袋，骯髒衣服用袋，購物袋，書包，波士頓袋，旅行箱，錢包，腰包，卡用套，通行證用套，名片套，衛生用品袋，硬幣小錢袋，錢包，雨傘，陽傘，雨傘用套，皮革，人造皮革，動物毛皮，鞣製毛皮，手杖，鞭，馬具及鞍具。

商標構成：

# AIR TO GROUND A SEVEN

Marca n.º N/12 103

Classe: 18.ª

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/18

Produtos: baús de viagem, malas de viagem, pastas, sacos a tiracolo, malas de mão, pastas para documentos, malas para estafeta, sacos portáteis, sacos de lona, mochilas, sacos de desporto, sacos para sapatos, sacos de vinil, sacos de «nylon», sacos para piscina, sacos de rede, sacos de praia, sacos para roupa suja, sacos de compras, sacos escolares, sacos «Boston», malas de viagem, bolsas, bolsas para a cintura, estojos para cartões, estojos para livre-trânsitos, estojos para cartões de visita, sacos para artigos de higiene, porta-moedas, carteiras, chapéus-de-chuva, guarda-sóis, capas para chapéus-de-chuva, couro, imitações de couro, peles de animais, peles curtidas, bengalas, chicotes, arreios e selas.

A marca consiste em:

# AIR TO GROUND A SEVEN

商標編號：N/12104

類別：25

申請人：Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

Marca n.º N/12 104

Classe: 25.ª

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/18

產品：服裝及帽；西裝，半截裙，長褲，禮服，外套，駕駛汽車用外套，夾克衫，兒童服裝，連衣裙，雨衣，羊毛襯衣，套頭衫，針織外套，針織用品，背心，襯衫，T恤衫，短襯衣，內衣（包括內襯衣、內褲、女用內衣、胸衣、胸罩、絲襪、襯裙、內半截裙、內襯墊及內短褲），女襯衣，睡衣，長袍，睡衣褲，睡覺用圓帽，圍裙，無邊圓帽，帶邊帽子，短襪，頭及頸巾，披肩，裹腿，領帶，頸巾，圍巾，手套，體育運動服裝，運動襯衣，運動裝，體育運動用針織襯衣，馬球運動用襯衣，游泳裝，游泳短褲，沙灘裝，沐浴服裝，游泳帽，制服，空手道服，柔道服，滑雪及滑雪板運動用衣服（包括帶風帽的滑雪運動衫、夾克衫），棒球運動制服，體操用針織服裝，鞋罩，自行車運動用衣服，高爾夫球運動用衣服，足球運動用裝備，橄欖球運動用針織襯衣，賽車用衣服，網球運動用衣服，排球運動用衣服，籃球運動用衣服，腹帶，腕帶，頭帶，長襪（包括棒球運動用長襪），襪帶，吊帶，腰帶，以及襪子用吊帶，鞋，靴子，針織鞋，棉布鞋，嬰兒用鞋子，女裝鞋，賽跑運動鞋，縛帶靴子，運動鞋，鞋罩，冰靴，防寒靴子，涼鞋，沙灘用涼鞋，休閒鞋，便鞋（用於城市內），潛水鞋，褲子的背帶，釣魚用鞋，高爾夫球運動用鞋，足球運動用鞋，滑雪靴，滑雪板運動用靴子，登山運動用靴子，棒球運動用鞋，手球運動用鞋，保齡球運動用鞋，網球運動用鞋，拳擊運動用靴子，曲棍球運動用靴子，馬拉松賽跑用鞋，橄欖球運動用靴子，田徑場及運動場用鞋，排球運動用鞋，工作用靴子，以及鞋墊。

商標構成：

**AIR TO GROUND A SEVEN**

商標編號：N/12105

類別： 18

申請人：Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/18

產品：旅行衣箱，旅行小手提箱，公文包，掛肩袋，手提皮包，文件夾，信差用皮包，手提式的袋，帆布袋，背包，運動袋，鞋子用袋，乙烯基物質製袋，尼龍袋，游泳池用袋，網眼狀織物袋，沙灘袋，骯髒衣服用袋，購物袋，書包，波士頓袋，旅

Data do pedido: 2003/09/18

Produtos: vestuário e chapelaria; fatos, saias, calças, roupa formal, casacos, casacos para andar de carro, jaquetas, roupas para crianças, vestidos, impermeáveis, camisolas de lã, «pulôver», casacos de malha, artigos de malha, coletes, camisas, «t-shirts», camisolas curtas, roupa interior (incluindo camisolas interiores, cuecas, camisetas, espartilhos, «soutiens», meias de vidro, saio-tes, saia interior, enchumaços, e culotes), blusas, camisas de noite, roupões, pijamas, barretes para dormir, aventais, bonés, chapéus, peúgas, lenços de cabeça pescoço, xailes, polainas, gravatas, lenços de pescoço, cachecóis, luvas, vestuário para desporto, camisolas para treino, fato de treino, camisolas de malha para desporto, camisolas para pólo, fatos para natação, calções de banho, roupa de praia, fatos de banho, toucas para natação, uniformes, fatos para «Karate», fatos para «Judo», roupas para esqui e pranchas de neve (incluindo anoraques, jaquetas), uniformes de baseball, fatos de malha para ginástica, polainitos, roupa para ciclismo, roupa para golfe, equipamentos para futebol, camisolas de malha para «rugby», roupa para corridas de automóvel; roupas para ténis, roupas para voleibol, roupas para basquetebol, faixas para cintura, faixas para pulsos, bandoletes, meias (incluindo meias para baseball), ligas, suspensórios, cintos, e suspensórios para meias, calçado, botas, sapatos de malha, sapatos de algodão, sapatos para bebés, sapatos para senhoras, sapatos para corrida, botas de atacadores, sapatos para desporto, coberturas para sapatos, botas para o gelo, botas protectoras do frio, sandálias, sandália para praia, sapatos de lazer, sapatos casuais (para usar na cidade), sapatos para mergulho, tacões, sapatos para pesca, sapatos para golfe, sapatos para futebol, botas de esqui, botas para prancha de neve, botas para montanhismo, sapatos para baseball, sapatos para andebol, sapatos para «bowling», sapatos para ténis, botas de boxe, botas de hóquei, sapatos para corrida de maratona, botas para «rugby», sapatos para pista e campo, sapatos para voleibol, botas para trabalho e palmilhas.

A marca consiste em:

**AIR TO GROUND A SEVEN**

Marca n.º N/12 105

Classe: 18.ª

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

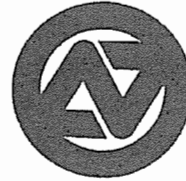
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/18

Produtos: baús de viagem, maletas de viagem, pastas, sacos a tiracolo, malas de mão, pastas para documentos, malas para estafeta, sacos portáteis, sacos de lona, mochilas, sacos de desporto, sacos para sapatos, sacos de vinil, sacos de «nylon», sacos

行箱，錢包，腰包，卡用套，通行證用套，名片套，衛生用品袋，硬幣小錢袋，錢包，雨傘，陽傘，雨傘用套，皮革，人造皮革，動物毛皮，鞣製毛皮，手杖，鞭，馬具及鞍具。

商標構成：



para piscina, sacos de rede, sacos de praia, sacos para roupa suja, sacos de compras, sacos escolares, sacos «Boston», malas de viagem, bolsas, bolsas para a cintura, estojos para cartões, estojos para livre-trânsitos, estojos para cartões de visita, sacos para artigos de higiene, porta-moedas, carteiras, chapéus-de-chuva, guarda-sóis, capas para chapéus-de-chuva, couro, imitações de couro, peles de animais, peles curtidas, bengalas, chicotes, arreios e selas.

A marca consiste em:

商標編號：N/12106

類別： 25

申請人：Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/18

產品：服裝及帽；西裝，半截裙，長褲，禮服，外套，駕駛汽車用外套，夾克衫，兒童服裝，連衣裙，雨衣，羊毛襪衣，套頭衫，針織外套，針織用品，背心，襯衫，T恤衫，短襪衣，內衣（包括內襪衣、內褲、女用內衣、胸衣、胸罩、絲襪、襯裙、內半截裙、內襪墊及內短褲），女襪衣，睡衣，長袍，睡衣褲，睡覺用圓帽，圍裙，無邊圓帽，帶邊帽子，短襪，頭及頸巾，披肩，裹腿，領帶，頸巾，圍巾，手套，體育運動服裝，運動襪衣，運動裝，體育運動用針織襪衣，馬球運動用襪衣，游泳裝，游泳短褲，沙灘裝，沐浴服裝，游泳帽，制服，空手道服，柔道服，滑雪及滑雪板運動用衣服（包括帶風帽的滑雪運動衫、夾克衫），棒球運動制服，體操用針織服裝，鞋罩，自行車運動用衣服，高爾夫球運動用衣服，足球運動用裝備，橄欖球運動用針織襪衣，賽車用衣服，網球運動用衣服，排球運動用衣服，籃球運動用衣服，腹帶，腕帶，頭帶，長襪（包括棒球運動用長襪），襪帶，吊帶，腰帶，以及襪子用吊帶，鞋，靴子，針織鞋，棉布鞋，嬰兒用鞋子，女裝鞋，賽跑運動鞋，縛帶靴子，運動鞋，鞋罩，冰靴，防寒靴子，涼鞋，沙灘用涼鞋，休閒鞋，便鞋（用於城市內），潛水鞋，褲子的背帶，釣魚用鞋，高爾夫球運動用鞋，足球運動用鞋，滑雪靴，滑雪板運動用靴子，登山運動用靴子，棒

Marca n.º N/12 106

Classe: 25.<sup>a</sup>

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, 1-chome Dogashiba, Tennoji-ku, Osaka, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

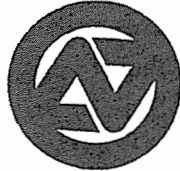
Data do pedido: 2003/09/18

Produtos: vestuário e chapelaria; fatos, saias, calças, roupa formal, casacos, casacos para andar de carro, jaquetas, roupas para crianças, vestidos, impermeáveis, camisolas de lã, «pulôver», casacos de malha, artigos de malha, coletes, camisas, «t-shirts», camisolas curtas, roupa interior (incluindo camisolas interiores, cuecas, camisetas, espartilhos, «soutiens», meias de vidro, saietes, saia interior, enchumaços, e culotes), blusas, camisas de noite, roupões, pijamas, barretes para dormir, aventais, bonés, chapéus, peúgas, lenços de cabeça pescoço, xailes, polainas, gravatas, lenços de pescoço, cachecóis, luvas, vestuário para desporto, camisolas para treino, fato de treino, camisolas de malha para desporto, camisolas para pólo, fatos para natação, calções de banho, roupa de praia, fatos de banho, toucas para natação, uniformes, fatos para «Karate», fatos para «Judo», roupas para esqui e pranchas de neve (incluindo anoraques, jaquetas), uniformes de baseball, fatos de malha para ginástica, polainitas, roupa para ciclismo, roupa para golfe, equipamentos para futebol, camisolas de malha para «rugby», roupa para corridas de automóvel; roupas para ténis, roupas para voleibol, roupas para basquetebol, faixas para cintura, faixas para pulsos, bandoletes, meias (incluindo meias para baseball), ligas, suspensórios, cintos, e suspensórios para meias, calçado, botas, sapatos de malha, sapatos de algodão, sapatos para bebés, sapatos para senhoras, sapatos para corrida, botas de atacadores, sapatos para desporto, coberturas para sapatos, botas para o gelo, botas protectoras do frio, sandálias, sandália para praia, sapatos de lazer, sapatos casuais (para usar na cidade), sapatos para mergulho, tacões, sapatos



球運動用鞋，手球運動用鞋，保齡球運動用鞋，網球運動用鞋，拳擊運動用靴子，曲棍球運動用靴子，馬拉松賽跑用鞋，橄欖球運動用靴子，田徑場及運動場用鞋，排球運動用鞋，工作用靴子，以及鞋墊。

商標構成：



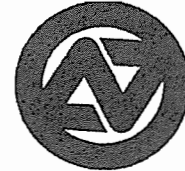
商標編號：N/12107 類別： 36  
 申請人：Janus Capital Management LLC, 100 Fillmore Street, Denver, Colorado 80206, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/18  
 服務：第三者的基金投資；投資基金的市場營銷；投資基金的銷售，投資服務；財務服務；投資的顧問服務。

商標構成：

**JANUS GLOBAL ADVISER**

para pesca, sapatos para golfe, sapatos para futebol, botas de esqui, botas para prancha de neve, botas para montanhismo, sapatos para baseball, sapatos para andebol, sapatos para «bowling», sapatos para ténis, botas de boxe, botas de hóquei, sapatos para corrida de maratona, botas para «rugby», sapatos para pista e campo, sapatos para voleibol, botas para trabalho e palmilhas.

A marca consiste em:



Marca n.º N/12 107 Classe: 36.<sup>a</sup>  
 Requerente: Janus Capital Management LLC, 100 Fillmore Street, Denver, Colorado 80206, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/18  
 Serviços: investimento de fundos de terceiros; «marketing» de fundos de investimentos; venda de fundos de investimento, serviços de investimento; serviços financeiros; serviços de aconselhamento em investimentos.

A marca consiste em:

**JANUS GLOBAL ADVISER**

商標編號：N/12109 類別： 32  
 申請人：林榮枝，No. 46, Sec. 2, Ganyuan Street, Shulin City, Taipei County 238, Taiwan.  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/18  
 產品：不含酒精的果汁；不含酒精的果汁飲料；餐用礦泉水，蕃茄汁；果汁；果汁冰水（飲料）；姜汁淡啤酒；礦泉水（飲料）；檸檬水；啤酒；葡萄汁；乳清飲料；蔬菜汁（飲料）；水（飲料）；杏仁乳（飲料）；制礦泉水配料；制汽水配料；制飲料配料；茶飲品。

商標構成：



Marca n.º N/12 109 Classe: 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: LIN, Jung-Chih, N.º 46, Sec. 2, Ganyuan Street, Shulin City, Taipei County 238, Taiwan.  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/18  
 Produtos: sumos de frutos não alcoólicos, bebidas de frutos não alcoólicos, águas minerais para refeições, sumos de tomate, sumos de frutos, água gelada com sumos de frutos (bebidas), «Ginger Ale», água mineral (bebidas), limonadas, cerveja, sumos de uvas, bebidas de leite puro, sumos de legumes (bebidas), água (bebidas), leite de amêndoa (bebidas), preparações para fazer águas minerais, preparações para fazer águas gasosas, preparações para fazer bebidas, bebidas de chá.

A marca consiste em:



商標編號：N/12116  
 申請人：Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.

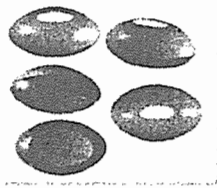
國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：肥皂，皂液；沐浴及淋浴用產品，包括沐浴泡沫及淋浴啫喱，剃鬚用及剃鬚後用產品，香料，精油，化妝品，身體用香水噴劑，皮膚用油，乳霜及乳液和非醫用衛生製劑，使床上用品有香氣的小袋及紙頁，頭髮用製劑，洗髮水，護髮素，護理皮膚用製劑，除臭劑，防汗劑，凡士林，牙膏，洗手用產品，非工業用及非醫用的去污劑，漂白用產品及其他物質，全用於洗衣；用於清潔，擦亮，去漬及研磨製劑。

商標構成：



商標編號：N/12117  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、森林的化學品，未加工人造合成樹脂，未加工塑膠物質，肥料，滅火用合成物，淬火和金屬焊接用製劑，保存食品用化學品，工業粘合劑。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 116  
 Requerente: Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.

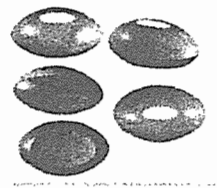
Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: sabões, sabões líquidos; produtos para o banho e chuveiro, incluindo espuma para o banho e geleias para o duche; produtos para barbear e após barbear; perfumaria, óleos essenciais; cosméticos; perfumes em «spray» para o corpo; óleos, cremes e loções para a pele e preparados para higiene não medicinais; saquetas e folhas de papel para perfumar roupa de cama; preparados para o cabelo; champôs; amaciadores para o cabelo; preparados para cuidar da pele; desodorizantes; antitranspirantes; vaselina, dentífricos, produtos para lavar as mãos; detergentes que não sejam para uso em operações de fabrico e para fins médicos; produtos para branqueamento e outras substâncias, todos para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos.

A marca consiste em:



Marca n.º N/12 117  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e à silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubo para as terras, composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos destinados a conservar alimentos; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12118 類別： 1  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

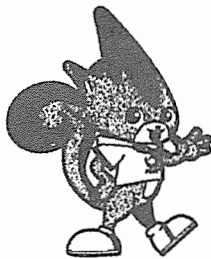
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、森林的化學品，未加工人造合成樹脂，未加工塑膠物質，肥料，滅火用合成物，淬火和金屬焊接用製劑，保存食品用化學品，鞣料，工業粘合劑。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Marca n.º N/12 118 Classe: 1.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

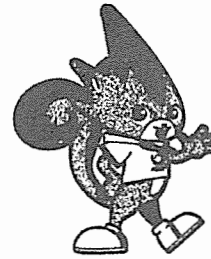
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e à silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubo para as terras, composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos destinados a conservar alimentos; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos de três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12119 類別： 1  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、森林的化學品，未加工人造合成樹脂，未加工塑膠物質，肥料，滅火用合成物，淬火和金屬焊接用製劑，保存食品用化學品，鞣料，工業粘合劑。

Marca n.º N/12 119 Classe: 1.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e à silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubo para as terras, composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos destinados a conservar alimentos; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria.

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. EAG: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12120

類別： 3

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：用作漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油、化妝品、髮水；牙膏、牙粉。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 120

Classe: 3.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12121

類別： 3

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：用作漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油、化妝品、髮水；牙膏、牙粉。

Marca n.º N/12 121

Classe: 3.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12122

類別： 3

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：用作漂白劑及其他洗衣用物料；清潔、擦亮、去脂及研磨用製劑；肥皂；香料，精油、化妝品、髮水；牙膏、牙粉。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空心黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 122

Classe: 3.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. EAG: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12123

類別： 4

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 123

Classe: 4.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴洒和粘結灰塵用品；燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料；蠟燭、燈芯。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: óleos e gorduras industriais, lubrificantes, produtos para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo as gasolinas para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12124

類別： 4

Marca n.º N/12 124

Classe: 4.<sup>a</sup>

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴洒和粘結灰塵用品；燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料；蠟燭、燈芯。

商標構成：

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: óleos e gorduras industriais, lubrificantes, produtos para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo as gasolinas para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas.

A marca consiste em:



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12125

類別： 4

Marca n.º N/12 125

Classe: 4.<sup>a</sup>

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：工業用油及油脂；潤滑劑；吸收、噴洒和粘結灰塵用品；燃料（包括馬達用的汽油）和照明材料；蠟燭、燈芯。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: óleos e gorduras industriais, lubrificantes, produtos para absorver, regar e ligar a poeira; combustíveis (incluindo as gasolinas para motores) e matérias de iluminação; velas, mechas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. EAG: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12126

類別： 5

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品、嬰兒食品；膏藥、繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑、除草劑。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 126

Classe: 5.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas de uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12127

類別： 5

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品、嬰兒食品；膏

Marca n.º N/12 127

Classe: 5.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

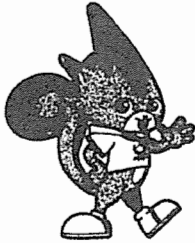
Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos; substâncias dietéticas de uso medicinal, alimentos para

藥、繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑、除草劑。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

bebés; emplastos, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12128

類別： 5

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 128

Classe: 5.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品、嬰兒食品；膏藥、繃敷材料；填塞牙孔和牙模用料；消毒劑；滅有害動物製品；殺真菌劑、除草劑。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiênicos; substâncias dietéticas de uso medicinal, alimentos para bebês; emplastos, material para pensos; matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空心黑色邊。2005：藍色。



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. EAG: interior vazio com linha preta. 2005: azul.



商標編號：N/12129 類別： 9  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學，衡具、量具、  
 信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器，處理、  
 關閉、傳送、積累、調節或控制電的儀器和器具，錄製，通訊，  
 重放聲音和圖像的器具，磁性資料載體錄音盤，自動售貨器和投  
 幣啟動裝置和投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，電腦  
 和資料處理裝置，滅火器械。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 129 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspeção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para o tratamento, a interrupção, a transmissão, a acumulação, a regulação ou o controlo de electricidade, aparelhos para gravação, transmissão e reprodução de som e imagens, suportes de registo magnético, discos para gravação, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados por moedas, caixas registadoras, computador e equipamento para o tratamento da informação, extintores.  
 A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

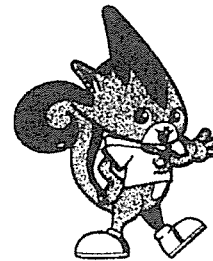
商標編號：N/12130 類別： 9  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學，衡具、量具、  
 信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器，處理、  
 關閉、傳送、積累、調節或控制電的儀器和器具，錄製，通訊，  
 重放聲音和圖像的器具，磁性資料載體錄音盤，自動售貨器和投  
 幣啟動裝置和投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，電腦  
 和資料處理裝置，滅火器械。

商標構成：



Marca n.º N/12 130 Classe: 9.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspeção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para o tratamento, a interrupção, a transmissão, a acumulação, a regulação ou o controlo de electricidade, aparelhos para gravação, transmissão e reprodução de som e imagens, suportes de registo magnético, discos para gravação, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados por moedas, caixas registadoras, computador e equipamento para o tratamento da informação, extintores.  
 A marca consiste em:



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12131 類別： 9  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
活動：商業  
申請日期：2003/09/19

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器，處理、關閉、傳送、積累、調節或控制電的儀器和器具，錄製，通訊，重放聲音和圖像的器具，磁性資料載體錄音盤，自動售貨器和投幣啟動裝置和投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，電腦和資料處理裝置，滅火器械。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 131 Classe: 9.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspeção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para o tratamento, a interrupção, a transmissão, a acumulação, a regulação ou o controlo de electricidade, aparelhos para gravação, transmissão e reprodução de som e imagens, suportes de registo magnético, discos para gravação, máquinas de venda automática e mecanismos para aparelhos operados por moedas, caixas registadoras, computador e equipamento para o tratamento da informação, extintores.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12132 類別： 12  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

Marca n.º N/12 132 Classe: 12.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業  
申請日期：2003/09/19  
產品：車輛；陸、空、海用運輸器。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Actividade: comercial  
Data do pedido: 2003/09/19  
Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água.  
A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12133 類別： 12  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：車輛；陸、空、海用運輸器。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Marca n.º N/12 133 Classe: 12.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12134 類別： 12  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

Marca n.º N/12 134 Classe: 12.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

產品：車輛；陸、空、海用運輸器。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Produtos: veículos; aparelhos de locomoção por terra, por ar ou por água.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas em: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12135

類別： 14

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：貴金屬及其合金以及不屬別類的貴金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，首飾，寶石，鐘錶和計時儀器。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 135

Classe: 14.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalheria, bijuteria, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12136

類別： 14

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：貴金屬及其合金以及不屬別類的貴金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，首飾，寶石，鐘錶和計時儀器。

Marca n.º N/12 136

Classe: 14.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

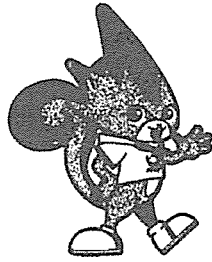
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

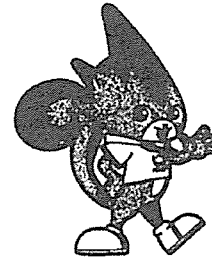
Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalheria, bijuteria, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12137

類別： 14

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：貴金屬及其合金以及不屬別類的貴金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，首飾，寶石，鐘錶和計時儀器。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 137

Classe: 14.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalharia, bijutaria, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12138

類別： 16

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 138

Classe: 16.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：不屬別類的紙，紙板及其製品，印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，文具或家庭用粘合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（家具除外），教育或教學用品（儀器除外），包裝用塑膠物品（不屬別類的），印刷鉛字，印板。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não compreendidos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); caracteres de impressão; estereótipos («clichés»).

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12139

類別：16

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：不屬別類的紙，紙板及其製品，印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，文具或家庭用粘合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（家具除外），教育或教學用品（儀器除外），包裝用塑膠物品（不屬別類的），印刷鉛字，印板。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Marca n.º N/12 139

Classe: 16.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não compreendidos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); caracteres de impressão; estereótipos («clichés»).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12140 類別：16  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：不屬別類的紙，紙板及其製品，印刷品，裝訂用品，照  
 片，文具用品，文具或家庭用粘合劑，美術用品，畫筆，打字機  
 和辦公用品（家具除外），教育或教學用品（儀器除外），包裝  
 用塑膠物品（不屬別類的），印刷鉛字，印板。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：  
 黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 140 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia  
 Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Orga-  
 nising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5,  
 Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não com-  
 prendidos noutras classes; produtos de impressão; artigos para  
 encadernação; fotografia; papelaria; adesivos (matérias colantes)  
 para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas;  
 pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto  
 móveis); material de instrução ou de ensino (excepto aparelhos);  
 caracteres de impressão; estereótipos («clichés»).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por:  
 vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»:  
 interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12141 類別：18  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛  
 皮，箱子及旅行袋，雨傘及手杖，鞭和馬具。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 141 Classe: 18.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia  
 Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Orga-  
 nising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5,  
 Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: couro e imitações do couro, produtos nestas maté-  
 rias não compreendidos noutras classes, peles de animais, malas e  
 sacos de viagem, chapéus-de-chuva e bengalas, chicotes e selaria.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12142 類別：18  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 142 Classe: 18.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia  
 Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Orga-

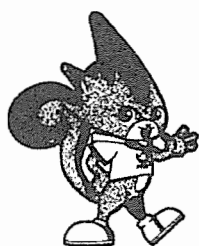
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘及手杖，鞭和馬具。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

nising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

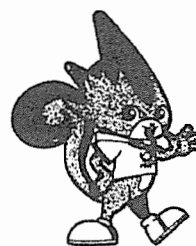
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: couro e imitações do couro, produtos nestas matérias não compreendidos noutras classes, peles de animais, malas e sacos de viagem, chapéus-de-chuva e bengalas, chicotes e selaria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido numa camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12143

類別： 18

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘及手杖，鞭和馬具。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 143

Classe: 18.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: couro e imitações do couro, produtos nestas matérias não compreendidos noutras classes, peles de animais, malas e sacos de viagem, chapéus-de-chuva e bengalas, chicotes e selaria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.



商標編號：N/12144 類別： 20  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：家具，玻璃鏡子，鏡框，不屬別類的木、軟木，葦、  
 藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨，貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石  
 製品，這些材料的代用品或塑膠製品。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 144 Classe: 20.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia  
 Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Orga-  
 nising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5,  
 Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos não  
 compreendidos noutras classes, em madeira, cortiça, cana, jun-  
 co, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madre-  
 pérola, espuma-do-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou  
 em matérias plásticas.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12145 類別： 20  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：家具，玻璃鏡子，鏡框，不屬別類的木、軟木，葦、  
 藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨，貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石  
 製品，這些材料的代用品或塑膠製品。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身  
 穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍  
 直間之白鞋，此外其眼睛由藍，白，黑三色組成，並有一紅舌頭  
 及一枚白牙。

Marca n.º N/12 145 Classe: 20.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia  
 Oriental — Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Orga-  
 nising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5,  
 Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos não  
 compreendidos noutras classes, em madeira, cortiça, cana, jun-  
 co, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madre-  
 pérola, espuma-do-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou  
 em matérias plásticas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo  
 da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo,  
 vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen  
 é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com  
 uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três co-  
 res: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um  
 dente de cor branca.

商標編號：N/12146 類別：20  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：家具，玻璃鏡子，鏡框，不屬別類的木、軟木、葦、藤、柳條、角、骨、象牙、鯨骨，貝殼、琥珀、珍珠母、海泡石製品，這些材料的代用品或塑膠製品。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空心黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 146 Classe: 20.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: móveis, vidros (espelhos), molduras; produtos não compreendidos noutras classes, em madeira, cortiça, cana, junco, vime, chifre, osso, marfim, baleia, tartaruga, âmbar, madre-pérola, espuma-do-mar, sucedâneos de todas estas matérias ou em matérias plásticas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12147 類別：21  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製，也非鍍有貴重金屬等）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 147 Classe: 21.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou para a cozinha (não em metais preciosos nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para o fabrico de escovas; material de limpeza, limalha de ferro (palha-de-aço); vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não compreendidas noutras classes.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12148 類別：21  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 148 Classe: 21.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製，也非鍍有貴重金屬等）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou para a cozinha (não em metais preciosos nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para o fabrico de escovas; material de limpeza, limalha de ferro (palha-de-aço); vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não compreendidas noutras classes.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12149

類別： 21

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：家庭或廚房用具及容器（非貴重金屬所製，也非鍍有貴重金屬等）；梳子及海棉；刷子（畫筆除外）；製刷材料；清掃用具；鋼絲絨；未加工或半加工玻璃（建築用玻璃除外）；不屬別類的玻璃器皿、瓷器及陶器。

商標構成：



Marca n.º N/12 149

Classe: 21.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: utensílios e recipientes para uso doméstico ou para a cozinha (não em metais preciosos nem em plaqué); pentes e esponjas; escovas (excepto pincéis); materiais para o fabrico de escovas; material de limpeza, limalha de ferro (palha-de-aço); vidro em bruto ou semitrabalhado (com excepção do vidro de construção); vidraria, porcelana e faiança não compreendidas noutras classes.

A marca consiste em:



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12150 類別：25  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 150 Classe: 25.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2003/09/19  
Produtos: Vestuário, sapatos, chapelaria.  
A marca consiste em:

國籍：根據澳門法例成立  
活動：商業  
申請日期：2003/09/19  
產品：服裝，鞋，帽。  
商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12151 類別：25  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 151 Classe: 25.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2003/09/19  
Produtos: vestuário, sapatos, chapelaria.  
A marca consiste em:

國籍：根據澳門法例成立  
活動：商業  
申請日期：2003/09/19  
產品：服裝，鞋，帽。  
商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12152 類別：25  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 152 Classe: 25.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：服裝，鞋，帽。  
 商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空心黑色邊。2005：藍色。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Produtos: vestuário, sapatos, chapelaria.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12153 類別： 28  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：娛樂品，玩具，不屬別類的體育及運動用品，聖誕樹用  
 裝飾品。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 153 Classe: 28.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não compreendidos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

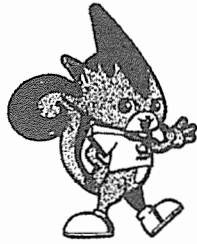
商標編號：N/12154 類別： 28  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：娛樂品，玩具，不屬別類的體育及運動用品，聖誕樹用  
 裝飾品。

Marca n.º N/12 154 Classe: 28.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

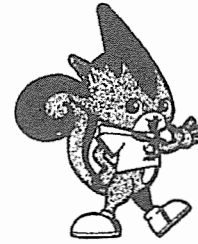
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não compreendidos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calça são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12155

類別：28

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：娛樂品，玩具，不屬別類的體育及運動用品，聖誕樹用裝飾品。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 155

Classe: 28.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não compreendidos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12156

類別：29

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

Marca n.º N/12 156

Classe: 29.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

產品：肉、魚、家禽及野味；肉汁、腌漬；乾製及煮熟的水果和蔬菜；果醬；蛋、奶及乳製品；食用油脂；涼拌菜用的沙律；罐頭食品。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozidos; geleias, doces, compotas; ovos, leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis; molhos para saladas; conservas.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12157

類別： 29

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：肉、魚、家禽及野味；肉汁、腌漬；乾製及煮熟的水果和蔬菜；果醬；蛋、奶及乳製品；食用油脂；涼拌菜用的沙律；罐頭食品。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Marca n.º N/12 157

Classe: 29.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozidos; geleias, doces, compotas; ovos, leite e produtos lácteos; óleos, e gorduras comestíveis; molhos para saladas; conservas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12158

類別： 29

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

Marca n.º N/12 158

Classe: 29.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

產品：肉、魚、家禽及野味；肉汁、腌漬；乾製及煮熟的水果和蔬菜；果醬；蛋、奶及乳製品；食用油脂；涼拌菜用的沙律；罐頭食品。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozidos; geleias, doces, compostas; ovos, leite e produtos lácteos; óleos e gorduras comestíveis; molhos para saladas; conservas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12159

類別：30

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，蜂蜜，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，沙司（調味品），調味用香料，飲用冰。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 159

Classe: 30.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel e xarope de melação; levedura e fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12160

類別：30

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，蜂蜜，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，沙司（調味品），調味用香料，飲用冰。

Marca n.º N/12 160

Classe: 30.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel e xarope de melação; levedura e fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar.

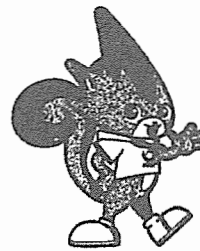


商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12161

類別： 30

Marca n.º N/12 161

Classe: 30.<sup>a</sup>

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，蜂蜜，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，沙司（調味品），調味用香料，飲用冰。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis; mel e xarope de melaço; levedura e fermento em pó; sal, mostarda, vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12162

類別： 32

Marca n.º N/12 162

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

申請日期：2003/09/19

產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: cervejas; águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12163

類別： 32

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Marca n.º N/12 163

Classe: 32.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

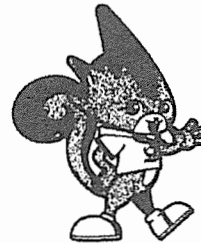
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: cervejas; águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12164

類別： 32

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

Marca n.º N/12 164

Classe: 32.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

申請日期：2003/09/19

產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空心黑色邊。2005：藍色。

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: cervejas; águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta; xaropes e outras preparações para fazer bebidas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12165

類別： 33

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 165

Classe: 33.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas).

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12166

類別： 33

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

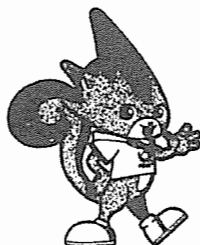
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

商標構成：



Marca n.º N/12 166

Classe: 33.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau S. A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º. 5, Macau.

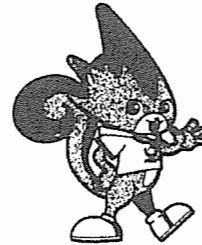
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas).

A marca consiste em:



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12167 類別： 33  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 167 Classe: 33.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2003/09/19  
Produtos: bebidas alcoólicas (com excepção de cervejas).  
A marca consiste em:

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

產品：含酒精的飲料（啤酒除外）。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.



商標編號：N/12168 類別： 35  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 168 Classe: 35.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2003/09/19  
Serviços: publicidade e negócios.  
A marca consiste em:

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：廣告與實業。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12169 類別： 35  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 169 Classe: 35.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：廣告與實業。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: publicidade e negócios.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12170

類別： 35

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：廣告與實業。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 170

Classe: 35.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: publicidade e negócios.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12171

類別： 36

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

Marca n.º N/12 171

Classe: 36.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

申請日期：2003/09/19

服務：保險、金融、貨幣事務，不動產事務。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários, negócios mobiliários.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12172

類別： 36

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：保險、金融、貨幣事務，不動產事務。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Marca n.º N/12 172

Classe: 36.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários, negócios mobiliários.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12173

類別： 36

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：保險、金融、貨幣事務，不動產事務。

Marca n.º N/12 173

Classe: 36.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: seguros; negócios financeiros; negócios monetários, negócios mobiliários.

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12174

類別： 38

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：通訊。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 174

Classe: 38.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: telecomunicações.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12175

類別： 38

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

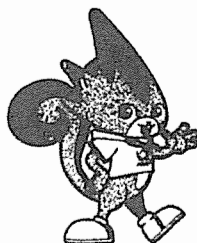
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：通訊。

商標構成：



Marca n.º N/12 175

Classe: 38.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

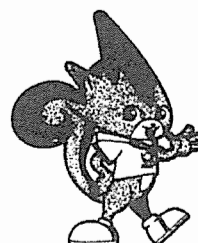
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: telecomunicações.

A marca consiste em:



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido numa camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma riscas azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12176 類別：38  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 176 Classe: 38.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立  
活動：商業  
申請日期：2003/09/19  
服務：通訊。  
商標構成：

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2003/09/19  
Serviços: Telecomunicações.  
A marca consiste em:



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas por: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12177 類別：39  
申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 177 Classe: 39.ª  
Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立  
活動：商業  
申請日期：2003/09/19  
服務：運輸商品包裝和儲藏；旅行安排。  
商標構成：

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
Actividade: comercial  
Data do pedido: 2003/09/19  
Serviços: transporte; embalagem e entreposto de mercadorias, organização de viagens.  
A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**



商標編號：N/12178 類別： 39  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 服務：運輸商品包裝和儲藏；旅行安排。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Marca n.º N/12 178 Classe: 39.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Serviços: transporte; embalagem e entreposto de mercadorias, organização de viagens.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12179 類別： 39  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 服務：運輸商品包裝和儲藏；旅行安排。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Marca n.º N/12 179 Classe: 39.<sup>a</sup>  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Serviços: transporte; embalagem e entreposto de mercadorias, organização de viagens.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas em: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12180 類別：40  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 服務：材料處理。  
 商標構成：

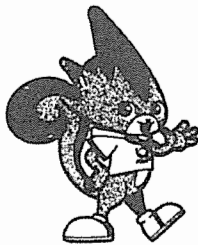
**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 180 Classe: 40.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Serviços: tratamento de materiais.  
 A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12181 類別：40  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 服務：材料處理。  
 商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Marca n.º N/12 181 Classe: 40.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Serviços: tratamento de materiais.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12182 類別：40  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業

Marca n.º N/12 182 Classe: 40.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial

申請日期：2003/09/19

服務：材料處理。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: tratamento de materiais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas em: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12183

類別： 41

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：教育、提供培訓，娛樂，文體活動。

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

Marca n.º N/12 183

Classe: 41.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: educação, formação, divertimento, actividades desportivas e culturais.

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12184

類別： 41

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：教育、提供培訓，娛樂，文體活動。

商標構成：



Marca n.º N/12 184

Classe: 41.ª

Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: educação, formação, divertimento, actividades desportivas e culturais.

A marca consiste em:



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭及一枚白牙。

Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo, vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três cores: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um dente de cor branca.

商標編號：N/12185 類別：41  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 185 Classe: 41.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 服務：教育、提供培訓，娛樂，文體活動。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Serviços: educação, formação, divertimentos, actividades desportiva e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空心黑色邊。2005：藍色。

Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas em: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12186 類別：42  
 申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場所：澳門加思欄馬路5號。

Marca n.º N/12 186 Classe: 42.ª  
 Requerente: Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 服務：科學技術服務和與之相關的研究與設計服務；工業分析與研究；電腦硬件與軟件的设计與開發；法律服務；餐飲、住宿供應；酒店服務，設計與印刷服務；新聞記者服務，安全服務。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Serviços: serviços científicos e tecnológicos e investigação e desenho com eles relacionados; análise industrial e serviços de pesquisa; «design» e desenvolvimento de «hardware» e «software» de computadores; serviços legais; restaurantes (alimentação), fornecimento de alojamento; serviços de hoteleiro; serviços de desenho e impressão, serviços de jornalistas, serviços de segurança.

商標構成：

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

A marca consiste em:

**東亞風 創紀元**  
**Nova Era a Oriente**  
**New East New Era**

商標編號：N/12187

類別： 42

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：科學技術服務和與之相關的研究與設計服務；工業分析  
 與研究；電腦硬件與軟件的设计與開發；法律服務；餐飲、住宿  
 供應；酒店服務，設計與印刷服務；新聞記者服務，安全服務。

商標構成：



顏色之要求：以棕色為主色、頭頂及尾部以深啡色作配襯、身  
 穿印有東亞運會徽白色衫，腹部為淺啡色，另穿上一對有一條藍  
 直間之白鞋，此外其眼睛由藍、白、黑三色組成，並有一紅舌頭  
 及一枚白牙。

Marca n.º N/12 187

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Orienta-  
 tal - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising  
 Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e investigação e  
 desenho com eles relacionados; análise industrial e serviços de  
 pesquisa; «design» e desenvolvimento de «hardware» e  
 «software» de computadores; serviços legais; restaurantes (ali-  
 mentação), fornecimento de alojamento; serviços de hoteleiro;  
 serviços de desenho e impressão, serviços de jornalistas, serviços  
 de segurança.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a cor castanha é predominante, o topo  
 da cabeça e a calda são de castanho escuro como decorativo,  
 vestido duma camisola com símbolo de «MEAGOC», o abdómen  
 é de castanho claro, e calçando um par de sapatos brancos com  
 uma risca azul, além disso, os olhos são compostos em três co-  
 res: azul, branco e preto, e tem a língua em cor vermelha e um  
 dente de cor branca.

商標編號：N/12188

類別： 42

申請人：第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司，場  
 所：澳門加思欄馬路5號。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/19

服務：科學技術服務和與之相關的研究與設計服務；工業分析

Marca n.º N/12 188

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: Comité Organizador dos 4.<sup>os</sup> Jogos da Ásia Orienta-  
 tal - Macau S.A. (Macao 4<sup>th</sup> East Asian Games Organising  
 Committee MEAGOC), Estrada de S. Francisco, n.º 5, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/19

Serviços: serviços científicos e tecnológicos e investigação e  
 desenho com eles relacionados; análise industrial e serviços de

與研究；電腦硬件與軟件的设计與開發；法律服務；餐飲、住宿供應；酒店服務，設計與印刷服務；新聞記者服務，安全服務。

商標構成：



顏色之要求：圖樣顏色：紅、藍、綠、黃、黑組成。Macau：黑色。EAG：中空黑色邊。2005：藍色。

pesquisa; «design» e desenvolvimento de «hardware» e «software» de computadores; serviços legais; restaurantes (alimentação), fornecimento de alojamento; serviços de hoteleiro; serviços de desenho e impressão, serviços de jornalistas, serviços de segurança.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores da figura são compostas em: vermelho, azul, verde, amarelo e preto. Macau: preto. «EAG»: interior vazio com linha preta. 2005: azul.

商標編號：N/12189

類別： 5

申請人：橘仁堂製藥（澳門）有限公司，場所：澳門高利亞海軍上將大馬路11號激成工業大廈第3期3樓U。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：藥品（包括：西藥，中成藥，中藥材，中藥飲品），獸藥及衛生用品，藥用營養品，保健品，嬰兒食品，藥酒，膏藥，醫藥用及衛生用劑，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

商標構成：

**SAMIGOLD**  
心脈金

顏色之要求：英文字 SAMIGOLD 及中文字心脈金為黑色。

Marca n.º N/12 189

Classe: 5.ª

Requerente: Fábrica de Produtos Farmacêuticos Ju Ren Tang (Macau) Lda., Av. do Almirante Magalhães Correia n.º 11, Edf. Ind. Kek Seng, Fase III, 3.º andar U.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos medicinais, (incluindo medicamentos ocidentais, medicamentos preparados chineses, materiais medicinais chineses, bebidas medicinais chinesas), produtos veterinários e higiênicos, substâncias dietéticas para uso medicinal, produtos para cuidados de saúde, alimentos para bebés, vinhos medicinais, emplastros, preparações farmacêuticas e higiênicas, material para pensos, matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias, desinfetantes, produtos para a destruição dos animais nocivos, fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

**SAMIGOLD**  
心脈金

Reivindicação de cores: a denominação inglesa «SamiGold» e a denominação chinesa «心脈金» são de cor preta.

商標編號：N/12190

類別： 5

申請人：橘仁堂製藥（澳門）有限公司，場所：澳門高利亞海軍上將大馬路11號激成工業大廈第3期3樓U。

Marca n.º N/12 190

Classe: 5.ª

Requerente: Fábrica de Produtos Farmacêuticos Ju Ren Tang (Macau) Lda., Av. do Almirante Magalhães Correia n.º 11, Edf. Ind. Kek Seng, Fase III, 3.º andar U.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：藥品（包括：西藥，中成藥，中藥材，中藥飲品），獸藥及衛生用品，藥用營養品，保健品，嬰兒食品，藥酒，膏藥，醫藥用及衛生用劑，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

商標構成：

# DEMENTIA SOBRIETY

## 醒 痴

顏色之要求：英文字 DEMENTIA SOBRIETY 及中文字醒痴為黑色。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos medicinais, (incluindo medicamentos ocidentais, medicamentos preparados chineses, materiais medicinais chineses, bebidas medicinais chinesas), produtos veterinários e higiênicos, substâncias dietéticas para uso medicinal, produtos para cuidados de saúde, alimentos para bebés, vinhos medicinais, emplastos, preparações farmacêuticas e higiênicas, material para pensos, matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias, desinfectantes, produtos para a destruição dos animais nocivos, fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

# DEMENTIA SOBRIETY

## 醒 痴

Reivindicação de cores: a denominação inglesa «Dementia Sobriety» e a denominação chinesa «醒痴» são de cor preta.

商標編號：N/12191

類別： 5

申請人：橘仁堂製藥（澳門）有限公司，場所：澳門高利亞海軍上將大馬路 11 號激成工業大廈第 3 期 3 樓 U。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：藥品（包括：西藥，中成藥，中藥材，中藥飲品），獸藥及衛生用品，藥用營養品，保健品，嬰兒食品，藥酒，膏藥，醫藥用及衛生用劑，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

商標構成：

# HOT RACY

## 活 力 喜

顏色之要求：英文字 HOT RACY 及中文字活力喜為黑色。

Marca n.º N/12 191

Classe: 5.ª

Requerente: Fábrica de Produtos Farmacêuticos Ju Ren Tang (Macau) Lda., Av. do Almirante Magalhães Correia n.º 11, Edf. Ind. Kek Seng, Fase III, 3.º andar U.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos medicinais, (incluindo medicamentos ocidentais, medicamentos preparados chineses, materiais medicinais chineses, bebidas medicinais chinesas), produtos veterinários e higiênicos, substâncias dietéticas para uso medicinal, produtos para cuidados de saúde, alimentos para bebés, vinhos medicinais, emplastos, preparações farmacêuticas e higiênicas, material para pensos, matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias, desinfectantes, produtos para a destruição dos animais nocivos, fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

# HOT RACY

## 活 力 喜

Reivindicação de cores: a denominação inglesa «Hot Racy» e a denominação chinesa «活力喜» são de cor preta.

商標編號：N/12192 類別： 3  
 申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001  
 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：漂白劑及其他洗衣用物料，清潔，擦亮，去漬及研磨用製劑，漂白皮革用製劑，鞋膏，鞋用乳霜，皮革用乳霜，皮鞋用膏（鞋油），修鞋匠用蠟，肥皂，香料，精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225270。

Marca n.º N/12 192 Classe: 3.ª  
 Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001  
 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; preparações para branquear o couro, pomada para calçado, cremes para calçado, cremes para o couro, pomada (graxa) para sapatos; cera para sapateiros; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob n.º 03 3225270.

商標編號：N/12193 類別： 5  
 申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001  
 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：藥品，獸藥，醫用及個人衛生用衛生產品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繡敷材料（儀器除外），填塞牙孔和牙模材料，醫用或衛生用消毒劑（肥皂除外），消滅有害動物產品，殺真菌劑，除銹劑。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225270。

Marca n.º N/12 193 Classe: 5.ª  
 Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001  
 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para fins medicinais e para a higiene íntima; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos (excepto instrumentos); matérias para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes para fins medicinais ou higiénicos (excepto sabões); produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob n.º 03 3225270.

商標編號：N/12194 類別： 9  
 申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001  
 Paris, França.

國籍：法國

Marca n.º N/12 194 Classe: 9.ª  
 Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001  
 Paris, França.

Nacionalidade: francesa



活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：科學（醫用的除外），航海，測地，攝影，電影，衡具，量具，信號，檢驗（監督），救護（營救）和教學用具及儀器，光學用具及儀器，尤指太陽眼鏡，運動眼鏡，有度數的眼鏡，眼鏡框，眼鏡用鏈及繩，眼鏡盒，眼鏡片，光學鏡片，隱形眼鏡，隱形眼鏡用盒，望遠鏡（光學）：錄製，傳送或重放聲音或影像的儀器，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器和投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置，電腦，滅火器械。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225270。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos (excepto para fins medicinais), náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspeção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos ópticos, nomeadamente óculos de sol, óculos desportivos, óculos graduados, armações para óculos, correntes e cordões para óculos, estojos para óculos, lentes de óculos, lentes ópticas, lentes de contacto, estojos para lentes de contacto, binóculos (óptica); aparelhos para o registo, a transmissão ou a reprodução do som ou das imagens; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para o tratamento da informação; computadores; extintores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob n.º 03 3225270.

商標編號：N/12195

類別： 14

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：貴重金屬及其合金及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，用於牙科的除外，珠寶，首飾，寶石，鐘錶及計時儀器，尤指腕錶，手鏈錶，鐘錶，電子鐘錶，掛牆鐘或室鐘，鬧鐘，掛牆鐘或室鐘盒子，腕錶用盒子，錶鏈，錶帶，鐘錶玻璃，計時器，計時針（鐘錶），鐘擺（鐘錶），錶面（鐘錶），鐘錶用的盒子及保管箱。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225270。

Marca n.º N/12 195

Classe: 14.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué, excepto para uso dentário, não compreendidos noutras classes; joalharia, bijuteria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos, nomeadamente relógios de pulso, relógios-pulseira, relógios, relógios eléctricos, relógios de parede ou de sala, relógios despertador, caixas de relógio de parede ou de sala, estojos para relógios de pulso, pulseiras de relógios, correntes de relógios, vidros de relógios, cronómetros, ponteiros (relojoaria), balanceiros (relojoaria), mostradores (relojoaria), estojos e cofres para relojoaria.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob n.º 03 3225270.

商標編號：N/12196

類別：16

Marca n.º N/12 196

Classe: 16.ª

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：紙及紙板（粗糙的，半完工的或文具或印刷用）；印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，海報，相簿，年鑑，水彩畫，版畫，圖畫，地圖冊，書寫本（文具），報紙，平版印刷品，書籍，包裝用紙製或塑料製的袋（封皮，小袋），書立，書籤，繪圖用畫部，小冊子，吸墨紙，書寫部，日曆，目錄，索引，封面，支票部用托架，文具（書寫用品）用的小箱子或小盒子，包裝用紙，信封（文具），記事本，書寫用墨，墨水瓶，鉛筆，碳筆，鉛筆盒，鉛筆芯，鋼筆，鋼筆球尖，鋼筆架，畫直線用尺，繪圖用鋼筆尖及鋼筆，書寫用鋼筆尖及鋼筆，鋼筆盒，鋼筆及鉛筆用支架，文具或家庭用粘合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（傢具除外），教育或教學用品（儀器除外）；印刷鉛字，印版。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225270。

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: papel e cartão (rugoso, semiacabado ou para papelaria ou impressão); material impresso; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; cartazes, álbuns, almanaques, agendas, gravuras, desenhos, atlas, blocos (papelaria); jornais, litografias, livros, sacos (invólucros, bolsinhas) para embalagem em papel ou em matérias plásticas, suportes para livros, marcadores para livros, blocos para desenho, brochuras, mata-borrões, cadernos de escrever, calendários, catálogos, reportórios, encadernações, suportes para livros de cheques, cofre-zinhos ou pequenas caixas para papelaria (artigos de escritório), papel para embalagem, sobrescritos (papelaria), blocos de notas, tintas para escrever, tinteiros, lápis, lápis-carvão, lapiseiras, minas para lápis, canetas, esferas para canetas, porta-canetas, tira-linhas, aparos e canetas para desenhar; aparos e canetas para escrever, estojos para canetas, suportes para canetas e lápis; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto móveis); material de instrução ou de ensino (excepto aparelhos); caracteres de imprensa; clichés (estereótipos).

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225270.

商標編號：N/12197

類別：18

Marca n.º N/12 197

Classe: 18.ª

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：皮革及人造皮革；皮革及人造皮革用品，尤指行李（包裝用紡織物料製的袋及運輸和儲存產品用的袋除外），旅行袋，運動袋（指定僅適用於裝載運動用品的袋除外），皮革產品，適用於裝載梳妝用品的盒子（空的）（小梳妝盒），旅行盒子（空

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: couro e imitações de couro; artigos em couro ou imitações de couro, nomeadamente bagagem (excepto sacos em matérias têxteis para embalagem e sacos para transporte e armazenamento de produtos), sacos de viagem, sacos de desporto (com excepção dos sacos exclusivamente adaptados aos artigos de desporto que são destinados a conter), produtos de couro, estojos (vazios) destinados a conter artigos de «toilette»

的), 手袋, 沙灘袋, 背袋, 文件夾, 學校文件夾, 錢包, 咭片袋, 錢袋, 非貴重金屬製零錢包, 用於腰帶的小錢袋, 小錢袋, 毛皮, 箱 (衣箱) 及旅行小手提箱, 雨傘, 陽傘及手杖, 鞭及鞍具。

商標構成:



優先權之要求: 請求日期: 2003/05/15; 所屬國: 法國; 請求編號: 03 3225270。

(«vanity cases»), estojos de viagem (vazios), sacos de mão, sacos de praia, sacos para as costas, pastas, pastas escolares, carteiras, porta-cartões, bolsas, porta-moedas não em metais preciosos, bolsinhas para serem usadas à cintura, bolsinhas; peles de animais; malas (baús) e maletas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes e selaria.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225270.

商標編號: N/12198

類別: 24

申請人: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍: 法國

活動: 商業及工業

申請日期: 2003/09/19

產品: 紡織布料, 家居服, 床上用品, 尤指床單, 床笠, 枕頭, 枕套, 長枕頭套, 床罩, 床單, 鴨絨被, 鴨絨被套, 鴨絨褥子, 鴨絨褥子用套, 紡織品製窗簾, 枕頭用外罩, 桌布, 尤指紡織品製桌上小毛巾, 紡織品製桌上餐巾, 紡織品製桌上紙巾袋, 浴衣, 尤指梳妝手套, 紡織品製面頰用毛巾, 紡織品製浴巾, 紡織品製沙灘巾。

商標構成:



優先權之要求: 請求日期: 2003/05/15; 所屬國: 法國; 請求編號: 03 3225270。

Marca n.º N/12 198

Classe: 24.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: tecidos têxteis; roupa de casa; roupa de cama, nomeadamente lençóis, lençóis ajustáveis, almofadas, fronhas, capas para travesseiros, cobertores de cama, colchas de cama, edredões-colcha, capas para edredões-colcha, edredões, capas para edredões; cortinados em matérias têxteis, coberturas para almofadas; roupa de mesa, nomeadamente toalhas de mesa em matérias têxteis, guardanapos de mesa em matérias têxteis; «napperons» para mesa em matérias têxteis; roupa de banho, nomeadamente luvas de «toilette», toalhas de rosto em matérias têxteis, toalhas de banho em matérias têxteis, toalhas de praia em matérias têxteis.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225270.

商標編號: N/12199

類別: 25

申請人: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍: 法國

活動: 商業及工業

申請日期: 2003/09/19

產品: 服裝, 鞋, 帽。

Marca n.º N/12 199

Classe: 25.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

CROC  DILE

優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225270。

A marca consiste em:

CROC  DILE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225270.

商標編號：N/12200

類別：26

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：花邊及刺繡，飾帶及編帶，鈕扣，領鈎扣，飾針及縫針，鞋扣，鞋帶，鞋用穿孔帶，鞋用裝飾品（非貴重金屬製），假花。

商標構成：

CROC  DILE

優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225270。

Marca n.º N/12 200

Classe: 26.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: rendas e bordados, fitas e laços; botões, colchetes e ilhós, alfinetes e agulhas; fivelas para calçado, atacadores para calçado, ilhós para calçado, ornamentos para calçado (não em metais preciosos); flores artificiais.

A marca consiste em:

CROC  DILE

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225270.

商標編號：N/12201

類別：28

申請人：La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：娛樂品，玩具，體育及運動用品（服裝，鞋及地毯除外），遊戲用球，網球，發網球用器具，球拍，繩及球拍內的網線，網球網，乒乓球用桌及網，板球袋，高爾夫球手套，高爾夫球棒，帶輪或不帶輪的高爾夫球棒用袋，曲棍球棍，遊戲用汽球，棒球手套，弓，劍術武器，劍術用手套及面具，聖誕樹用裝飾品（照明用品除外）。

商標構成：

CROC  DILE

Marca n.º N/12 201

Classe: 28.ª

Requerente: La Chemise Lacoste, 8, rue de Castiglione, 75001 Paris, França.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto (excepto vestuário, calçado e tapetes), bolas para jogos, bolas de ténis, aparelhos para lançar bolas de ténis, raquetas, cordas e cordas de tripa para raquetas, redes de ténis, mesas e redes para ténis-de-mesa, sacos de «cricket», luvas de golfe, tacos de golfe, sacos para tacos de golfe com ou sem rodas, «sticks» de hóquei, balões de jogo, luvas de «baseball», arcos de tiro, armas de esgrima, luvas e máscaras para esgrima; decorações para árvores de Natal (com excepção de artigos de iluminação).

A marca consiste em:

CROC  DILE

優先權之要求：請求日期：2003/05/15；所屬國：法國；請求編號：03 3225270。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 15 de Maio de 2003, sob o n.º 03 3225270.

商標編號：N/12202 類別：35  
 申請人：Richburg Corporation Limited trading as Richburg Motors Trading Co., Flat D-F, 15/FI, Neich Tower, 128 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 服務：車輛的批發及零售服務。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 202 Classe: 35.ª  
 Requerente: Richburg Corporation Limited trading as Richburg Motors Trading Co., Flat D-F, 15/FI, Neich Tower, 128 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Hong Kong  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Serviços: serviços de venda de veículos por grosso e a retalho.  
 A marca consiste em:

# 富利堡

# 富利堡

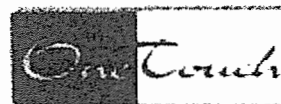
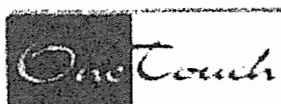
商標編號：N/12203 類別：35  
 申請人：Richburg Corporation Limited trading as Richburg Motors Trading Co., Flat D-F, 15/FI, Neich Tower, 128 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/19  
 服務：車輛的批發及零售服務。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 203 Classe: 35.ª  
 Requerente: Richburg Corporation Limited trading as Richburg Motors Trading Co., Flat D-F, 15/FI, Neich Tower, 128 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Hong Kong  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Serviços: serviços de venda de veículos por grosso e a retalho.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12204 類別：3  
 申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.  
 國籍：德國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/19  
 產品：香料，精油，化妝品，特別是化妝產品，包括唇膏，眼部化妝用品，眼線筆，化妝用品及胭脂，髮水及肥皂。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 204 Classe: 3.ª  
 Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.  
 Nacionalidade: alemã  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/19  
 Produtos: perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, em particular artigos cosméticos incluindo «batons», maquilhagem para os olhos, «eye liner», maquilhagem; «blusher»; loções para o cabelo e sabões.  
 A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12205

類別： 9

Marca n.º N/12 205

Classe: 9.ª

申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/19

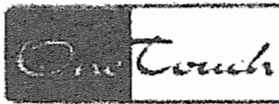
Data do pedido: 2003/09/19

產品：太陽眼鏡；眼鏡；太陽眼鏡及眼鏡用盒。

Produtos: óculos de sol; óculos; estojos para óculos de sol e para óculos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12206

類別： 14

Marca n.º N/12 206

Classe: 14.ª

申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/19

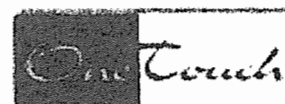
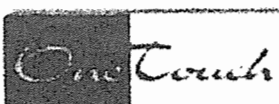
Data do pedido: 2003/09/19

產品：珠寶，仿珠寶，袖口鈕，帶夾，別針及飾針，鐘錶儀器，鐘錶儀器用盒，鐘錶儀器用鏈，垂吊鎖匙用圈扣。

Produtos: joalharia, imitações de joalharia; botões de punho; alfinetes para gravata; alfinetes e broches; instrumentos de relojoaria, estojos para instrumentos de relojoaria, correias para instrumentos de relojoaria; argolas para chaves pendentes.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12207

類別： 16

申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：文具，書寫及繪圖用具；書寫用盒，紙及紙製產品（包括在16類內），印刷用品，黏貼用標籤（文具），相片，相架。

商標構成：



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/12 207

Classe: 16.ª

Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: papelaria; utensílios de escrita e de desenho; estojos de escrita; papel e produtos feitos de papel (incluídos na classe 16.ª), produtos de imprensa; etiquetas adesivas (papelaria); fotografias; suportes para fotografias.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12208

類別： 18

申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：手提箱及錢袋（包括在18類內），背包，皮革及人造皮革，皮革及人造皮革產品，尤指非特別用於運輸為主題的容器，小型的皮革製產品，特別是錢袋，口袋錢包，鎖匙包，旅行箱及旅行袋，旅行套裝（皮革物品），雨傘，陽傘及手杖。

Marca n.º N/12 208

Classe: 18.ª

Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

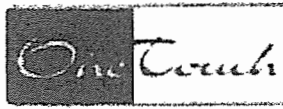
Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: malas de mão e bolsas (incluídas na classe 18.ª), mochilas, couro e imitação do couro, e produtos destas matérias, designadamente contentores não especialmente criados para os objectos a serem transportados; pequenos produtos em couro, em particular bolsas, carteiras de bolso, carteiras de chaves, baús e malas de viagem; conjuntos de viagem (artigos de couro); chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas.

商標構成：



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12209

類別： 23

Marca n.º N/12 209

Classe: 23.ª

申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/19

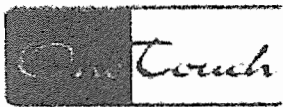
Data do pedido: 2003/09/19

產品：紡織用紗線。

Produtos: fios e linhas para uso têxtil.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12210

類別： 24

Marca n.º N/12 210

Classe: 24.ª

申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/19

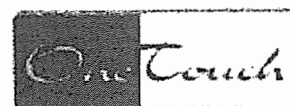
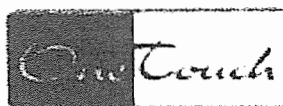
Data do pedido: 2003/09/19

產品：布料及紡織品（包括在24類內），尤指窗簾及百葉簾用布，床上用品，桌布和床單，床和桌的遮蓋物。

Produtos: tecidos e produtos têxteis (incluídos na classe 24.ª), em particular tecidos para cortinados e persianas; roupa para a casa, roupa de mesa e de cama; cobertas de cama e de mesa.

商標構成：

A marca consiste em:





顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12211

類別： 25

申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：服裝，帽，鞋，服裝配件，尤指腰帶，用以固定衫袖的彈性帶，圍巾，手套，領帶及吹飾，吊帶，頸巾，襪子，短襪，頭用帶，預製西服用口袋。

商標構成：



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/12 211

Classe: 25.ª

Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: vestuário, chapelaria, calçado; acessórios de vestuário, designadamente cintos, faixas elásticas para segurar as mangas, lenços, luvas, gravatas e «tie cloths», suspensórios, lenços de pescoço, meias, peúgas, faixas para a cabeça; bolso para fatos pré-fabricados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12212

類別： 26

申請人：One Touch GmbH & Co. KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

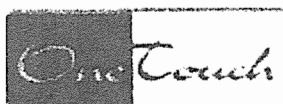
國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/19

產品：服裝配件，尤指鈕扣，頭髮用裝飾，固定頭髮用帶，頭髮用鉤子，徽章，腰帶用固定扣子及腰帶用帶扣。

商標構成：



Marca n.º N/12 212

Classe: 26.ª

Requerente: One Touch GmbH & Co., KG, HunausstraBe 5, 29227 Celle, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/19

Produtos: acessórios de vestuário, designadamente botões; ornamentos para os cabelos, fitas para prender os cabelos, ganchos para os cabelos; emblemas; prendedores para cintos e fivelas para cintos.

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交圖樣所示的黑色，白色，灰色及紅色。

優先權之要求：請求日期：2003/06/10；所屬國：德國；請求編號：303 28969.4。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Reivindicação de cores: as cores preta, branca, cinzenta e vermelha tal como representadas na figura.

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 10 de Junho de 2003, sob o n.º 303 28969.4.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo como fundamento da prioridade no prazo de três meses a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12213 類別：36  
 申請人：國泰金融控股股份有限公司，場所：台灣台北市仁愛路四段296號。  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/22  
 服務：金融服務包括銀行服務、財務帳單、信用卡、信託、保險、證券、期貨、風險資本。

商標構成：

国泰

Marca n.º N/12 213 Classe: 36.ª  
 Requerente: Cathay Financial Holding Co. Ltd., 296, Jen-Ai Rd., Sec. 4, Taipei, Taiwan.  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/22  
 Serviços: serviços financeiros incluindo serviços bancários, contas das actividades financeiras, cartões de crédito, serviços fiduciários, seguros, títulos, mercado a prazo, capitais com risco.  
 A marca consiste em:

国泰

商標編號：N/12214 類別：5  
 申請人：Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/22  
 產品：滋補，營養及 / 或以草本為主包含初乳的補充品。

商標構成：

IGG BOOST

優先權之要求：請求日期：2003/08/11；所屬國：美國；請求編號：78285669。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/12 214 Classe: 5.ª  
 Requerente: Pharmanex, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/22  
 Produtos: suplemento nutritivo, dietético e/ou à base de ervas contendo colostro.  
 A marca consiste em:

IGG BOOST

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 11 de Agosto de 2003, sob o n.º 78285669.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de registo com o fundamento da prioridade, no prazo de três meses, a contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12216 類別：30  
 申請人：Kraft Foods AS, Johan Throne Holst plass 1, N-0566 Oslo, Noruega.  
 國籍：挪威

Marca n.º N/12 216 Classe: 30.ª  
 Requerente: Kraft Foods AS, Johan Throne Holst plass 1, N-0566 Oslo, Noruega.  
 Nacionalidade: norueguesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/22

產品：咖啡，咖啡精，咖啡代用品，茶，可可，以咖啡，可可，朱古力和茶為主的飲料和製劑；朱古力，餅乾，香子蘭餅乾，甜品，糖及天然增甜劑，麵粉及穀類製營養製劑，早餐用穀類，食用麵食及其他麵食製產品，意式薄餅，俄式糕點，撻，麵包，麵包產品，糕點及糖果，以糖為主的糖果，食用雪糕，乳酪雪糕，冷凍乳酪及冰，鹽，芥末，茄汁，醋，醬汁，調味品，調味料，開胃鹹點，以玉米為主的開胃品，米，大麥，黑麥或糕點。

商標構成：

**DAIM**

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/22

Produtos: café, extractos de café, substitutos do café, chá, cacau; bebidas e preparações à base de café, cacau, chocolate e chá; chocolate, bolachas, bolachas de baunilha, doces, açúcar e adoçantes naturais, farinhas e preparações nutricionais feitas de cereais, cereais para o pequeno almoço, massas alimentares e outros produtos feitos de massa, pizzas, pastelaria russa, tartes, pão, produtos de padaria, pastelaria e confeitaria, confeitaria à base de açúcar, gelados comestíveis; gelados de iogurte, iogurte congelado e gelos; sal, mostarda, «ketchup», vinagre, molhos, condimentos, especiarias, aperitivos salgados, aperitivos à base de milho, arroz, cevada, centeio ou pastelaria.

A marca consiste em:

**DAIM**

商標編號：N/12217

類別： 11

申請人：利衡（國際）實業有限公司，場所：澳門氹仔馬拉松圓形地美景花園第二座J舖。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/22

產品：照片、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、干燥、通風、供水以及衛生設備裝置。

商標構成：

**LOTTE**  
**樂天**

Marca n.º N/12 217

Classe: 11.ª

Requerente: 利衡（國際）實業有限公司，澳門氹仔馬拉松圓形地美景花園第二座J舖。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/22

Produtos: aparelhos de iluminação, de aquecimento, de produção de vapor, de cozedura, de refrigeração, de secagem, de ventilação, de distribuição de águas e instalações sanitárias.

A marca consiste em:

**LOTTE**  
**樂天**

商標編號：N/12218

類別： 3

申請人：GOJO Industries, Inc., One GOJO Plaza, Suite 500, Akron, Ohio 44309, U.S.A.

國籍：美國俄亥俄州

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/22

產品：抗菌及抗微生物消毒用肥皂；洗手用的抗菌及抗微生物消毒用混合物和乳液。

商標構成：

**PURELL**

Marca n.º N/12 218

Classe: 3.ª

Requerente: GOJO Industries, Inc., One Gojo Plaza, Suite 500, Akron, Ohio 44309, U.S.A.

Nacionalidade: Estado de Ohio, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/22

Produtos: sabão para esterilização antibacteriana e antimicrobiana; composição e loção para esterilização antibacteriana e antimicrobiana para lavagem das mãos.

A marca consiste em:

**PURELL**

商標編號：N/12219  
 類別：5  
 申請人：GOJO Industries, Inc., One GOJO Plaza, Suite 500,  
 Akron, Ohio 44309, U.S.A.

國籍：美國俄亥俄州

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/22

產品：消毒製劑，衛生用滅菌製劑。

商標構成：

Marca n.º N/12 219  
 Classe: 5.ª  
 Requerente: GOJO Industries, Inc., One Gojo Plaza, Suite  
 500, Akron, Ohio 44309, U.S.A.

Nacionalidade: Estado de Ohio, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/22

Produtos: preparados esterilizadores; preparados esteriliza-  
 dores para fins higiénicos.

A marca consiste em:

# PURELL

# PURELL

商標編號：N/12220  
 類別：5  
 申請人：Genentech, Inc., 1 DNA Way, South San Francisco,  
 California 94080, U.S.A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/22

產品：用於治療細胞增殖疾病的藥物。

商標構成：

Marca n.º N/12 220  
 Classe: 5.ª  
 Requerente: Genentech, Inc., 1 DNA Way, South San Fran-  
 cisco, California 94080, U.S.A.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/22

Produtos: medicamentos para o tratamento de doenças proli-  
 ferativas.

A marca consiste em:

# AVASTIN

# AVASTIN

商標編號：N/12221  
 類別：9  
 申請人：澳門大學，場所：澳門氹仔徐日昇寅公馬路澳門大  
 學。

國籍：根據澳門法例成立

活動：其它（教育）

申請日期：2003/09/22

產品：應用於個人電腦助理上的一套應用軟件，可顯示澳門特  
 別行政區（包括澳門半島、氹仔島及路環島）各區域的電子地  
 圖。

商標構成：

Marca n.º N/12 221  
 Classe: 9.ª  
 Requerente: Universidade de Macau, 場所：澳門氹仔徐日  
 昇寅公馬路澳門大學

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: outras (educação)

Data do pedido: 2003/09/22

Produtos: um «software» de aplicação usado como assistente  
 pessoal informático para demonstrar mapa electrónico de todas  
 as zonas da Região Administrativa Especial de Macau (incluindo  
 a península de Macau, as ilhas de Taipa e de Coloane).

A marca consiste em:

# MacauMap

# MacauMap

顏色之要求：字體為天藍色。

Reivindicação de cores: os caracteres são de cor azul clara.

商標編號：N/12222 類別： 9  
 申請人：澳門大學，場所：澳門氹仔徐日昇寅公馬路澳門大學。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：其它（教育）  
 申請日期：2003/09/22  
 產品：應用於個人電腦助理上的一套應用軟件，可顯示澳門特別行政區（包括澳門半島、氹仔島及路環島）各區域的電子地圖。

商標構成：

# 掌 中 澳

顏色之要求：字體為天藍色。

（商標編號 N/12221 及 N/12222 之刊登費用為 \$1,595.00）

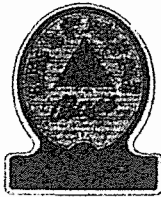
Marca n.º N/12 222 Classe: 9.ª  
 Requerente: Universidade de Macau, 場所：澳門氹仔徐日昇寅公馬路澳門大學  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: outras (educação)  
 Data do pedido: 2003/09/22  
 Produtos: um «software» de aplicação usado como assistente pessoal informático para demonstrar mapa electrónico de todas as zonas da Região Administrativa Especial de Macau (incluindo a península de Macau, as ilhas de Taipa e de Coloane).  
 A marca consiste em:

# 掌 中 澳

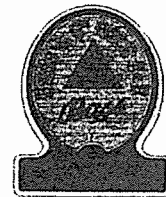
Reivindicação de cores: os caracteres são de cor azul claro.

(Custo da publicação das marcas n.ºs N/12221 e N/12222 é \$ 1 595,00)

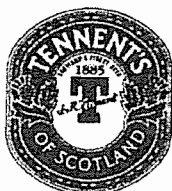
商標編號：N/12223 類別： 32  
 申請人：Brandbrew S.A., Parc d' Activité Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxembourg.  
 國籍：盧森堡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/24  
 產品：啤酒。  
 商標構成：



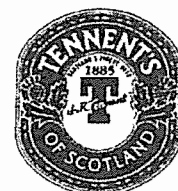
Marca n.º N/12 223 Classe: 32.ª  
 Requerente: Brandbrew S.A., Parc d' Activité Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxembourg.  
 Nacionalidade: luxemburguesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/24  
 Produtos: cerveja.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12224 類別： 32  
 申請人：Brandbrew S.A., Parc d' Activité Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxembourg.  
 國籍：盧森堡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/24  
 產品：啤酒。  
 商標構成：



Marca n.º N/12 224 Classe: 32.ª  
 Requerente: Brandbrew S.A., Parc d' Activité Syrdall 5, L-5365 Munsbach, Luxembourg.  
 Nacionalidade: luxemburguesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/24  
 Produtos: cerveja.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12225 類別：28  
 申請人：Hamleys of London Limited, 188-196 Regent Street,  
 London W1R 6BT, United Kingdom.  
 國籍：英國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/24  
 產品：玩具，遊戲和玩物；體育及運動用品（服裝除外）；裝  
 飾物及裝飾品（瓦斯燈或電燈泡除外），全供聖誕樹用。

商標構成：

# HAMLEYS

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一  
 至三款規定，刪除了“一般的遊戲紙牌”，因屬其他類別。

Marca n.º N/12 225 Classe: 28.ª  
 Requerente: Hamleys of London Limited, 188-196 Regent  
 Street, London W1R 6BT, United Kingdom.  
 Nacionalidade: do Reino Unido  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/24  
 Produtos: brinquedos, jogos e joguetes; artigos de ginástica e  
 de desporto (outros que não vestuário); ornamentos e decora-  
 ções (outros que não candeeiros ou lâmpadas), todos para árvo-  
 res de Natal.

A marca consiste em:

# HAMLEYS

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do De-  
 creto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «cartas  
 de jogar ordinárias», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/12226 類別：30  
 申請人：Norco Co-operative Limited, 4 Foleys Road, South  
 Lismore, New South Wales, 2480, Australia.  
 國籍：澳洲  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/24  
 產品：雪糕。  
 商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/08/22；所屬國：中國香港；請  
 求編號：300067356。

通知：由呈交澳門特區註冊請求書日期計算三個月期限內，必  
 須附上註冊請求書經認證之副本，作為優先權之依據。

Marca n.º N/12 226 Classe: 30.ª  
 Requerente: Norco Co-operative Limited, 4 Foleys Road,  
 South Lismore, New South Wales, 2480, Australia.  
 Nacionalidade: Austrália  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/24  
 Produtos: gelados.  
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido  
 desta marca em Hong Kong, em 22 de Agosto de 2003, sob o  
 n.º 300 067356.

Notificações: deve juntar cópia autenticada do pedido de re-  
 gisto como fundamento da prioridade no prazo de três meses a  
 contar da data da apresentação do pedido de registo na RAEM.

商標編號：N/12227 類別：42  
 申請人：Hang Huo Hotel, Limitada, Rua de Fat San, n.º 51,  
 Edifício Comercial “San Kin Ip”, 17 andar, Macau.  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/24  
 服務：土耳其浴，桑拿及按摩。

Marca n.º N/12 227 Classe: 42.ª  
 Requerente: Hang Huo Hotel, Limitada, Rua de Fat San,  
 n.º 51, Edifício Comercial «San Kin Ip», 17.º andar, Macau.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/24  
 Serviços: banhos turcos, saunas e massagens.

商標構成：



顏色之要求：白色；黑色；灰色及紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: branco; negro; cinzento e vermelho.

商標編號：N/12228

類別： 3

Marca n.º N/12 228

Classe: 3.ª

申請人：Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co., Ltd.), 7-5-5 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-8010, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha Shiseido (Shiseido Co., Ltd.), 7-5-5 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-8010, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/25

Data do pedido: 2003/09/25

產品：肥皂，香料及化妝產品，包括護理皮膚，頭髮，身體用產品和化妝用產品。

Produtos: sabonetes, artigos de perfumaria e cosméticos; incluindo produtos para o tratamento da pele, cabelo, corpo e produtos para maquilhagem.

商標構成：

A marca consiste em:

ZEN

ZEN

商標編號：N/12229

類別： 18

Marca n.º N/12 229

Classe: 18.ª

申請人：Balenciaga, 11 avenue d'Iena, 75116 Paris, França.

Requerente: Balenciaga, 11 avenue d'Iena, 75116 Paris, França.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/25

Data do pedido: 2003/09/25

產品：皮革及人造皮革，毛皮及人造毛皮，皮革及人造皮革製產品，尤指鎖匙包，手袋，行李，錢包，錢袋，文件夾，學生背包，沙灘袋，旅行袋，小手提箱，毛皮，皮，大型旅行箱及旅行手提箱，零錢包，背包，購物袋，梳妝箱，雨傘，陽傘，箱子用金屬鐵飾，手杖，手杖用金屬鐵飾，梳妝袋，旅行箱子，旅行套裝，取頁文件夾，鎖匙盒，馬具，鞭，鞍具。

Produtos: couro e imitações do couro, peles de animais e imitações de peles de animais; produtos em couro e em imitação do couro, nomeadamente porta-chaves, malas de mão, bagagem, carteiras, bolsas, pastas para documentos, mochilas de estudantes; sacos de praia, sacos de viagem; maletas, peles de animais, peles, malas de porão e malas de mão de viagem, porta-moedas, mochilas, sacos de compras, malas de «toilette», chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, ferragens em metal para malas, bengalas, ferragens em metal para bengalas, sacos de «toilette», malas de viagem, conjuntos de viagem, pastas porta-documentos, estojos de chaves, arreios, chicotes, artigos de selaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12230 類別：29  
 申請人：Rock International Marketing Pte Ltd., 231, Pandan Loop, Singapore 128418.  
 國籍：星加坡  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/26  
 產品：牛奶，乳製品，濃縮奶，散發香味奶。

商標構成：



顏色之要求：字母為淺藍色，白色茶杯帶淺棕色液體。

Marca n.º N/12 230 Classe: 29.ª  
 Requerente: Rock International Marketing Pte Ltd., 231, Pandan Loop, Singapore 128418.  
 Nacionalidade: de Singapura  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/26  
 Produtos: leite, produtos lácteos, leite condensado, leite evaporado.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: letras em azul claro. Chávena branca com líquido castanho-claro.

商標編號：N/12231 類別：3  
 申請人：The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/26

產品：香水及古龍水；肥皂；沐浴用泡沫；沐浴及淋浴用啫喱；個人護理用及美容用產品，尤指保潔及清潔乳霜，乳液，啫喱，深層清潔劑，油，粉，擦臉粉，香脂，清潔面部用產品，身體，面頰，眼睛及手部用保潔面膜；護理頭髮用產品，尤指洗髮水，護髮素，滋補液，使柔軟乳霜，增加頭髮亮麗的製劑，護髮劑，摩士，啫喱；剃鬚用乳霜、泡沫及啫喱；鬚後水；清潔皮膚用乳霜及泡沫；防曬霜；身體用清潔液；牙齒衛生用產品，尤指牙膏，口腔用液體，清潔口腔用液，曬黑用啫喱，咀唇用香脂；細胞用乳霜，啫喱及乳液；身體造型用乳霜、啫喱及乳液；除臭劑及止汗劑；皮膚用香脂、油、乳霜、乳液及保潔液；家庭用清潔產品，尤指洗碗碟機用清潔劑，洗衣服用清潔劑，碗碟清潔劑，洗蔬菜用產品；口腔用液及膠。

商標構成：

**SUNRIDER**

Marca n.º N/12 231 Classe: 3.ª  
 Requerente: The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/26

Produtos: perfumes e águas-de-colónia; sabonetes; espuma para o banho; geleias para o banho e duche; artigos para cuidados pessoais e de beleza, nomeadamente cremes humidificadores e de limpeza, loções, geleias, esfoliadores, óleos, pós, pós-de-arroz, bálsamos, produtos para limpeza facial, máscaras humidificadoras para corpo, rosto, olhos e mãos; artigos para tratamento do cabelo, nomeadamente champô, amaciador, tónico, cremes para amaciar, preparado para dar brilho ao cabelo, acrossóis, «mousses», geleias; cremes para a barba, espuma, geleia; loção após-a-barba; creme e espuma para limpeza da pele; protectores solares; champôs para o corpo; artigos para higiene dentária, nomeadamente pastas dentífricas, gotas para a boca, líquido para lavagem da boca, geleias branqueadoras, bálsamo para os lábios; cremes, geleias e loções para a celulite; cremes, geleias e loções para modelar o corpo; desodorizantes e anti-transpirantes; bálsamos, óleos, cremes, loções e humedecedores para a pele; produtos de limpeza para fins domésticos, nomeadamente detergentes para a máquina de lavar loiça, detergentes para limpeza de roupa, detergentes para a loiça, produtos para lavagem de vegetais; gotas e pastilhas para a boca.

A marca consiste em:

**SUNRIDER**



商標編號：N/12232 類別： 5  
 申請人：The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/26

產品：草本滋養補充品，草本營養補充品，維他命，營養纖維，食品補充藥片，草本藥囊，粉，液及膠囊。

商標構成：

# SUNRIDER

Marca n.º N/12 232 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/26

Produtos: suplementos nutritivos herbários; suplementos dietéticos herbários; vitaminas; fibras dietéticas; comprimidos alimentares, cápsulas, pós, líquidos, cápsulas de gelatina herbários.

A marca consiste em:

# SUNRIDER

商標編號：N/12233 類別： 16  
 申請人：The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/26

產品：海報，文具，信封，書寫及包裹用紙，申請表格，訂貨表格，有插圖的明信片，購物用紙袋，自動黏貼便條本；便條本，賀咭及訪問咭，鉛筆，鋼筆，教育及推廣雜誌，小冊子，目錄，印刷材料及包裝內包含的手冊，與公司有關的書籍，小作品，手冊，便條本及與營養、食品，營養補充品及化妝指南範疇內的說明書；紙用爬釘，咭紙及紙製的盒，個人及辦公室用記事本。

商標構成：

# SUNRIDER

通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“皮製外皮及盒子”，因屬其他類別。

Marca n.º N/12 233 Classe: 16.<sup>a</sup>  
 Requerente: The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/26

Produtos: cartazes; artigos de papelaria; envelopes; papel para escrever e de embrulho; formulários de pedidos; formulários para encomendas; postais ilustrados; sacos de papel para compras; blocos de notas auto-adesivos; blocos de notas; cartões de felicitações e cartões de visita; lápis; canetas; revistas educativas e promocionais, brochuras, catálogos, materiais impressos e folhetos para inclusão em embalagens, livros relacionados com a empresa, opúsculos, manuais, blocos de notas, e livros de instruções no sector da nutrição, alimentação, suplementos dietéticos e indicadores cosméticos; grampos para papel; caixas feitas de cartão e papel; e agendas pessoais e de secretária.

A marca consiste em:

# SUNRIDER

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «capas e estojos de couro», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/12234 類別： 25  
 申請人：The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

Marca n.º N/12 234 Classe: 25.<sup>a</sup>  
 Requerente: The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/26  
 產品：服裝，帽。  
 商標構成：

Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/26  
 Produtos: vestuário; chapelaria.  
 A marca consiste em:

# SUNRIDER

# SUNRIDER

商標編號：N/12235 類別：29  
 申請人：The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/26  
 產品：草本食品塊，草本輕餐，乾製及加工的水果和蔬菜。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 235 Classe: 29.<sup>a</sup>  
 Requerente: The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/26  
 Produtos: barras de alimentos herbários; refeições leves herbáceas; frutos e legumes secos e processados.  
 A marca consiste em:

# SUNRIDER

# SUNRIDER

商標編號：N/12236 類別：30  
 申請人：The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/26  
 產品：草本茶，以草本植物為之的調味品，醬汁。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 236 Classe: 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/26  
 Produtos: chá herbário; condimentos à base de ervas; molhos.  
 A marca consiste em:

# SUNRIDER

# SUNRIDER

商標編號：N/12237 類別：32  
 申請人：The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/26  
 產品：草本飲料；製草本飲料用製劑。

Marca n.º N/12 237 Classe: 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: The Sunrider Corporation d.b.a. Sunrider International, 1625 Abalone Avenue, Torrance, California 90501, United States.

Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/26  
 Produtos: bebidas herbáceas; preparados para fazer bebidas herbáceas.

商標構成：

A marca consiste em:

**SUNRIDER****SUNRIDER**

商標編號：N/12238

類別： 33

Marca n.º N/12 238

Classe: 33.ª

申請人：Agros Holding S.A., ul. Chalubíńskiego 8, 00-613 Warszawa, Poland.

Requerente: Agros Holding S.A., ul. Chalubíńskiego 8, 00-613 Warszawa, Poland.

國籍：波蘭

Nacionalidade: polaca

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/26

Data do pedido: 2003/09/26

產品：酒精飲料。

Produtos: bebidas alcoólicas.

商標構成：

A marca consiste em:

**WYBOROWA****WYBOROWA**

商標編號：N/12239

類別： 42

Marca n.º N/12 239

Classe: 42.ª

申請人：Emperor Watch &amp; Jewellery Management Services Limited, P. O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Emperor Watch &amp; Jewellery Management Services Limited, P.O. Box 71, Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/26

Data do pedido: 2003/09/26

服務：與鐘錶，貴重金屬及其合金和貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，寶石，鑽石及金製首飾的批發及零售服務，全屬第42類。

Serviços: serviços de vendas a retalho e por grosso relacionados com relógios, metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou revestidos com estes, pedras preciosas, diamantes e joalharia em ouro; todos incluídos na classe 42.ª

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12240

類別： 25

Marca n.º N/12 240

Classe: 25.ª

申請人：Enyce, L.L.C., 8 West 40th Street, Third Floor, New York, New York 10080, U. S. A.

Requerente: Enyce, L.L.C., 8 West 40th Street, Third Floor, New York, New York 10080, U. S. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/29

Data do pedido: 2003/09/29

產品：服裝，鞋及帽，男士、女士及兒童用服裝及無邊圓帽，外衣，內衣，帽子，圓沿帽，帽舌，頭帶，襯衫，外套，運動服，長褲，長外套，T恤，短褲，背心，半截裙，暖氣服，寬鬆無領長運動衫和運動褲。

Produtos: vestuário, calçado e chapelaria, vestuário e bonés para homem, mulher e criança, roupa exterior, roupa interior, chapéus, gorros, viseiras, faixas para a cabeça, camisas, casacos, fatos de treino, calças, casacos compridos, «t-shirts», calções, «tanktops», saias, fatos de aquecimento, «sweatshirts» e «sweatpants».

商標構成：

**ENYCE**

A marca consiste em:

**ENYCE**

商標編號：N/12241 類別：25  
 申請人：Gieves & Hawkes International Limited, No. 1 Savile Row, London W1X 2JR, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/29

產品：服裝，鞋，帽，包括男士及女士用西服，禮服，外套，背心，長褲，襯衫，領帶，內衣，襪子，毛襯衣，圍巾，睡衣，長外衣。

商標構成：

**GIEVES & HAWKES**

Marca n.º N/12 241 Classe: 25.ª  
 Requerente: Gieves & Hawkes International Limited, no. 1 Savile Row, London W1X 2JR, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/29

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria; incluindo fatos para homem e senhora, fatos de cerimónia, casacos, coletes, calças, camisas, gravatas, roupa interior, meias, camisolas de lã, lenços, pijamas, roupões.

A marca consiste em:

**GIEVES & HAWKES**

商標編號：N/12242 類別：42  
 申請人：澳新貿易投資有限公司，場所：南灣大馬路594號商業銀行大廈13樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/30

服務：提供餐飲及臨時住宿服務。

商標構成：

**十月初五****OCTOBER FIFTH**

Marca n.º N/12 242 Classe: 42.ª  
 Requerente: 澳新貿易投資有限公司，場所：南灣大馬路594號商業銀行大廈13樓

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/30

Serviços: fornecimento de alimentos e bebidas (serviços de restaurantes) e alojamentos temporários.

A marca consiste em:

**十月初五****OCTOBER FIFTH**

商標編號：N/12243 類別：34  
 申請人：Sinohill (Macau) Limitada, Rua Dr. Pedro José Lobo, No. 17A, Edif. Comercial Infante, 15 andar A e B, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/30

產品：所有屬34類的產品，尤指煙草用煙斗，切雪茄刀，雪茄，非貴重金屬製香煙用箱子，非貴重金屬製香煙盒，捲香煙用口袋器具，香煙，煙蒂，小香煙，非貴重金屬製香煙嘴，非貴重

Marca n.º N/12 243 Classe: 34.ª  
 Requerente: Sinohill (Macau) Limitada, Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17A, Edif. Comercial Infante, 15.º andar A e B, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/30

Produtos: todos os produtos incluídos na classe 34.ª, designadamente cachimbos para tabaco, corta charutos, charutos, caixas para cigarros não em metais preciosos, estojo para cigarros não

金屬製雪茄嘴，香煙濾咀，香煙，非藥用含有煙草代用品的香煙，非貴重金屬製吸煙者用煙灰缸，火柴，貴重金屬除外的雪茄用箱子，貴重金屬除外的雪茄用盒，吸煙者用打火機，打火機用汽油儲存器，煙斗用清潔器，香煙用紙，煙草煙斗用吸收紙，非貴重金屬製火柴座，鼻煙，煙草用口袋，煙草。

商標構成：



顏色之要求：金色，深藍色，黑色。

em metais preciosos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, pontas de cigarros, cigarrilhas, boquilhas para cigarros não em metais preciosos, boquilhas para charutos não em metais preciosos, filtros para cigarros, cigarros, cigarros contendo sucedâneos de tabaco não para uso medicinal, cinzeiros para fumadores não em metais preciosos, fósforos, caixas para charutos excepto de metais preciosos, estojos para charutos excepto em metais preciosos, isqueiros para fumadores, reservatórios de gás para isqueiros, limpadores para cachimbos, papéis para cigarros, papel absorvente para cachimbos de tabaco, porta-fósforos não em metais preciosos, rapé, bolsas para tabaco, tabaco.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: dourado, azul escuro, preto.

商標編號：N/12244

類別： 39

申請人：CW Travel Holdings, N.V., Dalsteindreef 8, 1112 XC Diemen, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/30

服務：旅行社服務，包括運輸的預留，旅行團及旅行套裝的組織和導引，為個人和團體辦理空中、陸地及海上運輸，為個人和團體的旅行協調，組織假期旅行套裝及旅行團，車輛出租的預留服務，為第三者為經常性旅客提供及管理優惠計劃，實行汽車及空中旅行的預留和透過電子網絡的旅行預留，旅行社服務，尤指提供在線互動基本數據，它是允許於旅行團中的員工填寫及提交要求旅行的表格，接收旅行費用及同意僱主的費用，實行車輛及空中旅行的預留，同時亦可以使用於寄給旅客的旅行確認和給予僱主的旅行報告。

商標構成：



Marca n.º N/12 244

Classe: 39.ª

Requerente: CW Travel Holdings, N.V., Dalsteindreef 8, 1112 XC Diemen, Holanda.

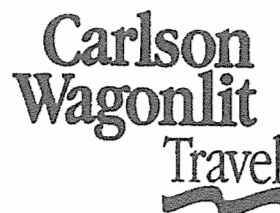
Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/30

Serviços: serviços de agências de viagens, incluindo reservas de transportes, organização e condução de excursões e pacotes de viagens, arranjando transporte aéreo, terrestre e marítimo para pessoas individuais e grupos; coordenação de viagens para pessoas individuais e grupos; organização de pacotes de férias e excursões; serviços de reserva de aluguer de viaturas; prestação e gestão de programas de benefícios para viajantes frequentes para terceiros; fazer reservas de automóveis e viagens aéreas e reservas de viagens através de redes electrónicas; serviços de agências de viagem, nomeadamente prestação de bases de dados interactivas «on-line» que permitam funcionários em viagens de serviço completar e apresentar formulários para pedidos de viagens, receber despesas de viagem e aprovação de despesas dos empregadores, fazendo reservas de viaturas e viagens aéreas, e que possam também ser usadas para enviar confirmações de viagens aos viajantes e relatórios de viagens aos empregadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/12245  
 類別： 5  
 申請人：Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center,  
 Indianapolis, Indiana, 46285, United States of America.  
 國籍：美國印第安納州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/03  
 產品：用於治療癌症的藥劑。

商標構成：

# 健擇

Marca n.º N/12 245  
 Classe: 5.ª  
 Requerente: Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center,  
 Indianapolis, Indiana, 46285, United States of America.  
 Nacionalidade: Estado de Indiana, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/03  
 Produtos: preparados farmacêuticos para o tratamento de can-  
 cro.  
 A marca consiste em:

# 健擇

商標編號：N/12246  
 類別： 5  
 申請人：Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center,  
 Indianapolis, Indiana, 46285, United States of America.  
 國籍：美國印第安納州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/03  
 產品：藥劑，抗精神病。  
 商標構成：

# 再普樂

Marca n.º N/12 246  
 Classe: 5.ª  
 Requerente: Eli Lilly and Company, Lilly Corporate Center,  
 Indianapolis, Indiana, 46285, United States of America.  
 Nacionalidade: Estado de Indiana, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/03  
 Produtos: preparados farmacêuticos; antipsicóticos.  
 A marca consiste em:

# 再普樂

商標編號：N/12247  
 類別： 16  
 申請人：Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006 entre  
 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.  
 國籍：古巴  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/06  
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，裝訂用品；照片，美術  
 用品；畫筆，塑膠片，包裝及打包用的大袋和袋子。

商標構成：



Marca n.º N/12 247  
 Classe: 16.ª  
 Requerente: Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006  
 entre 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.  
 Nacionalidade: cubana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/06  
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não inclu-  
 ídos noutras classes, artigos para encadernação; fotografias, ma-  
 terial para artistas; pincéis, folhas de plástico, sacas e sacos para  
 embalagem e empacotamento.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12248  
 類別： 21  
 申請人：Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006 entre  
 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.

Marca n.º N/12 248  
 Classe: 21.ª  
 Requerente: Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006  
 entre 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.

國籍：古巴  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/06  
 產品：玻璃器皿，瓷器用具及餐具。  
 商標構成：



Nacionalidade: cubana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/06  
 Produtos: vidraria, artigos de porcelana e conjuntos de jantar.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12249 類別： 25  
 申請人：Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006 entre  
 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.

國籍：古巴  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/06  
 產品：服裝（防意外、防輻射及防火保護衣除外），鞋（矯形  
 鞋除外），服裝用帽。

商標構成：



Marca n.º N/12 249 Classe: 25.ª  
 Requerente: Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006  
 entre 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.

Nacionalidade: cubana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/06  
 Produtos: vestuário (excepto para protecção contra acciden-  
 tes, irradiação e fogo), calçado (excepto sapatos ortopédicos),  
 chapelaria para vestuário.

A marca consiste em:



商標編號：N/12250 類別： 34  
 申請人：Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006 entre  
 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.

國籍：古巴  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/06  
 產品：煙草，雪茄，香煙及煙具，包括火柴。

商標構成：



Marca n.º N/12 250 Classe: 34.ª  
 Requerente: Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006  
 entre 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.

Nacionalidade: cubana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/06  
 Produtos: tabaco, charutos, cigarros e artigos para fumado-  
 res, incluindo fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/12251 類別： 42  
 申請人：Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006 entre  
 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.

國籍：古巴  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/06  
 服務：提供會所、餐廳及酒吧服務；購買食物以便在會所、餐  
 廳及酒吧出售或食用；食店。

Marca n.º N/12 251 Classe: 42.ª  
 Requerente: Corporacion Habanos S.A., Ava. 3ra. No. 2006  
 entre 20 y 22, Ciudad de La Habana, Cuba.

Nacionalidade: cubana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/06  
 Serviços: fornecimento de serviços de clubes, restaurantes e  
 bares; aquisição de produtos alimentares para venda ou consu-  
 mo em clubes, restaurantes e bares; locais de degustação.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12252

類別：30

Marca n.º N/12 252

Classe: 30.ª

申請人：Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive,  
Northfield Illinois, 60093, E. U. A.

Requerente: Kraft Foods Holdings, Inc., Three Lakes Drive,  
Northfield Illinois, 60093, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/06

Data do pedido: 2003/10/06

產品：沙律用醬汁。

Produtos: molhos para salada.

商標構成：

A marca consiste em:

# 奇妙醬

# 奇妙醬

商標編號：N/12256

類別：30

Marca n.º N/12 256

Classe: 30.ª

申請人：Tan Heong San — Importação e Exportação,  
Limitada, Rua dos Pescadores, s/n, Edf. Industrial "Ocean", 6  
andar "D", Macau.

Requerente: Tan Heong San — Importação e Exportação,  
Limitada, Rua dos Pescadores, s/n, Edf. Industrial «Ocean», 6.º  
andar «D», Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/10/08

Data do pedido: 2003/10/08

產品：咖啡，茶。

Produtos: café, chá.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：商標的幾何圖案由一圓形及與之相連的半環組成，均以黑線圍邊，圓形外圍的英文字 (HONALULU) 字身為淺褐色，陰影為黑色；半環為淺褐色；圓形和其中的英文字母 (H) 為白色及淺褐色，以環形的直線部份與圓形相切的兩點所連成的直線為界，伴以文字的半圓以淺褐色為底色，內含的文字部份為白色，伴以環形的半圓則以白色為底色，內含的文字部份為褐色。檀 1950 島：黑色。

Reivindicação de cores: o desenho geométrico da marca é composto por um círculo e uma semiargola ligada com o círculo, limitados pelas linhas pretas. As letras inglesas (HONALULU) fora da figura são castanhas claras ensombradas em preto; a semiargola é castanha clara; o círculo e a letra inglesa (H) dentro do mesmo são brancos e castanhos claros. O círculo é cortado em duas partes pela linha recta da semiargola. A parte com letras fora tem fundo a cor de castanho claro, contendo no interior letra branca, enquanto outra parte cercada pela argola tem fundo a cor de branco, contendo no interior letra castanha. 檀 1950 島: preto.



商標編號：N/12260 類別： 5  
 申請人：萬利夾貿易有限公司，場所：澳門南灣大馬路693號  
 大華大廈15樓。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/10/09  
 產品：衛生用品；消毒劑。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 260 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: 萬利夾貿易有限公司，場所：澳門南灣大馬路693  
 號大華大廈15樓  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/10/09  
 Produtos: produtos higiénicos, desinfectantes.  
 A marca consiste em:

潔氣精靈  
**Aseptrol**

顏色之要求：深藍色，色調：170，彩度：255，亮度：64，  
 藍：128。

潔氣精靈  
**Aseptrol**

Reivindicação de cores: azul escuro, tom: 170, colorido: 255,  
 brilhante: 64, azul: 128.

商標編號：N/12261 類別： 39  
 申請人：Panalpina Welttransport (Holding) AG, Viadukt-  
 strasse 42, CH-4002, Basel, Switzerland.  
 國籍：瑞士  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/09  
 服務：運輸服務。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 261 Classe: 39.<sup>a</sup>  
 Requerente: Panalpina Welttransport (Holding) AG,  
 Viaduktstrasse 42, CH-4002, Basel, Switzerland.  
 Nacionalidade: suíça  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/09  
 Serviços: serviços de transporte.  
 A marca consiste em:

**ASB**  
**Panalpina Group**

**ASB**  
**Panalpina Group**

商標編號：N/12262 類別： 31  
 申請人：Intermilling Holdings Limited, The Lake Building,  
 1st Floor, Wickhams Cay 1, Road Town, Tortola, British Virgin  
 Islands.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/09  
 產品：動物飼料。  
 商標構成：

Marca n.º N/12 262 Classe: 31.<sup>a</sup>  
 Requerente: Intermilling Holdings Limited, The Lake  
 Building, 1st Floor, Wickhams Cay 1, Road Town, Tortola,  
 British Virgin Islands.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/09  
 Produtos: alimentos para animais.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12263 類別： 5  
 申請人：運通集團有限公司，場所：澳門祐漢第四街祐成工業大廈3樓A座。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/10/10  
 產品：藥品、獸藥及衛生用品；醫用營養品；嬰兒食品；膏藥，繃敷材料；消毒劑。

商標構成：



顏色之要求：OKK — 紅色，勁如剛 — 白色。

Marca n.º N/12 263 Classe: 5.ª  
 Requerente: 運通集團有限公司，場所：澳門祐漢第四街祐成工業大廈3樓A座  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/10/10  
 Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários e higiénicos, substâncias dietéticas de uso medicinal, alimentos para bebés, emplastos, material para pensos, desinfectantes.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: OKK — vermelho. 勁如剛 — branco.

商標編號：N/12264 類別： 30  
 申請人：運通集團有限公司，場所：澳門祐漢第四街祐成工業大廈3樓A座。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/10/10  
 產品：茶及茶葉代用品，糖，糖果，南糖，蜂蜜糖漿及非醫用營養品，豆粉、食用麵筋，芥末、味精，沙司，醬等調味品，酵母。

商標構成：



顏色之要求：OKK — 紅色，勁如剛 — 白色。

Marca n.º N/12 264 Classe: 30.ª  
 Requerente: 運通集團有限公司，場所：澳門祐漢第四街祐成工業大廈3樓A座  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/10/10  
 Produtos: chá e sucedâneos de folha de chá, açúcar, confeitaria, açúcar chinês, mel, xarope de meloço e substâncias dietéticas de uso não medicinais, pó de feijão, gluten para uso alimentar, mostarda, glutamato de monosódio, salada, molhos (condimentos), levedura.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: OKK — vermelho. 勁如剛 — branco.

商標編號：N/12265 類別： 3  
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.  
 國籍：澳洲  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/10  
 產品：香水，芳香劑，化妝品，精油，肥皂，髮水，防曬製劑，曬黑製劑，沐浴啫喱，沐浴油，沐浴粉，除臭劑，淋浴啫

Marca n.º N/12 265 Classe: 3.ª  
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.  
 Nacionalidade: australiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/10  
 Produtos: perfumes, fragrâncias, cosméticos, óleos essenciais, sabões, loções capilares, preparações de protecção solar, preparações para bronzear, «gels» de banho, óleos de banho, pós de

喱，洗髮水，面部脫死皮劑，面粉，皮膚用肥皂，皮膚用保濕霜，皮膚用乳液，指甲油，唇用香脂；唇彩，唇膏，面部及眼部化妝品。

商標構成：

# 極速

banho, desodorizantes, «gels» de duche, champôs, esfoliantes faciais, pós faciais, sabonetes para a pele, cremes hidratantes para a pele, loções para a pele, verniz de unhas, bálsamo para os lábios («lip balm»); brilho para os lábios («lip gloss»), «baton», maquilhagem facial e maquilhagem para os olhos.

A marca consiste em:

# 極速

商標編號：N/12266

類別： 9

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/10

產品：屬此類別的光學製品，光學物品，太陽眼鏡，眼鏡及運動眼鏡；屬此類別的太陽眼鏡部件、零件及配件，眼鏡及運動眼鏡包括鏡框，眼鏡盒，眼鏡臂，鏡片，飾帶，鍊，夾鼻用零件及泡沫塑料帶（用於在前額穩固眼鏡或光學物品）；運動用保護頭盔，包括滑浪，溜冰，滑雪板及滑雪；錄製，錄音帶及未錄和預錄視像，光碟，數碼視像光碟及唯讀式光碟；電腦袋，光碟盒；屬此類別的水上服裝；流動電話配件，蓋，罩，夾，飾帶及鍊。

商標構成：

# 極速

Marca n.º N/12 266

Classe: 9.ª

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/10

Produtos: produtos ópticos incluídos nesta classe, artigos ópticos, óculos de sol, óculos e óculos de desporto; partes, peças e acessórios nesta classe para óculos de sol, óculos e óculos de desporto incluindo armações, estojos, hastes, lentes, cordões, correntes, peças para o nariz e fitas de espuma (para segurar os óculos ou artigos ópticos na testa); capacetes protectores para uso em desportos, incluindo o «surf», «skate», «snowboard» e esqui; gravações, cassetes áudio e vídeo virgens e pré-gravadas, discos compactos, discos de vídeo digitais e «CD-ROMs»; malas para computadores, estojos para discos compactos; fatos aquáticos incluídos nesta classe; acessórios para telemóveis, tampas, capas, cliques, cordões e correntes.

A marca consiste em:

# 極速

商標編號：N/12267

類別： 14

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/10

產品：鐘錶及其部件，零件和配件，手鐲錶，腕錶帶，錶鍊，錶殼，機械錶殼；掛牆鐘；珠寶，首飾，寶石；貴重金屬或鍍有貴重金屬的物品；屬此類別的指環，單鑲嵌的寶石，手鍊，腳鍊，頸鍊，耳環，頭飾，別針，針插，錢包，腰帶，帶扣及匙扣。

商標構成：

# 極速

Marca n.º N/12 267

Classe: 14.ª

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/10

Produtos: relógios e partes, peças e acessórios, braceletes de relógio, fitas para relógios de pulso, correntes para relógios, caixas para relógios, caixas para mecanismos de relógios; relógios de parede; joalheria, jóias, pedras preciosas; produtos em metais preciosos ou revestidos com os mesmos; anéis, solitários, pulseiras de pulso, pulseiras de pé, colares, brincos, ornamentos para o cabelo, alfinetes, pregadeiras, bolsas, cintos, fivelas e porta-chaves incluídos nesta classe.

商標構成：

A marca consiste em:

極速

極速

商標編號：N/12268

類別：16

Marca n.º N/12 268

Classe: 16.<sup>a</sup>

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/10

Data do pedido: 2003/10/10

產品：屬此類的紙，紙板及其製品；印刷品；與衝浪，滑雪板及滑雪運動有關的書籍和雜誌，書面，禮物咭，日曆，自動黏貼紙，移印，汽車保險杠用的自動黏貼紙，海報，文具產品，記事本，文件夾，備忘本，記事部，日記；書寫工具，鋼筆，鉛筆，螢光筆；鋼筆及鉛筆盒；非紡織旗幟；相片。

Produtos: papel, cartão e produtos nestes materiais incluídos nesta classe; produtos de impressão; livros e revistas relacionados com o «surf», «snowboard» e o esqui, capas para livros, cartões para ofertas, calendários, autocolantes, decalques, autocolantes para os para-choques, «posters»; artigos de papeleria, blocos de notas, «dossiers», blocos de memorandos, agendas, diários; instrumentos de escrita, canetas, lápis, marcadores; estojos para canetas e lápis; rótulos não têxteis; fotografias.

商標構成：

A marca consiste em:

極速

極速

商標編號：N/12269

類別：18

Marca n.º N/12 269

Classe: 18.<sup>a</sup>

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

Nacionalidade: australiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/10

Data do pedido: 2003/10/10

產品：旅行袋，運輸袋，手提箱，沙灘袋，大袋，沐浴用袋，運動用袋，錢袋，背包，女士用手袋，口袋錢包，學生用袋，公文包，文件用小袋，旅行箱，鎖匙包，雨傘。

Produtos: sacos de viagem, sacos de transporte, malas-de-mão, sacos de praia, sacões, sacos para o banho, sacos de desporto, bolsas (sacos), mochilas, malas de senhora, carteiras de bolso, malas-de-estudante, pastas, maletas para documentos, malas de viagem, porta-chaves; guarda-chuvas.

商標構成：

A marca consiste em:

極速

極速

商標編號：N/12270

類別：24

Marca n.º N/12 270

Classe: 24.<sup>a</sup>

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/10

產品：屬此類的紡織，布料或塑料（布料代用品）產品，家居服，床單，桌布，毛巾，手巾，床上及桌上覆蓋物，餐巾，屬此類類的標籤，旗幟，旗用布料，紡織品及布料。

商標構成：

# 極速

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/10

Produtos: produtos têxteis, de tecido ou em plástico (substituto para tecidos) incluídos nesta classe, roupa de casa, roupa de cama, roupa de mesa, toalhas, toalhas de mão, coberturas de cama e de mesa, guardanapos, rótulos incluídos nesta classe, pendões, tecido para bandeiras; têxteis e tecidos (tricotados e tecidos).

A marca consiste em:

# 極速

商標編號：N/12271

類別： 25

申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/10

產品：服裝，鞋，帽，水中服，游泳用服裝，女用內衣，T恤，短袖或長袖形式的襯衣和上衣，身體穿的衣服，訓練上衣，帶帽的訓練防水短外套，外套，大衣，襯衣，短褲，沐浴短褲，步行用短褲，排球短褲，百慕達短褲，沙灘百慕達短褲，長褲，寬鬆式長褲，牛仔褲，工作服，連衣裙，半截裙，芭蕾舞衣，家居服，運動及體操用服裝，滑雪及滑雪板用服裝，包括滑雪服，滑雪內用長褲，滑雪長褲，滑雪襯衣，滑雪板內用長褲，滑雪板長褲及滑雪板襯衣，練習溜冰用服裝，圍裙，睡衣，睡覺用服裝，晨褸，浴袍，內衣，女士內衣，女士長襪，女士緊身衣褲，短襪，背心，腰帶，吊帶，露指手套，手套，長圍巾，耳朵用保暖物，圍巾，圓沿帽，頭帶，帽子，帽舌，無邊圓帽，頭部用帶防曬功能的風帽及遮蓋物；拖鞋，靴，鞋，沙灘鞋，拖鞋及露腳指及不露腳指涼鞋，運動及體操用特別鞋類，田徑用鞋，運動用靴，雪靴，滑雪板用靴，滑雪用靴，風箏板用靴，衝浪用靴。

商標構成：

# 極速

Marca n.º N/12 271

Classe: 25.ª

Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/10

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria, fatos aquáticos, vestuário para natação, camisetas, «t-shirts», camisas e «tops» informais de manga curta ou comprida, «bodies, tops» de treino, «parkas» de treino com capuz, casacos, sobretudos, camisolões, calções, calções de banho, calções para marcha, calções de voleibol, bermudas, bermudas de praia, calças, calças largas informais, calças de ganga, macacões, vestidos, saias, páreos, vestuário de lazer, vestuário para desporto e ginástica, vestuário para esqui e «snowboard» incluindo fatos de esqui, calças interiores de esqui, calças de esqui, blusões de esqui, calças interiores de snowboard, calças de «snowboard» e blusões de «snowboard», vestuário para a prática do «skate», aventais, pijamas, vestuário para dormir, roupões de quarto, roupões de banho, roupa interior, «lingerie», meias de senhora, collants de senhora, peúgas, coletes, cintos, suspensórios, mitenes, luvas, cachecóis, agasalhos para as orelhas, lenços, gorros, fitas para a cabeça, chapéus, palas, bonés, capuzes e coberturas para a cabeça com protecção solar; chinelos, botas, sapatos, sapatos de praia, chinelos e sandálias de dedo e de tiras, calçado especial para desportos e ginástica, sapatos para atletismo, botas para desporto, botas para a neve, botas para o «snowboard», botas de esqui, botas de «kiteboard», botas de «surf».

A marca consiste em:

# 極速

商標編號：N/12272 類別：28  
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/10

產品：運動設備，衝浪板，滑浪板，膝蓋式滑浪板，以船拖式滑浪板，風帆板，獨木舟，滑雪板，滑雪橇，水上用橈，溜冰板，風箏式滑翔板；運動輔件包括腿用繩索及運動設備用的安全纜，繩索，特別是適用於及正好使用於牽引繩及滑雪繩；滑雪板用固定物，滑雪手杖，衝浪板面用緊握扶手，游泳小手杖包括滑浪板小手杖；風帆用帆，膝蓋式滑浪板翼，獨木舟槳，滑雪及衝浪板用蠟；運動設備用保護罩及袋，包括衝浪板，滑浪板，膝蓋式滑浪板，以船拖式滑浪板，風帆板，獨木舟，滑雪板，滑雪橇，水上用橈，溜冰板及風箏式滑翔板用袋。

商標構成：

# 極速

Marca n.º N/12 272 Classe: 28.ª  
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/10

Produtos: aparelhos de desporto, pranchas de «surf», pranchas de «bodyboard», pranchas de «kneeboard», pranchas de «wakeboard», pranchas de vela, esquis de «surf ski», pranchas de «snowboard», esquis de neve, esquis náuticos, pranchas de skate, pranchas de «kiteboard»; acessórios de desporto incluindo cordas para as pernas e cabos de segurança para aparelhos de desporto, cordas especificamente adaptadas e ajustadas para servir de cordas de reboque e de cordas de esqui; fixações para os esquis, bastões de esqui, «grips» para «decks» de pranchas de «surf», barbatanas de natação incluindo barbatanas para «bodyboard»; velas para pranchas de vela, asas de «kiteboard», remos para «surf ski», cera para esquis e pranchas de «surf»; coberturas e sacos protectores para aparelhos de desporto incluindo sacos para pranchas de «surf», pranchas de «bodyboard», pranchas de «kneeboard», pranchas de «wakeboard», pranchas de vela, esquis de «surf ski», pranchas de «snowboard», esquis de neve, esquis náuticos, pranchas de «skate» e para pranchas de «kiteboard».

A marca consiste em:

# 極速

商標編號：N/12273 類別：35  
 申請人：Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

國籍：澳洲

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/10

服務：零售服務(包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務)；批發服務(包括由一全球資訊網絡或透過任何其他媒體為中介而提供的服務)；與零售店鋪的設立及營運有關的，及與零售店鋪集團的買賣和廣告有關的商業顧問服務；屬此類的推廣服務，包括鼓勵的策略和忠誠計劃。

商標構成：

# 極速

Marca n.º N/12 273 Classe: 35.ª  
 Requerente: Quiksilver International PTY Ltd, 681 Barrenjoey Road, Avalon New South Wales 2107, Australia.

Nacionalidade: australiana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/10

Serviços: serviços de venda a retalho (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de venda por grosso (incluindo serviços prestados por intermédio de uma rede informática global ou por qualquer outro meio); serviços de consultoria comercial relacionados com o estabelecimento e o funcionamento de pontos de venda a retalho e com a compra e a publicidade do grupo dos pontos de venda a retalho; serviços de promoção nesta classe incluindo estratégias de incentivo e programas de fidelização.

A marca consiste em:

# 極速

商標編號：N/12274 類別： 32  
 申請人：珠海麒麟統一啤酒有限公司，場所：中國廣東省珠海吉大九州大道中 1144 號。  
 國籍：中國  
 活動：工業  
 申請日期：2003/10/10  
 產品：啤酒；礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料；水果飲料及果汁；糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：

Marca n.º N/12 274 Classe: 32.ª  
 Requerente: 珠海麒麟統一啤酒有限公司，中國廣東省珠海吉大九州大道中 1144 號。  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: industrial  
 Data do pedido: 2003/10/10  
 Produtos: cervejas, águas minerais e gasosas e outras bebidas não alcoólicas, bebidas de fruta e sumos de fruta, xaropes e outras preparações para fazer bebidas.  
 A marca consiste em:

商標編號：N/12275 類別： 41  
 申請人：Neway Karaoke Box Limited, 7th Floor, Good Hope Building, n.ºs 612-618 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/13  
 服務：提供娛樂、消遣及和康樂活動設施；組織、介紹和贊助音樂活動；組織、介紹和贊助娛樂性比賽；會所娛樂服務；與聯歡聚會計劃有關的娛樂服務；提供卡拉OK服務/提供及出租卡拉OK設施；提供娛樂資訊；全屬第 41 類。

商標構成：



Marca n.º N/12 275 Classe: 41.ª  
 Requerente: Neway Karaoke Box Limited, 7th Floor, Good Hope Building, n.ºs 612-618 Nathan Road, Kowloon, Hong Kong.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/13  
 Serviços: prestação de instalações para entretenimento, diversões e actividades recreativas; organização, apresentação e patrocínio de eventos musicais; organização, apresentação e patrocínio de concursos para fins recreativos; serviços de entretenimento em clubes; serviços de entretenimento relacionados com planeamento de festas; prestação de serviços de «karaoke»/fornecimento e aluguer de instalações para cantar com música pré-gravada e com a letra mostrada na ecrã; prestação de informações relacionadas com entretenimento; tudo incluído na classe 41.ª

A marca consiste em:



商標編號：N/12276 類別： 25  
 申請人：Burling Limited, P. O. Box 71 Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.  
 國籍：英屬處女島  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/13  
 產品：服裝，鞋，帽。

Marca n.º N/12 276 Classe: 25.ª  
 Requerente: Burling Limited, P. O. Box 71 Craigmuir Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.  
 Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/13  
 Produtos: vestuário, calçado, chapalaria.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12277

類別： 35

Marca n.º N/12 277

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Burling Limited, P. O. Box 71 Craigmuir Chambers,  
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

Requerente: Burling Limited, P. O. Box 71 Craigmuir Cham-  
bers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

國籍：英屬處女島

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/13

Data do pedido: 2003/10/13

服務：與服裝，鞋，帽，腕錶及掛牆鐘，貴重金屬及其合金及  
貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，太陽眼鏡，  
有度數眼鏡及全部或部分由皮革和人造皮革製成的物品有關的零  
售及批發服務。

Serviços: serviços de vendas a retalho e por grosso relaciona-  
dos com vestuário, calçado, chapelaria, relógios de pulso e reló-  
gios de parede, metais preciosos e suas ligas e produtos nestes  
materiais ou em plaqué, joalheria, pedras preciosas, óculos de  
sol, óculos graduados, e artigos feitos total ou principalmente  
em couro e imitações de couro.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12278

類別： 25

Marca n.º N/12 278

Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：Ancco, Inc, 414 Chapel Street, New Haven, Connec-  
ticut 06511, Estados Unidos da América.

Requerente: Ancco, Inc, 414 Chapel Street, New Haven,  
Connecticut 06511, Estados Unidos da América.

國籍：美國

Nacionalidade: americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/13

Data do pedido: 2003/10/13

產品：服裝，鞋，帽。

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

商標構成：

A marca consiste em:

ANNTAYLOR

ANNTAYLOR



## 營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百四十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

## 營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/000044  
 申請人：姚寶寶  
 地址：澳門雅廉訪大馬路 33 號 A 地舖  
 活動：商業  
 申請日期：2003/08/27  
 行業類別：美容  
 顏色要求：中文、英文字母以粉紅色為主。

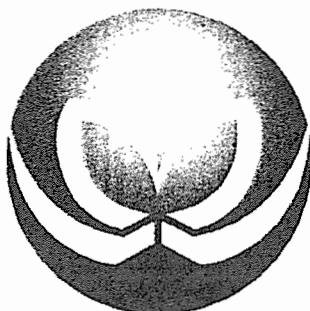
## 名稱 / 標誌

**姚寶寶高科技纖體美容**

*Salão Beleza de Alta Tecnologia de Magrecimento Jo Pau Pau*

編號：E/000045  
 申請人：澳門夢蓮捲煙有限公司  
 地址：澳門慕拉士大馬路 185 號澳門工業中心 2 樓 I 座  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/09/25  
 行業類別：煙草、煙具、火柴。  
 顏色要求：圓形底色為紅色；圖形上端菱形孔周圍為漸變黃色；菱形與 M.L. 的變形為白色。

## 名稱 / 標誌



## Protecção de Nomes e Insignias de Estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insignias de estabelecimento para a RAEM e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

## Publicação de Nome ou Insignia de Estabelecimento

Número: E/000044  
 Requerente: 姚寶寶  
 Sede: 澳門雅廉訪大馬路 33 號 A 地舖  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/08/27  
 Tipo de actividade: maquilagem.  
 Reivindicação de cores: os caracteres chineses e letras inglesas são principalmente de cor-de-rosa.

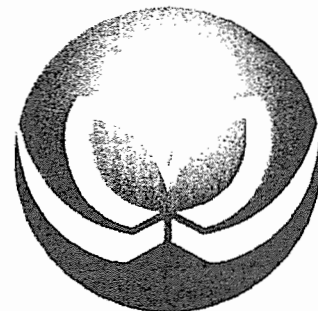
## Nome/Insignia

**姚寶寶高科技纖體美容**

*Salão Beleza de Alta Tecnologia de Magrecimento Jo Pau Pau*

Número: E/000045  
 Requerente: Macau Meng Lian Tobacco Factory Ltd.  
 Sede: Av. de Venceslau de Morais, n.º 185, Centro Ind. Macau, 2.º andar I.  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/09/25  
 Tipo de actividade: tabaco, artigos para fumadores, fósforo.  
 Reivindicação de cores: o fundo do círculo é de cor vermelha, na parte superior do círculo, a volta do losango é de cor amarela clara a escura, o losango e M.L. figurativa são de cor branca.

## Nome/Insignia



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

*Protecção de marcas*

批給

*Concessões*

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/010464	2003/10/09	2003/10/09	Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited, uma companhia de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis em Hong Kong	HK	20
N/010465	2003/10/09	2003/10/09	Simmons Bedding & Furniture (HK) Limited, uma companhia de responsabilidade limitada organizada e existindo segundo as leis em Hong Kong	HK	24
N/010648	2003/10/09	2003/10/09	Balenciaga	FR	14
N/010987	2003/10/09	2003/10/09	Pharmalink International Limited	KY	03
N/010988	2003/10/09	2003/10/09	Pharmalink International Limited	KY	05
N/010989	2003/10/09	2003/10/09	Pharmalink International Limited	KY	29
N/011348	2003/10/09	2003/10/09	Pharmacia & Upjohn Company	US	05
N/011377	2003/10/09	2003/10/09	Star Eagle International Limited	VG	14
N/011383	2003/10/09	2003/10/09	Star Eagle International Limited	VG	14
N/011402	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	41
N/011403	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	41
N/011404	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	42
N/011405	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	41
N/011406	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	42
N/011407	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	42
N/011420	2003/10/09	2003/10/09	Monitor Ltd.	VG	29
N/011497	2003/10/09	2003/10/09	劉敬澤 Lao Keng Chak	CN	11
N/011535	2003/10/09	2003/10/09	KelsenBisca A/S	DK	30
N/011541	2003/10/09	2003/10/09	Starent Networks Corporation	US	09
N/011544	2003/10/09	2003/10/09	Elegance Rolf Offergelt GmbH	DE	09
N/011545	2003/10/09	2003/10/09	Elegance Rolf Offergelt GmbH	DE	09
N/011549	2003/10/09	2003/10/09	Sara Lee Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Maryland, Estados Unidos da América	US	25
N/011560	2003/10/09	2003/10/09	Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha	JP	12
N/011561	2003/10/09	2003/10/09	Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha	JP	12
N/011569	2003/10/09	2003/10/09	Enhanced Investment Technologies LLC	US	36
N/011596	2003/10/09	2003/10/09	Alliance Atlantis Communications Inc.	CA	41
N/011597	2003/10/09	2003/10/09	Alliance Atlantis Communications Inc.	CA	41
N/011598	2003/10/09	2003/10/09	SGA S.r.l.	IT	18
N/011599	2003/10/09	2003/10/09	SGA S.r.l.	IT	25
N/011607	2003/10/09	2003/10/09	Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.	JP	03

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011608	2003/10/09	2003/10/09	Hisamitsu Pharmaceutical Co., Inc.	JP	05
N/011613	2003/10/09	2003/10/09	Philip Morris Products S.A.	CH	14
N/011615	2003/10/09	2003/10/09	Sorel Corporation	US	25
N/011616	2003/10/09	2003/10/09	Sorel Corporation	US	25
N/011617	2003/10/09	2003/10/09	Inter-Continental Hotels Corporation	US	42
N/011619	2003/10/09	2003/10/09	Mulhens GmbH & Co. KG	DE	03
N/011623	2003/10/09	2003/10/09	NBA Properties, Inc.	US	41
N/011624	2003/10/09	2003/10/09	Leon Max, Inc.	US	25
N/011625	2003/10/09	2003/10/09	Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation)	JP	12
N/011626	2003/10/09	2003/10/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011627	2003/10/09	2003/10/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011628	2003/10/09	2003/10/09	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011629	2003/10/09	2003/10/09	Consitex S.A.	CH	09
N/011630	2003/10/09	2003/10/09	Consitex S.A.	CH	14
N/011631	2003/10/09	2003/10/09	Bacardi & Company Limited	LI	33
N/011632	2003/10/09	2003/10/09	Kraft Foods Holdings Inc.	US	30
N/011633	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	41
N/011634	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	41
N/011635	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	42
N/011636	2003/10/09	2003/10/09	Excellent Dynamic Limited	VG	42
N/011637	2003/10/09	2003/10/09	國泰金融控股股份有限公司 Cathay Financial Holding Co., Ltd.	TW	36
N/011638	2003/10/09	2003/10/09	國泰金融控股股份有限公司 Cathay Financial Holding Co., Ltd.	TW	36
N/011639	2003/10/09	2003/10/09	國泰金融控股股份有限公司 Cathay Financial Holding Co., Ltd.	TW	36
N/011642	2003/10/09	2003/10/09	Luigi Lavazza S.p.A.	IT	09
N/011643	2003/10/09	2003/10/09	Luigi Lavazza S.p.A.	IT	11
N/011644	2003/10/09	2003/10/09	Luigi Lavazza S.p.A.	IT	30
N/011646	2003/10/09	2003/10/09	Fancl Corporation	JP	03
N/011647	2003/10/09	2003/10/09	Cerruti 1881	FR	03
N/011648	2003/10/09	2003/10/09	Eve Go Industrial Ltd.	CN	09
N/011649	2003/10/09	2003/10/09	Hachette Filipacchi Presse	FR	14
N/011650	2003/10/09	2003/10/09	Kraft Foods Holdings, Inc.	US	30
N/011651	2003/10/09	2003/10/09	Johnson & Johnson	US	05
N/011652	2003/10/09	2003/10/09	Philip Morris Products S.A.	CH	34
N/011653	2003/10/09	2003/10/09	Philip Morris Products S.A.	CH	34
N/011656	2003/10/09	2003/10/09	Oasis Stores Limited	GB	09
N/011657	2003/10/09	2003/10/09	Oasis Stores Limited	GB	14
N/011658	2003/10/09	2003/10/09	Oasis Stores Limited	GB	18
N/011659	2003/10/09	2003/10/09	Oasis Stores Limited	GB	25
N/011660	2003/10/09	2003/10/09	Oasis Stores Limited	GB	35
N/0 11662	2003/10/09	2003/10/09	Knorr Naehrmitel Aktiengesellschaft	CH	29
N/011663	2003/10/09	2003/10/09	Knorr Naehrmitel Aktiengesellschaft	CH	30
N/011664	2003/10/09	2003/10/09	Knorr Naehrmitel Aktiengesellschaft	CH	29
N/011665	2003/10/09	2003/10/09	Knorr Naehrmitel Aktiengesellschaft	CH	30
N/011667	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	16
N/011668	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	36

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011669	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	41
N/011670	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	16
N/011671	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	36
N/011672	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	41
N/011673	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	16
N/011674	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	36
N/011675	2003/10/09	2003/10/09	HKJC (IP) Limited	HK	41
N/011676	2003/10/09	2003/10/09	明基電通股份有限公司 Benq Corporation	TW	35
N/011677	2003/10/09	2003/10/09	明基電通股份有限公司 Benq Corporation	TW	37
N/011678	2003/10/09	2003/10/09	明基電通股份有限公司 Benq Corporation	TW	42
N/011679	2003/10/09	2003/10/09	Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A.	MO	35
N/011680	2003/10/09	2003/10/09	Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A.	MO	39
N/011681	2003/10/09	2003/10/09	Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A.	MO	41
N/011682	2003/10/09	2003/10/09	Galaxy Casino S.A. e Galaxy Resorts S.A.	MO	42
N/011686	2003/10/09	2003/10/09	Burling Limited	VG	09
N/011687	2003/10/09	2003/10/09	Burling Limited	VG	14
N/011688	2003/10/09	2003/10/09	Burling Limited	VG	18
N/011689	2003/10/09	2003/10/09	Burling Limited	VG	25
N/011690	2003/10/09	2003/10/09	Burling Limited	VG	35
N/011698	2003/10/09	2003/10/09	Diageo United Kingdom Limited	GB	33
N/011699	2003/10/09	2003/10/09	Diageo United Kingdom Limited	GB	33
N/011700	2003/10/09	2003/10/09	Lilly Icos LLC	US	05
N/011701	2003/10/09	2003/10/09	Bellingham Marine Industries, Inc.	US	06
N/011702	2003/10/09	2003/10/09	Bellingham Marine Industries, Inc.	US	19
N/011703	2003/10/09	2003/10/09	Bellingham Marine Industries, Inc.	US	19
N/011704	2003/10/09	2003/10/09	Bellingham Marine Industries, Inc.	US	37
N/011705	2003/10/09	2003/10/09	Bellingham Marine Industries, Inc.	US	42
N/011706	2003/10/09	2003/10/09	NBA Properties, Inc.	US	41
N/011707	2003/10/09	2003/10/09	Cartier International B.V.	NL	14
*N/011708	2003/10/09	2003/10/09	光輝投資貿易(國際)有限公司	MO	10
N/011709	2003/10/09	2003/10/09	Macau Presensitized Offset Plates Co., Ltd.	MO	01
N/011710	2003/10/09	2003/10/09	林潤蘭 Lam Ion Lan	MO	32
N/011711	2003/10/09	2003/10/09	Japan Tobacco Inc.	JP	34
N/011712	2003/10/09	2003/10/09	Japan Tobacco Inc.	JP	34
N/011713	2003/10/09	2003/10/09	Japan Tobacco Inc.	JP	34
N/011714	2003/10/09	2003/10/09	Descente, Ltd.	JP	09
N/011715	2003/10/09	2003/10/09	Descente, Ltd.	JP	18
N/011716	2003/10/09	2003/10/09	Descente, Ltd.	JP	25
N/011717	2003/10/09	2003/10/09	Descente, Ltd.	JP	28
N/011720	2003/10/09	2003/10/09	Huize Cigarette Factory	CN	34
N/011721	2003/10/09	2003/10/09	Huize Cigarette Factory	CN	34
N/011722	2003/10/09	2003/10/09	Huize Cigarette Factory	CN	34
N/011723	2003/10/09	2003/10/09	Johnson & Johnson	US	05
N/011724	2003/10/09	2003/10/09	Philip Morris Products, S.A.	CH	34
N/011725	2003/10/09	2003/10/09	The Development Bank of Singapore Limited	SG	36
N/011726	2003/10/09	2003/10/09	The Development Bank of Singapore Limited	SG	36

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011727	2003/10/09	2003/10/09	大昌貿易行有限公司 Dah Chong Hong, Limited	HK	35
N/011728	2003/10/09	2003/10/09	大昌貿易行有限公司 Dah Chong Hong, Limited	HK	37
N/011729	2003/10/09	2003/10/09	大昌貿易行有限公司 Dah Chong Hong, Limited	HK	39
N/011730	2003/10/09	2003/10/09	大昌貿易行有限公司 Dah Chong Hong, Limited	HK	40
N/011735	2003/10/09	2003/10/09	Eisai Co., Ltd.	JP	05
N/011736	2003/10/09	2003/10/09	Companhia de Desenvolvimento Turístico Kong Pak Macau, Limitada	MO	39

\* 不批給“液體安全套”及“Contraceptive Antiseptic Gel”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo das expressões “液體安全套” e “Contraceptive Antiseptic Gel”

續展  
*Renovações*

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
249/DSE	8798-M	2003/10/15	Dun & Bradstreet International Ltd.	US
724/INPI	663-M	2003/10/15	The Clorox Company	US
2036/INPI	1939-M	2003/10/09	Morgan Guaranty Trust Company of New York	US
2038/INPI	1941-M	2003/10/09	Morgan Guaranty Trust Company of New York	US
2172/INPI	2075-M	2003/10/09	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
2174/INPI	2077-M	2003/10/09	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	JP
7442/INPI	7212-M	2003/10/15	Smithkline Beecham P.L.C.	GB
7443/INPI	7213-M	2003/10/15	Smithkline Beecham P.L.C.	GB
8477/INPI	8187-M	2003/09/30	Pernod Ricard	FR
9234/INPI	9010-M	2003/09/30	The Sunrider Corporation	US
9235/INPI	9011-M	2003/09/30	The Sunrider Corporation	US
9236/INPI	9012-M	2003/09/30	The Sunrider Corporation	US
9237/INPI	9013-M	2003/09/30	The Sunrider Corporation	US
9238/INPI	9014-M	2003/09/30	The Sunrider Corporation	US
9239/INPI	9015-M	2003/09/30	The Sunrider Corporation	US
9708/INPI	9550-M	2003/09/30	Ernst & Young International, Ltd.	US
10078/INPI	9910-M	2003/09/16	Avaya Inc.	US
10219/INPI	10140-M	2003/10/14	Bulova Corporation	US
11263/INPI	11285-M	2003/09/30	Chevron Corporation	US
11264/INPI	11286-M	2003/09/30	Chevron Corporation	US
11269/INPI	11292-M	2003/09/15	Technology Research Co. Ltd.	HK
11344/INPI	11317-M	2003/09/15	Technology Research Co. Ltd.	HK
11359/INPI	11332-M	2003/10/09	Glaxo Group Limited	GB
11372/INPI	11348-M	2003/09/23	Topsy Trademarks Limited	HK
11382/INPI	11358-M	2003/09/23	Topsy Trademarks Limited	HK
11425/INPI	11401-M	2003/10/13	Reebok International Ltd.	US
11570/INPI	11533-M	2003/10/09	Agros Holding S.A.	PL
11572/INPI	11535-M	2003/10/09	Agros Holding S.A.	PL

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
11660/INPI	11174-M	2003/09/16	Disney Enterprises, Inc.	US
11661/INPI	11175-M	2003/09/16	Disney Enterprises, Inc.	US
11662/INPI	11176-M	2003/09/16	Disney Enterprises, Inc.	US
11663/INPI	11177-M	2003/09/16	Disney Enterprises, Inc.	US
11685/INPI	11199-M	2003/09/15	Pizza Hut International, LLC	US
11700/INPI	11627-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11701/INPI	11628-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11702/INPI	11629-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11703/INPI	11630-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11704/INPI	11631-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11705/INPI	11632-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11706/INPI	11633-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11707/INPI	11634-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11708/INPI	11635-M	2003/09/23	Jardine Motors Group Holdings Limited	BM
11913/INPI	11795-M	2003/10/13	Smithkline Beecham P.L.C.	GB
11922/INPI	11804-M	2003/10/13	Smithkline Beecham P.L.C.	GB
12017/INPI	11909-M	2003/10/15	Madmann Trademark Holding Company Ltd.	US
12134/INPI	11978-M	2003/09/22	American Sporting Goods Corporation	US
13035/INPI	12931-M	2003/10/15	Jebsen & Co., Ltd.	HK
13286/INPI	13166-M	2003/09/15	Novartis AG	CH
N/000755	-	2003/10/15	Schiesser AG	DE
N/000756	-	2003/10/15	Schiesser AG	DE
N/000757	-	2003/10/15	Schiesser AG	DE
N/000758	-	2003/10/15	Schiesser AG	DE
N/000834	-	2003/09/15	Items International, Inc.	US
N/000975	-	2003/10/13	Escada Aktiengesellschaft	DE
N/000976	-	2003/10/13	Escada Aktiengesellschaft	DE
N/000977	-	2003/10/13	Escada Aktiengesellschaft	DE
N/000978	-	2003/10/13	Escada Aktiengesellschaft	DE
N/000989	-	2003/09/15	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000990	-	2003/09/15	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000991	-	2003/09/15	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000993	-	2003/09/15	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000994	-	2003/09/15	Sun Microsystems, Inc.	US
N/000997	-	2003/09/15	Finaxa	FR
N/000998	-	2003/09/15	Finaxa	FR
N/001058	-	2003/09/30	Viorex-Bic S.A.	GR
N/001081	-	2003/09/22	Descente, Ltd.	JP
N/001082	-	2003/09/22	Descente, Ltd.	JP
N/001083	-	2003/09/22	Descente, Ltd.	JP
N/001087	-	2003/10/15	Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha	JP
N/001089	-	2003/09/30	Chloé Société Anonyme	FR
N/001090	-	2003/09/30	Chloé Société Anonyme	FR
N/001091	-	2003/09/30	Chloé Société Anonyme	FR
N/001092	-	2003/09/30	Chloé Société Anonyme	FR
N/001093	-	2003/09/30	Chloé Société Anonyme	FR
N/001133	-	2003/09/30	W & LT Sefranek + Co.	CH
N/001134	-	2003/09/30	W & LT Sefranek + Co.	CH
N/001135	-	2003/09/30	W & LT Sefranek + Co.	CH
N/001136	-	2003/09/30	W & LT Sefranek + Co.	CH

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
N/001137	-	2003/09/30	W & LT Sefranek + Co.	CH
N/001138	-	2003/09/30	W & LT Sefranek + Co.	CH
N/001139	-	2003/09/30	W & LT Sefranek + Co.	CH
N/001170	-	2003/09/30	Bloomberg L.P., sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/001173	-	2003/10/09	Wuzhou Pharmaceutical (Group) Co., Ltd., sociedade organizada e existindo segundo as leis da China	CN
N/001216	-	2003/10/14	Fila Nederland B.V.	NL
N/001217	-	2003/10/14	Fila Nederland B.V.	NL
N/001223	-	2003/10/09	Sun Microsystems, Inc.	US
N/001224	-	2003/10/09	Sun Microsystems, Inc.	US
N/001228	-	2003/09/22	Paul Hartmann AG	DE
N/001234	-	2003/10/15	Brauerei Beck GmbH & Co.	DE
N/001235	-	2003/10/15	Brauerei Beck GmbH & Co.	DE
N/001236	-	2003/10/15	Brauerei Beck GmbH & Co.	DE
N/001241	-	2003/09/22	Paul Hartmann AG	DE
N/001245	-	2003/09/23	天然食品 (香港) 有限公司 Natural Food (Hong Kong) Company Limited	HK
N/001246	-	2003/09/23	天然食品 (香港) 有限公司 Natural Food (Hong Kong) Company Limited	HK
N/001250	-	2003/09/15	The Coca-Cola Company, sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Delaware	US
N/001315	-	2003/09/22	Sa Sa Overseas Limited	VG
N/001316	-	2003/09/22	Sa Sa Overseas Limited	VG
N/001317	-	2003/09/22	Sa Sa Overseas Limited	VG
N/001360	-	2003/10/14	Joint Electronic Teller Services Ltd., sociedade organizada e existindo seg. as leis de Hong Kong	HK
N/001410	-	2003/09/30	Hang Ten International	LU
N/001500	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001501	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001502	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001503	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001504	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001507	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001515	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001518	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001519	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001520	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001521	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
N/001522	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001523	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001524	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001525	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001526	-	2003/09/15	Unisys Corporation, uma soc. org. e existindo seg. as leis do Estado de Delaware	US
N/001578	-	2003/10/14	Prada S.A.	LU
N/001579	-	2003/10/14	Prada S.A.	LU
N/001580	-	2003/10/14	Prada S.A.	LU
N/001581	-	2003/10/14	Prada S.A.	LU
N/001582	-	2003/10/14	Prada S.A.	LU
N/001583	-	2003/10/14	Prada S.A.	LU
N/001584	-	2003/10/14	Prada S.A.	LU
N/001585	-	2003/10/14	Prada S.A.	LU

## 附註

*Averbamentos*

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
165/INPI (165-M)	2003-09-30	更改地址 Modificação de sede	Ricegrowers' Co-Operative, Ltd.	Yanco Avenue, Leeton New South Wales 2705, Australia
249/DSE (8798-M)	2003-10-15	更改地址 Modificação de sede	Dun & Bradstreet International Ltd.	103 JFK Parkway, Short Hills, New Jersey 07078, United States of America
2036/INPI (1939-M)	2003-10-08	轉讓 Transmissão	Morgan Guaranty Trust Company of New York	Euroclear Clearance System Public Limited Company, com sede em Baarematte, CH 6340 Baar, Switzerland
2036/INPI (1939-M)	2003-10-08	更改認別資料 Modificação de identidade	Euroclear Clearance System Public Limited Company	Euroclear PLC
2038/INPI (1941-M)	2003-10-08	轉讓 Transmissão	Morgan Guaranty Trust Company of New York	Euroclear Clearance System Public Limited Company, com sede em Baarematte, CH 6340 Baar, Switzerland
2038/INPI (1941-M)	2003-10-08	更改認別資料 Modificação de identidade	Euroclear Clearance System Public Limited Company	Euroclear PLC



程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
2172/INPI (2075-M)	2003-10-09	更改地址 Modificação de sede	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão
2174/INPI (2077-M)	2003-10-09	更改地址 Modificação de sede	Kabushiki Kaisha Toshiba, também comerciando como Toshiba Corporation	1-1, Shibaura 1-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão
8477/INPI (8187-M)	2003-09-26	轉讓 Transmissão	Pernod Ricard	Beijing Dragon Seal Wines Co. Ltd, com sede em No. 2, Yu Quan Road, Haidian Area, Beijing 100039, República Popular da China
9708/INPI (9550-M)	2003-09-30	轉讓 Transmissão	Ernst & Young International, Ltd.	Eygn Limited, com sede em One Montague Place, East Bay Street, Nassau, Bahamas
10446/INPI (10321-M)	2003-09-18	更改認別資料 Modificação de identidade	OPSM Protector Ltd.	OPSM Group Limited
10447/INPI (10322-M)	2003-09-18	更改認別資料 Modificação de identidade	OPSM Protector Ltd.	OPSM Group Limited
10448/INPI (10323-M)	2003-09-18	更改認別資料 Modificação de identidade	OPSM Protector Ltd.	OPSM Group Limited
11103/INPI (10958-M)	2003-09-26	轉讓 Transmissão	The GAP, Inc.	GAP (ITM) Inc., com sede em 2 Folsom Street, San Francisco, Califórnia, Estados Unidos da América
11104/INPI (10959-M)	2003-09-26	轉讓 Transmissão	The GAP, Inc.	GAP (ITM) Inc., com sede em 2 Folsom Street, San Francisco, Califórnia, Estados Unidos da América
11105/INPI (10960-M)	2003-09-26	轉讓 Transmissão	The GAP, Inc.	GAP (ITM) Inc., com sede em 2 Folsom Street, San Francisco, Califórnia, Estados Unidos da América
11176/INPI (11101-M)	2003-09-30	轉讓 Transmissão	Tatler Publishing Co., Ltd.	The Condé Nast Publications Limited, com sede em Vogue House, Hanover Square, London W1R OAD, United Kingdom
11425/INPI (11401-M)	2003-10-13	更改地址 Modificação de sede	Reebok International Ltd.	1895 J.W. Foster Blvd., Canton, Massachusetts 02021, E.U.A.
11913/INPI (11795-M)	2003-10-13	轉讓 Transmissão	Smithkline Beecham PLC	ICN Pharmaceuticals, Inc., com sede em ICN Plaza, 3300 Hyland Avenue, Costa Mesa, Califórnia 92626, United States of America
11922/INPI (11804-M)	2003-10-13	轉讓 Transmissão	Smithkline Beecham PLC	ICN Pharmaceuticals, Inc., com sede em ICN Plaza, 3300 Hyland Avenue, Costa Mesa, Califórnia 92626, United States of America
13895/INPI (13844-M)	2003-10-13	轉讓 Transmissão	Ernest & Young International, Ltd.	Eygn Limited, com sede em One Montague Place, East Bay Street, Nassau, Bahamas

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
13896/INPI (13845-M)	2003-10-13	轉讓 Transmissão	Ernest & Young International, Ltd.	Eygn Limited, com sede em One Montague Place, East Bay Street, Nassau, Bahamas
15358/INPI (15268-M)	2003-09-18	更改地址 Modificação de sede	Columbia Sportswear Company	14375 NW Science Park Drive, Portland, Oregon 97229, U.S.A.
N/000558 -	2003-09-18	轉讓 Transmissão	Sociedade de Importação e Exportação Nu Life International (Macau), Limitada	Nulife Enterprises Limited, com sede em Arawak Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
N/000559 -	2003-09-18	轉讓 Transmissão	Sociedade de Importação e Exportação Nu Life International (Macau), Limitada	Nulife Enterprises Limited, com sede em Arawak Chambers, Road Town, Tortola, Ilhas Virgens Britânicas
N/000989 -	2003-09-18	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, Califórnia 95054, U.S.A.
N/000990 -	2003-09-18	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, Califórnia 95054, U.S.A.
N/000991 -	2003-09-18	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, Califórnia 95054, U.S.A.
N/000993 -	2003-09-18	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, Califórnia 95054, U.S.A.
N/000994 -	2003-09-18	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, Califórnia 95054, U.S.A.
N/001058 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Violex-Bic S.A.	Bic Violex S.A.
N/001223 -	2003-10-09	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, Califórnia 95054, U.S.A.
N/001224 -	2003-10-09	更改地址 Modificação de sede	Sun Microsystems, Inc.	4150 Network Circle, Santa Clara, Califórnia 95054, U.S.A.
N/001410 -	2003-09-30	轉讓 Transmissão	Hang Ten International	ILC Trademark Corp., com sede em Tropic Isle Bldg., P.O.Box 3443, Road Town, Tortola, British Virgin Islands
N/006703 -	2003-09-26	轉讓 Transmissão	The GAP, Inc.	GAP (ITM) Inc., com sede em 2 Folsom Street, San Francisco, Califórnia, Estados Unidos da América

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/010061 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010062 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010063 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010064 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010065 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010066 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010067 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010068 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010364 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010365 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010367 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010368 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010369 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.
N/010370 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/010371 -	2003-09-26	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.

## 聲明異議之答辯

*Contestação*

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território resid.
N/011543	2003-10-03	Shimmer New York Limited	HK	The Procter & Gamble Company	US

## 不獲批准之申請

*Pedidos indeferidos*

程序編號 Processo n.º	遞交日期 Data de apresentação	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações
N/3669	2003-09-25	2003-10-08	Travelers Group, Inc.	US	根據經 12 月 13 日第 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第 53 條和第 57 條第 1 款 g) 項結合第 6 條第 1 款。Nos termos do art.º 53.º e da alínea g) do n.º 1 do art. 57.º, conjugados com o n.º 1 do art.º 6.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

## 設計/新型之保護

*Protecção de desenho/modelo*

## 重新轉為有效

*Revalidação*

程序編號 Processo n.º	設計/新型編號 Desenho/Modelo n.º	確認日期 Data de revalidação	申請人/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território resid.
D/34	23234	2003-09-29	Martell & Co.	FR

## 更正

*Rectificações*

2001年3月14日第11期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial da RAEM* n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2001:

商標編號 N/7475 —— 在中文版產品名單內，應加進：“自動售賣機；...”。

Marca n.º N/7475 — na lista de produtos, em chinês, acrescenta-se: «自動售賣機；...»;

2002年11月6日第45期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

*Boletim Oficial da RAEM* n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2002:

商標編號N/10366——在服務名單內應加進：“與投資有關……旅遊保險；票據交換服務；票據交換所；購買及發出旅遊支票；貨幣兌換服務；代管契約服務；股票經紀行服務；指定遺囑執行人服務；提供財務保證；簽發信用狀及存款證明；投資信託服務；債權證券服務；股票包銷；保險服務；保險顧問；保險資訊；承保保險，承保意外保險，承保火險，承保健康保險，承保人壽保險，承保海上保險；保險經紀，意外保險經紀，火險經紀，健康保險經紀，人壽保險經紀，海上保險經紀；徵信所；簽發代金券、贈券及有價憑單；存放貴重物品；保險箱服務；資金轉移，電子資金轉移；支付服務；信託服務；股票報價；稅務評估；財務管理；分期償還貸款，租借購買融資，租購融資，銀行按揭；退休金支付服務；不動產服務；籌集慈善基金；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第36類。”

2003年7月2日第27期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/11495及N/11496——在產品名單內，原文為：“…(PABE)…”；

應改為：“…(PABX)…”。

2003年10月3日第40期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/12039——在中文版產品名單內，應加進：“…麥芽汁，…”。

應申請人之要求，更正如下：

1996年12月4日第49期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號N/1234，N/1235及N/1236——申請人原文為：“Brauerei Beck GmbH & Co.”；

應改為：“Brauerei Beck GmbH & Co. KG”。

2001年6月6日第23期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號11570/INPI(11533-M)及11572/INPI(11535-M)——在附註表(更改地址)內，原文為：“Chalubinskiego 8, Warsóvia, Polónia”；

應改為：“ul. Chalubińskiego 8, 00-613 Warszawa, Polónia”。

2003年7月2日第27期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/11556——在產品名單內，原文為：“…leite em pó para grávidas e lactentes (uso medicinal); …”；

應改為：“…leite em pó para grávidas e lactentes (uso medicinal); …”。

2003年8月6日第32期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Marcas n.º N/10366 — na lista de serviços acrescenta-se: «與投資有關……旅遊保險；票據交換服務；票據交換所；購買及發出旅遊支票；貨幣兌換服務；代管契約服務；股票經紀行服務；指定遺囑執行人服務；提供財務保證；簽發信用狀及存款證明；投資信託服務；債權證券服務；股票包銷；保險服務；保險顧問；保險資訊；承保保險，承保意外保險，承保火險，承保健康保險，承保人壽保險，承保海上保險；保險經紀，意外保險經紀，火險經紀，健康保險經紀，人壽保險經紀，海上保險經紀；徵信所；簽發代金券、贈券及有價憑單；存放貴重物品；保險箱服務；資金轉移，電子資金轉移；支付服務；信託服務；股票報價；稅務評估；財務管理；分期償還貸款，租借購買融資，租購融資，銀行按揭；退休金支付服務；不動產服務；籌集慈善基金；提供與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；上述所有服務同時亦自電腦數據庫或互聯網在線提供；全屬第36類。»；

*Boletim Oficial da RAEM n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:*

Marcas n.ºs N/11495 e N/11496 — na lista de produtos, onde se lê: «…(PABE)…»

deve ler-se: «…(PABX)…».

*Boletim Oficial da RAEM n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:*

Marca n.º N/12039 — na lista de produtos, em chinês, acrescenta-se «…麥芽汁，…».

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

*Boletim Oficial de Macau n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 1996:*

Marcas n.ºs N/1234, N/1235 e N/1236 — requerente, onde se lê: «Brauerei Beck GmbH & Co.»

deve ler-se: «Brauerei Beck GmbH & Co. KG».

*Boletim Oficial da RAEM n.º 23, II Série, de 6 de Junho de 2001:*

Marcas n.ºs 11570/INPI (11533-M) e 11572/INPI (11535-M) — no mapa dos averbamentos, (Modificação de sede), onde se lê: «Chalubinskiego 8, Warsóvia, Polónia»

deve ler-se: «ul. Chalubińskiego 8, 00-613 Warszawa, Polónia».

*Boletim Oficial da RAEM n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:*

Marca n.º N/11556 — na lista de produtos, onde se lê: «… leite em pó para grávidas e lactentes (uso medicinal); …»

deve ler-se: «… leite em pó para grávidas e lactentes (uso medicinal); …».

*Boletim Oficial da RAEM n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 2003:*

商標編號N/11549及N/11718——申請人原文為：“Sara Lee Corporation”；

應改為：“Sara Lee Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Maryland, Estados da América”。

2003年9月3日第36期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

設計編號D/73——摘要內容應改為：“Uma espécie de caixote alojamento para uma máquina de jogo em que a parte interna do mecanismo do jogo está colocada dentro do artigo. Três pessoas podem jogar ao mesmo tempo.”；

設計編號D/74——摘要內容及分類編號應改為：“Uma máquina de jogo, a qual inclui um tanque de água cheio com água no seu centro. No tanque de água, objectos corredores em forma de miniatura, como por exemplo barcos, competem entre si.”及“21-03”。

二零零三年十月二十日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$179,731.00)

Marcas n.ºs N/11549 e N/11718 — requerente, onde se lê: «Sara Lee Corporation»

deve ler-se: «Sara Lee Corporation, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis do Estado de Maryland, Estados da América».

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

Desenho n.º D/73 — deve-se alterar o resumo para o seguinte: «Uma espécie de caixote alojamento para uma máquina de jogo em que a parte interna do mecanismo do jogo está colocada dentro do artigo. Três pessoas podem jogar ao mesmo tempo.»;

Desenho n.º D/74 — deve-se alterar o resumo e a classificação para o seguinte: «Uma máquina de jogo, a qual inclui um tanque de água cheio com água no seu centro. No tanque de água, objectos corredores em forma de miniatura, como por exemplo barcos, competem entre si.» e «21-03».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 179 731,00)

## 財政局

### 名單

財政局為填補人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員六缺，經於二零零三年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 劉嘉菲 .....	9.08
2.º 區雲藍 .....	8.69
3.º 林雪梅 .....	8.19
4.º 吳家倩 .....	8.05
5.º 李達安 .....	7.66
6.º 容志聰 .....	7.63

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年十月二十九日批示確認)

二零零三年十月十三日於財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lao Ka Fei .....	9,08
2.º Ao Wan Lam .....	8,69
3.º Lam Sut Mui .....	8,19
4.º Ung Ka Sin .....	8,05
5.º Lei Tat On .....	7,66
6.º Yung Chi Chung .....	7,63

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Outubro de 2003.

典試委員會：

主席：局長 艾衛立

委員：副局長 莊綺雯

廳長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$1,439.00)

財政局為填補人員編制之督察職程第一職階首席督察六缺，經於二零零三年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃艷容 .....	8.49
2.º 戴健琴 .....	8.44
3.º 林若堅 .....	7.96
4.º 黎宗梁 .....	7.88
5.º 林思娜 .....	7.73
6.º 譚淑儀 .....	7.07

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提出訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年十月二十九日批示確認)

二零零三年十月十三日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 劉玉葉

委員：廳長 容光亮

特級財政技術員 Ah Kan

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## 公告

為填補財政局人員編制助理技術員職程第一職階首席助理技術員兩缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零三年十月三十一日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$676.00)

O Júri:

*Presidente:* Carlos F. Ávila, director.

*Vogais:* Chong Yi Man, subdirectora; e

Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 439,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de inspector principal, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Im Iong .....	8,49
2.º Tai Kin Kam .....	8,44
3.º Joaquim Nunes de Oliveira .....	7,96
4.º Lai Chong Leong .....	7,88
5.º Lam Si No .....	7,73
6.º Tam Sok I .....	7,07

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Outubro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Lau Ioc Ip, chefe de departamento.

*Vogais:* Iong Kong Leong, chefe de departamento; e

Ah Kan, técnico de finanças especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

## 二零零三年營業年度之臨時帳目（一月至九月）

借方	收入來源	已收納金額	開支去向	已支付金額
	預算收入		預算開支	
	經常收入：			
	直接稅	\$ 8,069,079,313.00	第一章——一般事務	\$ 1,501,742,145.00
	間接稅	\$ 719,884,862.00	第三章——行政暨公職局	\$ 56,749,523.10
	費用、罰款及其他金錢上之制裁	\$ 257,976,292.00	第五章——教育暨青年局	\$ 789,776,913.90
	財產之收益	\$ 629,762,252.00	第七章——統計暨普查局	\$ 49,237,287.90
	轉移	\$ 281,762,748.00	第九章——財政局	\$ 114,190,151.40
	耐用物品之出售	\$ 202,231.00	第十一章——退休金及退伍金	\$ 2,797,267.90
	勞務及非耐用物品之出售	\$ 32,009,487.00	第十二章——共用開支	\$ 1,683,253,726.36
	其他經常收入	\$ 25,159,451.00	第十三章——高等教育輔助辦公室	\$ 8,125,844.30
			第十八章——身份證明局	\$ 30,553,331.70
	資本收入：		第十九章——經濟局	\$ 52,462,135.50
	投資資產之出售	\$ 16,838.00	第二十章——澳門監獄	\$ 84,935,549.50
	轉移	\$ 0.00	第二十一章——澳門特別行政區海關	\$ 173,105,647.30
	財務資產	—	第二十二章——地球物理暨氣象局	\$ 23,315,581.70
	其他資本收入	—	第二十三章——旅遊局	\$ 50,863,318.50
	非從支付中扣減之退回	\$ 62,193,410.00	第二十四章——新聞局	\$ 27,464,926.30
			第二十五章——警察總局	\$ 8,273,488.20
	指定之帳目	\$ 120,643,795.00	第二十六章——博彩監察暨協調局	\$ 35,695,700.90
			第二十七章——港務局	\$ 56,084,943.40
			第二十八章——澳門保安部隊事務局	\$ 741,585,615.30
			第二十九章——勞工暨就業局	\$ 58,835,485.80
			第三十章——法官委員會	\$ 43,521.50
			第三十一章——地圖繪製暨地籍局	\$ 21,060,138.90
			第三十二章——司法警察局	\$ 94,154,641.00
			第三十四章——法務局	\$ 93,067,863.00
			第三十五章——土地工務運輸局	\$ 67,513,647.30
			第三十七章——體育發展局	\$ 27,317,077.70
			第三十八章——文化局	\$ 67,336,277.90
			第四十章——投資計劃	\$ 921,514,131.40
			第五十章——指定之帳目	\$ 6,841,055,882.66
			小計.....	\$ 109,140,168.00
			小計.....	\$ 6,950,196,050.66
			運作結餘.....	\$ 3,248,494,628.34
			總額.....	\$ 10,198,690,679.00

二零零三年十月三十一日於財政局——局長 Carlos F.A. Ávila — 廳長 Vítória Conceição



## Conta provisória do exercício de 2003 (Janeiro a Setembro)

DÉBITO		CRÉDITO	
Proveniência das receitas		Proveniência das despesas	
RECEITA ORÇAMENTAL		DESPESA ORÇAMENTAL	
Receitas correntes:			
Importâncias cobradas	Importâncias pagas		
Impostos directos .....	\$ 8 069 079 313,00	Capítulo 01 — Encargos Gerais .....	\$ 1 501 742 145,00
Impostos indirectos .....	\$ 719 884 862,00	Capítulo 03 — Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ..	\$ 56 749 523,10
Taxas, multas e outras penalidades .....	\$ 257 976 292,00	Capítulo 05 — Direcção dos Serviços de Educação e Juventude .....	\$ 789 776 913,90
Rendimentos da propriedade .....	\$ 629 762 252,00	Capítulo 07 — Direcção dos Serviços de Estatística e Censos .....	\$ 49 237 287,90
Transferências .....	\$ 281 762 748,00	Capítulo 09 — Direcção dos Serviços de Finanças .....	\$ 114 190 151,40
Venda de bens duradouros .....	\$ 202 231,00	Capítulo 11 — Pensões e Reformas .....	\$ 2 797 267,90
Venda de serviços e bens não duradouros .....	\$ 32 009 487,00	Capítulo 12 — Despesas Comuns .....	\$ 1 683 253 726,36
Outras receitas correntes .....	\$ 25 159 451,00	Capítulo 13 — Gabinete de Apoio ao Ensino Superior .....	\$ 8 125 844,30
		Capítulo 18 — Direcção dos Serviços de Identificação .....	\$ 30 553 331,70
		Capítulo 19 — Direcção dos Serviços de Economia .....	\$ 52 462 135,50
		Capítulo 20 — Estabelecimento Prisional de Macau .....	\$ 84 935 549,50
Receitas de capital:		Capítulo 21 — Serviços de Alfândega da RAEM .....	\$ 173 105 647,30
Venda de bens de investimento .....	\$ 16 838,00	Capítulo 22 — Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos .....	\$ 23 315 581,70
Transferências .....	\$ -	Capítulo 23 — Direcção dos Serviços de Turismo .....	\$ 50 863 318,50
Activos financeiros .....	\$ -	Capítulo 24 — Gabinete de Comunicação Social .....	\$ 27 464 926,30
Outras receitas de capital .....	\$ -	Capítulo 25 — Serviços de Polícia Unitários .....	\$ 8 273 488,20
Reposições não abatidas nos pagamentos .....	\$ 62 193 410,00	Capítulo 26 — Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos .....	\$ 35 695 700,90
		Capítulo 27 — Capitania dos Portos .....	\$ 56 084 943,40
		Capítulo 28 — Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau ..	\$ 741 585 615,30
Contas de ordem .....	\$ 10 078 046 884,00	Capítulo 29 — Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego .....	\$ 58 835 485,80
	\$ 120 643 795,00	Capítulo 30 — Conselho dos Magistrados Judiciais .....	\$ 43 521,50
		Capítulo 31 — Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro .....	\$ 21 060 138,90
		Capítulo 32 — Polícia Judiciária .....	\$ 94 154 641,00
		Capítulo 34 — Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça .....	\$ 93 067 863,00
		Capítulo 35 — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes ..	\$ 67 513 647,30
		Capítulo 37 — Instituto do Desporto .....	\$ 27 317 077,70
		Capítulo 38 — Instituto Cultural .....	\$ 67 336 277,90
		Capítulo 40 — Investimentos do Plano .....	\$ 921 514 131,40
		Soma .....	\$ 6 841 055 882,66
		Capítulo 50 — Contas de ordem .....	\$ 109 140 168,00
		Soma .....	\$ 6 950 196 050,66
		Saldo do exercício .....	\$ 3 248 494 628,34
		TOTAL GERAL .....	\$ 10 198 690 679,00

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 31 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Carlos F. A. Ávila*.A Chefe de Departamento, *Vitória Conceição*.

(是項刊登費用為 \$4,280,00)

(Custo desta publicação \$ 4 280,00)

## 退休基金會

## FUNDO DE PENSÕES

## 公告

## Anúncio

茲公佈，經二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行普通晉升之開考公告，根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款之規定，填補下列空缺之准考人確定名單張貼於澳門南灣大馬路575-579號十七樓退休基金會人事、行政事務暨總務部：

第一職階首席資訊技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺。

二零零三年十月二十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$989.00)

Faz-se público, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, que se encontram afixadas, no Núcleo de Pessoal, Expediente e Económico do Fundo de Pensões, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575-579, 17.º andar, Macau, as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos de acesso, documentais, condicionados, abertos de acordo com o anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Uma vaga de técnico de informática principal, 1.º escalão; e

Uma vaga de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Fundo de Pensões, aos 27 de Outubro de 2003.

A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 澳門貿易投資促進局

## INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

## 名單

## Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零三年第三季度受資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2003:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門歐洲資訊中心 Euro-Info Centre, Macau	支付運作費。 Custear despesas de funcionamento.	25.04.2003	\$ 50,000.00
美豐騎具製品廠 Fábrica de Indústria Desportiva Mai Fung	資助參加“BETA 2003”的租用展位費用。 Subsídio de aluguer do espaço exposicional à participação na feira «BETA 2003».	13.02.2003	\$ 60,000.00
澳門歷史文物關注協會 Associação para a Protecção do Património Histórico e Cultural de Macau	贊助舉辦研討會的各项費用。 Subsídio de várias despesas para organização de seminário.	08.08.2003	\$ 200,000.00
世界華商組織聯盟 World Federation of Chinese Entrepreneurs Organization	宣傳澳門投資環境及旅遊的宣傳印刷品資助。 Apoio para impressão de catálogos sobre promoção de investimento e turismo de Macau.	05.08.2003	\$ 100,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau	資助舉辦第五屆澳門設計雙年展。 Apoio financeiro para organização de 5.ª exposição de desenho de Macau.	11.08.2003	\$ 5,000.00
Poon Yiu Wai	實習費用。 Subsídio ao estagiário.	10.07.2003	\$ 3,000.00

二零零三年十月二十七日於澳門貿易投資促進局

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 27 de Outubro de 2003.

執行委員 張國華

O Vogal Executivo, *Lourenço Cheong*.

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

### 澳門金融管理局

### AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

#### 名單

#### Lista

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示有關給予私人 and 私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零三年第三季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2003:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 ARTM — Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	14/08/2003	\$ 3,000.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	14/08/2003	\$ 58,000.00	體育及文娛活動津貼。 Subsídio para o prosseguimento de actividades desportivas, recreativas e culturais.
澳門金融界籌備慶祝活動常設委員會 The Macau Financial Community Standing Committee for Celebration Preparations	19/09/2003	\$ 51,500.00	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.

二零零三年十月二十二日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 22 de Outubro de 2003.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração.

主席：丁連星

Presidente: *Anselmo Teng*.

委員：盧文輝

Administrador: *Rufino de Fátima Ramos*.

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 衛生局

## 通告

根據本人於二零零三年十月二十二日作出的批示，下列人士被委任為鄭暉醫生投考放射及影像科專科最後評核試（根據第8/99/M號法令規定）之典試委員會成員：

典試委員會——正選成員：

主席：放射科醫院主治醫生 劉愛勤醫生。

正選委員：

放射科醫院主治醫生 郭昌宇醫生；

放射科醫院主治醫生 黃祥龍醫生。

候補委員：

放射科醫院主任醫生 José Manuel Coelho Rodrigues 醫生；

放射科醫院主治醫生 林偉宗醫生。

考試日期：二零零三年十一月十七日、十八日及十九日。

考試地點：衛生局領導層大樓地下“博物館”及4樓會議室。

二零零三年十月二十七日於衛生局

局長 瞿國英

（是項刊登費用為 \$1,253.00）

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定公布，衛生局為填補人員編制內高級衛生技術員職程，第一職階第四職等化驗範疇顧問高級衛生技術員兩缺開考的確定名單已張貼於本局前技術學校大樓一樓衛生局人事處，該開考通告已於二零零三年八月二十日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零三年十月三十日於衛生局

典試委員會：

主席：公共衛生化驗所主任 葉炳基

第一委員：捐血中心主任 許萍

第二委員：醫院主任醫生 David Tavares Lopes

（是項刊登費用為 \$901.00）

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Avisos

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, de 22 de Outubro de 2003, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em radiologia e imagiologia, do dr. Cheng Fai (Decreto-Lei n.º 8/99/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

*Presidente:* Dr.º Lao Oi Kan aliás Liu Ai Qin, assistente hospitalar de radiologia.

*Vogais efectivos:* Dr. Kuok Cheong UJ, assistente hospitalar de radiologia; e

Dr. Huang XiangLong, assistente hospitalar de radiologia.

*Vogais suplentes:* Dr. José Manuel Coelho Rodrigues, chefe de serviço hospitalar de radiologia; e

Dr. Lam Vai Chong, assistente hospitalar de radiologia.

*Dias:* 17, 18 e 19 de Novembro de 2003.

*Local:* «Museu» e sala do 4.º piso da Direcção dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 27 de Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng.*

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do edifício da antiga Escola Técnica destes Serviços, a lista definitiva do concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde assessor, grau 4, 1.º escalão, área laboratorial, da carreira de técnico superior de saúde do quadro destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 34, II Série, de 20 de Agosto de 2003.

Serviços de Saúde, aos 30 de Outubro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Ip Peng Kei, director do Laboratório de Saúde Pública.

*Primeira-vogal efectiva:* Hui Ping, directora do Centro de Transfusões de Sangue.

*Segundo-vogal efectivo:* David Tavares Lopes, chefe de serviço hospitalar.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

## 教育暨青年局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公佈二零零三年度第三季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2003:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
恆毅社 Agência da Perseverança e da Coragem	07/07/2003	\$ 39,000.00	為恆毅社女青年提供輔導服務。 (二零零三年七月至十二月) Subsídio para prestação de serviços de aconselhamento às jovens da Agência (Julho a Dezembro de 2003).
澳門朝陽學會 Associação Académica Sol Matinal de Macau	13/02/2003	\$ 1,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門新一代協進會 Associação da Nova Geração de Macau	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	08/04/2003 09/06/2003	\$ 10,000.00 \$ 6,000.00	為『禁毒滅罪嘉年華』活動津貼。 Concessão de um subsídio para o «Carnaval de proibição de consumo de drogas e erradicação do crime». 為少年飛鷹隊員往港交流活動津貼。 Concessão de um subsídio para um intercâmbio em Hong Kong de membros da Associação das Águias Voadoras de Macau.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	27/06/2003	\$ 30,000.00	為屬下啟智中心及啟健中心舉辦語言教師培訓課程。 (二零零三年八月至十月) Subsídio para a realização dos cursos de formadores da fala para dois centros afectos à Associação, Centro de Desenvolvimento Infantil e Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin (Agosto a Outubro de 2003).
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	30/12/2002	\$ 7,000.00	為二零零三年度一至六月份自修室運作津貼。 Concessão de subsídio, para funcionamento de salas de estudo, de Janeiro a Junho de 2003.
澳門圖書館暨資訊管理協會 Associação de Bibliotecários e Gestores de Informação de Macau	28/03/2003	\$ 20,000.00	“2003年圖書館週”部份經費。 Organização da actividade «Semana Livraria Internacional 2003».
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	13/02/2003	\$ 12,860.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	02/06/2003	\$ 25,550.00	資助舉辦中國舞等級考試教師培訓班。 Subsídio para organização da acção de formação para professores de dança.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	12/02/2003	\$ 12,000.00	舉辦2003年度基本法培訓班。 Organização da acção de formação sobre a Lei Básica 2003.
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	13/02/2003	\$ 94,700.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
	30/04/2003	\$ 10,000.00	為『五·四』青年節系列活動津貼。 Concessão de um subsídio para «Actividades Comemorativas do dia 4 de Maio».
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	13/02/2003	\$ 66,400.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
旅遊高等學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Formação Turística	13/02/2003	\$ 2,400.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門機械人科研教育協會 Associação de Investigação de Tecnologias Robóticas de Macau	01/04/2003	\$ 20,000.00	2003機械人足球世界盃澳門區選拔大賽。 Concurso de Copo Mundial de Futebol Robótico da Região de Macau.
澳門青年商會總會 Associação de Jovens Empresários de Macau	13/02/2003	\$ 58,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	13/02/2003	\$ 28,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	13/02/2003	\$ 6,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門義務青年會 Associação de Juventude Voluntária de Macau	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	30/12/2002	\$ 7,000.00	為二零零三年度一至六月份自修室運作津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Janeiro a Junho de 2003.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro abrangendo a Rua da Praia do Manduco	30/12/2002	\$ 7,000.00	為二零零三年度一至六月份自修室運作津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Janeiro a Junho de 2003.
澳門三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	30/12/2002	\$ 7,000.00	為二零零三年度一至六月份自修室運作津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Janeiro a Junho de 2003.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência de Macau	30/05/2003	\$ 30,000.00	為『青少年問題與社區控制學術研討會』津貼。 Concessão de um subsídio para realização do simpósio de problemas juvenis e controlo de comunidade.
澳門公教職工青年會 Associação de Trabalhadores de Juventude Cristã de Macau (TJC)	13/02/2003	\$ 2,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門鏡湖醫院員工青年會 Associação dos Empregados Jovens do Hospital Kiang Wu de Macau	13/02/2003	\$ 20,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	29/07/2003	\$ 60,000.00	培訓黑沙官立小學學員在本局成人教育中心“上網吧” 實習（二零零三年九月至十二月）。 Preparação dos alunos deficientes da Escola Primária Oficial de Hac-Sá para estagiarem no «Cyber Café» do Centro de Educação Permanente da DSEJ (Setembro a Dezembro de 2003).
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	13/02/2003 20/02/2003 21/01/2003	\$ 34,000.00 \$ 414,750.00 \$ 200.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003. 為十六所私立學校提供學生輔導服務。 （二零零二 / 二零零三學年下學期的下半期資助） Prestação de serviços de aconselhamento em dezasseis escolas particulares (Ano lectivo 2002/2003: paga- mento da 2.ª metade do subsídio do 2.º semestre). 資助為一所學校以講座形式提供學生輔導服務。 （二零零三年四月） Subsídio referente à prestação de serviços de conse- lhamento escolar a alunos através da realização de um seminário numa escola particular (Abril do ano de 2003).
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	13/02/2003	\$ 30,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	13/02/2003	\$ 17,600.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	13/02/2003	\$ 17,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門明愛 Cáritas de Macau	05/03/2003 20/02/2003	\$ 6,000.00 \$ 123,000.00	譜寫生命徵文比賽。 Concurso de composição. 為八所私立學校提供學生輔導服務（二零零二 / 二零 零三學年下學期的下半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em oito es- colas particulares (Ano lectivo 2002/2003: pagamento da 2.ª metade do subsídio do 2.º semestre).
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	20/05/2003	\$ 1,280.00	為『資訊優閒站』服務津貼。 Concessão de um subsídio para a «Workshops» de internet.
澳門街坊會聯合總會祐漢社區中心（二室） Centro Comunitário de Iao Hon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	30/12/2002	\$ 14,000.00	為二零零三年度一至六月份自修室運作津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Janeiro a Junho de 2003.
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心（二室） Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	30/12/2002	\$ 14,000.00	為二零零三年度一至六月份自修室運作津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Janeiro a Junho de 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	20/05/2003  30/12/2002	\$ 1,280.00  \$ 7,000.00	為『資訊優閒站』服務津貼。 Concessão de um subsídio para «Workshops» de internet. 為二零零三年度一至六月份自修室運作津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Janeiro a Junho de 2003.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	30/12/2002  20/05/2003	\$ 7,000.00  \$ 1,280.00	為二零零三年度一至六月份自修室運作津貼。 Concessão de subsídio para funcionamento de salas de estudo, de Janeiro a Junho de 2003. 為『資訊優閒站』服務津貼。 Concessão de um subsídio para «Workshops» de internet.
啟智中心（澳門弱智人士服務協會轄下機構） Centro de Desenvolvimento Infantil (Anexo à Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau)	31/01/2003  31/01/2003	\$ 34,750.00  \$ 32,850.00	二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年五月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais a alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Maio de 2003). 二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年六月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais para os alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Junho de 2003).
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Chi	30/06/2003  30/06/2003	\$ 31,930.00  \$ 65,850.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
啟健中心 Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin	30/06/2003  30/06/2003	\$ 14,540.00  \$ 47,650.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
啟健中心（澳門弱智人士服務協會轄下機構） Centro de Desenvolvimento Infantil Kai Kin (Anexo à Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau)	31/01/2003  31/01/2003	\$ 10,950.00  \$ 8,550.00	二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年五月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais para os alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Maio de 2003). 二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年六月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais para os alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Junho de 2003).
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	30/06/2003  30/06/2003  30/06/2003	\$ 50,000.00  \$ 128,190.00  \$ 1,200.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	30/06/2003 30/06/2003	\$ 2,000.00 \$ 7,680.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
啟聰中心（澳門聾人協會轄下機構） Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição (Anexo à Associação de Surdos de Macau)	31/01/2003 31/01/2003 31/01/2003	\$ 29,450.00 \$ 21,100.00 \$ 20,400.00	二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年五月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais para os alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Maio de 2003). 二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年六月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais para os alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Junho de 2003). 二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年七月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais para os alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Julho de 2003).
澳門基督教城市宣教拓展中心 拉撒路青年中心 Centro de Juventude «Lazarus» de Centro de Desenvolvimento da Missão Urbano-Cristã em Macau	13/02/2003	\$ 47,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門工會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da Associação Geral dos Operários de Macau	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門街坊會聯合總會青年中心 Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 62,400.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門愛倫青年中心 Centro de Juventude de Macau «Helen»	13/02/2003	\$ 6,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門佛教青年中心 Centro Juvenil de Budismo de Macau	13/02/2003	\$ 5,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
黑沙環天主教牧民中心 Centro Pastoral da Areia Preta	13/02/2003	\$ 1,840.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003
澳門教區青年牧民中心 Centro Pastoral Diocesano da Juventude	13/02/2003	\$ 20,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
陳玉蓮 Chan Ioc Lin	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
周嘉偉 Chao Ka Wai	28/07/2003	\$ 895.30	第18屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
周庭希 Chao Teng Hei	28/07/2003	\$ 895.30	第18屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.
陳焯蕙 Chen Chuohui	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
趙平 Chio Peng	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
澳門普通話聯誼會 Círculo dos Amigos de Potonghua	21/08/2003	\$ 30,000.00	推動本澳市民認識本土文化及營造學習普通話的風氣。 Impulsionar os cidadãos de Macau a conhecer cultura local e a criação de uma atmosfera para o estudo de Putonghua.
澳門基督教錫安堂青年團 Clube de Juventude de Macau Christian Zion Church	13/02/2003	\$ 5,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
鮑思高粵華小學 Colégio D. Bosco (Yuet Wah)	03/12/2002	\$ 162,000.00	發放2003年7至9月份體育館維修保養津貼。 Concessão do subsídio dos meses de Julho a Setembro de 2003 para manutenção do pavilhão gimnodesportivo.
	19/12/2002	\$ 3,442.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 4,037.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 192,450.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 525,030.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 48,520.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Chinesa	19/12/2002	\$ 2,550.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima — Secção Inglesa	19/12/2002	\$ 892.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 2,125.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	30/06/2003	\$ 51,450.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 67,620.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 14,100.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
聖若瑟教區中學（第二，三校） Colégio Diocesano de São José (2, 3)	30/06/2003	\$ 85,560.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 138,980.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 12,660.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	30/06/2003	\$ 14,650.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 47,680.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖若瑟教區中學（第五校）（中文部） Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Chinesa)	30/06/2003	\$ 64,530.00	學生輔導室津貼。
	30/06/2003	\$ 50,000.00	Subsídio para sala de aconselhamento. 校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 84,820.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6)	19/12/2002	\$ 4,207.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 300,000.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 562,500.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 57,290.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。
	30/06/2003	\$ 26,810.00	Subsídio para aquisição de material (SARS). 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
聖心中文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Chinesa)	30/06/2003	\$ 66,090.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 207,600.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	04/08/2003	\$ 46,200.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. 畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。
	30/06/2003	\$ 50,000.00	Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader». 校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 576,890.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	10/05/2003	\$ 2,500.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. 第23屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémio para os grupos com distinção.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	19/12/2002	\$ 3,230.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 3,060.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
利瑪竇中學 (幼稚園) Colégio Mateus Ricci (Pré-Primário)	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 151,960.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
利瑪竇中學 (小學部) Colégio Mateus Ricci (Primário)	30/06/2003	\$ 63,810.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 313,110.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
利瑪竇中學 (中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	30/06/2003	\$ 282,050.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 600,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	16/09/2003	\$ 55,800.00	畢業旅行津貼。 Subsídio para excursões de finalistas.
	19/12/2002	\$ 3,315.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,992.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 600,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 10,140.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	30/06/2003	\$ 56,650.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para a sala de aconselhamento.
陳瑞祺永援中學 (分校) Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 461,980.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖羅撒中文中學 Colégio Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	30/06/2003	\$ 66,170.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 234,920.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖羅撒英文中學 Colégio Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	30/06/2003	\$ 197,320.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 50,000.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
粵華中學（中文部及英文部） Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa e Secção Inglesa)	19/12/2002	\$ 1,147.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。
	19/12/2002	\$ 10,795.00	Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。
	30/06/2003	\$ 65,460.00	Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	30/06/2003	\$ 576,570.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 52,220.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。
	30/06/2003	\$ 50,000.00	Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	30/06/2003	\$ 480,100.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
何族崇義堂聯誼會青年委員會 Comissão da Juventude da Associação Hó Song I Tong	13/02/2003	\$ 15,600.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門緬華互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	13/02/2003	\$ 25,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門佛教總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Budista Geral de Macau	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門青洲坊眾福利慈善互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Ilha Verde	13/02/2003	\$ 12,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門中華教育會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Educação de Macau	13/02/2003	\$ 3,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	13/02/2003	\$ 4,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門台山街區坊眾互助慈善會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa	13/02/2003	\$ 15,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
順德聯誼總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Intercâmbio Social dos Naturais de Son Tak	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
下環區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia Manduco	13/02/2003 13/02/2003	\$ 10,000.00 \$ 4,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003. 為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門南海沙頭同鄉會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Contrrâneos de Sa Tau, Nam Hoi de Macau	13/02/2003	\$ 9,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
新口岸區坊眾聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior (ZAPE)	13/02/2003	\$ 6,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門公務華員職工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Origem Chinesa	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門廣州地區聯誼會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Fraternal da Zona de Cantão de Macau	13/02/2003	\$ 20,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門歸僑總會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	13/02/2003	\$ 21,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門製造業總工會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação Geral dos Operários de Indústria de Macau	13/02/2003	\$ 10,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
戒煙保健會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	13/02/2003	\$ 2,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
巴哈伊教澳門總會青年部 Comissão dos Jovens da Assembleia Espiritual dos Baha'is de Macau	13/02/2003	\$ 1,800.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
紀念『五·四』青年節活動籌委會 Comissão Organizadora para a Comemoração das Actividades do Dia da Juventude de 4 de Maio	23/04/2003	\$ 14,250.90	為紀念『五·四』青年節綜合活動津貼。 Concessão de um subsídio para as «Actividades Co- memorativas do Dia 4 de Maio».
澳門工會聯合總會青年委員會 Conselho de Juventude da Associação Geral das Ass. dos Operários de Macau	13/02/2003	\$ 40,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
青洲小學 Escola «Ilha Verde»	30/06/2003 30/06/2003	\$ 50,000.00 \$ 145,800.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
馬禮遜紀念學校 Escola «Ma Lai Son Ke Lim»	30/06/2003 30/06/2003 30/06/2003	\$ 50,000.00 \$ 50,000.00 \$ 35,650.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola «Madalena Canossa»	30/06/2003 30/06/2003 30/06/2003	\$ 50,000.00 \$ 47,350.00 \$ 4,310.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para a sala de aconselhamento.
澳大附屬學校 Escola anexa à Universidade de Macau	08/07/2003	\$ 900,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
嘉諾撒培貞學校 Escola Canossa Pu Ching	11/06/2003 30/06/2003 30/06/2003 30/06/2003	\$ 2,000.00 \$ 104,840.00 \$ 294,130.00 \$ 38,680.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader». 校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	30/06/2003 30/06/2003	\$ 48,650.00 \$ 13,180.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	10/07/2003 10/12/2002 19/12/2002	\$ 20,000.00 \$ 36,000.00 \$ 2,040.00	教師培訓。 Formação dos professores. 發放2003年7至9月份室外運動場維修保養津貼。 Concessão do subsídio dos meses de Julho a Setembro de 2003 para manutenção do pavilhão gimnodesportivo. 資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	19/12/2002	\$ 7,650.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 300,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 600,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 45,360.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	19/12/2002	\$ 5,992.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,057.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
菜農子弟學校（中、小學部） Escola Choi Nong Chi Tai (Secundário e Primário)	30/06/2003	\$ 213,340.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 550,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 51,400.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
菜農子弟學校（分校） Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 79,280.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
澳門中德學校 Escola Chong Tak (Macau)	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	19/12/2002	\$ 4,420.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,397.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 194,570.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	30/06/2003	\$ 75,620.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 100,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 720.00	SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	31/01/2003	\$ 3,300.00	二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年五月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais para os alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Maio de 2003).
	31/01/2003	\$ 1,500.00	二零零二/二零零三學年為個別班學生提供特殊教育服務（二零零三年六月份資助）。 Subsídio para realização de programas individuais a alunos durante o ano lectivo de 2002/2003. (Subsídio do mês de Junho de 2003).
聖善學校 Escola D. João Paulino	30/06/2003	\$ 300,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 123,300.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 23,870.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
	19/12/2002	\$ 722.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 1,020.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
雷鳴道主教紀念學校 Escola D. Luís Versíglia	19/12/2002	\$ 3,400.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 8,500.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 143,480.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 249,760.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 147,220.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
聖家學校 Escola da Sagrada Família	19/12/2002	\$ 1,232.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 101,950.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 100,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 33,270.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聯國學校 Escola das Nações	30/06/2003	\$ 204,490.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 131,010.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 2,400.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
婦聯學校 Escola das Senhoras Democratas	19/12/2002	\$ 680.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 1,700.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 188,000.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 32,240.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
婦聯學校（分校） Escola das Senhoras Democratas (Sucursal)	19/12/2002	\$ 680.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 182,220.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	30/06/2003	\$ 121,950.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 269,150.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	30/06/2003	\$ 90,730.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 60,950.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 6,800.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
聖母聖心學校 Escola do «Sagrado Coração de Maria»	30/06/2003	\$ 95,270.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	10/05/2003	\$ 2,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémio para os grupos com distinção.
	30/06/2003	\$ 160,010.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 398,780.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
下環坊眾學校 Escola dos Moradores de Há Van	30/06/2003 30/06/2003	\$ 50,000.00 \$ 75,970.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	19/12/2002 19/12/2002	\$ 3,230.00 \$ 2,932.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
澳門坊眾學校（小學部） Escola dos Moradores de Macau (Primário)	30/06/2003 30/06/2003	\$ 50,000.00 \$ 255,200.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
澳門坊眾學校（中學部） Escola dos Moradores de Macau (Secundário)	30/06/2003 30/06/2003 30/06/2003	\$ 34,630.00 \$ 550,000.00 \$ 1,500.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	19/12/2002 19/12/2002 12/06/2003	\$ 3,825.00 \$ 3,485.00 \$ 3,000,000.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares. 校舍重建工程及設備津貼。 Subsídio para obras de construção e aquisição de material.
海星中學 Escola Estrela do Mar	19/12/2002 30/06/2003 30/06/2003 30/06/2003	\$ 1,020.00 \$ 300,000.00 \$ 532,790.00 \$ 65,920.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares. 校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
勞工子弟學校 Escola Filhos e Irmãos dos Operários	28/07/2003	\$ 1,500.00	第18屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	19/12/2002	\$ 1,912.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 4,845.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 166,010.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 421,700.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
福建學校 Escola Fukien	19/12/2002	\$ 1,275.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 2,380.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 78,470.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 54,300.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 1,260.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
海暉學校 Escola Hoi Fai	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 192,620.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	19/12/2002	\$ 2,295.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	30/06/2003	\$ 97,510.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 103,840.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	19/12/2002	\$ 5,100.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	19/12/2002	\$ 4,462.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 300,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 569,530.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 36,140.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	10/05/2003	\$ 10,000.00	第23屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémio para os grupos com distinção.
	19/12/2002	\$ 6,715.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 12,792.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 143,860.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 500,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 20,990.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
濠江中學（氹仔分校） Escola Hou Kong (Sucursal da Taipa)	19/12/2002	\$ 2,082.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 14,535.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 300,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 572,410.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 9,780.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
青洲小學 Escola Ilha Verde	19/12/2002	\$ 2,975.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 10,030.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	10/05/2003	\$ 7,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。
	19/12/2002	\$ 9,987.50	XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémio para os grupos com distinção. 資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 17,042.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 300,000.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 600,000.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	30/06/2003	\$ 148,440.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 433,960.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
鏡平學校（中學部） Escola Keang Peng (Secção Secundária)	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。
	18/08/2003	\$ 2,000,000.00	Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader». 中學部第二期擴校工程津貼。
	19/12/2002	\$ 3,825.00	2.ª prestação do secundário do subsídio para obras de ampliação. 資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 9,562.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 254,520.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 600,000.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 23,650.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
鏡平學校（小學部） Escola Keang Peng (Secção Primária)	19/12/2002	\$ 1,190.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 7,140.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
廣大中學 Escola Kwong Tai	19/12/2002	\$ 935.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 2,295.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-èscolares.
	30/06/2003	\$ 74,460.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 549,420.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
廣大中學（分校） Escola Kwong Tai (Sucursal)	19/12/2002	\$ 1,402.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-èscolares.
	19/12/2002	\$ 1,275.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$37,700.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 390,840.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
蓮峰普濟小學 Escola Ling Fong Pou Chai	30/06/2003	\$ 36,200.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 82,490.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
嶺南中學 Escola Ling Nam	19/12/2002	\$ 3,272.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 3,655.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 269,490.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 243,470.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
下環坊眾學校 Escola Moradores de Há Ván	19/12/2002	\$ 935.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 935.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	19/12/2002	\$ 1,190.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 7,310.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 174,330.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 554,340.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 16,600.00	SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	30/06/2003	\$ 48,980.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para a sala de aconselhamento.
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	15/08/2003	\$ 100,000.00	SARS——設備津貼（中學部及小學部）。 Subsídio para aquisição de material (SARS) (Secundário e Primário).
	30/06/2003	\$ 588,370.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
勞工子弟學校（小、幼部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário e Pré-Primário)	30/06/2003	\$ 160,810.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 600,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico
勞工子弟學校（中學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	19/12/2002	\$ 2,635.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 12,495.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 73,040.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
勞工子弟學校（小學部） Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	19/12/2002	\$ 1,615.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 7,522.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	19/12/2002	\$ 765.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	19/12/2002	\$ 2,337.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	20/02/2003	\$ 40,000.00	資助為澳門葡文學校及本澳其他以葡語為教學語言學校學生提供輔導服務。(二零零二 / 二零零三學年下學期的下半期資助) Subsídio referente à prestação de serviços de aconselhamento escolar para os alunos da Escola Portuguesa de Macau, bem como a alunos de outras escolas de língua veicular portuguesa. (Ano lectivo 2002/2003: pagamento da 2.ª metade do subsídio do 2.º semestre).
	30/06/2003	\$ 152,600.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 255,430.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 12,010.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
聖公會小學 Escola Primária Sheng Kung Hui	01/07/2003	\$ 36,000.00	何東中葡小學臨時校舍運作開支(8月)。 Subsídio para funcionamento da Escola Primária L-C Sir Robert Ho Tung no edifício escolar temporário (Agosto).
	30/06/2003	\$ 245,920.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 297,150.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
培道中學 Escola Pui Tou	19/12/2002	\$ 2,762.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 8,117.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	28/07/2003	\$ 1,500.00	第18屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.
	30/06/2003	\$ 89,820.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 443,330.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
培道中學(小學部) Escola Pui Tou (Primário)	30/06/2003	\$ 76,390.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 550,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
庇道學校 Escola S. João de Brito	15/07/2003	\$ 30,000.00	暑期輔導班。 Curso de apoio nas férias do Verão.
	17/06/2003	\$ 10,000.00	第一期開放校園的部分費用。 Para fazer face às despesas com a 1.ª fase da abertura da escola.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	11/06/2003  19/12/2002  19/12/2002  30/06/2003  30/06/2003  30/06/2003  30/06/2003	\$ 2,000.00  \$ 977.50  \$ 1,105.00  \$ 300,000.00  \$ 187,550.00  \$ 2,400.00  \$ 2,800.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader». 資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares. 校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS). 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
庇道學校 Escola São João de Brito	19/12/2002  30/06/2003  30/06/2003  30/06/2003	\$ 4,590.00  \$ 64,700.00  \$ 331,500.00  \$ 8,490.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares. 校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
庇道學校（分校） Escola São João de Brito (Sucursal)	19/12/2002  30/06/2003  30/06/2003  30/06/2003  30/06/2003	\$ 850.00  \$ 127,920.00  \$ 234,490.00  \$ 11,800.00  \$ 3,100.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares. 校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS). 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
聖保祿學校 Escola São Paulo	19/12/2002  19/12/2002	\$ 2,762.50  \$ 9,732.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
聖保祿學校（幼稚園） Escola São Paulo (Pré-Primário)	30/06/2003	\$ 20,100.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 105,380.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖保祿學校（中、小學部） Escola São Paulo (Secundário e Primário)	30/06/2003	\$ 5,500.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 600,000.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 342,150.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	30/06/2003	\$201,180.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$214,640.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$100,000.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。
	30/06/2003	\$ 105,200.00	Subsídio para aquisição de material (SARS). 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	10/05/2003	\$ 5,000.00	第23屆校際舞蹈比賽——優異級隊伍獎金。
	19/12/2002	\$ 5,440.00	XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémio para os grupos com distinção. 資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。
	19/12/2002	\$ 8,670.00	Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。
	28/07/2003	\$ 1,500.00	Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares. 第18屆全國青少年科技創新大賽。
	30/06/2003	\$ 300,000.00	XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens. 校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 499,860.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
培華中學 Escola Secundária Pui Va	19/12/2002	\$ 850.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。
	19/12/2002	\$ 12,495.00	Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。
	30/06/2003	\$ 283,330.00	Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares. 校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 600,000.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
培華中學 Escola Secundária Pui Va	30/06/2003	\$100,000.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	19/12/2002	\$ 892.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 7,480.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	31/01/2003	\$ 13,000.00	無限挑戰系列活動。 Actividades para os tempos livres dos alunos.
	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	30/06/2003	\$ 135,700.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 396,440.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$83,810.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	30/06/2003	\$ 44,280.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
澳門三育中學 (英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	19/12/2002	\$ 425.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	30/06/2003	\$ 57,600.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 455,780.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 36,240.00	SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	28/07/2003	\$ 1,500.00	第18屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.
新華 (創紀) 中學 Escola Secundária Xin Hua (Milénio)	19/12/2002	\$ 765.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$3,697.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
	30/06/2003	\$300,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
新華（創紀）中學 Escola Secundária Xin Hua (Milénio)	30/06/2003	\$ 333,560.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
	30/06/2003	\$ 100,000.00	SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
	30/06/2003	\$ 115,870.00	學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
商訓夜中學 Escola Seong Fan	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	30/06/2003	\$ 228,570.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 77,640.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
大興學校 Escola Tai Heng	19/12/2002	\$ 510.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 637.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
德明學校 Escola Tak Meng	30/06/2003	\$50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$92,230.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
東南學校（小學部） Escola Tong Nam (Primário)	30/06/2003	\$70,500.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$502,040.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundária)	30/06/2003	\$144,340.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$366,820.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
同善堂中學 Escola Tong Sin Tong	19/12/2002	\$3,697.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 3,570.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
同善堂學校 Escola Tong Sin Tong	16/09/2003	\$ 6,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
	30/06/2003	\$ 185,780.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 596,880.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
穎川學校 Escola Veng Chun	30/06/2003 30/06/2003	\$ 29,580.00 \$ 27,620.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
新華學校 Escola Xin Hua	19/12/2002 19/12/2002 30/06/2003 30/06/2003 30/06/2003 30/06/2003	\$ 2,550.00 \$ 3,825.00 \$ 50,000.00 \$335,660.00 \$46,000.00 \$11,880.00	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares. 校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS — 設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS). 學生輔導室津貼。 Subsídio para sala de aconselhamento.
馮健 Fong Kin	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	15/07/2003 20/02/2003 24/03/2003 20/01/2003	\$ 354,750.00 \$231,750.00 \$239,563.00 \$15,000.00	為十四所私立學校提供學生輔導服務。 (二零零三 / 二零零四學年上學期的上半期資助) Prestação de serviços de aconselhamento em catorze escolas particulares (Ano lectivo 2003/2004: pagamento da 1.ª metade do subsídio do 1.º semestre). 為八所私立學校提供學生輔導服務。 (二零零二 / 二零零三學年下學期的下半期資助) Prestação de serviços de aconselhamento em oito escolas particulares (Ano lectivo 2002/2003: pagamento da 2.ª metade do subsídio do 2.º semestre). 校園新動力學習計劃 (第三期)。 Curso especial para os alunos sem vagas escolares (3.º pagamento). 資助聖公會北區青年發展中心舉辦「學習輔導計劃」 (二零零三年二月十二日至八月八日)。 Subsídio para o Centro de Desenvolvimento Juvenil do Bairro Norte Sheng Kung Hui, para a realização do «Programa de aconselhamento para alunos com dificuldades de aprendizagem» (12 de Fevereiro a 8 de Agosto de 2003).
澳門管理專業人員協會——年青行政人員俱樂部 Grupo de Jovens Gerentes da Associação de Gestão (Management) de Macau	13/02/2003	\$18,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 青洲社區中心青年義工組 Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$36,400.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心青年義工組 Grupo de Voluntários Juvenis do Centro Comunitário de Mong Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 48,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心青年義工組 Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associa- ções dos Moradores de Macau	13/02/2003	\$ 37,300.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong — Jovens Rotários	13/02/2003	\$ 13,200.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
丘思敏 Iao Si Man	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	30/06/2003	\$ 300,000.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 600,000.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	19/12/2002	\$ 3,570.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. 資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。
	19/12/2002	\$ 15,215.00	Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares. 資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas circum-escolares.
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância «D. José da Costa Nunes»	30/06/2003	\$ 28,050.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
同善堂幼稚園 Jardim de Infância Tong Sin Tong	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 82,020.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	30/06/2003	\$ 32,650.00	校舍修葺工程津貼。
	30/06/2003	\$ 67,210.00	Subsídio para obras de manutenção e conservação. 教學設備津貼。
	30/06/2003	\$ 7,300.00	Subsídio para aquisição de material didáctico. SARS——設備津貼。 Subsídio para aquisição de material (SARS).
顧天青 Ku Tin Cheng	10/05/2003	\$ 3,000.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
顧永年 Ku Weng Nin	27/05/2003	\$ 1,500.00	第26屆學界足球比賽（A組）——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Futebol (Categorias A) Prémios para os treinadores.
郭蔚青 Kuok Wai Cheng	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
劉曉薇 Lao Hio Mei	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
劉迎迎 Lao Ieng Ieng	04/07/2003	\$ 2,000.00	蓮花獎。 Prémio de Flor de Lótus.
李慧茵 Lee Wai Yan	10/05/2003	\$ 2,000.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
李尉鵬 Lei Wai Pang	10/05/2003	\$ 5,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
呂愛雲 Loi Oi Wan	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
盧寶儀 Lou Pou I	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
馬少華 Ma Sio Wa	28/07/2003	\$ 895.30	第18屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.
Maria José dos Santos Vaz	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
吳日東 Ng Iat Tong aliás Ngot Thong	27/05/2003	\$ 1,000.00	第26屆學界足球比賽（A組）——獲獎隊伍教練獎金。 XXVI Campeonato Escolar de Futebol (Categorias A) -Prémios para os treinadores.
顏展紅 Ngan Chin Hong	10/05/2003	\$ 4,000.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
澳門汎澳青年商會 Pan Mac Junior Chamber	19/02/2003	\$ 80,000.00	為「成人宣誓日」活動津貼。 Concessão de um subsídio para a actividade do Dia do Juramento do Adulto.
冉卉 Ran Hui	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	20/02/2003	\$ 382,000.00	為十二所私立學校提供學生輔導服務（二零零二 / 二 零零三學年下學期的下半期資助）。 Prestação de serviços de aconselhamento em doze escolas particulares (Ano lectivo 2002/2003: paga- mento da 2.ª metade do subsídio do 2.º semestre).



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	13/02/2003	\$ 13,300.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
清新教育研究協會 Refresh Education Research Association	24/03/2003	\$ 208,125.00	回歸主流學習計劃（第三期）。 Curso especial para os alunos sem vagas escolares (3.º pagamento).
澳門基督教廣安教會青年團契 Secção Juvenil da Associação da Igreja Protestante Kwang An em Macau	13/02/2003	\$ 3,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門馬場街區坊眾互助福利慈善會青年委員會 Secção Juvenil da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau	13/02/2003	\$ 24,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門中國語文學會青年部 Secção Juvenil da Associação de Literatura Chinesa de Macau	13/02/2003	\$ 17,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門路環居民聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação de Moradores de Coloane	13/02/2003	\$ 4,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門三巴門坊眾互助會青年部 Secção Juvenil da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	13/02/2003	\$ 22,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門義務工作者協會青年義工組 Secção Juvenil da Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	13/02/2003	\$ 42,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門新會同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Indivíduos Naturais de San Wui	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門中山三鄉同鄉會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos da Provação de Sam Heong de Macau	13/02/2003	\$ 7,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門中山同鄉聯誼會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Conterrâneos de Chong San de Macau	13/02/2003	\$ 11,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
水電工會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados da C.E.M. e S.A.A.M.	13/02/2003	\$ 7,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門文員會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Empregados de Escritório de Macau	13/02/2003	\$ 25,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門自助旅遊協會青年部 Secção Juvenil da Associação dos Viajantes de Macau	13/02/2003	\$ 6,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門護士學會青年部 Secção Juvenil da Associação Promotora da Enfermagem de Macau	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
世界宣明會澳門分會（宣明青年義工團） Secção Juvenil de Voluntários da Visão do Mundo-Associação de Macau	13/02/2003	\$ 13,300.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服 務中心青年部 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Igreja Metodista de Macau	13/02/2003	\$ 42,500.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
普世博愛運動青年組 Secção Juvenil do Movimento dos Focolares (Obra de Maria)	13/02/2003	\$ 10,000.00	為二零零三年度青年社團年度活動津貼。 Apoio financeiro às actividades do associativismo juvenil, em 2003.
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	28/07/2003	\$ 1,500.00	第18屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.
	30/06/2003	\$ 50,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 194,490.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) — Sucursal	19/12/2002	\$ 2,082.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘文娛活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades culturais e lúdicas circum-escolares.
	19/12/2002	\$ 5,992.50	資助組織2003年4至5月份學校課餘體育活動。 Concessão do subsídio dos meses de Abril e Maio de 2003 para organização de actividades desportivas cir- cum-escolares.
	30/06/2003	\$ 36,000.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	30/06/2003	\$ 600,000.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
聖公會(澳門)蔡高中學（夜間部） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Nocturno)	30/06/2003	\$ 12,120.00	校舍修葺工程津貼。 Subsídio para obras de manutenção e conservação.
	30/06/2003	\$ 83,310.00	教學設備津貼。 Subsídio para aquisição de material didáctico.
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	03/04/2003	\$ 3,000.00	為『青年外展體驗營』活動津貼。 Concessão de um subsídio para a Colónia «Estender a mão aos jovens».
澳門國際學校 Sociedade Escola Internacional de Macau Lda.	11/06/2003	\$ 2,000.00	資助購買條碼閱讀器。 Subsídio para aquisição de «Bar Code Reader».
蘇文婉 Sou Man Un	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
譚倩珠 Tam Sin Chu	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
談惠芳 Tam Wai Fong	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
澳門電視廣播股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	13/06/2003	\$ 20,000.00	為資助『至愛新聽力』活動津貼。 Concessão de um subsídio para a nova música em movimento concerto final «Amor por Macau».
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	20/02/2003	\$ 21,000.00	資助舉辦戲劇巡迴演出。 Concessão do subsídio para realização de peças teatrais.
余肖蓓 U Chio Pui	10/05/2003	\$ 6,000.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
袁雅舫 Un Nga Fong	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	15/07/2003  20/02/2003	\$ 363,000.00  \$ 282,000.00	為十一所私立學校提供學生輔導服務。 (二零零三 / 二零零四學年上學期的上半期資助) Prestação de serviços de aconselhamento em onze escolas particulares (Ano lectivo 2002/2003: pagamento da 1.ª metade do subsídio do 1.º semestre). 為八所私立學校提供學生輔導服務。 (二零零二 / 二零零三學年下學期的下半期資助) Prestação de serviços de aconselhamento em oito escolas particulares (Ano lectivo 2002/2003: pagamento da 2.ª metade do subsídio do 2.º semestre).
澳門大學 Universidade de Macau	23/06/2003	\$ 48,000.00	澳門數學奧林匹克和國際數學奧林匹克比賽。 Concurso de Olimpíada de Matemática em Macau e Internacional.
王英婕 Wong Ieng Chit	10/05/2003	\$ 6,000.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
王錦琨 Wong Kam Kuan	28/07/2003	\$ 1,168.70	第18屆全國青少年科技創新大賽。 XVIII Concurso Nacional de Invenções Tecnológicas para Jovens.
吳菲 Wu Fei	10/05/2003	\$ 1,500.00	第23屆校際舞蹈比賽——導師獎金。 XXIII Concurso Escolar de Dança — Prémios para os ensaiadores.
292 名學生 292 alunos	24/02/2003	\$ 522,000.00	蓮花獎。 Prémio de Flor de Lótus. 小學 Ensino Primário : 139人 (\$1000) 初中 Ensino Secundário Geral : 76人 (\$2000) 高中 Ensino secundário complementar : 77人 (\$3000)
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會	13/05/2003	\$ 72,500.00	資助學生參加“中國文化常識達標工程”考試的部份費用。 Para fazer face às despesas com a participação dos alunos no «Concurso de Conhecimentos de Ciências Gerais das Culturas Chinesas».

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
加入公共學校網絡之非牟利私立教育機構 Instituições educativas particulares que aderiram à rede escolar pública	29/07/2003	\$ 205,749,561.00	2003/2004學年第一期免費教育津貼。 1.ª prestação do subsídio da escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2003/2004.
非牟利私立教育機構教師津貼 Subsídio para os professores dos estabelecimentos de ensino particular de fins não lucrativos.	29/07/2003	\$ 24,404,687.00	2002/2003年第三期之教師津貼。 3.ª prestação do subsídio para os professores no ano lectivo de 2002/2003.

二零零三年十月二十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$67,084.00)

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de  
Outubro de 2003.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 67 084,00)

## 文化局

### 公告

文化局為填補人員編制內第一職階首席高級技術員八缺，經於二零零三年九月二十四日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，應考人確定名單已張貼於友誼大馬路新安花園 87-U 文化局總部，以供查閱。

二零零三年十月三十日於文化局

局長 何麗鑽

(是項刊登費用為 \$852.00)

## INSTITUTO CULTURAL

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na sede do Instituto Cultural, sito na Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On», a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39/2003, II Série, de 24 de Setembro de 2003.

Instituto Cultural, aos 30 de Outubro de 2003.

A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 旅遊局

### 名單

為填補旅遊局人員編制第一職階一高等級技術員一缺，經於二零零三年八月十三日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

張淑芳。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 13 de Agosto de 2003:

*Candidato admitido:*

Cheong Soc Fong.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年十月二十二日於旅遊局

典試委員會：

主席：旅遊活動中心處長 Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes  
Martins

委員：一等高級技術員 關自立  
一等高級技術員 黃麗坤

(是項刊登費用為 \$1,184.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Outubro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe da Divisão do Centro de Actividades Turísticas.

*Vogais:* João Baptista Kuan, técnico superior de 1.ª classe; e

Vong Lai Kuan, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

## 體育發展局

### 公告

體育發展局以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考，以填補人員編制第一職階首席技術員一缺。現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於羅理基博士大馬路綜藝館第一座四樓體育發展局行政暨財政處張貼准考人臨時名單。有關開考的公告已刊登於二零零三年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組。

根據上述法規第五十七條第五款的規定，該名單視作確定名單。

二零零三年十月二十八日於體育發展局

代局長 黃有力

(是項刊登費用為 \$920.00)

## 旅遊學院

### 名單

為填補旅遊學院人員編制內資訊人員職程第一職階首席資訊督導員二缺，經於二零零三年十月十五日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》公佈以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考的通告，現公佈准考人臨時名單如下：

准考人：

戴麗萍；

黃國榮。

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, edifício complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Instituto do Desporto, aos 28 de Outubro de 2003.

O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003:

*Candidatos admitidos:*

Tai Lai Peng; e

Vong Kuok Veng.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年十月二十七日於旅遊學院

典試委員會：

主席：代副院長 甄美娟

第一委員：行政暨財政輔助部處長 陳美霞

第二委員：技術暨學術輔助部代處長 朱振榮

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

## 土地工務運輸局

### 名單

土地工務運輸局為填補人員編制第一職階首席技術輔導員五缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林素華 .....	8.65
2.º 譚鳳燕 .....	8.36
3.º 潘少斌 .....	8.11
4.º 李燕玲 .....	8.01
5.º 余嘉碧 .....	7.86

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零三年十月二十九日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年十月十六日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：科長 José Tomás Cardoso das Neves

正選委員：科長 Américo Galdino Dias

特級技術輔導員 鄭小萍

(是項刊登費用為 \$1,458.00)

土地工務運輸局為填補人員編制翻譯職程第一職階首席翻譯員三缺，經於二零零三年九月三日第三十六期《澳門特別行政區

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

Instituto de Formação Turística, aos 27 de Outubro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Ian Mei Kun, vice-presidente, substituta.

*Primeiro-vogal:* Chan Mei Ha, chefe de SAAF.

*Segundo-vogal:* Chu Chan Weng, chefe do SATA, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Sou Va .....	8,65
2.º Tam Fong In .....	8,36
3.º Pun Sio Pan .....	8,11
4.º Lei In Leng .....	8,01
5.º U Ka Pek .....	7,86

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Outubro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* José Tomás Cardoso das Neves, chefe de secção.

*Vogal efectivo:* Américo Galdino Dias, chefe de secção.

*Vogal efectiva:* Cheang Sio Peng aliás Margarida Cheang, adjunto-técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de

公報》第二組刊登以審查文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳秀英 .....	8.88
2.º Gregório Domingo da Rocha .....	8.34
3.º 劉麗華 .....	8.22

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零零三年十月二十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年十月二十四日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：處長 陳少釗

正選委員：處長 Fernanda Lourdes de Carvalho

科長 Américo Galdino Dias

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Sao Ieng .....	8,88
2.º Gregório Domingo da Rocha .....	8,34
3.º Lao Lai Wa .....	8,22

Nos termos do artigo 68.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 24 de Outubro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Chan Mat Chou aliás Chan Siu Chiu, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Fernanda Lourdes de Carvalho, chefe de divisão; e

Américo Galdino Dias, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 地球物理暨氣象局

### 名單

經由運輸工務司司長於二零零三年六月二十七日批准之氣象觀察員培訓課程學員成績如下：

學員姓名：	分
黃華斌 .....	15.6

(經運輸工務司司長於二零零三年十月二十一日之批示確認)

二零零三年十月二十七日於地球物理暨氣象局

培訓課程指導員：Norberto Correia de Lemos

本局指導及教學人員：Norberto Correia de Lemos

侯尔濱

梁嘉靜

黃治煊

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Lista

De classificação do candidato proveniente do Curso de Formação para Observador Meteorológico, autorizado pelo Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Junho de 2003:

<i>Candidato:</i>	valores
Vong Va Pan .....	15,6

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Outubro de 2003).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 27 de Outubro de 2003.

*Orientador do Estágio:* Norberto Correia de Lemos.

*Instrutores:* Norberto Correia de Lemos;

Hao I Pan;

Leong Ka Cheng; e

Wong Chi Hun.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門基督教信恩堂

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年十月三十日，存檔於本署之2/2003/ASS檔案組內，編號為81號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為229號，有關條文內容如下：

### 澳門基督教信恩堂

#### 第一章

##### 總則

第一條——名稱：為“澳門基督教信恩堂”。

第二條——堂址：羅理基博士大馬路，600-F號，第一國際商業中心，12樓1207室。

第三條——宗旨：在以聖經為基礎，在以聖靈引導，以傳揚基督耶穌的福音引領罪人，從迷途中轉回向神，誠心認耶穌基督為救主，認罪悔改成為神的兒女，從此接受他為自己生活的主宰，按他的心意生活，培養造就信徒靈命長進，滿有基督的身量，作基督的精兵並傳福音給其他人為宗旨。

#### 第二章

##### 第四條——基本信仰：

1. 相信聖經為神所默示，感動人寫出神之話語。

2. 相信神（上帝）是創造宇宙萬物的神，是全知，全在，全能的神是創造人類的神。

3. 相信神（上帝）是永遠保持聖父，望子，聖靈三位一體的神，自有永有的神。

4. 相信世人都有罪性，及犯罪欠神（上帝）之榮耀，必耶穌基督釘十字架受死流寶血能赦免我們的罪。

5. 相信主耶穌基督之復活升天，後必再來，必在千禧年前降臨時，信徒也必復活。

6. 相信“使徒信經”全部真理，並相信聖經是神的話，聖經是教導督責造就我們靈命長進。

7. 相信接受聖靈造就自己就要結出聖靈之果子，仁愛，喜樂，和平，忍耐，恩，慈善，信實，溫柔，節制。

8. 相信主耶穌必再來，信徒死了的必先復活，信徒都為榮耀之身體，與主一同作王一千年（七年大災難後）。

9. 相信認罪（誠心實意）悔改之心必成為永遠得救復活。相反的，則死後沒有被主赦免罪，而永遠進入地獄。

10. 相信主耶穌基督為我們罪人所立的約。

#### 第三章

##### 信徒

##### 第五條——信徒資格：

1. 凡年滿十二歲以上，真心認罪悔改信主者，經本堂牧師或（執委會）審查合格方可接受洗禮加入本堂為信徒。

2. 凡由別堂轉入本堂之信徒（最好取得母會薦書），須親自說明基信仰並表示接受本堂之信仰，章程並經本堂牧師（或執委會）認可，即可接納為本堂信徒。

3. 曾在本堂聚會一年以上，經聖工人員邀請轉會，並填寫轉會表，經本堂牧師（或執委會）認可，就可轉出或轉入。

##### 第六條——信徒的權利：

1. 凡本堂教友年滿十八歲者可出席教友大會，並有選舉權與表決權。

2. 本堂教友經常參加聚會滿一年，且滿二十一歲，方有被選權。

3. 凡本堂教友均得享用本堂地方，但須先向堂主任（或負責人）申請，填寫申請表，核准後方可使用。

4. 領受聖餐。

5. 享受本堂其他福利。

##### 第七條——信徒之義務：

1. 凡本堂信徒均應關心神的家，學習本堂章程，並奉獻所得的十分之一為原則，歸入神的家，作為常年經費和發展聖工及其他建設之用。

2. 經常參加本堂，及協助本堂之各項事工。

3. 遵守本堂章程。

##### 第八條——信徒守則：

1. 應謹守主訓，必須有好行為，徹底摒除煙酒賭、迷信等惡習與悔改的心志相稱。

2. 必須參加主日崇拜及其他聚會。

3. 必須遵守經訓，實行一夫一妻制度。

4. 必須遵守經訓，作個好公民，勿觸犯政府法例。

##### 第九條——取消會籍：

1. 觸犯政府法例而被定罪，經牧師或執委會規勸，仍不肯認罪悔改者。

2. 違背主訓，經牧師或執委會多次規勸，終久不肯悔改者。

3. 觸犯章程或教友間之控告案件，經牧師或執委會多次規勸，終不肯悔改者。

#### 第四章

##### 組織

##### 第十條——信徒大會：

1. 信徒大會為本堂之最高權力機關，乃是本堂全體堂友所組織而成。

2. 為求妥善管理教會事工在每年召開信徒大會之前，由牧師（或執委會）提名交大會選舉來屆之執事。

3. 信徒大會之召開規定每年一次，並於八日前發出通知。

4. 信徒大會之法定人數以通常主日聚會教友人數三分之二為法定人數，未足法定人數不能表決任何議案，倘第二次通知另定日期，在同地同時開會仍不足法定人數，其出席人數不論多寡即算有效。

5. 信徒大會表決各議案之規定，以出席大會人數之四分之三為有效之通過。

6. 信徒大會之主席以執委會主席任之。

##### 第十一條——信徒大會職權：

1. 接受及複議執事會各部之報告及建議。

2. 表決本堂之各項經濟預算案。

3. 決定本堂之工作策劃（方針）與進行大計。



4. 選舉本堂執事。

## 第五章 執委會

第十二條——執事乃直接由信徒大會中公開選舉選出者。

第十三條——執事選出後，即由牧師（或主任），同工，與當選之各執事共同組成同工執委會。

第十四條——執委會乃信徒大會閉幕後，切實執行本堂會務之最高權力機關。堂執委督促各事工進行。

第十五條——執事之任期為兩年，連選得連任，連當三任者，則暫停一任不被提名，此後復得被提名選舉。

第十六條——執事資格（執事人選由主任牧師或遴選小組提名，經執事會與同工會通過，交由大會選任之）。

1. 須為本堂信徒，經常參加本堂聚會滿三年者。

2. 須確信自己是重生得救，熱心愛主，樂意事奉教會。

3. 須年滿二十一歲以上，品行端正，固守真道者。

4. 若是已婚，必須是夫婦均為基督徒者。

5. 浸禮之後，未經重婚和離婚者。

6. 須有信徒生活原則，實行十分之一奉獻，關心神的家。

## 第六章

### 監事會和理事會

第十七條——監事會為監察機構，設主席、副主席、秘書各一人，共三人，主要職權為監察年度帳目，及信徒和牧者，有否違規行為。

第十八條——理事會為行政機構，設理事長、副理事長、秘書、財政及委員各一人；其職權計劃各類活動；執行信徒大會決議及提交事工報告。

第十九條——監事會、理事會之任期在信徒大會上以不記名方式投票選出。每屆任期三年，重選可得連任。

## 第七章

### 牧師職責

第二十條——主任牧師職責：

1. 為神教會之總管家，負責牧養信徒，傳揚基督福音真理，策劃推動佈道事工，安排及主理一切聚會。

2. 主理本堂經常之聖禮。

3. 主持本堂教友之婚喪禮儀事宜。

4. 為本堂執委、事工之顧問並執行指導。

5. 妥善保管本堂之教友名冊總簿（離職時不得帶走）。

6. 負責查察書記之會議記錄是否正確。

7. 為本堂對外之正式代表暨發言人。

8. 為本堂出席基督教各宗派機構一切會議及活動之正式代表之一。

9. 審核本堂各部及各團契對內對外之一切文件及章則。

## 第八章

### 備註

第二十一條——1. 本章程於二零零三年八月十五日是由牧師和執委會會議通過制訂。

2. 本章程需在執行一年後，由牧師和執委會決定是否再次修定。

澳門基督教信恩堂

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Outubro de dois mil e três. — A Ajudante, *Maria Virginia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$3,121.00)

(Custo desta publicação \$ 3 121,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

Associação de Empregados de Restaurantes e Padarias de Macau

中文拼音名稱為 “Ou Mun Sai Ch’óí  
Min Pao Cong Vui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年十月三十日，存檔於本署之 2/2003/ASS 檔案組內，編號為 80 號，並登記於第 3 號 “獨立文書及其他文件之登記簿冊” 內，編號為 228 號，有關修改之條文內容如下：

## 章程

### 第一章

#### 總則

第一條——本會定名『澳門西菜麵飽工會』，葡文名 “Associação de Empregados de Restaurantes e Padarias de Macau”，以下簡稱本會。

第二條——會址設在澳門伯多祿局長街8號友裕大廈4字樓A、C座。

第三條——本會為非牟利團體，以促進行業僱員的團結，維護會員權益為宗旨。

### 第二章

#### 會員

第四條——凡澳門西菜麵飽行業之僱員，願意遵守本會章程，經理事會批准即可成為會員。

第五條——會員有選舉及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和執行決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章

#### 組織

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會設主席、副主席、秘書各一名，任期三年，連選連任。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要的情況下或應不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出五名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責執行會員大會決議及日常具體會務。

第十一條——理事會設理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名或以上成員組成，其數目取單數，任期三年，連選連任；負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——監事會設監事長一名及副監事長、監事若干名。

#### 第四章 其他規定

第十四條——本會的經費來自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十五條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員大會通過後執行。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Outubro de dois mil e três. — A Ajudante, *Maria Virginia Inácio*.

(是項刊登費用為 \$1,203.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 203,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### Associação de Nutrição de Macau

Certifico, para publicação, que desde seis de Agosto de dois mil e três, se encontra arquivado, neste Cartório, sob o número um do respectivo maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Nutrição de Macau», do teor seguinte:

#### 《澳門營養學會》章程

##### 第一章

##### 總則

##### 第一條

(名稱)

本會定名為“澳門營養學會”，葡文名稱“Associação de Nutrição de Macau”，英文名稱“Macao Nutrition Association”。

##### 第二條

(宗旨)

1. 聯繫及團結營養科技工作者，爭取及維護其合理權益。

2. 建立和加強與其他營養學會的聯繫、交流和合作，以提高會員的專業水平。

3. 發揚營養學之專業精神，推廣和普及營養學知識，為促進澳門特區營養科技事業的發展，提高澳門居民健康水平及促進澳門特區經濟發展作出貢獻。

##### 第三條

(臨時會址)

本會之臨時會址設於澳門氹仔柯維納馬路78號滙景花園第三座三樓K座。

#### 第二章

##### 會員

##### 第四條

(會員資格)

凡具有大專或以上程度的營養學專業畢業或曾修讀專業的營養學課程之人士，均可申請加入，經理事會通過成為本會會員。

##### 第五條

(會員權利)

會員享有以下權利：

1. 出席會員大會，發表意見及進行投票；
2. 選舉及被選舉權；
3. 協助及參與本會舉辦的一切活動；
4. 入會自願，退會自由。

##### 第六條

(會員義務)

會員義務：

1. 遵守本會章程及會員大會決議；
2. 維護本會合法權益；
3. 參與、支持本會的工作；
4. 交納會費。

##### 第七條

(處分)

本會會員如嚴重破壞本會聲譽或損害本會利益，應由理事會給予警告，若擔任職務者，可撤銷其職務，嚴重者經會員大會通過，可終止其會籍。

#### 第三章

##### 組織

##### 第八條

(組織結構)

1. 本會之組織機構為：會員大會、理事會及監事會。

2. 本會各組織機關之據位人每三年選舉一次，連選得連任。

##### 第九條

(會員大會)

1. 會員大會為本會最高決策權力機構，具有制定會章，選舉及任免理事會及監事會成員，決定本會性質及會務方針的權力。

2. 會員大會之召集須最少提前八日以掛號信形式為之，或最少提前八日透過簽收之方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

3. 會員大會由全體會員參與組成，每年至少召開一次。如大會的出席人數最少有全體會員人數的二分之一時，大會在召集書內所定時間開始，否則，在三十分鐘後，不論出席之會員人數多少，大會亦開始進行。

4. 會員大會可由理事會和監事會在不少於一半的成員同意之下，聯同召集；或因應不少於三分之一會員的聯名要求而召集。

5. 會員大會主席團設會長一名、副會長二名。

A. 會長之職責為主持會員大會；

B. 當會長缺席時，由副會長按序代行其職責。

6. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

7. 會員大會決議取決於出席之會員之絕對多數票。如在同一事件上超過一個議案，由獲較多票數者通過。但不影響以下各款規定之適用：

A. 修改章程之決議，須獲出席之會員四分之三之贊同票。

B. 解散本會之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

8. 在行政管理機關據位人選舉的決議方面，尚有多個提名，以得票較多者獲選。

##### 第十條

(理事會)

1. 理事會是會員大會的執行機構，由會員大會選舉產生，直接向會員大會負責。在會員大會閉會期間，理事會執行會員大會通過的決議，並可根據大會制定的方針，以及理事會的決議，開展各項會務活動，接納新會員。理事會對外代表本會。

2. 理事會由若干名理事組成。設理事長一人、副理事長若干人、秘書長一人和理事若干人，但人數必須為單數。

3. 理事會成員，除理事長、或由理事長或理事會授權者外，不得代表本會對內、對外發表意見。

4. 理事會設候補理事若干名。理事會成員在任期內不能繼續履行其職務時，由候補理事（依得票順序）填補。候補理事有權列席理事會議，但無表決權。

5. 理事會領導成員的職責：

A. 理事長——對內統籌本會工作，行使會章賦予之工作職權；

——對外依照本會宗旨，代表本會，參加社會活動。

B. 副理事長——協助理事長執行本會工作；

——在理事長缺席時，由副理事長按序替補，代行其一切職務。

C. 秘書長——負責會議記錄；

——處理本會文件及一切往來信件；

——安排會員大會及理事會之一切會務工作。

6. 理事會設秘書處及負責部門，各部設部長一人，副部長二人，負責各項會務工作。

7. 理事會會議由理事長召集，或由三分之一的理事聯名同意之下得要求理事長召開理事會議。理事會須有過半數的理事出席方為有效。理事會會議應知會監事長，由監事會代表列席理事會議。在理事會內對提案或人選表決，須獲出席者一半以上的票數，方能通過。在遇票數相同時，理事長可加投決定性一票。

8. 理事若無故缺席會議連續三次或累積五次以上，經理事會通過，得終止其職務，由候補理事（依得票順序）填補。

9. 理事會平常會議每三個月舉行一次，由理事長負責召開，特別會議由理事長或理事會其中一名成員要求召開。

#### 第十一條

（監事會）

1. 監事會由會員大會選舉產生，向會員大會負責，在大會閉會期間，監察理事會工作，並向會員大會報告。

2. 監事會為一監察機構。所有監事會成員不得代表本會向外發表意見。

3. 監事會設監事長一名、副監事長和監事若干名，但人數必須為單數，由互選產生。

4. 監事會設候補監事若干名，依得票順序填補缺額。

5. 監事會有權：

A. 負責監察本會理事會之運作；

B. 查核本會之財產；

C. 就其監督活動編制年度報告。

6. 監事會平常會議每年舉行一次，由監事長負責召開，特別會議由監事長或監事會其中一名成員要求召開。

第十二條——理事會可按會務需要邀請社會知名人士擔任名譽會長、名譽顧問、法律顧問及顧問，任期與應屆理事會一致。

#### 第四章

##### 經費

第十三條——本會之經費來源收入如下：

1. 本會會員會費；

2. 政府機構資助；

3. 本會亦可接受不附帶任何條件的捐款。

第十四條——1. 本會支出由理事會決定；

2. 理事會得以本會名義開設銀行戶口，由理事會決議簽署方式。

第十五條——1. 本會之會徽：



私人公證員 費文安

Está conforme o original.

Cartório Privado, em Macau, aos seis de Agosto de dois mil e três. — O Notário, *Diamantino de Oliveira Ferreira*.

（是項刊登費用為 \$3,280.00）

（Custo desta publicação \$ 3 280,00）

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 鏡湖醫院慈善會

Certifico, para publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde vinte e oito de Outubro de dois mil e três, no maço do ano dois mil e três, sob o número trinta e três e registado sob o número cinco a folhas setenta e seis verso do Livro de Registo de Instrumentos Avulsos, um exemplar dos Estatutos alterados da associação em epígrafe, do teor seguinte:

#### 鏡湖醫院慈善會章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名為“鏡湖醫院慈善會”；

葡文：“Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu”；

英文：“Kiang Wu Hospital Charitable Association”。

第二條——本會係澳門沈旺、曹有、德豐、王六等熱心社會公益人士於1871年發起創辦鏡湖醫院而演進成立之慈善團體。1942年在澳門註冊。

第三條——本會宗旨為：興辦慈善事業，提供醫療服務，開展教育事業，造福居民。

第四條——鏡湖醫院慈善會及屬下所有機構的財產均屬於鏡湖醫院慈善會所有。

第五條——本會會址設在澳門連勝街鏡湖醫院，需要時可遷往本澳其他地方，及在分區設立附屬機構。

#### 第二章

##### 慈善、醫療、教育、福利事業

第六條——（一）本會致力興辦慈善事業。

（二）設鏡湖醫院服務市民，包括對貧困者減免診療費用。

（三）設鏡平學校，為適齡學童（尤其家境貧困兒童）提供就學機會。

(四) 設鏡湖護理學院，培育醫療護理人才。

(五) 設殯儀館服務市民，貧困者可申請免費使用。

(六) 設思親園供市民供奉先人骨灰骨殖。

(七) 管理各善士家族產業如崇善堂、崇義堂、德鄰社、永行堂、樂善社、三街會館、關帝廟、蓮溪廟；以及其他個人或團體委託之營產。

(八) 參與其他有利本澳社會安定、造福本澳市民之慈善公益項目。

第七條——本會得盡力維護、完善、擴充因應本會慈善項目而設立、購置、建造之各類服務設施。

### 第三章

#### 組織

第八條——本會最高權力機構為代表大會。其職權如下：

(一) 製定或修改會章。

(二) 通過本會正、副主席及理事會、監事會成員。

(三) 審議理事會及監事會之工作報告。

第九條——代表大會休會期間，最高會務委員會為本會決策機關。最高會務委員會成員包括本會正、副主席，正、副理事長，正、副監事長。倘因需要而填補理事、監事時，得由最高會務委員會決定填補之。

第十條——本會設主席一人，副主席四至六人。每屆主席、副主席任期三年，連選得連任。主席為本會最高負責人，對外代表本會。對內策劃各項會務。副主席協助主席工作。正、副主席依章召開代表大會，有權召開最高會務委員會會議，可出席理事會會議、常務理事會會議、監事會會議、常務監事會會議、理監事聯席會議，有發言權和表決權。

第十一條——本會執行機構為理事會，理事會成員經代表大會通過產生。理事任期三年，連選得連任。理事會設理事長一人，副理事長三至七人，常務理事五至十二人，理事十二至二十一人。理事長領導理事會處理本會各項會務。副理事長協助理事長工作，如理事長無暇，由副理事長代行理事長職務。常務理事、理事負責處理日常會務。理事會設財政公積金委員會、醫院管理委員會、營產管理委員會、鏡平學校校董會、鏡湖護理學院校董會。各職能部門可根據實際需要增減。理

事會屬下各專責委員會由最高會務委員會任命。理事會職權如下：

(一) 執行代表大會之決議；

(二) 計劃發展會務；

(三) 領導本會附屬各機構；對各專責委員會及校董會的建議作出決定；

(四) 籌募經費；

(五) 每年向本會最高會務委員會提交工作報告和建議，每三年向代表大會提交工作報告。

第十二條——本會屬具法人資格組織，凡需與澳門特別行政區及有關機構簽署文件，買賣或租賃物業的契約，與銀行業務往來或其他具有法律效力的所有文件，或涉及訴訟等法律事務時，得由主席、副主席、理事長、副理事長其中任何一人代表；或經由會議決議推派代表。

第十三條——本會監察機構為監事會，產生辦法與理事會相同。監事任期三年，連選得連任。監事會設監事長一人，副監事長二人，監事四至八人。監事會職權如下：

(一) 監察理事會執行代表大會之決議；

(二) 對內審計，定期審查帳目；

(三) 列席理事會會議或常務理事會會議；

(四) 對有關年報及帳目製定意見書，每年呈交本會最高會務委員會，每三年呈交代表大會。

第十四條——本會正、副主席卸職後，經最高會務委員會通過，可聘為榮譽主席，可出席本會理事會會議及其他會議。

第十五條——本會理、監事卸職後，經最高會務委員會通過，可分別聘為榮譽理、監事，可出席本會理、監事會議及其他會議。

第十六條——本會可聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽主席、名譽董事及名譽顧問、會務顧問，視工作需要可聘請法律顧問、專業顧問。

### 第四章

#### 會議

第十七條——代表大會每三年召開一次。代表包括：現屆正、副主席及理、監事會成員均為當然代表；由最高會務委員會另邀請前任主席、副主席和理監事（或董事）及本澳工商、工人、街坊、婦女、醫療、教育、文化等界別社團代表；以及早期捐產或委託本會管業善士家族，或曾

勤助本會之慈善家等方面委派之代表及特邀人士不超過60人參加代表大會。如代表大會未能按議程完成工作，則主席有權休會。

第十八條——最高會務委員會每年開會兩次，如工作需要則由主席另行召集。理事會或監事會會議，由理事長或監事長召集。理事會每月一次；專責委員會視實際情況經常舉行。以上各種會議，除法律規定外，須有一半以上人數出席方得開會，經出席人數半數以上同意，其決議方生效力。

第十九條——理事、監事應積極出席各類有關會議及參加本會活動。若在任期內出席會議次數不足會議總數的三分之一者，不再提名擔任下屆理監事（特殊情况例外）。

### 第五章

#### 經費

第二十條——本會經費來源於社團及熱心人士捐贈、政府資助、營產收益。

第二十一條——本會經費收支，須由理事會造具決算報告經最高會務委員會通過，向代表大會報告。

### 第六章

#### 附則

第二十二條——本會正、副主席、理事會及監事會成員完全為義務職，不受薪津。

第二十三條——本會設秘書長一人，副秘書長一至二人，執行正副主席委託之任務及理監事會決議，處理日常事務，統籌、監督本會屬下各機構。秘書長職權相當於副理事長及副監事長，可出席最高會務委員會會議。其工作向正副主席及理監事會負責。副秘書長協助秘書長工作。另設秘書處，由秘書長領導，其成員得聘用有給職工作人員出任。

第二十四條——本會秘書長及屬下機構主要負責人，由最高會務委員會任免，各機構應就本身職能範圍、組織架構、運作管理製訂與會章不相抵觸之工作細則，報理事會批准後執行。屬下機構應接受理事會、監事會的監管。

第二十五條——本會如遇環境變遷等不可抗因素致不能維持原狀而須解散時，應商定穩妥之本會所有及托管財產之清理，移交辦法；該等辦法應經理事會報請最高會務委員會議決，並呈交代表大會通過後方得執行。

第二十六條——本章程由最高會務委員會負責解釋及議決未盡事宜，本章程經

代表大會通過後執行，其修改權屬於代表大會。如有特別事情，得由最高會務委員會修訂，交代表大會追認。

私人公證員 許輝年

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Outubro de dois mil e três. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$3,008.00)

(Custo desta publicação \$ 3 008,00)

**TV VIAGENS (MACAU), S.A.R.L.**

**股東大會**

**會議第二次召集書**

“TV Viagens (Macau), S.A.R.L.”，於澳門特別行政區政府商業及動產登記局之編號 13040(SO)號，根據現行法例及組織章程第十四條規定，現進行股東大會特別會議第二次召集，會議日期定於二零零三年十一月七日上午十時正在本公司辦事處，即殷皇子大馬路 29-31 號華榕大廈四樓 A 座，議程如下：

(一) 議決有關重組公司架構事宜；

(二) 解決其他應辦事宜。

二零零三年十月二十三日於澳門

股東大會理事會主席

Sun Television Cybernetworks Company Limited 代表人

因故不能召集

現由

股東大會副主席

Kuok Luen (Macau) Agente de Programas Televisivos, Lda.

由陳健仁代表

召集

陳健仁

**TV VIAGENS (MACAU), S.A.R.L.**

*2.ª Convocação*

Nos termos da lei e do artigo décimo quarto dos Estatutos, é por este meio convocada

a Assembleia Geral da sociedade «TV Viagens (Macau), S.A.R.L.», matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis de Macau sob o n.º 13040 (SO), para reunir extraordinariamente e em segunda convocação, no dia sete de Novembro de dois mil e três, pelas dez horas, na sede social, sita na Avenida do Infante D. Henrique, 29-31, edifício Va Iong, 4.º andar «A», em Macau, com a seguinte «Ordem de trabalhos»:

1. Reestruturação dos órgãos sociais.
2. Resolução de outros assuntos de interesse social.

Macau, aos vinte e três de Outubro de dois mil e três. — A Vice-Presidente da Assembleia Geral, «Kuok Luen (Macau) Agente de Programas Televisivos, Limitada» representada por *Chen Jianren*.

Em substituição da Presidente da Mesa da Assembleia Geral, «Sun Television Cybernetworks Company Limited», devido ao impedimento do seu designado representante.

(是項刊登費用為 \$795,00)

(Custo desta publicação \$ 795,00)

中國工商銀行——澳門分行  
 試算表於二零零三年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	537,374.20	
— 外幣	330,875.94	
AMCM 存款		
— 澳門元	8,761,461.86	
— 外幣		
應收帳款		
在本地之其他信用機構活期存款	38,980,331.33	
在外地之其他信用機構活期存款	99,168,606.88	
金、銀		
其它流動資產		
放款	520,099,626.79	
在本澳信用機構拆放	25,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權	169,044,568.96	
承銷資金投資		
債務人	345,407.77	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		10,225,341.32
— 外幣		80,644,917.54
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		13,878,465.02
— 外幣		199,796,611.41
公共機構存款		
本地信用機構資金		124,400,000.00
其它本地機構資金		
外幣借款		41,200,000.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		58,931.47
債權人		
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	2,249,893.26	
遞延費用		
開辦費用	2,977,730.24	
未完成不動產		
其他固定資產	3,274,256.96	
內部及調整帳	5,661,709.29	3,756,736.93
各項風險備用金		6,338,769.85
股本		399,100,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		8,807,297.02
總支出	11,775,227.08	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	432,549,626.79	
保證及擔保付款(借方)	5,644,395.54	
信用狀(借方)	12,360,000.00	
待客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		432,549,626.79
保證及擔保付款		5,644,395.54
信用狀		12,360,000.00
其他備查帳	176,625,460.00	176,625,460.00
總額	1,515,386,552.89	1,515,386,552.89

總經理

沈曉祺

會計主管

陳立森

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO DA AMÉRICA (MACAU), S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003**

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	6,432,649.10	-
• Moedas externas	14,859,443.17	-
Depósitos na AMCM	-	-
• Patacas	23,389,785.02	-
• Moedas externas	-	-
Valores a cobrar	13,133,295.74	-
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,162,039.43	-
Depósitos à ordem no exterior	414,172,292.28	-
Ouro e prata	-	-
Outros valores	-	-
Crédito concedido	599,186,030.46	-
Aplicações em instituições de crédito no Território	24,500,000.00	-
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	532,495,128.00	-
Acções, obrigações e quotas	-	-
Aplicações de recursos consignados	-	-
Devedores	5,588,440.64	-
Outras aplicações	-	-
Depósitos à ordem		
• Patacas	-	43,596,740.19
• Moedas externas	-	293,631,650.33
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	-	24,090.15
• Moedas externas	-	16,988,125.44
Depósitos a prazo		
• Patacas	-	38,533,490.38
• Moedas externas	-	893,241,336.46
Depósitos do Sector Público	-	133,802,138.19
Recursos de instituições de crédito no Território	-	47,456.73
Recursos de outras entidades locais	-	-
Empréstimos em moedas externas	-	7,581,170.75
Empréstimos por obrigações	-	-
Credores por recursos consignados	-	-
Cheques e ordens a pagar	-	19,238,846.89
Credores	-	-
Exigibilidades diversas	-	7,621,420.95
Participações financeiras	971,398.15	-
Imóveis	9,683,755.31	-
Equipamento	2,892,656.97	-
Custos plurienais	-	-
Despesas de instalação	-	-
Imobilizações em curso	-	-
Outros valores imobilizados	-	-
Contas internas e de regularização	61,113,987.40	52,063,933.41
Provisões para riscos diversos	-	7,844,176.70
Capital	-	100,000,000.00
Reserva legal	-	55,700,000.00
Reserva estatutária	-	-
Outras reservas	-	-
Resultados transitados de exercícios anteriores	-	28,403,905.50
Custos por natureza	37,219,029.51	-
Proveitos por natureza	-	48,481,449.11
Valores recebidos em depósito	-	-
Valores recebidos para cobrança	-	-
Valores recebidos em caução	2,383,139,401.95	-
Garantias e avals prestados	-	166,656,175.17
Créditos abertos	-	34,035,719.46
Credores por valores recebidos em depósito	-	-
Credores por valores recebidos para cobrança	-	-
Credores por valores recebidos em caução	-	2,383,139,401.95
Devedores por garantias e avals prestados	166,656,175.17	-
Devedores por créditos abertos	34,035,719.46	-
Outras contas extrapatrimoniais	2,613,479,268.91	2,613,479,268.91
TOTAIS	6,944,110,496.67	6,944,110,496.67

O Administrador,  
*Kenneth K. H. Cheong*

O Chefe da Contabilidade,  
*M. K. Kou*

**BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Setembro de 2003**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA — PATACAS	8,588,118.50	0.00
CAIXA — MOEDAS EXTERNAS	45,789,530.27	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM — PATACAS	117,197,022.32	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM — MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	1,116,808,332.58	0.00
VALORES A COBRAR	26,199,689.30	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	9,827,958.04	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	56,840,365.75	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,317,861.18	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	2,778,979,686.10	159,812,829.27
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,604,941,500.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	7,079,405,956.87	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	828,287,066.12	24,926,784.50
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	850,425.33	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	1,133,679,060.00
DEPÓSITOS À ORDEM — PATACAS	0.00	1,327,196,658.37
DEPÓSITOS À ORDEM — MOEDAS EXTERNAS	0.00	551,379,404.26
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO — PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO — MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO — PATACAS	0.00	1,624,151,512.97
DEPÓSITOS A PRAZO — MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,715,462,409.31
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	1,831,838,834.92
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	94,842,002.60
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,776,729,591.99
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	333,405.52
CREDORES	0.00	21,064,224.53
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	0.00	17,461,927.91
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	35,065,744.28	6,000,000.00
IMÓVEIS	172,667,495.08	34,417,254.05
EQUIPAMENTO	63,990,649.91	56,044,922.43
CUSTOS PLURIENIAIS	6,176,838.33	4,119,945.24
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	65,349.00	65,348.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,393,553.79	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	151,372,639.57	106,789,706.31
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	76,990,452.04
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	15,114,482.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	42,875,818.06
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	40,471,482.68
LUCROS E PERDAS	8,321,275.94	884,079.36
CUSTOS POR NATUREZA	247,024,418.29	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	299,459,340.23
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	91,888,014.69	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	99,930,908.67	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,326,141,916.16	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	1,479,328,742.68
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	197,104,253.71
CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	91,888,014.69
CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	99,930,908.67
CRÉDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	6,326,141,916.16
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,479,328,742.68	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	197,104,253.71	0.00
TESOURO PÚBLICO — CONTA CORRENTE	8,407,827.04	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	8,407,827.04
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,420,405,978.95	5,420,405,978.95
<b>TOTAIS</b>	<b>27,985,319,118.45</b>	<b>27,985,319,118.45</b>

A Chefe da Contabilidade,  
*Maria Clara Fong*

Presidente da Comissão Executiva,  
*Herculano de Sousa*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**BNP PARIBAS**  
**Balancete para publicação trimestral (Before taxation)**  
**Referente a 30 de Setembro de 2003**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	• PATACAS	3,000.09	
102+103	• MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	• PATACAS	32,312,154.07	
112	• MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	5,030,479.62	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	9,292,988.37	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	331,479,244.01	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	103,500,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,138,115,251.29	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	• PATACAS		3,143,364.67
311	• MOEDAS EXTERNAS		13,248,204.23
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	• PATACAS		
312	• MOEDAS EXTERNAS		27,736,172.88
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	• PATACAS		54,228,554.74
313	• MOEDAS EXTERNAS		920,694,822.37
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		281,179,977.41
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		309,058,658.55
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		23,698.12
38	CREDORES		821,877.10
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	657,206.21	621,805.37
	CUSTOS PLURIENAI		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	400,365.94	400,365.94
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,175,703.20	3,168,915.74
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		3,740,622.81
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		2,501,856.67
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	15,896,104.28	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		17,293,600.52
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	105,857,654.43	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	326,491,329.92	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	14,456,243.43	
94	CRÉDITOS ABERTOS	12,736,563.37	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		105,857,654.43
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		326,491,329.92
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		14,456,243.43
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		12,736,563.37
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	396,725,158.87	396,725,158.87
	<b>TOTAIS</b>	<b>2,494,129,447.14</b>	<b>2,494,129,447.14</b>

O Administrador,  
*Sanco Sze*

O Chefe da Contabilidade,  
*Connie Lai*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

美國友邦保險（百慕達）有限公司——澳門分行  
**AMERICAN INTERNATIONAL ASSURANCE COMPANY (BERMUDA) LIMITED**  
**Sucursal de Macau**

根據一九九七年六月三十日第 27/97/M 號法令第八十六條第三款之公告  
 Publicações ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

資產負債表二零零二年十一月三十日  
**Balanço em 30 de Novembro de 2002**

澳門幣  
 Patacas

資產 ACTIVO	細目 Sub-subtotais	小計 Subtotais	合計 Totais
有形資產（淨值） IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS (LÍQUIDAS)			964,659
財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
債券 Obrigações	39,610,762		
保單擔保借款 Empréstimos sobre apólices	13,026,967	52,637,729	
擔保技術準備金資產——自有的 Valores afectos às provisões técnicas — próprios			
定期存款 Depósitos a prazo	326,568,056		
有價證券 Títulos	745,958,837	1,072,526,893	
存出保證金 Depósitos de garantia		1,481,729	1,126,646,351
分保公司參與現存風險準備金 / 數值準備金 PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
直接業務 De seguro directo			630,381,072
分保公司參與賠償準備金 PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGURADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS			
直接業務 De seguro directo			22,734,085
雜項債務人 DEVEDORES GERAIS			
投保人 Segurados		510,638	
中介人 Mediadores		233,799	
其他 Outros		21,413,616	22,158,053
應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA			12,189,950
預付費用 DESPESAS ANTECIPADAS			37,520
銀行存款 DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
活期存款 Depósitos à ordem			22,554,774
現金 CAIXA			11,083
資產總額 Total do activo			1,837,677,547

澳門幣  
Patacas

負債，資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
<b>負債</b> <b>PASSIVO</b>		
現存風險準備金 / 數值準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO/PROV. MATEMÁTICAS		
直接業務 De seguro directo		1,273,394,393
賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS		
直接業務 De seguro directo		28,554,063
雜項準備金 PROVISÕES DIVERSAS		995,406
雜項債權人 CREDORES GERAIS		
投保人 Segurados	10,042,888	
政府機構 Organismos oficiais	3,261,961	
其他 Outros	41,692,589	54,997,438
保單持有人存款基金 FUNDOS DOS SEGURADOS DEPOSITADOS		420,082,895
<b>負債總額</b> Total do passivo		1,778,024,195
<b>資本及盈餘</b> <b>SITUAÇÃO LÍQUIDA</b>		
總行 SEDE		
成立基金 Fundo de estabelecimento	7,500,000	
往來帳目 Conta-geral	235,826,233	243,326,233
歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS		(163,195,747)
本年度損益 (除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		(20,477,134)
<b>資本及盈餘總額</b> Total da situação líquida		59,653,352
<b>負債，資本及盈餘總額</b> Total do passivo e da situação líquida		1,837,677,547

營業表 (人壽保險公司) 二零零二年度  
Conta de exploração (ramo vida) do exercício de 2002

澳門幣  
Patacas

借方 Débito	人壽及定期金 Vida e Rendas	其他 Outros seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
數值準備金 Provisões matemáticas					
直接業務 De seguro directo	214,065,960	782,563		214,848,523	214,848,523
佣金 Comissões					
直接業務 De seguro directo	160,891,183	11,231,178		172,122,361	172,122,361
分保費用 Encargos de resseguro cedido					
直接業務 De seguro directo					
分出保費 Prémios cedidos	254,925,468	49,055,907		303,981,375	
其他分保費用 Outros encargos de resseguro cedido				-	303,981,375
賠償 Indemnizações brutas					
直接業務 De seguro directo	195,125,524	32,620,651		227,746,175	227,746,175
一般費用 Despesas gerais			72,474,368		72,474,368
攤折 / 劃銷 Amortizações e reintegrações do exercício			1,052,861		1,052,861
總額 Totais	825,008,135	93,690,299	73,527,229		992,225,663
貸方 Crédito					
保費 Prémios brutos					
直接業務 De seguro directo	519,288,982	92,832,846		612,121,828	612,121,828
分保收益 Proveitos de resseguro cedido					
直接業務 De seguro directo	283,371,166	25,095,586		308,466,752	308,466,752
其他收益 Proveitos inorgânicos			44,724,096		44,724,096
本年度營業虧損 Prejuízo de exploração			26,912,987		26,912,987
總額 Totais	802,660,148	117,928,432	71,637,083		992,225,663

**損益表二零零二年度**  
**Conta de ganhos e perdas do exercício de 2002**

澳門幣  
Patacas

淨值		Resultados líquidos	
虧損		收益	
Prejuízo		Lucro	
營業帳虧損		營業帳收益	
De exploração	26,912,987	De exploração	
本年度非經常性虧損		本年度非經常性收益	
De resultados extraordinários do exercício		De resultados extraordinários do exercício	5,653,963
純利稅準備金		上年度收益	
Provisão p/imposto complementar de rendimentos	400,000	Relativo a exercício anteriores	1,181,890
		淨虧損	
		Resultados líquidos (prejuízo final)	20,477,134
總額		總額	
Total	27,312,987	Total	27,312,987

會計  
O Contabilista,

馮綺瑩  
*Isabella Fong I Ieng*

經理  
O Gerente,

符卓玲  
*Alexandra Foo Cheuk Ling*

二零零三年六月三十日於澳門  
Macau, aos 30 de Junho de 2003.

**二零零二年度業務報告撮要**

澳門壽險市場競爭激烈，友邦保險憑著敏銳的市場觸覺，以及優質的客戶服務，令我們一直在市場處於領導地位。二零零二年十月份，澳門友邦率先推出嶄新儲蓄壽險產品「高息保」，深受澳門市民的歡迎，反映市場對同類壽險產品的需求殷切，更顯示友邦保險一直用心經營，能夠對澳門市民的切實需求，作出積極、迅速的回應。

為配合澳門私人退休金新制度的實施，澳門友邦於二零零二年十月推出「友邦保險退休金」服務，為僱主及僱員，提供一系列開放式退休基金，給予在職人士妥善及長遠的退休保障。

友邦保險為享負盛名的國際金融機構——美國國際集團的成員公司。在著名財經刊物「福伯氏環球雜誌」(Forbes Global Magazine)於二零零二年七月刊發的「環球500大企業」排行榜中，AIG位列第三，為同業之首。而在「商業週刊」(Business Week)於同月刊登的「環球1000大機構」排名榜中，AIG以市場資本排名十一位。另一方面，友邦保險獲國際著名評級機構標準普爾授予AAA的最高財務實力評級。證明友邦保險在財政上的雄厚實力。

友邦保險，紮根澳門二十二年，我們的客戶與日俱增，多元化的產品，配合不同年齡、不同階層人士的需要。公司更於一九九七年通過嚴格檢定，成為全澳門首間以全線業務運作榮獲ISO9002國際品質證書的金融機構，印証了友邦保險服務質素領導同儕。

友邦保險深明要獲得澳門市民的支持及信賴，必須不斷自我增值及提高服務質素，未來，友邦保險會以先進的科技，進一步提升客戶服務的質素，與澳門市民一同邁向美好明天。

**Resumo do relatório de actividades do ano 2002**

Não obstante a concorrência intensa no mercado de seguros de vida, a A.I.A. tem permanecido na posição dominante nesse sector, graças à sua sensibilidade sobre as necessidades do mercado e à qualidade dos serviços prestados aos seus clientes. Em Outubro de 2002 tomámos a iniciativa de lançar no mercado um novo produto de seguros de vida, de tipo poupança, denominado «seguros de elevados rendimentos», que tem tido grande acolhimento da população de Macau. Este facto demonstrou não só as grandes necessidades do mercado em relação a produtos semelhantes de seguros de vida, mas também o grande empenho da A.I.A. na exploração das suas actividades. Relativamente às necessidades concretas da população, a A.I.A. é capaz de dar uma resposta, de forma activa e rápida.

Com o novo regime legal dos fundos privados de pensões em Macau, em Outubro de 2002, a A.I.A. de Macau implementou o serviço «Fundos de Reforma da A.I.A.», a favor das entidades patronais e dos seus empregados, a fim de viabilizar a criação de uma série de fundos de tipo aberto, de modo a proporcionar, de forma adequada e a longo prazo, aos trabalhadores efectivos a garantia de reforma.

A A.I.A. é um dos membros da instituição financeira de renome internacional — denominada «American International Group» (A.I.G.), que ficou em 3.º lugar da lista das «500 maiores empresas do Mundo», publicada, em Julho de 2002, na «Forbes Global Magazine», revista especializada na área financeira, e em 11.º lugar da lista das «1000 maiores empresas do Mundo», em termos do capital social no mercado,

publicada no mesmo mês na «Business Week». Por outro lado, em termos de capacidade financeira, a A.I.A. foi classificada no grau AAA pela Standard & Poor's, entidade de «rating» internacionalmente conhecida, demonstrando a pujança financeira de que a A.I.A. disfruta.

A A.I.A., enraizada em Macau há 22 anos, com inúmeros clientes a aumentar todos os dias, tem vindo a proporcionar serviços diversificados a fim de adaptar as necessidades das diferentes classes etárias e sociais. Em 1997, após um procedimento rigoroso de verificação, a A.I.A. passou a ser a primeira instituição financeira local em plena actividade que obteve o certificado de qualidade internacional ISO 9002, facto comprovativo da posição dirigente da A.I.A. sobre as suas congéneres, em termos da qualidade de serviços prestados.

Com o perfeito conhecimento de que, para poder conquistar o apoio e a confiança da população local, a A.I.A. necessita de, constantemente, valorizar-se e elevar a qualidade de serviços prestados. Nos dias vindouros, a A.I.A. irá servir-se de tecnologia de ponta, a fim de melhorar os serviços a prestar à população, de modo a, em conjunto, caminhar para um FUTURO mais brilhante.

#### 核數師報告書

致：美國友邦保險（百慕達）有限公司澳門分行管理層

本核數師已完成審核美國友邦保險（百慕達）有限公司——澳門分行截至二零零二年十一月三十日止年度之賬目，並已於二零零三年四月三十日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司澳門分行管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司——澳門分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零三年六月三十日於澳門

#### Relatório dos Auditores para a Gerência da Sucursal de Hong Kong, da American International Assurance Company (Bermuda) Limited — Macau Branch

Auditámos as demonstrações financeiras da American International Assurance Company (Bermuda) Limited — Sucursal de Macau referentes ao exercício findo em 30 de Novembro de 2002 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 de Abril de 2003.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

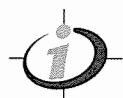
Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Junho de 2003.

(是項刊登費用為 \$8,046.00)  
(Custo destas publicações \$ 8 046,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$253.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 253,00